Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1859.

Erste Abtheilung.

XIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 24. Mai 1859.



DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1859.

Oddział pierwszy.

Zeszyt XIV.

Wydany i rozesłany dnia 24. Maja 1859.

58.

Kaiserliches Patent vom 24. April 1859,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIV. Stück, Nr. 58, ausgegeben am 27. April 1859),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, Dalmatiens und des Militär-Gränzlandes,

womit ein neues Gemeindegesetz erlassen wird.

Wir Franz Joseph der Erste,

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;

König von Ungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, Kroatien, Slawonien, Galizien, Lodomerien und Illirien, König von Jerusalem ꝛc.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnthen, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Auschwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg ꝛc.; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwojwod der Wojwodschaft Serbien ꝛc. ꝛc.

haben Uns in Durchführung der mit Unserem Patente vom 31. December 1851 vorgezeichneten Grundsätze über die Einrichtung des Gemeindewesens bestimmt gefunden, nach Vernehmung Unserer Minister und nach Anhörung Unseres Reichsrathes, das angeschlossene Gemeindegesetz für den ganzen Umfang Unseres Reiches, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, Dalmatiens und des Militär-Gränzlandes, zu erlassen.

Dabei ist Unsere Absicht dahin gerichtet, daß bei der Ausführung dieses Gesetzes den besonderen Verhältnissen und Bedürfnissen der verschiedenen Gebietstheile die gebührende Berücksichtigung gewährt werde, und daß allenthalben die Gemeinden eine solche Einrichtung erhalten, durch welche sie in ihrem Streben nach Zunahme des allgemeinen Wohlergehens und überhaupt nach Förderung ihrer gemeinschaftlichen Interessen unterstützt, und die den Gemeinden anvertrauten öffentlichen Zwecke sichergestellt werden. Zu diesem Behufe finden Wir für die Durchführung des gegenwärtigen Gesetzes zu verordnen, wie folgt:

58.

Patent Cesarski z dnia 24. Kwietnia 1859.

(Dziennik Praw Państwa, Część XIV, Nr. 58, wydana dnia 27. Kwietnia 1859)

obowiązujący w całém Państwie, wyjąwszy Królestwo Lombardzko-Weneckie, Dalmacyję i Pogranicze Wojskowe,

mocą którego wydaną zostaje nowa ustawa gminna.

My Franciszek Józef Piérwszy,

z Bożéj łaski Cesarz Austryjacki;

Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmacyi, Kroacyi, Slawonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Król Jerozolimy i t. d.; Arcyksiążę Austryi; Wielki Książę Toskany i Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogrodu, Styryi, Karyntyi, Krainy i Bukowiny; Wielki Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; Książę Górnego i Dolnego Szląska, Modeny, Parmy, Piacency i Gwastalli, Oświęcima i Zatora, Cieszyna, Fryulu, Raguzy i Zadry; Uksiążęcony Hrabia Habsburga i Tyrolu, Kiburga, Gorycyi i Gradyski; Książę Trydentu i Bryksenu; Margrabia Górnéj i Dolnéj Luzacyi i na Istryi; Hrabia Hohenembsu, Feldkirchu, Bregencu, Sonnenberga i t. d.; Pan Tryjestu, Kattary i na Marchii Windyjskiéj; Wielki Wojewoda Województwa Serbii i t. d. i t. d.

postanowiliśmy w przeprowadzeniu zasad, wytkniętych w patencie Naszym z dnia 31. Grudnia 1851 względem urządzenia gminy, po wysłuchaniu Naszych Ministrów i zasięgnieniu zdania Naszéj Rady Stanu, wydać załączoną ustawę gminną na cały obręb Państwa Naszego, wyjąwszy Królestwo Lombardzko-Weneckie, Dalmacyję i Pogranicze Wojskowe.

Naszym zamiarem przy tém jest, żeby w przeprowadzeniu niniejszéj ustawy uwzględnione były w sposób należyty szczególne stósunki i potrzeby różnych części Państwa, i ażeby wszędzie gminy takie otrzymały urządzenie, któreby popiérało dążność ich ku podwyższeniu powszechnéj pomyślności, a w ogólności ku podźwignieniu wspólnych ich interesów, i przez któreby zapewnione zostały cele publiczne gminom powierzone. Tym końcem rozporządzamy dla przeprowadzenia niniejszéj ustawy co następuje:

Artikel I.

In den Verwaltungsgebieten, für welche dieses Gemeindegesetz erlassen ist, hat Unser Minister des Innern bei den Länderstellen unter dem Vorsitze des Chefs derselben und unter Beiziehung sachkundiger Männer Commissionen niederzusetzen, welche die in der Städte- und Landgemeinde-Ordnung der besonderen Feststellung vorbehaltenen Bestimmungen zu berathen und nach Maßgabe des Erfordernisses auf der Grundlage des gegenwärtigen Gesetzes und mit Berücksichtigung der besonderen Landesverhältnisse Gemeindeordnungen zu entwerfen haben.

Die Anträge dieser Commissionen sind Uns zur Schlußfassung vorzulegen.

Artikel II.

Behufs der Bildung der Gutsgebiete sind die Besitzer eines in den Verband einer oder mehrerer Gemeinden einbezogenen, vormals herrschaftlichen Grundbesitzes aufzufordern, falls sie die Ausscheidung desselben wünschen, binnen der Frist, die von Unserem Minister des Innern für jedes Verwaltungsgebiet festgesetzt werden wird, ihr Ansuchen um die Ausscheidung von dem bisherigen Gemeindeverbande und Bildung von Gutsgebieten bei der politischen Landesstelle (Statthalterei-Abtheilung) einzubringen, welche hierüber im Grunde der eingeleiteten Erhebungen und gepflogenen Verhandlungen das Erkenntniß zu schöpfen hat.

Gesuche um Ausscheidung eines ehemals herrschaftlichen Grundbesitzes aus dem bisherigen Gemeindeverbande, die nach Ablauf der vorgezeichneten Frist eingebracht werden, sind zwar dadurch von der gesetzmäßigen Verhandlung und Entscheidung nicht ausgeschlossen. Dieselben sind vielmehr schleunigst der Erledigung zuzuführen, soweit dieses geschehen kann, ohne deswegen die Durchführung des gegenwärtigen Gesetzes zu verzögern. Im entgegengesetzten Falle ist jedoch die Verhandlung über solche Gesuche nachträglich zu pflegen, und im vorschriftsmäßigen Wege zur Entscheidung zu bringen.

Artikel III.

Rücksichtlich der zum Verbande einer Gemeinde nicht gehörigen, vormals herrschaftlichen Grundbesitzungen ist, wenn die Besitzer derselben weder vor, noch bei der Verhandlung über die Feststellung des räumlichen Umfanges und der Begränzung der angränzenden Gemeinden um die Einbeziehung ihres Besitzthumes in eine dieser Gemeinden einschreiten, von Amtswegen zu erheben, ob und in wieferne bei diesen Besitzungen die gesetzlichen Bedingungen der gesonderten Behandlung vom Gemeindeverbande eintreten.

Im Grunde dieser Erhebungen hat die politische Landesstelle zu erkennen, ob und in wieferne die gedachten Besitzungen vom Gemeindeverbande gesondert zu belassen, oder aber in den Verband einer oder mehrerer Gemeinden einzubeziehen seien.

Artykuł I.

W okręgach administracyjnych, dla których niniejsza ustawa wydaną została, złoży Nasz Minister Spraw Wewnętrznych przy Rządach krajowych pod przewodnictwem ich naczelników i z przybraniem mężów z rzeczą obeznanych komisyje, które obradować mają nad postanowieniami, w gminnéj ordynacyi miejskiéj i wiejskiéj osobnemu urządzeniu zastrzeżonemi, i w miarę potrzeby na podstawie niniejszéj ustawy z uwzględnieniem szczególnych stósunków krajowych ułożyć ordynacyje gminne.

Propozycyje tych komisyj przedłożone Nam być mają do decyzyi.

Artykuł II.

Względem utworzenia obrębów dóbr wezwani być winni posiadacze prawniejszych posiadłości dominikalnych, wcielonych do związku jednéj lub kilku gmin, ażeby na przypadek, gdyby życzeniem ich było wyłączyć z niego posiadłość swoję, podali w terminie, przez Naszego Ministra Spraw Wewnętrznych dla każdego okręgu administracyjnego zakreślonym, prośbę swoję o wyłączenie z dotychczasowéj wspólności gminnéj i utworzenie obrębów dóbr do politycznego Rządu krajowego (wydziału namiestniczego), który w téj mierze wydać ma orzeczenie na podstawie rozpoznań i rozpraw przedsiębranych.

Prośby o wyłączenie dawniejszéj posiadłości dominikalnéj z dotychczasowéj wspólności gminnéj, podane po upływie terminu oznaczonego, nie są wprawdzie przez to wykluczone od przepisanego rozpoznania i orzeczenia. Mają raczéj o ile to nastąpić może jak najspieszniéj być załatwione, nieprzypuszczając bynajmniéj zwłoki w przeprowadzeniu niniejszéj ustawy. W przeciwnym razie atoli postępowanie z prośbami takiemi następnie ma być przedsiębrane i rozstrzygnienie w drodze przepisanéj uskutecznione.

Artykuł III.

Co się tyczy posiadłości gruntowych niegdyś dominikalnych, nie należących do żadnéj wspólności gminnéj, jeżeli posiadacze onychże ani przed, ani przy pertraktacyi nad oznaczeniem terytoryjalnéj objętości i granic gmin przyległych nie zgłosili się o wcielenie posiadłości swoich do któréj z gmin tych, z urzędu rozpoznać należy, czyli i jak dalece przy posiadłościach tych zachodzą prawne warunki względem oddzielenia ich od wspólności gminnéj.

Na podstawie rozpoznań tych polityczny Rząd krajowy rozstrzygnąć powinien, czyli i jak dalece rzeczone posiadłości pozostawione być mają w odrębności od wspólności gminnéj, lub czy też wcielone być winny do jednéj lub więcéj gmin.

Artikel IV.

In den nach den Artikeln II. und III. zur Bildung von Gutsgebieten geeignet anerkannten Besitzungen treten, nachdem den Bestimmungen des §. 329 des Gemeindegesetzes entsprochen worden ist, die in diesem Gesetze enthaltenen übrigen Anordnungen über die Gutsgebiete in volle Wirksamkeit.

Artikel V.

In den Kronländern, in welchen das Gemeindegesetz vom 17. März 1849 zur Ausführung gekommen ist, hat über die Feststellung des räumlichen Umfanges und der Begränzung der Ortsgemeinden eine Verhandlung nur in soferne stattzufinden, als dieselbe aus Anlaß der Ausscheidung eines Gutsgebietes nothwendig werden sollte.

Hierdurch wird jedoch weder die Vereinigung zweier oder mehrerer Ortsgemeinden, noch die Trennung einer bisherigen Ortsgemeinde in zwei oder mehrere Gemeinden da, wo dieß nach den Ortsverhältnissen und öffentlichen Rücksichten als nothwendig oder räthlich erkannt wird, ausgeschlossen.

Artikel VI.

In denjenigen Kronländern aber, in welchen das Gemeindegesetz vom 17. März 1849 zur Ausführung nicht gelangt ist, soll die Feststellung des räumlichen Umfanges und der Begränzung der Ortsgemeinden unter Beiziehung der Besitzer angränzender in den Verband der Gemeinde bisher nicht einbezogener, ehemals herrschaftlichen Grundbesitzungen ohne Aufschub vorgenommen werden.

Artikel VII.

Diejenigen Städte, welche mit einem von Uns genehmigten, dermal in Wirksamkeit bestehenden Statute versehen sind, können innerhalb der Frist, die von Unserem Minister des Innern festgesetzt werden wird, um die Revidirung desselben bei der politischen Landesstelle ansuchen. Ueber diese Gesuche hat bei der politischen Landesstelle unter dem Vorsitze des Chefs derselben eine von ihm bestellte Commission, welcher Mitglieder der bezüglichen Gemeindevertretung und nach Umständen andere sachkundige Männer beizuziehen sind, die Berathung zu pflegen, und es ist der Entwurf des revidirten Statutes Uns zur Schlußfassung vorzulegen.

Gesuche, die nach der vorgezeichneten Frist um Revidirung eines Statutes eingebracht werden, sind wegen dieser Verspätung nicht von der vorgeschriebenen Verhandlung ausgeschlossen, jedoch hat die letztere keinen Grund abzugeben, in der Durchführung des gegenwärtigen Gesetzes einen Aufschub eintreten zu lassen.

Artikel VIII.

Auf gleiche Weise ist vorzugehen, wenn andere Städte, die mit einem von Uns genehmigten, dermal wirksamen Statute nicht versehen sind, um die Verleihung eines solchen ansuchen.

Artykuł IV.

W posiadłościach uznanych w myśl artykułów II. i III. za zdolne do utworzenia obrębów gruntowych, wejść mają, uczyniwszy zadosyć przepisom §. 329 ustawy gminnéj, zupełnie w moc wszystkie inne rozporządzenia o obrębach dóbr w niniejszéj ustawie zawarte.

Artykuł V.

W krajach koronnych, w których ustawa gminna z dnia 17. Marca 1849 r. w wykonanie weszła, o tyle tylko przedsiębraném będzie postępowanie względem oznaczenia objętości terytoryjalnéj gmin miejscowych i ich granic, o ileby to potrzebném się okazało w skutek wydzielenia jakiéj posiadłości gruntowéj.

Nie wyklucza to jednak ani złączenia dwóch lub więcéj gmin miejscowych w jednę, ani rozdzielenia dotychczasowéj gminy miejscowéj na dwie lub więcéj gmin tam, gdzieby stósunki miejscowe i względy publiczne to potrzebném lub pożądaném czyniły.

Artykuł VI.

W krajach koronnych zaś, w których ustawa gminna z dnia 17. Marca 1849 r. nie została wprowadzoną w wykonanie, oznaczenie rozległości terytoryjalnéj i granic gmin miejscowych bezzwłocznie ma być przedsięwziętem z przybraniem właścicieli posiadłości gruntowych sąsiednich niegdyś dominijalnych, do wspólności gminnéj dotąd nienależących.

Artykuł VII.

Te miasta, które są obdarzone statutem przez Nas uchwalonym obecnie w mocy będącym, mogą w terminie, przez Naszego Ministra Spraw Wewnętrznych oznaczonym, upraszać o rewizyję onegoż u władzy politycznéj krajowéj. Nad prośbami takowemi naradzać się będzie w Rządzie krajowym politycznym pod przewodnictwem jego Szefa— komisyja przezeń ustanowiona, do któréj powołani będą członkowie dotyczącéj reprezentacyi gminy a wedle okoliczności i inni mężowie z rzeczą obeznani, poczém projekt rewidowanego statutu Nam do decyzyi będzie przedłożony.

Wniesione po oznaczeniu terminu prośby o rewizyję statutu, nie będą z powodu tego opóźnienia wykluczone od przepisanéj pertraktacyi, jednakże pertraktacyja ta nie będzie zwlekać bynajmniéj przeprowadzenia niniejszéj ustawy.

Artykuł VIII.

W równy sposób postępować należy, gdy inne miasta, nie obdarzone statutem, któryby w skutek Naszéj Uchwały obecnie w mocy zostawał, upraszają o udzielenie takowego.

Artikel IX.

Ueber die Frage, bei welchen Städten außer jenen, auf die der Artikel VII. anzuwenden ist, die gesetzlichen Bedingungen zu deren Einrichtung nach der Städte-Ordnung als erfüllt zu erkennen sind, hat die politische Landesstelle nach Vernehmung der Gemeinde-Vertretung dieser Städte, das Gutachten Unserem Minister des Innern vorzulegen. Letzterer entscheidet hierüber und veranlaßt, daß die Namen der Städte, welche nach der Städte-Ordnung einzurichten sind, durch das Reichs-Gesetz-Blatt bekannt gemacht werden.

Artikel X.

Gegen Erkenntnisse, welche in Durchführung dieses Gesetzes von der politischen Landesstelle geschöpft werden, steht die Berufung an das Ministerium des Innern offen.

Artikel XI.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Gesetzes über die Zuständigkeit zu einer Gemeinde (§§. 32 bis 51 und 55 bis 57) treten an dem Tage, an welchem es durch das Reichs-Gesetz-Blatt kundgemacht wird, in allen Kronländern, für welche dasselbe erlassen ist, ohne Unterschied der Gemeinden in Wirksamkeit, und es werden hiedurch alle früheren mit diesen Bestimmungen nicht im Einklange stehenden Gesetze und Verordnungen über die Gemeinde-Zuständigkeit außer Kraft gesetzt.

Artikel XII.

Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Patentes beauftragt.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am vierundzwanzigsten April des Jahres Eintausend Achthundert fünfzig neun, Unserer Reiche im eilften Jahre.

Franz Joseph m. p.



Graf **Buol-Schauenstein** m. p. Freiherr von **Bach** m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Freih. von **Ransonnet** m. p.

Artykuł IX.

Co do pytania, przy których miastach prócz tych, do których stósować się ma artykuł VII, prawne warunki względem urządzenia ich wedle ordynacyi miast jako dopełnione mają być uważane, polityczna władza krajowa po wysłuchaniu reprezentacyi gminnéj miast tych przedłożyć ma opiniję Naszemu Ministrowi Spraw Wewnętrznych. Ostatni rozstrzygać będzie w téj mierze i zarządzi, ażeby nazwiska miast, mających być wedle ordynacyi miejskiéj urządzonemi, ogłoszone były przez Dziennik Praw Państwa.

Artykuł X.

Przeciw orzeczeniom, wydanym w przeprowadzeniu niniejszéj ustawy przez polityczny Rząd krajowy, służyć będzie prawo powołania do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych.

Artykuł XI.

Postanowienia niniejszéj ustawy pod względem należności do gminy (§. 32 aż do 51 i 55 do 57) wchodzą w wykonanie z dniem, w którym takowa ogłoszoną została w Dzienniku Praw Państwa, a to we wszystkich Krajach koronnych dla których ustawa rzeczona wydaną jest, bez różnicy gmin; w skutek czego tracą moc swą wszystkie dawniejsze ustawy i rozporządzenia o przynależności gminnéj, niezgodne z postanowieniami niniejszemi.

Artykuł XII.

Nasz Minister Spraw Wewnętrznych polecone sobie ma przeprowadzenie Patentu niniejszego.

Dano w Naszém głównêm i rezydencyjonalném mieście Wiédniu dnia dwudziestego czwartego Kwietnia roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego dziewiątego, panowania Naszego w roku jedénastym.

Franciszek Józef m. p.



Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p. Baron **Bach** m. p.

Z Najwyższego Rozkazu:

Baron **Ransonnet** m. p.

Gemeinde-Gesetz.

Erster Theil.

Bestimmung, Bildung und Erhaltung der Ortsgemeinden.

Erstes Hauptstück.

Von den Ortsgemeinden im Allgemeinen

§. 1.

Die Ortsgemeinde ist bestimmt, sowohl:

1. Bestimmung.

a) Die inneren Gemeinde-Angelegenheiten, d. h. die ihr als Körperschaft und deren Gliedern zustehenden gemeinschaftlichen Interessen wahrzunehmen und zu befördern, als auch

b) diejenigen öffentlichen Angelegenheiten zu besorgen, die ihr das Gesetz oder besondere Anordnungen für den Umfang der Gemeindegemarkung übertragen.

§. 2.

2. Bildung derselben. a) In den Ländern, in denen das Gemeindegesetz vom 17. März 1849 zur Ausführung gekommen ist.

In den Ländern, in denen das Gemeindegesetz vom 17. März 1849 zur Ausführung gelangt ist, haben die in Folge desselben als Ortsgemeinden anerkannten Gemeinden fortan als Ortsgemeinden zu bestehen.

§. 3.

b) In andern Gebietstheilen.

In den übrigen, unter dem gegenwärtigen Gesetze begriffenen Ländern haben die Gemeinden, welche bisher als Dörfer, Marktorte, Städte oder unter andern Ortschaftsbenennungen eine eigene Gemeindeverwaltung haben, als Ortsgemeinden fortzubestehen.

§. 4.

c) Vereinigung zweier oder mehrerer Gemeinden zu einer Ortsgemeinde. aa) Ueber Ansuchen.

Die Bewilligung zur Vereinigung zweier oder mehrerer bisher getrennter Gemeinden zu einer Ortsgemeinde kann über ihr Ansuchen, wenn nicht öffentliche Rücksichten entgegenstehen, nur unter der Bedingung eines giltigen Uebereinkommens in Absicht auf den künftigen Besitz und Genuß ihres beiderseitigen Gemeinde-Eigenthums ertheilt werden.

Ustawa gminna.

Część piérwsza.

Przeznaczenie, utworzenie i zachowanie stanu gmin miejscowych.

Rozdział piérwszy.

O gminach miejscowych w ogólności.

§. 1.

Przeznaczeniem *gminy miejscowéj* jest, nie tylko: 1. Przeznaczenie.

a) Pilnować *wewnętrznych spraw gminy,* t. j. *interesów spólnych,* onéjże jako korporacyi i jéj członkom przysłużających, i popiérać takowe, lecz téż

b) sprawować te *interesa publiczne,* które sobie ma poruczone ustawą lub szczególnemi rozporządzeniami w zakresach obrębu gminnego.

§. 2.

2. Utworzenie takowych: *a)* w krajach, w których ustawa gminna z dnia 17. Marca 1849 r. w wykonanie wprowadzoną jest.

W Krajach, w których ustawa gminna z dnia 17. Marca 1849 w wykonanie wprowadzoną została, gminy w skutek onéjże, jako gminy miejscowe uznane, pozostaną i nadal jako *gminy miejscowe.*

§. 3.

b) W innych częściach terytoryum.

W *innych,* niniejszą ustawą objętych krajach gminy, które dotąd jako wsie, miasteczka targowe, miasta lub pod innemi nazwami *własną mają administracyję gminną,* istnieć będą i nadal jako *gminy miejscowe.*

§. 4.

c) Połączenie dwóch lub więcéj gmin w jednę gminę miejscową. *aa)* w skutek prośby.

Pozwolenie połączenia dwóch lub więcéj dotąd odrębnie istniejących gmin w jednę gminę miejscową może za *ich prośbą,* gdzie przeciw temu nie zachodzą względy publiczne, udzieloném być li tylko pod warunkiem stanowczéj ugody pod względem przyszłego posiadania i używania ich obustronnéj własności gminnéj.

§. 5.

bb) Von Amtswegen.

Ist die Zahl der Glieder einer Gemeinde oder der Umfang der Gemarkung derselben so beschränkt, daß die Einführung und Erhaltung einer geordneten Gemeindeverfassung und die Erfüllung der den Gemeinden obliegenden Verpflichtungen nicht als gesichert zu betrachten ist, so kann die Vereinigung dieser Gemeinde mit einer andern, nach vorhergegangener Vernehmung beider Gemeinden, von Amtswegen verfügt werden. In diesem Falle darf aber das Eigenthum der einzelnen Gemeinden gegen deren Willen nicht zusammengezogen werden, und es ist die Art der Verwendung und Verwaltung des gesondert bleibenden Eigenthumes deutlich festzustellen.

§. 6.

d) Trennung zweier oder mehrerer Orte.

In gleicher Weise muß der Trennung zweier oder mehrerer Orte, die bisher eine vereinte Gemeinde bildeten, und der Gestaltung der einzelnen Orte zu eigenen Gemeinden, sofern eine solche überhaupt wegen Erfüllung der Gemeindepflichten zulässig ist (§. 5), eine vollständige Auseinandersetzung des gemeinschaftlichen Eigenthumes (Vermögens und Gutes) oder soweit solches auch künftig ungetheilt zu bleiben hätte, die Festsetzung deutlicher Bestimmungen über dessen gemeinschaftliche Verwaltung und Benützung vorhergehen.

§. 7.

3. Ausscheidung eines Grundbesitzes aus dem Gemeindeverbande (Gutsgebiet).

Gegen Erfüllung der gesetzlichen Bedingungen (§§. 13, 14) kann ein dazu geeigneter vormals herrschaftlicher Grundbesitz von dem Verbande mit einer oder mehreren Ortsgemeinden geschieden und zur selbstständigen Wirksamkeit bestellt werden. Jeder solche geschiedene Grundbesitz wird Gutsgebiet genannt, und nimmt in Absicht auf die Besorgung öffentlicher Angelegenheiten in demselben im Allgemeinen die Stellung einer Ortsgemeinde ein.

§. 8.

4. Benennung der einzelnen Ortsgemeinden.

Jede Ortsgemeinde behält diejenige Benennung, als: Stadt, Marktgemeinde, Dorf u. s. w., welche sie bisher ordnungsmäßig führt.

§. 9.

5. Gemeindesiegel.

Jeder Ortsgemeinde steht zu, ein Gemeindesiegel zu führen, welches den Namen und die nähere Bezeichnung der Gemeinde auszudrücken hat. Die Gestalt der bisher üblichen Gemeindesiegel bleibt ungeändert, soweit sich nicht aus öffentlichen Rücksichten die Nothwendigkeit einer Aenderung ergibt.

Wünscht eine Gemeinde die Aenderung des bisherigen Siegels oder die Führung eines bisher nicht üblichen Wappens, so muß hierzu vorläufig die Bewilligung der Staatsbehörden angesucht und erwirkt werden.

Diese Bestimmungen finden auch auf die Gutsgebiete Anwendung.

§. 5.

Jeżeli liczba członków gminy lub objętość ich granic tak jest ograniczona, iż zaprowadzenie i utrzymanie uporządkowanego urządzenia gminy, nie mniéj dopełnienie obowiązków do gmin należących, nie mogłoby za stałe być uważaném, wówczas może *połączenie takowéj gminy* z drugą, po uprzedniém wysłuchaniu obu gmin, z *urzędu* być zarządzoném. W takim razie atoli własność pojedynczych gmin nie może przeciw ich woli być ściągnioną, a sposób użycia i administracyi własności oddzielnéj wyraźnie ma być ustanowionym. *bb)* Z urzędu.

§. 6.

W równy sposób musi *oddzielenie dwóch* lub *więcéj miejsc*, tworzących obecnie gminę połączoną, i przetworzenie miejsc pojedynczych na własne gminy, o ile takowe w ogólności pod względem wypełnienia obowiązków gminnych jest dopuszczalném (§. 5.), poprzedzać *zupełny rozkład własności spólnéj* (majątku i dóbr) lub też, gdyby takowa i na przyszłość pozostać miała nierozdzielną, ustanowienie wyraźnych postanowień, spólnéj jéj administracyi i użycia dotyczących. *d)* Oddzielenie dwóch lub więcéj miejsc.

§. 7.

Za *dopełnieniem* warunków prawnych (§. 13, 14) może zdolna ku temu niegdyś dominialna *posiadłość gruntowa wydzieloną* być od związku, istniejącego z jedną lub kilkoma gminami miejscowemi, i samorządnéj działalności pozostawioną. Każda takowa wydzielona posiadłość gruntowa nazywać się będzie *obrębem dóbr*, i zajmować pod względem zawiadywania sprawami publicznemi w onymże w powszechności stanowisko *gminy miejscowéj*. 3. Wydzielenie posiadłości gruntowéj ze związku gminnego (obręb dóbr).

§. 8.

Każda gmina miejscowa zachowa *nazwę*, jako to: miasto, gmina targowa, wieś i t. d., któréj dotąd należycie używała. 4. Nazwa pojedynczych gmin miejscowych

§. 9.

Każdéj gminie miejscowéj przysłuża prawo prowadzenia *pieczęci gminnéj*, wyrażającéj nazwę i bliższe oznaczenie gminy. Forma zwykle używanéj dotąd pieczęci gminnéj pozostaje niezmienną, o ile ze względów publicznych nie wykaże się potrzeba zmiany. 5. Pieczęć gminna.

Jeżeliby gmina życzyła sobie zmiany pieczęci dotychczasowéj lub prowadzenia herbu dotąd nieużywanego, upraszać musi i pozyskać ku temu pozwolenie władz rządowych.

Postanowienia niniejsze zastósowane być winny także i do obrębów dóbr.

Zweites Hauptstück.

Von den örtlichen (Territorial-) Beziehungen der Ortsgemeinden und Gutsgebiete.

§. 10.

I. Gemarkung. 1. Begriff.

Der Umfang des Bodens, auf den sich die Wirksamkeit einer Ortsgemeinde (§. 1) erstreckt, wird deren Gemeindegemarkung, und jener der Gutsgebiete Gutsgemarkung genannt.

§. 11.

2. Grundsatz.

Jede Liegenschaft muß einer Gemeindegemarkung angehören, oder in einer Gutsgemarkung gelegen sein.

§. 12.

3. Ausnahme.

Die unter der Verwaltung der k. k. Hofämter stehenden, zur Wohnung oder zum vorübergehenden Aufenthalte des Kaisers und des Allerhöchsten Hofes bestimmten Residenzen, Schlösser und anderen Gebäude, sammt dem dazu gehörenden Grundbesitze, welche bisher in einen Gemeindeverband nicht einbezogen sind, haben auch für die Zukunft davon ausgeschlossen zu bleiben. Diejenigen Liegenschaften der erwähnten Art, welche bisher zu einem Gemeinde-Verbande gehörten, sind von demselben auszuscheiden, wenn solches von dem Allerhöchsten Hofe verlangt wird. Bei dieser Ausscheidung soll:

a) rücksichtlich der Ausübung der Orts-Polizei die den Verhältnissen entsprechende Vorsehung getroffen, und

b) insoweit diese Liegenschaften und deren Bewohner an der Benützung des Gemeinde-Eigenthumes und der Gemeinde-Anstalten Theil nehmen, über Verlangen der Gemeinde, eine angemessene Vergütung bestimmt werden, welche an die Gemeinde für diese Benützung zu leisten ist.

§. 13.

II. Gutsgebiet. 1. Zu dessen Bildung geeigneter Grundbesitz

Der vormals herrschaftliche Grundbesitz in den im §. 2 nicht begriffenen, jedoch dem gegenwärtigen Gesetze unterliegenden Ländern, der bis zum Jahre 1848 keinen Bestandtheil einer ehemals unterthänigen oder einer städtischen Gemeinde ausmachte, ist vom Gemeindeverbande gesondert zu belassen, wenn die Bedingungen dieser Sonderung eintreten und der Besitzer die Einverleibung in eine oder mehrere Gemeinden nicht ansucht. Wurde in den gedachten Ländern ein solcher Grundbesitz in Folge der seit dem Jahre 1848 in der Einrichtung der Gemeinden eingetretenen Aenderungen oder in den im §. 2 begriffenen Ländern ein vormals herrschaftlicher Grundbesitz in Folge der Ausführung des Gemeindegesetzes vom 17. März 1849 einer oder mehreren Gemeinden einverleibt, so kann, wenn die Erfordernisse der gesonderten Behandlung dieses Grundbesitzes erfüllt sind, der letztere aus dem Gemeindeverbande wieder ausgeschieden werden.

Rozdział drugi.

O lokalnych (terytoryjalnych) stosunkach gmin miejscowych i obrębów dóbr.

§. 10.

Objętość terytoryum, na jakie działalność gminy miejscowéj (§. 1) się rozciąga, nazywa się *obszarem gminy,* a co do obrębów dóbr, *obszarem dóbr.* I. Obszar. 1. Pojęcie.

§. 11.

Każda realnosc należeć musi albo do obszaru gminnego albo do obszaru dóbr. 2. Zasada.

§. 12.

Zostające pod administracyją c. k. urzędów nadwornych, do *pomieszkania* lub przechodniego *pobytu Césarza i Najwyższego Dworu* przeznaczone *rezydencyje, zamki* lub *inne domostwa,* wraz z przynależącą *posiadłością gruntową,* które dotychczas nie były wcielone do spólności gminnéj, i nadal od takowéj będą wyłączonemi. Realności tego rodzaju, znajdujące się obecnie jeszcze w spólności gminnéj, mają od niéj być wydzielonemi, gdy tego żądać będzie Dwór Najwyższy. Przy takowém wydzieleniu powinno: 3. Wyjątek.

a) pod względem *wykonania policyi miejscowéj* nastąpić odpowiednie stosunkom zarządzenie, zarazem

b) o ile realności te i ich mieszkańcy udział biorą w użyciu *własności gminnéj i zakładów gminnych,* na żądanie gminy, oznaczoném być stósowne wynagrodzenie, jakie gminie za użycie takowe danėm być ma.

§. 13.

Dominijalna niegdyś *posiadłość gruntowa* w krajach §. 2. nie objętych, atoliż niniejszéj ustawie ulegających, która do roku 1848 nie stanowiła części niegdyś poddańczéj lub miejskiéj, *pozostawioną być ma w odrębności* od spólnictwa gminnego, gdzie zachodzą warunki tego oddzielenia, a posiadacz nie żąda wcielenia do jednéj lub kilku gmin. Jeżeli w rzeczonych krajach takowy posiadacz gruntów w skutek zmian, od roku 1848 w urządzeniu gmin zaszłych, lub też w krajach §. 2. objętych, były dominijalny posiadacz gruntów, w skutek przeprowadzenia ustawy gminnéj z d. 17. Marca 1849 r., wcielonym został do jednéj lub kilku gmin, wówczas, gdy wymagania oddzielnego traktowania takowéj posiadłości gruntowéj dopełnione będą, tenże znowu wydzielonym być może od spólnictwa gminnego. II. Obręb dóbr. 1. Należąca do utworzenia onegoż posiadłość gruntowa.

§. 14.

2. Bedingungen der gesonderten Behandlung vom Gemeindeverbande.

Die Bedingungen der gesonderten Behandlung eines solchen Grundbesitzes sind:

1. Der Grundbesitz muß entweder für sich allein oder in Verbindung mit andern gleichgearteten Besitzungen von einer solchen Bedeutung sein, daß in demselben eine genügende Sicherstellung für die Erfüllung der, ihn zufolge der geschiedenen Behandlung treffenden, Verbindlichkeiten enthalten sei.

2. Ist ein solcher Grundbesitz im Ganzen oder in einzelnen Bestandtheilen von einer Gemeindegemarkung vollständig umschlossen, oder sind Theile desselben durch inzwischen gelegene, dem Gemeindeverbande angehörende Grundstücke getrennt, so kann die Sonderung dieses von der Gemeindegemarkung umschlossenen, oder mit Grundstücken des Gemeindeverbandes in der bemerkten Art gemengten Grundbesitzes, sofern die Gemeinde nach der Städte-Ordnung eingerichtet ist, nicht stattfinden, außerdem aber nur insoweit erfolgen, als rücksichtlich der Ausübung der Ortspolizei eine dem §. 17 entsprechende Bestimmung getroffen wird.

3. Grundbesitzungen, die in dem Umfange der Bezirke zweier oder mehrerer Bezirksämter gelegen sind, können nur, wenn öffentliche Rücksichten nicht entgegenstehen, zu einem gemeinschaftlichen Gutsgebiete vereinigt werden. Auch können die, wenngleich einem und demselben Eigenthümer gehörenden, in zwei oder mehreren Bezirken gelegenen Besitzungen, soweit bei jeder derselben die gesetzlichen Bedingungen eintreten, in jedem Bezirke ein besonderes Gutsgebiet bilden.

§. 15.

3. Bildung gemeinschaftlicher Gutsgebiete aus zweien oder mehreren Gutskörpern.

Unter diesen Bedingungen (§. 14) können auch zwei oder mehrere demselben oder verschiedenen Besitzern gehörige, ehemals herrschaftliche Gutskörper zu einem gemeinschaftlichen Gutsgebiete über das Einschreiten und Einverständniß der Besitzer vereinigt werden.

§. 16.

4. Beziehung der Hypothekar-Gläubiger und Anwärter zur Bildung der Gutsgebiete.

Den Hypothekar-Gläubigern eines Grundbesitzes, oder den Anwärtern auf denselben steht kein Einfluß auf die Frage zu, ob solcher von dem Gemeindeverbande auszuscheiden oder gesondert zu belassen, oder demselben einzuverleiben sei.

§. 17.

III. Feststellung oder Aenderung des räumlichen Umfanges und der Begränzung der Ortsgemeinden. 1. Vornahme derselben.

In den Verhandlungen wegen Feststellung oder Aenderung des räumlichen Umfanges und der Begränzung der Ortsgemeinden ist Sorge zu tragen, daß in den Fällen, in denen die bisherige Begränzung Grundstücke, die einer andern Gemeinde oder einem Gutsgebiete angehören, umschließt, oder zwischen den Grundstücken der Bodenfläche einer Gemeinde Parzellen einer andern gelegen sind, durch gemeinschaftliches Einverständniß eine bessere Abrundung der Gemarkung, in jedem Falle aber mit sorgfältiger Erwägung der Ortsverhältnisse eine deutliche Bestimmung getroffen werde, welche Gemeinde

§. 14.

Warunki odrębnego traktowania takowéj posiadłości gruntowéj są następujące: 2. Warunki oddzielnego traktowania pod względem związku gminnego.

1. Posiadłość gruntowa musi albo sama przez się, albo w połączeniu z innemi tego rodzaju posiadłościami tak znaczną być, iżby dostateczną podawała *rękojmię* ku dopełnieniu *obowiązków,* w skutek odrębnego traktowania na nią przypadających.

2. Jeżeli posiadłość takowa gruntów w całości lub częściach pojedynczych zupełnie *zamkniętą* jest w obszarze gminnym, albo jeżeli jéj części *oddzielone* są przez międzyległe grunta, należące do związku gminnego, wówczas nie będzie mieć miejsca oddzielenie téjże, w obszarze gminnym zamkniętéj, lub z gruntami związku gminnego w sposób rzeczony, zmieszanej posiadłości gruntowéj, o ile gmina urządzoną jest wedle *porządku miejskiego;* w przeciwnym razie zaś to o tyle tylko nastąpić może, o ile względem wykonania policyi miejscowéj zarządzone jest postanowienie §. 17. odpowiednie.

3. Posiadłości gruntowe, położone w obrębie *powiatów dwóch* lub więcéj *urzędów powiatowych,* połączone być mogą w jeden spólny obręb dóbr wtenczas tylko, gdy nie stoją w drodze względy publiczne.

Podobnie mogą posiadłości, lubo do jednego a tego samego właściciela należące, w dwóch lub kilku powiatach położone, o ile przy każdéj z nich zachodzą warunki prawne, w każdym powiecie tworzyć osobny obręb dóbr.

§. 15.

Pod temiż warunkami (§ 14.) mogą także dwa lub więcéj kompleksów dóbr niegdyś dominijalnych, należące do tego samego lub do różnych posiadaczy, na żądanie ich i za spólném porozumieniem połączone być w jeden *spólny obręb dóbr.* 3. Utworzenie spólnych obrębów dóbr z dwóch lub kilku kompleksów dóbr.

§. 16.

Wierzycielom hipotecznym posiadłości gruntowéj, lub *oczekiwaczom* nie przysłuża bynajmniéj wpływ na kwestyę, czy posiadłość wydzieloną być ma od węzła gminnego lub w odrębności pozostawioną, lub do onego wcieloną. 4. Wpływ wierzycieli hipotecznych i oczekiwaczów na utworzenie obrębów dóbr.

§. 17.

W rozprawach względem ustanowienia lub zmiany terytoryjalnéj objętości i granic gmin miejscowych należy mieć staranie o to, ażeby w przypadkach, w których dotychczasowe granice zamykają grunta, należące do innéj gminy lub do obrębu dóbr, albo między gruntami jednéj gminy położone są parcelle drugiéj, za spólném porozumieniem lepsze nastąpiło zaokrąglenie obszaru, w każdym razie jednak, by za staranném rozważaniem stosunków miejscowych wyraźnie ustanowionem było, która gmina lub który obręb dóbr i w jakiéj rozległości wyko- III. Ustanowienie lub zmiana terytoryjalnéj objętości i granic gmin miejscowych. 1. Jak to ma być przeprowadzoném.

oder welches Gutsgebiet und in welcher Ausdehnung auf dem umschlossenen oder gemischten Grundbesitze die Verrichtungen der Ortspolizei auszuüben habe, damit Reibungen und Streitigkeiten zwischen den nachbarlichen Gemeinden hintangehalten werden.

Sollte aus dieser Veranlassung für einen der Betheiligten eine Ausgabe erwachsen, die ihm ohne diese Verfügung gar nicht oder nicht in gleichem Maße obliegen würde; so ist auf Verlangen dieses Betheiligten der Vergütungsbetrag zu bestimmen, den der andere Theil, in dessen Vertretung die Ausgabe erfolgt, an den ersteren zu leisten hat.

§. 18.

2. Verhandlung über die Sonderung der Gutsgebiete von den Ortsgemeinden.

Ueber die Frage, ob ein vormals herrschaftlicher Grundbesitz vom Gemeindeverbande auszuscheiden oder von demselben gesondert zu belassen sei, entscheidet die politische Landesstelle, welcher auch, wenn künftig nach Durchführung dieses Gesetzes der Besitzer eines vormals herrschaftlichen Grundbesitzes um die Ausscheidung von dem Verbande einer Ortsgemeinde einschreitet, das Erkenntniß darüber zusteht.

§. 19.

3. Aenderungen in dem Umfange der Ortsgemeinden und Gutsgebiete.

Die Einverleibung von Grundstücken, die in einer Gemeindegemarkung begriffen sind, in jene einer andern Ortsgemeinde oder in ein Gutsgebiet, wie auch die Einverleibung von Grundstücken, die einen Bestandtheil eines Gutsgebietes ausmachen, in ein anderes Gutsgebiet oder eine Ortsgemeinde, findet ohne Genehmigung der politischen Landesstelle nicht Statt.

Drittes Hauptstück.

Von den Beziehungen Einzelner zu den Ortsgemeinden und Gutsgebieten.

Erster Abschnitt.

Von den Beziehungen Einzelner zu den Ortsgemeinden überhaupt.

§. 20.

I. Personen, die zu den Ortsgemeinden in Beziehungen stehen. 1. Gemeindeglieder.

Gemeindeglieder, das ist: die in dem Gemeindeverbande begriffenen Personen sind entweder:

1. Gemeinde-Angehörige, das ist: Diejenigen, die dem Gemeindeverbande in Absicht auf ihre Personen bleibend angehören; oder

2. Gemeindegenossen, das ist: Diejenigen, die ohne dem Gemeindeverbande in Absicht auf ihre Person bleibend anzugehören, sich in demselben dadurch befinden, daß sie

a) Besitzer oder lebenslängliche Nutznießer einer innerhalb der Gemeindegemarkung gelegenen unbeweglichen Sache sind, oder

nywać ma czynności policyi miejscowéj w *zamkniętéj* lub *mięszanéj posiadłości gruntowéj,* ażeby usunięte były niesnaski i spory między gminami sąsiedniemi.

Gdyby z powodu tego urosły *wydatki* dla którego z interesowanych któreby bez takowego rozporządzenia albo wcale na nim nie polegały albo nie w równym wymiarze, wówczas na żądanie tegoż interesowanego oznaczoną być ma *kwota wynagrodzenia,* jaką druga strona, w zastępstwie któréj wydatki urosły, uiścić będzie miała stronie pierwszéj

§. 18.

Względem kwestyi, czy *posiadłość gruntowa* niegdyś *dominijalna,* wydzieloną być ma od węzła gminnego lub w odrębności pozostawioną, rozstrzyga *polityczna władza krajowa,* któréj téż przysłużać będzie orzeczenie, jeżeliby na przyszłość po przeprowadzeniu niniejszéj ustawy właściciel posiadłości gruntowéj niegdyś dominijalnéj żądał wydzielenia ze związku gminy miejscowéj 2. Rozprawa względem oddzielenia obrębów dóbr od gmin miejscowych.

§. 19.

Wcielenie gruntów, zamkniętych w jakim obszarze gminnym do obszaru *innéj gminy miejscowéj* lub do *obrębu dóbr,* nie mniéj wcielenie gruntów, stanowiących część jakową *obrębu dóbr,* do innego *dóbr obrębu* lub innéj gminy miejscowéj, nie ma miejsca bez zezwolenia politycznéj władzy krajowéj. Zmiany w objętości gmin miejscowych i obrębów dóbr.

Rozdział trzeci.

O stosunkach osób pojedynczych do gmin miejscowych i obrębów dóbr.

Oddział I.

O stosunkach osób pojedynczych do gmin miejscowych w ogólności.

§. 20.

Członkowie gminy, to jest: osoby objęte w związku gminnym są albo: I. Osoby, zostające w stosunkach do gmin miejcowych. 1. Członkowie gminy.

1. *Przynależni gminy,* to jest: Ci, którzy *pod względem osoby swéj stale* należą do związku gminnego; lub téż

2. *Uczestnicy gminy,* to jest: Ci, którzy *nie należąc pod względem osoby swéj stale* do związku gminnego, w onéjże przez to się znajdują, iż

a) są *posiadaczami* lub *dożywotnimi używaczami rzeczy nieruchoméj* w obrębach obszaru gminnego położonéj, albo téż

b) als selbständige Unternehmer eine innerhalb der Gemeindegemarkung bestehende Gewerbs-Unternehmung betreiben.

§. 21.

2. Auswärtige.

Auswärtige sind alle anderen als die in dem §. 20 bemerkten, in dem Gemeinde-Verbande nicht begriffenen Personen.

§. 22.

3. Einwohner.

Alle Diejenigen, welche, sie mögen Gemeindeglieder oder Auswärtige sein, im Gemeinde-Orte ihren bleibenden Wohnsitz genommen haben, werden Einwohner genannt.

§. 23.

II. Rechte dieser Personen in dem Verhältnisse zu den Ortsgemeinden.
1. Der in denselben Anwesenden überhaupt.

Jeder in einer Ortsgemeinde Anwesende ist berechtiget

a) An den Erfolgen der den Ortsgemeinden zugewiesenen Wirksamkeit in öffentlichen Angelegenheiten Theil zu nehmen;

b) die als Gemeindegut zum öffentlichen Gebrauche bestimmten Gegenstände und Gemeinde-Anstalten, mit Beobachtung der für diesen Gebrauch bestehenden Anordnungen und besonderen Berechtigungen zu benützen.

§. 24.

2. Der Gemeindeglieder im Allgemeinen.

Den Gemeindegliedern steht zu:

a) Der ungestörte Aufenthalt in der Ortsgemeinde unter Beobachtung der polizeilichen Anordnungen;

b) die Theilnahme an der Gemeindevertretung und an der Verwaltung der Gemeinde-Angelegenheiten nach den gesetzlichen Bestimmungen.

§. 25.

3. Der Gemeinde-Angehörigen insbesondere.

Die Gemeinde-Angehörigen können nebstdem (§. 24), sofern ein eigenthümliches Vermögen oder besondere Stiftungen für Gemeinde-Angehörige oder deren Familienglieder bestehen, den hieran und an den Nutzungen, nach Maßgabe der darüber errichteten Urkunden, erlassenen Vorschriften oder auf andere Art gesetzmäßig gebührenden Antheil in Anspruch nehmen.

§. 26.

4. Anspruch auf Unterhalt.

Rücksichtlich der Verpflichtungen der Ortsgemeinden zur Versorgung ihrer verarmten Angehörigen oder anderer Personen verbleibt es bei den bestehenden Vorschriften. Nach diesen Vorschriften sind auch die Gutsgebiete, insoweit ihnen die Armenversorgung obliegt, zu behandeln.

b) jako *samodzielni przedsiębiorcy* wykonują przedsiębiorstwo przemysłowe, w obrębach obszaru gminnego istniejące.

§. 21.

Obcy są wszystkie inne osoby, krom wspomnianych w §. 20, nie zostające w związku gminnym. 2. Obcy.

§. 22.

Wszyscy, którzy jako członkowie gminy lub jako obcy, w miejscu gminy stałe obrali mieszkanie, nazywają się *mieszkańcami.* 3. Mieszkańcy.

§. 23.

Każdy w gminie miejscowéj *obecny prawo ma* II. Prawa tych osób w stosunku do gmin miejscowych. 1. Obecnych w gminie w powszechności.

a) brać udział w rezultatach przekazanéj gminom miejscowym *działalności w sprawach publicznych;*

b) używać przedmiotów przeznaczonych jako *dobra gminy* do publicznego użycia, tudzież *zakładów gminy,* z przestrzeganiem istniejących dla tego użycia zarządzeń i uprawnień szczegółowych.

§. 24.

Członkom gminy przysłuża: 2. Członków gminy w ogólności.

a) Bezprzeszkodny pobyt w gminie miejscowéj z przestrzeganiem zarządzeń policyjnych;

b) udział w zastępstwie gminy i administracyi spraw gminnych wedle prawnych postanowień.

§. 25.

Należący gminy mogą oprócz tego (§. 24), o ile *własny majątek* lub osobne *fundacyje* dla należących gminy lub członków ich familii istnieją, brać udział w nich i korzyściach ich, jaki im w miarę dokumentów w tym względzie sporządzonych, przepisów wydanych lub inny prawny sposób jest zastrzeżony. 3. Należących gminy w szczególności.

§. 26.

Co się tyczy obowiązku gmin miejscowych względem opatrzenia swych zubożałych przynależnych lub innych osób, zostają w mocy przepisy istniejące. Wedle przepisów tych traktowane być mają także i obręby dóbr, o ile na nich ciąży obowiązek zaopatrzenia ubogich. 4. Prawo do utrzymania.

§. 27.

5. Der Auswärtigen.

Auswärtigen, deren Verweilen in der Ortsgemeinde keine auf die Polizeivorschriften oder andere allgemeine Anordnungen gegründeten Hindernisse entgegenstehen, darf von ihr der Aufenthalt daselbst nicht verweigert werden, so lange dieselben und ihre mit ihnen in gemeinschaftlichen Haushalte lebenden, ihrer Gemeindezuständigkeit folgenden, nicht eigenberechtigten Familienglieder:

1. einen unbescholtenen Lebenswandel führen;

2. ihren Unterhalt durch eine gesetzlich nicht untersagte Beschäftigung oder durch das Einkommen von ihrem Vermögen, ohne der öffentlichen Mildthätigkeit zur Last zu fallen, decken;

3. die öffentlichen Abgaben für Staats- und Gemeinde-Erfordernisse entrichten, und

4. den die Bedingungen des Aufenthaltes festsetzenden polizeilichen Vorschriften Genüge leisten.

§. 28.

III. Verpflichtungen gegen die Ortsgemeinden.
1. Beitragsleistung zur Bedeckung der Gemeindelasten.

Zur Leistung von Beiträgen für die durch das Einkommen von dem Eigenthume der Gemeinde nicht gedeckten Gemeindelasten einer Ortsgemeinde sind verpflichtet

1. Der gesammte innerhalb der Gemarkung derselben gelegene Grund- und Hausbesitz, soweit nicht der §. 12 eine Ausnahme festsetzt.

2. Jede Gewerbsunternehmung, welche in der Ortsgemeinde ihren Standort hat. Erstreckt sich der Betrieb des Gewerbes auf zwei oder mehrere Gemeinden, so wird der Standort der unmittelbaren Geschäftsleitung der Unternehmung als Standort der letzteren betrachtet. Gehören aber zu einer Gewerbsunternehmung außerhalb des Standortes derselben solche Filial-Gewerbsunternehmungen, welche in ihren Standorten nach den Vorschriften über die directe Besteuerung der Gewerbe einer von dem Hauptunternehmen geschiedenen Steuer unterliegen, so trifft dieselben nach Maß dieser Steuer die Verpflichtung zur Beitragsleistung für die Gemeindelasten in den Orten, in denen diese Filial-Unternehmungen bestehen.

3. Die in der Ortsgemeinde wohnenden Gemeinde-Angehörigen nach Maß der directen Besteuerung ihres Einkommens von persönlichen Bezügen, eigenem Gewerbe und beweglichem Vermögen.

4. Jeder Einwohner der Ortsgemeinde nach Maß der directen Besteuerung von seinen in der Ortsgemeinde flüssigen persönlichen Bezügen, dem in derselben stattfindenden eigenen Erwerbe und seinem in dieser Gemeinde angelegten beweglichen Vermögen.

§. 27.

Obcym, których przebywaniu w gminie miejscowéj nie stoją w drodze żadne przeszkody uzasadnione na przepisach policyjnych lub innych zarządzeniach powszechnych, pobyt tamże nie może być odmówionym, jak długo ci sami i członkowie ich familii nie własno-uprawnieni w spólném gospodarstwie z nimi żyjący, i ich gminnéj przynależności ulegający 5. Obcych.

1. *nieskazitelne wiodą życie*;

2. *utrzymanie* swe znajdują w *zatrudnieniu* przepisami nie zakazaném, lub w *dochodach z majątku* własnego, nie stając się ciężarem dobroczynności publicznéj;

3. opłacają *podatki publiczne* dla potrzeb rządowych i gminnych, i

4. zadość czynią przepisom policyjnym, warunki pobytu stanowiącym.

§. 28.

III. Obowiązki naprzeciw gminom miejscowym

1. Przyczynienie się do pokrycia ciężarów gminnych

Do przyczynienia się do *ciężarów gminnych*, nie pokrytych dochodami z własności gminnéj, *obowiązani* są w gminie miejscowéj:

1. *Cała posiadłość gruntowa i domowa*, w obrębach obszaru onéjże położona, o ile §. 12 nie stanowi wyjątku.

2. Każde *przedsiębiorstwo przemysłowe*, mające w gminie miejscowéj stanowisko swe. Jeżeli przedsiębiorstwo rozciąga się na dwie lub więcéj gmin, wówczas stanowisko bezpośredniego prowadzenia przedsiębiorstwa uważaném będzie za stanowisko obowiązkowi onemu ulegające. Jeżeli zaś do przedsiębiorstwa przemysłowego zewnątrz stanowiska jego należą takie przedsiębiorstwa filijalne, które w swych stanowiskach wedle przepisów o bezpośredniém opodatkowaniu przemysłu ulegają odrębnemu podatkowi od przedsiębiorstwa głównego, wówczas w miarę podatku tego obowiązane będą do przyczynienia się do ciężarów gminnych w miejscach, w których się rzeczone przedsiębiorstwa filijalne znajdują.

3. Mieszkający w gminie miejscowéj *przynależni gminy* w miarę bezpośredniego podatkowania dochodu swego od poborów osobistych, własnego przemysłu i majątku ruchomego.

4. Każdy *mieszkaniec* gminy miejscowéj w miarę bezpośredniego podatkowania od swych osobistych poborów, w gminie miejscowéj przypadających, od zarobku własnego w gminie miejsce mającego i od majątku ruchomego, w gminie ulokowanego.

5. Jedermann, der in der Ortsgemeinde eine der indirecten Besteuerung unterliegende Handlung vornimmt, nach Maß der die letztere treffenden indirecten Abgabe, soweit diese oder ein Zuschlag zu derselben im gesetzmäßigen Wege für die Gemeinde-Erfordernisse bewilliget worden ist.

§. 29.

2. Ausnahmen.

Hof- und Staats-Beamte und Diener, dann Militär-Personen, sowie deren Witwen und Waisen können in Absicht auf ihre Dienstbezüge und aus dem Dienstverhältnisse entsprungenen Pensionen, Provisionen, Erziehungsbeiträge und Gnadengenüsse zu einer Leistung an die Ortsgemeinde nicht beigezogen werden. Auch darf die gesetzliche Congrua der Seelsorger und öffentlichen Schullehrer durch Gemeinde-Umlagen nicht geschmälert werden.

§. 30.

3. Bürgerliche Rechtsverhältnisse.

Die bürgerlichen Rechtsverhältnisse überhaupt, insbesondere aber die Eigenthums- und Nutzungsrechte einzelner Theile oder Angehöriger der Ortsgemeinden, oder ganzer Classen Bewohner, Genossenschaften und Körperschaften bleiben durch dieses Gesetz unberührt.

§. 31.

IV. Personen, welche zum Behufe der Wirksamkeit der Ortsgemeinden thätig sind.

Die Personen, durch welche die den Ortsgemeinden eingeräumte Wirksamkeit ausgeübt wird, oder welche bei der Ausübung dieser Wirksamkeit mitzuwirken haben, sind:

1. Die Stimmberechtigten, welche den gesetzmäßigen Einfluß zur Bestellung der Gemeindevertreter ausüben;

2. die Gemeindevertreter, nämlich die Glieder der Gemeindevertretung, die gesetzlich berufen ist, im Namen und an der Stelle der Gemeinde als Person zu handeln, die dieser zustehenden Rechte auszuüben und für sie Verbindlichkeiten zu übernehmen;

3. die Gemeindebeamten, Bestellten, Gehilfen und Diener, die zur Besorgung bestimmter Geschäfte der Gemeinde bestellt werden und im Dienste derselben stehen.

Zweiter Abschnitt.

Von der Zuständigkeit zu einer Gemeinde oder einem Gutsgebiete.

§. 32.

I. Allgemeine Bestimmungen. 1. Begriff der Zuständigkeit und des Heimathrechtes.

Das Verhältniß, kraft dessen Jemand in Absicht auf seine Person einem Gemeindeverbande bleibend angehört (§. 20, Z. 1), wird die Zuständigkeit zur Gemeinde, und der Inbegriff der auf dieses Verhältniß gegründeten Rechte (§§. 25, 26) das Heimathrecht in der Gemeinde genannt.

5. Każdy, ktokolwiek przedsiębierze czynność w gminie miejscowéj, *pośredniemu opodatkowaniu* ulegającą, w miarę podatku pośredniego na nią przypadającego, o ile tenże lub dopłata do niego w drodze prawa dla potrzeb gminnych jest dozwoloną.

§. 29.

Urzędnicy i słudzy nadworni i rządowi, tudzież *osoby wojskowe*, niemniéj ich *wdowy* i *siéroty* nie mogą pod względem poborów służbowych i wynikających ze stósunku służbowego pensyj, prowizyj, zapomóg edukacyjnych i łaski zobowiązani być do prestacyj dla gminy miejscowéj. Równie téż prawne *kongrua* duchownych i *uauczycieli publicznych* nie mogą być zmniejszone przez rozkłady gminne. 2. Wyjątki.

§. 30.

Obywatelskie stósunki prawne w ogólności, mianowicie zaś prawa własności i użytkowania poszczególnych interesentów lub przynależnych gminy miejscowéj, lub téż całych klas mieszkańców, społeczeństw i korporacyj niniejszą ustawą nie są zmienione. 3. Obywatelskie stósunki prawne.

§. 31.

Osoby, które *wykonywać mają czynności* gminom miejscowym poruczone, lub do tego spólnie się przykładać powinny, są: IV. Osoby, mające udział w czynnościach gmin miejscowych

1. *prawo głosowania mający*, prawny wpływ na ustanowienie zastępców gminy wykonujący;
2. *zastępcy gminy,* to jest członkowie *zastępstwa gminy*, prawnie powołani do działania imieniem i w miejsce gminy jako *osoby*, do wykonywania praw jéj przysłużających i podejmowania zamiast niéj obowiązków;
3. *urzędnicy gminni, ustanowieni, pomocnicy i słudzy*, ustanowieni do sprawowania pewnych czynności gminy i w służbie jéj się znajdujący.

Oddział drugi.

O przynależności w gminie lub obrębie dóbr.

§. 32.

Stósunek, na mocy którego kto pod względem osoby swéj stale należy do związku gminnego (§. 20, L. 1), nazywa się *przynależnością gminną*, a zbiór praw w tym stósunku uzasadnionych (§§. 25, 26), *prawem przynależności* w gminie. I. Ogólne postanowienia. 1. Pojęcie o przynależności gminnéj i o prawie przynależności.

§. 33.

2. Bedingung jeder Zuständigkeit.

Die österreichische Staatsbürgerschaft ist eine Bedingung, ohne welche weder die Zuständigkeit zu einer Gemeinde des Staatsgebietes, auf das sich dieses Gemeindegesetz bezieht, erworben, noch ein auf die Zuständigkeit gegründetes Recht ausgeübt werden kann.

§. 34.

3. Umfang der Zuständigkeit.

Die Zuständigkeit zu einer Ortsgemeinde erstreckt sich jederzeit auf den ganzen Umfang der Gemeindegemarkung.

Werden daher Gemeinden vereinigt oder erweitert, so wird die Zuständigkeit der bisher nur einem Theile der künftigen größeren Ortsgemeinde angehörenden Personen auf den ganzen Umfang dieser größeren Gemeinde von selbst ausgedehnt

§. 35.

4. Im Falle der Theilung einer Gemeinde in zwei oder mehrere Gemeinden.

Wird eine Ortsgemeinde in zwei oder mehrere Ortsgemeinden getrennt, so werden die zu der Gesammtgemeinde Zuständigen mit allen ihnen in der Zuständigkeit folgenden Personen zu derjenigen Ortsgemeinde für die Zukunft zuständig, in deren, aus der Trennung sich ergebenden, Gemarkung sie zur Zeit der durch die dazu berufene Behörde ausgesprochenen Trennung ihren Wohnsitz haben.

Bezüglich der Gemeindeangehörigen, bei welchen diese Bedingung nicht eintritt, sind, soweit es sich um die Verpflichtung der Gemeinde zur Versorgung oder Unterstützung dieser Gemeinde-Angehörigen als Folge ihrer Zuständigkeit handelt, die getrennten Gemeinden, wenn nicht zwischen ihnen ein anderes Uebereinkommen mit Genehmigung der Behörde zu Stande kommt, rücksichtlich der Erfüllung dieser Gemeindeverpflichtung noch als vereinigt zu betrachten, und zwischen ihnen die daraus entspringende Auslage nach dem Maßstabe der Summen der directen Besteuerung derselben zu vertheilen.

§. 36.

II. Zuständigkeit zu einer Ortsgemeinde.
1. Begründung derselben.
a) Durch die Geburt.

Eheliche Kinder sind zuständig zu jener Gemeinde, zu welcher der Vater zur Zeit ihrer Geburt die Zuständigkeit hat.

Ist der Vater vor der Geburt seines ehelichen Kindes gestorben, so entscheidet die Zuständigkeit des Vaters zur Zeit seines Ablebens.

Uneheliche Kinder haben die Zuständigkeit zu jener Gemeinde, zu welcher ihre Mutter zur Zeit der Entbindung zuständig ist.

Legitimirte Kinder, in soferne sie nicht eigenberechtigt sind, werden zuständig zu jener Gemeinde, zu welcher ihr Vater zur Zeit der stattfindenden Legitimation zuständig ist.

Durch Annahme an Kindesstatt oder Uebernahme in die Pflege wird die Zuständigkeit nicht begründet.

§. 33.

Austryjackie obywatelstwo jest warunkiem, bez którego ani przynależność w gminie Państwa, o ile się do niego niniejsza ustawa gminna odnosi, nie może być pozyskaną, ani prawo na téjże przynależności się zasadzające wykonywaném.

2. Warunek wszelkiéj przynależności.

§. 34.

Przynależność w pewnéj gminie miejscowéj, rozciąga się zawsze na *cały obręb obszaru gminnego.*

3. Objętość przynależności.

Jeżeliby więc gminy były połączone lub rozciągnione, przynależność osób, dotąd tylko do części gminy miejscowéj na przyszłość większéj należących, już sama przez się na cały obręg téjże większéj gminy będzie rozciągniętą.

§. 35.

Gdyby gmina miejscowa *podzieloną* była na dwie lub więcéj gmin miejscowych, wówczas przynależni całéj gminy wraz z wszystkiemi co do przynależności z niemi związanemi osobami na przyszłość do tej gminy należeć będą, w któréj obszarze, jaki z podziału się wykaże, swą *siedzibę* mają w czasie podziału, wyrzeczonego przez władzę ku temu powołaną.

4. W razie podziału jednéj gminy na dwie lub więcéj gmin.

Względem przynależnych gminy, u których ten warunek nie znajduje miejsca, o ile chodzi o zobowiązanie gminy do ich zaopatrzenia lub wspiérania w skutek ich przynależności, uważane będą gminy podzielone, jeżeli między niemi nie przyjdzie do skutku inna ugoda za zezwoleniem władzy, pod względem wypełnienia tego obowiązku gminnego, jako jeszcze połączone, a wynikający z tąd wydatek rozdzielony być ma między gminy te w miarę kwot bezpośredniego ich podatkowania.

§. 36

Ślubne dzieci przynależnemi są téj gminy, w któréj *ojciec* w czasie ich urodzenia przynależnym jest.

II. Przynależność do gminy miejscowéj.
1. Pozyskanie takowéj.
a) Przez urodzenie.

Gdyby ojciec przed urodzeniem swego ślubnego dziecka ze świata zeszedł, wówczas rozstrzygać będzie przynależność ojca w chwili śmierci jego.

Nieślubne dzieci są przynależnemi téj gminy, gdzie matka ich w chwili porodzenia jest przynależną.

Legitymowane dzieci, o ile nie są własno uprawnione, należeć będą do téj gminy, do któréj ich ojciec w chwili legitymacyi pozyskanéj jest przynależnym.

Przez *adopcyję* lub przyjęcie na *opiekę* przynależność nie będzie uzasadnioną.

§. 37.

b) Durch die Verehelichung.

Frauenspersonen erlangen durch die Verehelichung die Zuständigkeit zu der Gemeinde, zu welcher ihr Ehegatte zuständig ist.

§. 38.

c) Durch ausdrückliche Aufnahme in die Zuständigkeit zur Gemeinde.
aa) Wie dieselbe erfolgt.

Die ausdrückliche Aufnahme in die Zuständigkeit zur Gemeinde erfolgt durch Beschluß der Gemeindevertretung.

§. 39.

bb) Ueber Ansuchen.

Die Aufnahme in die Zuständigkeit zur Gemeinde ist demjenigen österreichischen Staatsbürger, über dessen Ansuchen nicht zu versagen, welcher

1. die volle Befugniß hat, über sein Vermögen zu verfügen, und

2. in dem Rechte zum Aufenthalte in der Gemeinde weder durch die Polizeivorschriften noch durch andere gesetzliche Anordnungen beschränkt ist, und

3. wenigstens vier Jahre unmittelbar vorher ununterbrochen und freiwillig in der Gemeindegemarkung seinen Wohnsitz hatte und während dieser Zeit der Armenversorgung nicht zur Last fiel; zugleich

4. sich eines unbescholtenen Rufes erfreut; wie auch

5. mit landesfürstlichen Steuern und Gemeinde-Abgaben an diese Gemeinde nicht im Rückstande haftet, und

6. den Besitz eines, den Unterhalt für ihn und seine Familie sichernden Vermögens, oder den wenigstens durch vier Jahre fortgesetzten selbständigen Betrieb eines Nahrungszweiges, wodurch sein und seiner Familie Unterhalt gesichert ist, nachweiset.

Wird die Aufnahme von der Gemeindevertretung verweigert, so entscheidet im Falle der Berufung die der Gemeinde vorgesetzte politische Behörde.

§. 40.

cc) Gebühren für die Aufnahme.

Besondere Anordnungen setzen fest, ob und welche Gebühren für die Aufnahme in die Zuständigkeit zur Gemeinde (§. 38) an die Gemeindecasse zu entrichten sind.

§. 41.

dd) Auf welche Dauer.

Die Aufnahme in die Zuständigkeit zur Gemeinde auf eine beschränkte Zeit ist unzulässig. Jede solche der Aufnahmsbewilligung beigesetzte Beschränkung ist nichtig und als nicht beigerückt zu betrachten.

§. 42.

d) In Folge der Erlangung einer öffentlichen Anstellung.

Definitiv angestellte Hof- und Staats-Beamte, Geistliche und öffentliche Schullehrer erlangen mit dem Antritte ihrer Dienststelle die Zuständigkeit zu der Gemeinde, in welcher ihre Stelle ihnen den ständigen Aufenthalt anweiset.

§. 37.

Białogłowy zyskują przez *śluby małżeńskie* przynależność do téj gminy, do której ich małżonek należy. b) Przez śluby małżeńskie.

§. 38.

Wyraźne przyjęcie do stósunku przynależności gminnéj nastąpi przez uchwałę zastępstwa gminnego. c) Przez wyraźne przyjęcie do stósunku przynależności gminnéj. aa) Jak to nastąpić może.

§. 39.

Przyjęcie do stósunku przynależności gminnéj *za prośbą* nie będzie odmówionėm temu obywatelowi austryjackiemu, który bb) za upraszaniem.

1. posiada zupełne prawo rozrządzania majątkiem swym, i;

2. w prawie pobytu w gminie nie jest ograniczonym ani przepisami policyjnemi, ani innemi zarządzeniami prawnemi, oraz

3. przynajmniéj *cztéry lata* bezpośrednio przedtém *ciągle* i *dobrowolnie* w obszarze gminy przemieszkiwał, i w czasie tym nie był ciężarem *opatrzenia ubogich;* przytém

4. nieskazitelnego jest imienia; jako też

5. nie znajduje się w zaległości u gminy ani co do podatków Cesarskich, ani téż co do opłat gminnych, nareszcie

6. wykazuje posiadanie *majątku,* zabezpieczającego utrzymanie tak własnéj osoby, jak familii jego, albo *samodzielne zajmowanie się gałęzią zarobkową,* przynajmniéj przez cztéry lata prowadzone, którém zabezpieczone jest tak jego, jak familii jego utrzymanie.

Jeżeliby przyjęcie odmówionėm zostało od zastępstwa gminnego, wówczas rozstrzygać będzie w razie odwołania *polityczna władza nad gminą przełożona.*

§. 40.

Osobne rozporządzenia stanowią, czyli i jakie *należytości* do kasy gminnéj opłacone być winny za przyjęcie do stósunku przynależności gminnéj (§. 38). cc) Należytości za przyjęcie

§. 41.

Przyjęcie do stósunku przynależności gminnéj *na czas ograniczony nie ma miejsca.* Wszelkie takowe do certyfikatu przyjęcia zamieszczone ograniczenie uważaném być ma za nieważne i nie dodane. dd) Na jaki czas.

§. 42.

Stanowczo ustanowieni *urzędnicy nadworni i rządowi, duchowni i nauczyciele publiczni* dostępują z objęciem swéj posady służbowéj przynależności téj gminy, w któréj ich posada przekazuje im pobyt stały. d) W skutek dostąpienia posady publicznéj.

§. 43.

2. Veränderung in der Zuständigkeit. a) Der Ehegatten.

Bei Veränderungen in der Zuständigkeit folgt die Ehefrau, insoferne sie nicht gerichtlich geschieden ist, der Zuständigkeit des Gatten und sie behält auch als Witwe die Zuständigkeit zu jener Gemeinde, in welcher der Gatte zur Zeit seines Ablebens die Zuständigkeit hatte.

Gerichtlich geschiedene oder getrennte Ehefrauen behalten die Zuständigkeit, die sie zur Zeit der gerichtlichen Scheidung oder Trennung hatten.

§. 44

b) Der Eltern.

Bei Veränderungen in der Zuständigkeit der Eltern folgen eheliche und legitimirte Kinder dem Vater und uneheliche der Mutter, insolange sie nicht eigenberechtiget sind.

Die eigenberechtigten Kinder bleiben aber zu jener Gemeinde zuständig, zu der sie bei Erlangung der Eigenberechtigung zuständig waren.

Uneheliche Kinder, welche bei der Verehelichung ihrer Mutter nicht legitimirt werden, behalten, wenn sie auch zur Zeit dieser Verehelichung nicht eigenberechtigt sind, die Zuständigkeit, die sie bis dahin hatten.

§. 45.

c) Tod der Eltern.

Der Tod des ehelichen Vaters oder der unehelichen Mutter ändert nichts an der Zuständigkeit der Kinder.

§. 46.

d) Wegen des Verlustes der Staatsbürgerschaft.

Wer die österreichische Staatsbürgerschaft verliert, wird seiner Zuständigkeit zu einer inländischen Gemeinde dadurch verlustig.

Die gleiche Folge trifft jene Personen, die ihm gesetzlich in der Zuständigkeit folgen, nur dann, wenn auch sie der österreichischen Staatsbürgerschaft verlustig geworden sind.

§. 47.

e) Im Falle der Rückkehr aus dem Auslande.

Sollte eine Person, welche die österreichische Staatsbürgerschaft verloren hat, in Folge von Staatsverträgen wieder übernommen werden müssen, oder sollte sie in den österreichischen Staat, um daselbst zu verbleiben, wiederkehren, und kann deren Uebernahme von einem andern Staate nicht erzielt werden, so tritt sie in die Zuständigkeit zurück, die sie vor dem Verluste der österreichischen Staatsbürgerschaft hatte.

§. 48.

f) Bei Veränderung der Zuständigkeit.

Durch Veränderung der Zuständigkeit hört die bisherige Zuständigkeit auf

§. 49.

g) Im Falle der Erklärung der Ungiltigkeit einer Ehe.

Wird eine Ehe für ungiltig erklärt, so tritt die Frauensperson, die in dieser Ehe gestanden war, in die Zuständigkeit zurück, die sie bis zum Eingehen der Ehe hatte.

§. 43.

Przy *zmianach w przynależności* przysłuża *małżonce*, jeżeli nie jest sądownie od stołu i łoża rozdzieloną, przynależność *małżonka* i jako *wdowa* zatrzyma ona przynależność téj gminy, w któréj zostawał małżonek w czasie śmierci swojéj. 2. Zmiana w przynależności. a) małżonków.

Sądownie rozdzielone lub *rozłączone małżonki* zachowają przynależność, jaką w czasie sądowego rozdziału lub rozłączenia miały.

§. 44.

Przy zmianach w przynależności *rodziców* idą *ślubne* i *legitymowane* dzieci za przynależnością *ojca*, *nieślubne* zaś za przynależnością *matki*, jak długo nie są własno-uprawnione. b) rodziców.

Własno-uprawnione dzieci pozostaną w przynależności téj gminy, do któréj przy osiągnieniu własno-uprawnienia należały.

Nie ślubne dzieci, któreby przy *zamęźciu matki* nie były legitymowane, zachowają przynależność, jaką dotąd miały, choćby i w chwili zamęźcia nie były własno-uprawnione.

§. 45.

Śmierć *ojca ślubnego* lub *matki nie ślubnéj* nie zmienia przynależności matki. c) Śmierć rodziców.

§. 46.

Kto *utraca austryjackie obywatelstwo*, traci tém samém i przynależność gminy krajowéj. d) Z powodu utraty obywatelstwa.

Ta sama następność wtedy tylko ściągać się będzie do osób, idących prawnie za jego przynależnością, jeżeli i one utraciły obywatelstwo austryjackie.

§. 47.

Gdyby osoba, która utraciła obywatelstwo austryjackie, w skutek traktatów rządowych znowu przyjętą być musiała, lub też, gdyby *powróciła* do Państwa Austryjackiego, by w niém pozostać, a przyjęcie onéjże od Państwa drugiego nie mogłoby być osiągniętém, wówczas wstępuje nazad w tę przynależność, jaką miała przed utratą obywatelstwa austryjackiego. e) W razie powrotu z zagranicy.

§. 48.

Przez zmianę przynależności ustaje przynależność dotychczasowa. f) Przy zmianie przynależności.

§. 49.

Gdy *małżeństwo* za *nie ważne orzeczoném* będzie, małżonka tego małżeństwa wraca do przynależności, w jakiéj przed zawarciem małżeństwa tego zostawała. g) W razie orzeczenia nieważności małżeństwa.

Ist aber diese Zuständigkeit unbekannt, so verbleibt sie in jener, die ihr bei dem rechtsgiltigen Ausspruche über die Ungiltigkeit der Ehe zukam.

§. 50.

b) Verzichtleistung auf die Zuständigkeit zu einer Ortsgemeinde.

Insoferne sich die Verpflichtung einer Ortsgemeinde zur Versorgung eines zu ihr Zuständigen auf die Zuständigkeit desselben zu ihr gründet, wird diese Verpflichtung durch die von ihm ohne Erwerbung der Zuständigkeit zu einer anderen Gemeinde erklärte Verzichtleistung auf die Zuständigkeit nicht aufgehoben. Auch die Veräußerung der Grundbesitzungen, die der zur Gemeinde Zuständige in der Gemeindegemarkung hatte, oder das Aufhören eines Gewerbsbetriebes begründet nicht den Verlust der Zuständigkeit.

§. 51.

3. Heimatlose.

Die Heimatlosen, d. i. Diejenigen, deren Zuständigkeit zu einer bestimmten Gemeinde nicht zu ermitteln ist, sind nach den darüber bestehenden Vorschriften zu behandeln.

§. 52.

III. Zuständigkeit zu einem Gutsgebiete.
1. Wirkung der Sonderung eines Gutsgebietes von einer Ortsgemeinde.

Die Sonderung eines Gutsgebietes von einer oder mehreren Ortsgemeinden bewirkt, daß der Eigenthümer oder lebenslängliche Nutznießer desselben für sich und die, seiner Zuständigkeit folgenden Familienglieder, wenn er zu einer dieser Ortsgemeinden zuständig war, aus dieser Zuständigkeit tritt.

Rücksichtlich aller andern Personen hingegen, welche sich zur Zeit dieser Sonderung auf dem Gutsgebiete befinden, hat die letztere an der Zuständigkeit dieser Personen zu der gedachten oder zu andern Ortsgemeinden nichts zu ändern.

§. 53.

2. Erwerbung der Zuständigkeit.

Die Zuständigkeit zu einem Gutsgebiete, jedoch nur in Absicht auf die öffentlichen Beziehungen, wird erworben:

1. Durch die von dem Gutsbesitzer oder dem hiezu besonders bevollmächtigten Geschäftsleiter des Gutsgebietes ämtlich ausgefertigte Urkunde, mit welcher die Aufnahme in den Verband des Gutsgebietes für Jemanden, der auf dem Gutsgebiete sich bleibend niederläßt, ausdrücklich ausgesprochen wird. Dieselbe erstreckt sich stets, wenn solches auch nicht ausdrücklich in der Urkunde aufgeführt wird, auf die zur Zeit der Aufnahme lebenden, der Zuständigkeit des Familienhauptes folgenden Familienglieder, und zieht die Erlöschung der bis dahin bestandenen Zuständigkeit zu einer Ortsgemeinde oder einem anderen Gutsgebiete nach sich;

2. Durch die Verehelichung eines, zum Gutsgebiete Zuständigen, von dessen Ehegattin;

Gdyby zaś przynależność ta była nie wiadomą, pozostanie w téj przynależności jaka jéj przysłużała w chwili prawomocnego orzeczenia względem nieważności małżeństwa.

§. 50.

h) Zrzeczenie się przynależności do gminy miejscowéj.

O ile obowiązek gminy miejscowéj do zaopatrzenia swego przynależnego zasadza się na przynależności tegoż, obowiązek ten nie będzie zniesionym przez oświadczone *zrzeczenie się przynależności* bez nabycia takowéj w gminie innéj. Także i *pozbycie posiadłości gruntowych,* jakie przynależny do gminy miał w obszarze onejże, lub *ustanie przedsiębiorstwa przemysłowego* nie pociąga za sobą utraty przynależności.

§. 51.

3. Nieposiadający przynależności.

Nie mający przynależności, t. j. których przynależność do pewnéj jakiéj gminy nie może być wywiedzioną, traktowani być winni wedle przepisów w tym względzie istniejących.

§. 52.

III. Przynależność do jakiego obrębu dóbr.
1. Skutek oddzielenia obrębu dóbr od gminy miejscowéj

Wyłączenie *obrębu dóbr* od jednéj lub więcéj gmin miejscowych pociąga za sobą ten skutek, iż *właściciel lub dożywotny używacz* onegoż tak co do swéj osoby jak członków familii jego, za jego przynależnością idących, jeżeli należał do jednéj z tych gmin miejscowych, występuje z przynależności téjże.

Względem wszystkich innych osób zaś, znajdujących się w czasie oddzielenia tego w obrębie dóbr, toż nie zmienia bynajmniéj przynależności ich do rzeczonéj lub do innych gmin miejscowych.

§. 53.

2. Nabycie przynależności.

Przynależność do obrębu dóbr, wszelako tylko pod względem stosunków publicznych, nabytą będzie:

1. Przez urzędownie ze strony *właściciela gruntu* lub osobno ku temu upełnomocnionego *zawiadowcę* obrębu gruntu wystawiony *dokument,* w którym wyraźnie wyrzeczoném jest *przyjęcie do związku* obrębu gminnego dla osoby, stale siedlisko swoje w obrębie dóbr obierającéj. Takowa rozciąga się zawsze, choćby to nie było wyraźnie wyrzeczoném w dokumencie, do *członków familii* żyjących w czasie przyjęcia, idących za przynależnością głowy familii, i pociąga oraz za sobą zgaśnienie dotychczasowéj przynależności do gminy miejscowéj lub innego obrębu dóbr;

2. Przez *zawarcie ślubów małżeńskich* z przynależnym do obrębu dóbr ze strony *małżonki jego;*

3. Durch die Geburt von dem Kinde einer Person, nach der sich zufolge des §. 44 dessen Zuständigkeit richtet, wenn diese Person zu dem Gutsgebiete zuständig ist.

§. 54.

3. Wirkungen der Erwerbung der Zuständigkeit und Veränderungen in derselben.

Durch die Zuständigkeit zu einem Gutsgebiete wird in Beziehung auf dasselbe für diejenigen, denen diese Zuständigkeit zu Statten kommt, weder ein gemeindliches (Comunal-) Recht, noch die Verpflichtung zur Leistung von Beiträgen zu den Erfordernissen des Gutsgebietes begründet. Uebrigens finden die in den §§. 41, 43 bis 49 und im §. 51 enthaltenen Bestimmungen auch auf die Gutsgebiete Anwendung.

§. 55.

IV. Verfahren.
1. Von Seite der politischen Behörden.

Die Verhandlung und Entscheidung in Angelegenheiten, welche die Zuständigkeit und die hierauf gegründeten Berechtigungen betreffen, gehören lediglich zu dem Geschäftskreise der politischen Behörden.

§. 56.

2. Des Civilrichters.

In soweit jedoch bei diesen Angelegenheiten streitige Fragen des Civilrechtes, z. B. über die eheliche oder uneheliche Geburt, mit einfließen, steht die Entscheidung über diese Fragen dem Civilrichter zu.

§. 57.

3. Schöpfung des Erkenntnisses.

Die untere politische Behörde kann mit einer Entscheidung über die, sei es auf Ansuchen einer Partei, einer Gemeinde oder eines Gutsgebietes oder von Amtswegen zu lösende Frage der Zuständigkeit nur in soweit vorgehen, als die Gemeinde oder das Gutsgebiet, wohin die Zuständigkeit von ihr anerkannt wird, ihr untergeordnet ist.

Erachtet jedoch dieselbe, daß derjenige, um dessen Zuständigkeit es sich handelt, nach den gepflogenen Erhebungen zu einer Gemeinde oder einem Gutsgebiete des Verwaltungsbereiches einer andern politischen Behörde zuständig sei, so hat sie sich an diese Behörde zu wenden. Stimmen beide Behörden in ihrem Erkenntnisse überein, so haben sie die Angelegenheit einverständlich zu erledigen. Kommt aber zwischen denselben eine Uebereinstimmung nicht zu Stande, so ist die Verhandlung der vorgesetzten politischen Landesstelle vorzulegen, welche, wenn ihr beide Behörden untergeordnet sind, darüber entscheidet, wenn aber dieselben zu dem Verwaltungsgebiete verschiedener Länderstellen gehören, sich mit der Landesstelle des andern Verwaltungsgebietes in das Einvernehmen setzt. Findet zwischen den Länderstellen ein einverständliches Erkenntniß Statt, so wird dasselbe ausgefertigt, im entgegengesetzten Falle aber der Gegenstand der Entscheidung des Ministeriums des Innern unterzogen.

3. Przez *urodzenie* ze strony *dziecka* osoby, do któréj się stósuje przynależność onego wedle §. 44, jeżeli osoba ta przynależną była do obrębu dóbr.

§. 54.

Przez przynależność do obrębu dóbr nie będzie uzasadnioném w stosunku do tegoż dla tych, którym przynależność ta przysłuża, ani *prawo kommunalne*, ani obowiązek do przyczynienia się do potrzeb obrębu dóbr. Zresztą znajdują postanowienia w §§. 41, 43 do 49 i 53 zawarte także i do obrębów dóbr. 3. Skutki nabycia przynależności i zmiany w niéj.

§. 55.

Pertraktacya i *rozstrzygnienie* w sprawach, dotyczących przynależności i praw na niéj zasadzających się, należą wyłącznie do zakresu władz politycznych. IV. Postępowanie. 1. Ze strony władz politycznych.

§. 56.

O ile jednak przy sprawach tych zachodzą *kwestye sporne prawa cywilnego*, n. p. względem urodzenia ślubnego albo nieślubnego, rozstrzygnienie w téj mierze przysłuża *sędzi cywilnemu*. 2. Sędzi cywilnego.

§. 57.

Niższa władza polityczna o tyle tylko rozstrzygać będzie kwestyę przynależności bądź to na żądanie strony, gminy lub obrębu dóbr, bądź téż z urzędu, o ile gmina lub obręb dóbr, do którego przynależność przez nią uznana, jéj podporządkowaną jest. 3. Orzeczenie.

Gdyby jednak sądziła, iż ten, o którego przynależność chodzi, wedle dochodzeń przedsięwziętych, przynależnym jest do gminy lub obrębu dóbr zakresu administracyjnego innéj władzy politycznéj, wówczas udać się winna do téj władzy. Jeżeli obie władze zgadzają się w swém orzeczeniu, natenczas sprawę tę za spólném porozumieniem załatwić mają. Gdyby jednak w téj mierze się nie zgadzały, wówczas pertraktacyja przedłożoną być winna naczelnéj władzy krajowéj politycznéj, która jeżeli obie rzeczone władze jéj są podrzędne, w tym przedmiocie rozstrzygać będzie, jeżeli zaś te należą do okręgu administracyjnego różnych władz krajowych, porozumieć się winna z władzą krajową innego okręgu administracyjnego. Jeżeli między władzami krajowemi, przyjdzie do skutku zgodne orzeczenie, wówczas toż wydaném być winno, w razie przeciwnym zaś przedmiot poddanym będzie pod rozstrzygnienie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych.

Viertes Hauptstück.

Von dem Gemeinde-Eigenthume und Haushalte.

§. 58.

I. Gemeinde-Eigenthum.
1. Pflichten der Gemeinde in Absicht auf dasselbe.

Jeder Gemeinde liegt die genaue Bewahrung, unverminderte Erhaltung und sorgfältige Verwaltung ihres gesammten beweglichen und unbeweglichen Eigenthumes, solches mag, seiner Verwendung nach, als Gemeindevermögen oder Gemeindegut zu betrachten sein (A. B. G. B. §. 288), ob.

§. 59.

2. Verzeichnung desselben.

Dieses gesammte, sowohl bewegliche als unbewegliche Eigenthum der Gemeinde und sämmtliche Gemeinde-Gerechtsame sind genau zu verzeichnen und fortwährend in geordneter Uebersicht zu halten.

Das Verzeichniß (Inventarium) ist wohl aufzubewahren. Jedem Gemeindegliede soll auf Verlangen die Einsicht in dieses Verzeichniß gestattet werden.

§. 60.

3. Inventar.

In diesem Verzeichnisse (Inventar) ist deutlich ersichtlich zu machen:

a) Bei den Gegenständen, von denen das Einkommen an die Gemeindecasse einfließt, ob dasselbe zur Deckung der Gemeinde-Erfordernisse überhaupt oder für bestimmt bezeichnete Zwecke oder Auslagen zu verwenden sei;

b) bei andern Gegenständen, ob die Benützung derselben Jedermann ohne Unterschied oder zwar die Benützung, jedoch nicht das Eigenthum nur bestimmten Classen der Gemeindeglieder und unter welchen Bedingungen zustehe.

Soweit sich diese Verhältnisse auf Urkunden oder Entscheidungen öffentlicher Behörden gründen, sind diese Beweismittel in dem Inventar anzuführen. In jedem Falle ist aber der, zur Zeit der Aufnahme des Inventars stattfindende Besitzstand, die Dauer desselben und, wenn sich ein Herkommen ausgebildet hat, dieses anzugeben.

§. 61.

II. Verwaltung.
1. Hauptgrundsätze.

Für die Verwaltung des Gemeinde-Eigenthums (Gemeindegutes und Gemeindevermögens) hat als Richtschnur zu dienen, daß

1. Die Verwaltung mit der Aufmerksamkeit und dem Eifer eines redlichen Hausvaters zu führen ist;

2. dieselbe von dem ertragsfähigen Vermögen den möglichst großen Ertrag, soweit solcher nachhaltig und mit sorgfältiger Schonung und Erhaltung des Capitals erreichbar ist, zu bezwecken hat, und daß

Rozdział czwarty.

O własności gminnéj i zarządzie.

§. 58.

Każda gmina poleconém sobie ma ścisłe *zachowanie*, niezmniejszone *utrzymanie* i staranne *zarządzanie* całą ruchomą i nieruchomą własnością, bez różnicy, czy ta wedle jéj użycia uważaną być ma jako majątek czy jako dobro gminy (P. K. U. C. §. 288).

I. Własność gminy. 1. Obowiązki gminy pod względem téjże własności.

§. 59.

Cała, tak ruchoma jak nieruchoma *własność gminy* i wszelkie *jéj prawa* należycie mają być *spisane* i ciągle w należytéj ewidencyi utrzymane.

2. Spisanie onéjże.

Spis (inwentarz) dobrze zachowanym być ma. Każdemu członkowi gminy dozwoloném będzie na żądanie przejrzenie spisu tego.

§. 60.

W tym spisie (inwentarzu) wyraźnie uwidocznić należy:

3. Inwentarz.

a) co do przedmiotów, od których *dochód* wpływa do kasy gminnéj, czy takowy do pokrycia *potrzeb gminy* w ogólności *lub* na *pewne cele lub wydatki* użytym być ma;

b) co do *innych przedmiotów,* czy *użycie* onychże *każdemu* bez różnicy lub wprawdzie użycie, ale nie własność *pewnym tylko klasom* członków gminy i pod jakiemi warunkami przysługa.

O ile stósunki te zasadzają się na dokumentach lub rozstrzygnieniach władz publicznych, dowody takowe w inwentarzu wyszczególnione być winny. W każdym razie zaś stan posiadłości, istniejący w czasie spisania inwentarza, trwanie onegoż, i jeżeliby się w téj mierze praktyka jaka wyrobiła, i taż wyrażoną być ma.

§. 61.

Przy administracyi własności gminy (dóbr gminy i majątku gminy) za zasadę służyć będzie, iż

II. Zarząd. 1. Główne zasady.

1. administracyja prowadzoną być winna z bacznością i gorliwością *rzetelnego gospodarza;*

2. takowa z majątku, dochód przynoszącego osięgnąć powinna jak największy *dochód,* o ile takowy trwale i z staranném oszczędzeniem i utrzymaniem kapitału osięgnąć się da, tudzież iż

3. sowohl dabei, als auch rücksichtlich des im §. 60 unter b bemerkten Gemeindegutes und Vermögens die auf gesetzmäßige Art erworbenen Rechte gewissenhaft zu achten und zu bewahren sind.

§. 62.

2. Benützung des Gemeinde-Eigenthums, wovon der Ertrag nicht an die Gemeinde einfließt.

Bei der Benützung des Gemeinde-Eigenthums, von dem der Ertrag ganz oder zum Theile nicht an die Gemeindecasse einzufließen hat (§. 60, b), ist als Grundsatz zu beobachten, daß, soferne nicht ein anderes Maß rechtsverbindlich vorgezeichnet ist, kein Gemeindeglied aus diesem Eigenthume für sich und die mit ihm in gemeinschaftlicher Haushaltung lebenden Familienglieder einen größeren Nutzen, als zur Deckung seines häuslichen Bedarfes nothwendig ist, beziehe. Wenn sich bei der Benützung dieses Gemeinde-Eigenthumes, nach Deckung der rechtmäßig gebührenden Ansprüche, eine Nutzung ergibt, so ist dieselbe an die Gemeindecasse abzuführen.

§. 63.

3. Verwendung der Ueberschüsse.

Die Jahres-Ueberschüsse, welche die gewöhnlichen Gemeinde-Erfordernisse übersteigen, müssen sogleich mit gesetzlicher Sicherheit fruchtbringend angelegt und, insoferne sie nicht bestimmten Gemeindezwecken gewidmet sind, zum Stammvermögen geschlagen werden.

§. 64.

4. Bewirthschaftung des Grundbesitzes.

Bei der Bewirthschaftung des, der Gemeinde gehörigen Grundbesitzes sind die Gesetze und Anordnungen zu beobachten, welche über die Versetzung in culturfähigen Zustand und über die Erhaltung desselben in diesem Zustande bestehen. Dieß gilt insbesondere von der Erhaltung und forstmäßigen Behandlung der Gemeindewaldungen, in welcher Beziehung sich nach den hierüber bestehenden Gesetzen zu benehmen ist.

§ 65.

5. Veräußerung oder Verpachtung.

Grundbesitzungen und Gerechtsame der Gemeinde dürfen in der Regel nicht anders, als im Wege der öffentlichen Feilbietung veräußert oder verpachtet werden.

§. 66.

6. Verwaltung des Vermögens der Gemeinde-Anstalten.

Dieselben Bestimmungen (§§. 61 bis 65) gelten auch für die Verwaltung des Vermögens der Gemeinde-Anstalten, soweit nicht bei deren Einrichtung etwas Anderes festgesetzt wurde.

§. 67.

7. Verwaltungsjahr der Gemeinden.

Das Verwaltungsjahr der Gemeinden ist dasselbe, als jenes des Staates.

§. 68.

III. Voranschlag der Empfänge und Ausgaben.
1. Verfassung und Feststellung desselben.

Für jede Gemeinde, dann die in ihr bestehenden Gemeinde-Anstalten muß der Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben verfaßt und festgestellt werden.

3. tak przy tém, jako téż co się tyczy wspomnionych w §. 60 pod *b* dóbr i majątku gminy sumiennie przestrzegane i zachowane być winny prawa legalnym sposobem nabyte.

§. 62.

Przy użyciu własności gminnéj, z któréj dochód całkiem albo w części nie ma wpływać do kasy gminnéj (§. 60 *b*) za prawidło uważać należy, iż, o ile nie jest inny sposób prawnie wskazanym, żaden członek gminy z téj własności nie może pobiérać ani dla siebie, ani dla członków familii jego, w spólném gospodarstwie z nim żyjących, większego użytku, jak tego pokrycie własnego domu potrzeb wymaga. Gdyby przy użyciu téj własności gminnéj po pokryciu przysłużających prawnych pretensyj, wykazała się korzyść, takowa do kasy gminnéj odwiezioną być winna. 2. Użycie własności gminy, z któréj dochód nie wpływa do kasy gminnéj.

§. 63.

Zwyżki roczne, przewyższające zwyczajne potrzeby gminy, muszą natychmiast z prawném bezpieczeństwem być ulokowane, i oraz, jeżeli nie są na pewne cele gminy przeznaczone, do pierwotnego majątku przyłączone 3. Użycie zwyżek.

§. 64.

Przy *zagospodarowaniu posiadłości gruntowéj,* do gminy należącéj, zachowane być winny ustawy i rozporządzenia, istniejące względem postawienia onéjże w stanie uprawnym i utrzymania stanu tego. Dotyczy się to mianowicie utrzymania i należytego traktowania *lasów gminnych,* pod którymto względem stósować się winno do ustaw w téj mierze istniejących. 4. Zagospodarowanie posiadłości gruntowéj.

§. 65.

Posiadłości gruntowe i *prawa* gminy w powszechności nie mogą inaczéj, jak w drodze publicznéj sprzedaży być *pozbyte* lub *wydzierżawione* 5. Pozbycie lub wydzierżawienie.

§. 66.

Te same postanowienia (§. 61 aż do 65) znajdują zastósowanie także i co do administracyi majątku *zakładów gminnych,* o ile przy założeniu onychże nie jest co innego ustanowioném. 6. Administracyja majątku zakładów gminnych.

§. 67.

Rok administracyjny gmin jest ten sam, co i Państwa. 7. Rok administracyjny gmin.

§. 68.

Dla każdéj gminy, i zakładów gminnych w niéj istniejących, musi *przedukład dochodów i wydatków* być ułożonym i ustanowionym. III. Przedukład dochodów i wydatków 1. Ułożenie i ustanowienie onegoż.

§. 69.

2. Zwei oder mehrere Voranschläge für eine und dieselbe Gemeinde. a) In welchen Fällen zu verfassen.

Für eine Gemeinde, die aus zwei oder mehreren, vorher selbstständigen, dann aber zu derselben vereinigten Ortschaften besteht, sind in folgenden Fällen zwei Voranschläge der Einnahmen und Ausgaben, nämlich: für sämmtliche Theile der Gemeinde vereint und für einzelne in ihr begriffene Ortschaften abgesondert zu verfassen.

a) Wenn bei der Vereinigung dieser Ortschaften zu Einer Gemeinde das ihnen gehörende Eigenthum geschieden von der letzteren vorbehalten worden ist, oder auch soferne dieser Vorbehalt nicht stattfand;

b) wenn es sich um Ausgaben unmittelbar örtlicher Beschaffenheit, z. B. Straßenpflasterung, Beleuchtung, Brunnen, Wasserleitungen, Belustigungs- oder Erheiterungsorte u. dgl. handelt, von denen die einverleibten Ortschaften keinen, oder nur einen unverhältnißmäßig geringen Vortheil zu erlangen in der Lage sind.

§. 70.

b) Ueber geschiedenes Eigenthum.

In dem ersten der im §. 69 bemerkten Fälle (a) ist über den Ertrag des, unter dem erwähnten Vorbehalte begriffenen Gemeinde-Eigenthumes ein getrennter Anschlag anzufertigen und in Absicht auf die Verwendung dieses Ertrages zu den unmittelbaren Bedürfnissen der Ortschaft oder Abtheilung, welcher das Eigenthum gehört, dann zu den gemeinschaftlichen Erfordernissen der gesammten Gemeinde, nach demjenigen vorzugehen, was bei der Vereinigung bedungen oder später in rechtskräftiger Art oder durch die bisherige unbestrittene Uebung festgesetzt worden ist.

§. 71.

c) Ueber einzelne Zweige des Aufwandes.

In dem zweiten Falle (§. 69, b) ist der Anschlag der erwähnten Ausgabe unmittelbar örtlicher Beschaffenheit von jenem des übrigen gemeinschaftlichen Aufwandes zu scheiden und es sollen die einverleibten Ortschaften, je nachdem sie von dem Gegenstande dieser Ausgabe keinen oder nur einen sehr geringen Nutzen ziehen, zu deren Bestreitung gar nicht, oder doch nur nach einem billigen minderen Verhältnisse, als die übrigen Theile der Gemeinde und in jedem Falle mit Beobachtung dessen, was bei der Vereinigung bedungen, oder später in rechtskräftiger Art, oder durch die bisherige unbestrittene Uebung festgesetzt worden ist, in Anspruch genommen werden.

§. 72.

2. Einhaltung des Voranschlages.

Bei der Verwaltung der Einnahmen und Ausgaben ist sich genau an den festgesetzten Voranschlag zu halten.

§. 73.

IV. Gemeindebedürfnisse. 1. Bestreitung aus den Einkünften vom Gemeinde-Eigenthume.

Die Gemeindebedürfnisse sind zunächst aus den an die Gemeindecasse einfließenden Einkünften von dem Gemeinde-Eigenthume zu bedecken. (§§. 60 a, 62).

§. 69.

Dla każdéj gminy, składającéj się z *dwóch* lub *kilku* przed tém samodzielnych, późniéj zaś połączonych *miejsc*, powinny w następujących przypadkach ułożone być *dwa przedkłady* dochodów i wydatków, to jest: *dla wszystkich części* gminy *razem* a dla *pojedynczych* w niéj zamkniętych miejsc *oddzielnie:*

2. Dwa lub więcéj przedukładów dla jednéj i téj saméj gminy.
a) W których przypadkach ułożone być winny.

a) jeżeli przy połączeniu tych miejsc w jednę gminę *własność* do nich należąca jako *oddzielna* od téjże zastrzeżoną została, lub też o ile zastrzeżenie to nie miało miejsca;

b) jeżeli idzie o wydatki *natury bezpośrednio lokalnéj*, np. na brukowanie ulic, oświetlenie, studnie, wodociągi, miejsca zabawy i t. p, z których miejsca wcielone żadnéj nie doznają korzyści albo stosunkowo bardzo mało.

§. 70.

W piérwszym z przypadków w §. 69 wspomnionych *(a)* zrobiony być ma względem dochodu własności gminnéj, zastrzeżeniem wspomnionėm objętéj układ oddzielny, a pod względem użycia dochodu tego do bezpośrednich potrzeb miejsca lub oddziału, do którego majątek należy, tudzież do spólnych potrzeb całéj gminy, wedle tego postępować, co przy połączeniu umówionėm lub późniéj w sposób prawomocny lub też dotychczasowym zwyczajem niezaprzeczonym ustalonėm zostało.

b) Względem wydzielonéj własności.

§. 71.

W drugim przypadku (§. 69, *b)* układ rzeczonego wydatku natury bezpośrednio - lokalnéj wyłączonym być ma od reszty spólnego nakładu, a wcielone miejsca, o ile z przedmiotu wydatku takowego albo wcale żadnéj nie mają korzyści albo bardzo mało, do opędzenia onegoż albo wcale nie będą zobowiązane, albo też tylko wedle słusznego stósunku mniejszego jak przy innych częściach gminy, a w każdym razie z zachowaniem tego, co przy połączeniu zostało umówionėm, lub późniéj w sposób prawomocny, lub dotychczasowym zwyczajem niezaprzeczonym było ustalonėm.

c) Względem pojedynczych gałęzi wydatku.

§. 72.

Przy *administracyi* dochodów i wydatków ściśle trzymać się należy *przedukładu* ustanowionego.

2. Stósowanie się do przedukładu.

§. 73.

Potrzeby gminy pokryte być winny najprzód z wpływających do kasy gminnéj dochodów z własności gminnéj (§§. 60 *a*, 62).

IV. Potrzeby gminy.
1. Opędzenie z dochodu z własności gminnéj.

§. 74.

2. Einzelne Classen der Gemeindeglieder berührende Auslagen.

Auslagen, welche nur das Interesse einzelner Classen der Gemeindeglieder betreffen, sind von diesen zu tragen und es dürfen hiezu ohne besonderen Rechtsgrund Einkünfte der Gemeinde, die nicht für diese Auslage rechtmäßig bestimmt sind, nicht verwendet werden (§. 63).

§. 75.

3. Verwendung der für eine besondere Widmung bestimmten Einkünfte.

Einkünfte, die eine besondere Widmung, z. B. für Armenversorgung, haben, dürfen dieser Widmung nicht entzogen werden.

§. 76.

4. Deckung durch Darleihen.

Finden die nothwendigen Ausgaben der Gemeindecasse durch die Einnahmen vom Gemeinde-Eigenthume nicht die vollständige Bedeckung, so kann, soferne es sich um die Aufbringung eines vorübergehenden Erfordernisses oder um eine Auslage, wodurch ein Vermögen für die Gemeinde erworben oder ein Capital angelegt wird, handelt, für die Bedeckung im Wege eines Anleihens gesorgt werden.

§. 77.

5. Durch Auflagen.

Entsteht hingegen der Abgang aus anderen wiederkehrenden Ausgaben, als jenen, die zu einer Capitals-Anlage erfolgen, so darf die Bedeckung, mit Beobachtung der gesetzlichen Anordnungen, im Wege der Auflagen gesucht werden.

§. 78.

V. Auflagen für wiederkehrende Ausgaben. 1. Arten der Auflagen.

Die Arten dieser Auflagen sind:

1. Eine Geldleistung von Seite derjenigen, welche die Aufnahme in den Gemeindeverband oder das Recht zur Theilnahme am Gemeindegute oder an einem der gemeinschaftlichen Benützung Einzelner unterliegenden Gemeindevermögen erhalten;

2. Arbeitsleistungen (Dienste) für Gemeinde-Erfordernisse;

3. Zuschläge zu den bestehenden directen Steuern oder zur Verzehrungssteuer;

4. andere für den Staat nicht eingeführte Abgaben.

§. 79.

2. Leistungen für die Aufnahme in den Gemeindeverband oder für den Genuß eines Gemeinde-Eigenthums.

Die Bedingungen, unter denen die Einhebung einer Geldleistung für die Aufnahme in den Gemeindeverband oder für die Zulassung zur Theilnahme am Genusse eines Gemeinde-Eigenthums stattfindet, und überhaupt die näheren Bestimmungen über diese Arten der Deckung von Gemeindebedürfnissen werden durch besondere gesetzliche Anordnungen festgestellt.

§. 80.

3. Arbeitsleistungen und Dienste.

Von den Arbeitsleistungen und Diensten oder deren Ablösung für Gemeindezwecke sind die in den §§. 29 und 289 bezeichneten Personen frei zu lassen.

§. 74.

Wydatki, dotyczące tylko interesu pojedynczych *klas* członków gminy, opędzone być mają przez te klasy, a bez szczególnego prawnego powodu nie mogą być do tego użyte dochody gminy, nie przeznaczone prawnie na wydatek takowy (§. 63). 2. Wydatki, dotyczące pojedynczych klas członków gminy.

§. 75.

Dochody, mające *szczególne przeznaczenie,* n. p. na zaopatrzenie ubogich, nie mogą tego przeznaczenia być pozbawione. 3. Użycie dochodów szczególne przeznaczenie mających.

§. 76.

Jeżeli potrzebne wydatki kasy gminnéj nie są zupełnie pokryte przez dochody z własności gminnéj, wówczas, o ile chodzi o opędzenie potrzeby przechodniéj, lub o wydatek, przez któryby gmina majątek nabyła lub kapitał ulokowała, staranie mieć należy o pokrycie na drodze *pożyczki.* 4. Pokrycie przez pożyczkę.

§. 77.

Jeżeli zaś brak pochodzi z innych *wydatków powtarzających się,* a nie takich, któreby do lokacyi kapitału służyły, wówczas pokrycie w drodze *nałożenia podatku* może być przeprowadzone, z zachowaniem rozporządzeń prawnych. 5. Przez nałożenie podatku.

§. 78.

V. Nałożenie na pokrycie powtarzających się wydatków. 1. Rodzaje nałożenia.

Rodzaje tego nałożenia są:

1. *Prestacya pieniężna* ze strony tych, którzy przyjęci zostali do związku gminnego lub uprawnieni są *do udziału w dobrach gminnych* lub majątku gminnym, *służącym do spólnego użycia;*

2. *prestacye robót* (służby) dla potrzeb gminy;

3. *dodatki* do istniejących podatków bezpośrednich lub do podatku konsumcyjnego;

4. inne dla Państwa nie zaprowadzone *daniny.*

§. 79.

Warunki, pod jakiemi *prestacya pieniężna* miejsce ma za *przyjęcie do związku gminnego lub za przypuszczenie do udziału w użytkowaniu z własności gminnéj,* a ogólnie bliższe postanowienia względem tych rodzajów pokrycia potrzeb gminy, ustanowione zostaną szczególnemi prawnemi zarządzeniami. 2. Prestacye za przyjęcie do związku gminnego lub za użytkowanie z własności gminnej

§. 80.

Od *prestacyi robót i służb* lub ich reluicyi dla celów gminy wolnemi będą osoby, w §§. 29 i 289 wskazane. 3. Prestacye robót i służby

§. 81.

4. Zuschläge.
a) Zur directen Steuer.

In der Regel haben Zuschläge zur directen Steuer von dem, mit dem §. 28 unter 1 bis 4 bezeichneten steuerpflichtigen Einkommen das Mittel zur Deckung der in anderen Wegen nicht gedeckten Gemeinde-Erfordernisse abzugeben.

§. 82.

b) Zur Verzehrungssteuer.

Zuschläge zur Verzehrungssteuer können, außerhalb der für die Einhebung dieser Abgabe geschlossenen Städte, nur in soferne stattfinden, als es nicht möglich ist, durch Zuschläge zu den directen Steuern, ohne eine übermäßige Belastung der Steuerpflichtigen, das Erforderniß zu bedecken. In jedem Falle darf aber durch den Zuschlag zur Verzehrungssteuer bloß der Verbrauch im Orte und nicht die Production und der Handelsverkehr getroffen werden.

§. 83.

c) Bedingung der Einhebung.

Zuschläge für Gemeinde-Erfordernisse, zur directen Besteuerung, soweit dieselben das durch besondere Anordnungen bestimmte Ausmaß überschreiten, oder Zuschläge zur Verzehrungssteuer, können ohne Bewilligung der Staatsbehörden nicht auferlegt werden.

Diese Bewilligung wird stets für bestimmte Steuergattungen und mit einem bestimmten Ausmaße, über das von der Gemeinde nicht hinausgegangen werden darf, ausgesprochen. Sie wird für eine bestimmte Anzahl Jahre oder auf unbestimmte Zeit ertheilt. In dem letzteren Falle muß um die Erneuerung der Bewilligung eingeschritten werden, so oft der Zuschlag auf andere Gegenstände ausgedehnt oder übertragen oder auf ein höheres Ausmaß gesetzt werden soll, als die ertheilte Bewilligung enthielt.

§. 84.

d) Ausmaß.

Das Ausmaß der Steuerzuschläge hat in der Regel für den ganzen Umfang jeder Gemeinde ein gleiches zu sein.

Eine Verschiedenheit in demselben findet jedoch für einzelne Gemeindebestandtheile, in Absicht auf die Zuschläge zur directen Besteuerung, Statt, wenn bei Anwendung der §§. 69, 70, 71, in Folge des hieraus sich ergebenden minderen Erfordernisses einzelner Gemeindebestandtheile, für diese ein minderes Zuschlagsausmaß entfällt. In wieferne einzelne Arten von Steuerpflichtigen oder einzelne Steuergattungen den Zuschlägen entweder gar nicht oder nach einem anderen als dem allgemeinen Ausmaße unterworfen werden können, bestimmen besondere Anordnungen.

§. 85.

e) Art der Einhebung.

Die Steuerzuschläge werden, vereint mit der Abgabe, zu der sie hinzugegeben wurden, durch dieselben Organe, dann Mittel der Einhebung und Execution, als die gedachte Abgabe selbst, eingehoben. Auch die Einhebung anderer öffentlicher

§. 81.

W powszechności mają *dopłaty do podatku bezpośredniego* od dochodu, §. 28 pod 1 do 4 oznaczonego, być środkiem do pokrycia potrzeb gminy, inną drogą niepokrytych.

4. Dopłaty. *a)* do podatku bezpośredniego.

§. 82.

Dopłaty do podatku konsumcyjnego mogą poza miastami, co do pobierania opłaty téj zamkniętemi, o tyle tylko mieć miejsce, o ile przez dodatki do podatków bezpośrednich, bez wielkiego obciążenia podatkujących potrzeby pokryć się nie dają. Na wszelki sposób zaś przez dopłatę do podatku konsumcyjnego tylko konsumcya w miejscu nie zaś produkcya i obrót handlowy obciążone być winny.

b) do podatku konsumcyjnego.

§. 83.

Dopłaty dla potrzeb gminy do podatku bezpośredniego, o ile takowe przechodzą wymiar osobnemi rozporządzeniami zakreślony, albo dopłaty do podatku konsumcyjnego, nie mogą *bez zezwolenia władz rządowych* być nałożone.

c) Warunek pobierania.

Zezwolenie to opiewać będzie zawsze na pewne gatunki podatku z oznaczeniem pewnego wymiaru, którego gmina przekraczać nie może. Udzielonėm będzie na pewną liczbę lat lub na czas nieokreślony. W ostatnim razie żądać należy odnowienia pozwolenia, ile razyby dopłata na inne przedmioty miała być rozciągnioną lub przeniesioną lub na wyższy wymiar postawioną, jak o tém nadane pozwolenie opiewa.

§. 84.

Wymiar dopłat do podatku w powszechności jednaki być ma na *cały obręb* każdéj gminy.

d) Wymiar.

Różność w wymiarze będzie atoli mieć miejsce dla pojedynczych części gminy, pod względem dopłat do podatku bezpośredniego, jeżeli przy zastósowaniu §§. 69, 70, 71, z powodu wykazującéj się mniejszéj potrzeby pojedynczych części gminy, przypada na nie mniejszy wymiar dopłaty. O ile pojedyncze klasy podatkujących lub pojedyncze gatunki podatku dopłatom albo wcale ulegać nie mogą albo wedle innego jak wymiaru powszechnego, o tém osobne rozporządzenia stanowić będą.

§. 85.

Dopłaty do podatku pobierane będą wraz z podatkiem, do którego dodane zostały przez te same *organa* i przez te same *środki pobierania i exekucyi*, jak sam podatek wspomniony. Także i pobieranie *innych podatków publicznych*, o

e) Sposób pobierania.

Abgaben, in soferne sie den Gemeinden für ihre Erfordernisse bewilligt werden, sind durch dieselben Maßregeln und nach gleichen Grundsätzen, als die für den Staat bestehenden Steuern gleicher Art einzuheben.

§. 86.

5. Eigene Abgaben.

Die Einführung **eigener** für die Staatserfordernisse nicht bestehender **Abgaben** ist nur ausnahmsweise, wo unabweisliche Bedürfnisse auf keine andere Art die Bedeckung erlangen können, zulässig und bedarf, soweit nicht eine eigene kaiserliche Ermächtigung dem Ministerium des Innern ertheilt wird, der **besonderen kaiserlichen Bewilligung**.

§. 87.

VI. Rechnungslage.

Längstens **zwei Monate** nach Beendigung des Verwaltungsjahres ist die **Rechnung über die Empfänge und Ausgaben** der Gemeinde und der Gemeinde-Anstalten zu legen.

§. 88.

VII. Besondere Instructionen.

Besondere Instructionen werden über die Errichtung der **Inventarien**, über die **Verwaltung** und **Benützung** des Eigenthums der Gemeinde und der Gemeinde-Anstalten, über die Anfertigung der **Voranschläge** und **Jahresrechnungen**, über die **Cassengebarung**, **Rechnungslegung** und **Controle** die nähere Belehrung an die Hand geben.

Fünftes Hauptstück.

Von der Wirksamkeit der Ortsgemeinden und Gutsgebiete in öffentlichen Angelegenheiten.

§. 89.

I. Pflicht der Besorgung öffentlicher Angelegenheiten.
1. Nach dem ordentlichen Geschäftskreise der Ortsgemeinden.

Jede Ortsgemeinde ist verpflichtet, in **öffentlichen Angelegenheiten** für die Vollziehung derjenigen Geschäfte Sorge zu tragen, die durch allgemeine Anordnungen den Ortsgemeinden zur Besorgung zugewiesen werden. Diese Geschäfte bilden den **ordentlichen Geschäftskreis der Ortsgemeinden** in öffentlichen Angelegenheiten. In gleicher Art liegt den Gutsgebieten diese Verpflichtung ob.

§. 90.

2. Ueber besondere Aufträge.

Nebst den in dem ordentlichen Geschäftskreise der Ortsgemeinden begriffenen Verrichtungen sind die Staatsbehörden auch berufen, die Ortsgemeinden und Gutsgebiete in öffentlichen Angelegenheiten, durch welche Bewohner des Ortes oder daselbst gelegene Besitzungen oder überhaupt örtliche Interessen berührt werden, zur Hilfeleistung mit den für die Besorgung der öffentlichen Angelegenheiten ohnehin vorhandenen Kräften innerhalb des Gemeinde- oder Gutsgebiets-Umfanges in Anspruch zu nehmen.

ile takowe gminom dla pokrycia ich potrzeb są dozwolone, pobierane być winny za pomocą tych samych środków i wedle tych samych zasad, jak tego samego rodzaju podatki dla Państwa istniejące.

§. 86.

Zaprowadzenie *własnych* dla potrzeb Państwa nie mających miejsca *podatków* wyjątkowo tylko, gdzie niezbędne potrzeby żadnym innym sposobem nie mogą być pokryte, może być przypuszczoném i wymaga, o ile nie jest już udzielone własne Cesarskie upoważnienie Ministerstwa spraw wewnętrznych, *osobnego Cesarskiego pozwolenia.*

5. Własne podatki.

§. 87.

Najdaléj *dwa miesiące* po ukończeniu roku administracyjnego *rachunek* składać należy *względem dochodów i wydatków* gminy i zakładów gminnych.

VI. Skład rachunków.

§. 88.

Osobne instrukcye podadzą bliższe objaśnienie o ułożeniu *inwentarzów*, *o administracyi i użyciu* własności gminy i zakładów gminnych, o sporządzeniu *przedukładów i rachunków rocznych*, *o zawiadywaniu kasowém*, *składaniu rachunków i kontroli.*

VII. Osobne instrukcye.

Rozdział piąty.

O działalności gmin miejscowych i obrębów dóbr w sprawach publicznych.

§. 89.

Każda gmina obowiązaną jest, *w publicznych sprawach* staranie mieć o wykonanie tych czynności, które powszechnemi rozporządzeniami przekazane są gminom miejscowym do załatwienia. Czynności te stanowią *zwyczajny zakres czynności gmin miejscowych* w sprawach publicznych. W równy sposób i obręby dóbr tę powinność na sobie mają.

I. Obowiązek załatwienia spraw publicznych.
1. Wedle zwyczajnego zakresu gmin miejscowych.

§. 90.

Oprócz czynności leżących w zwyczajnym zakresie gmin miejscowych powołane są także władze rządowe żądać od gmin miejscowych i obrębów dóbr w sprawach publicznych, dotyczących mieszkańców miejsca lub położonych tamże posiadłości lub ogólnie interesów miejscowych, pomocy sił bez tego już do załatwienia spraw publicznych istniejących wewnątrz terytoryum gminy lub obrębu dóbr.

2. Za szczególném zleceniem

Hält sich die Ortsgemeinde oder das Gutsgebiet durch die Uebertragung eines Geschäftes für beschwert, so darf zwar deßwegen die Vollziehung des ertheilten Auftrages nicht unterlassen, es kann sich aber an die höhere Behörde um Aenderung der Verfügung gewendet werden.

§. 91.

3. Geschäfte des ordentlichen Geschäftskreises.

In dem ordentlichen Geschäftskreise der Ortsgemeinden sind für die öffentlichen Angelegenheiten begriffen:

a) Die Kundmachung der Gesetze und allgemeinen Anordnungen;
b) die Handhabung der Ortspolizei, soweit nicht dafür eigene landesfürstliche Behörden, Aemter und Wach-Anstalten bestellt sind;
c) zum Behufe der Erfüllung öffentlicher Verpflichtungen der Einwohner einer Gemeinde in dem Maße, als besondere Vorschriften es festsetzen:
1. Die Mitwirkung bei der Militär-Conscription und Recrutirung; und
2. deßgleichen bei der Militär-Einquartierung und Stellung der Vorspann;
3. die Einhebung und Abfuhr der directen Steuern;
4. die Beistandleistung bei der Handhabung der indirecten Besteuerung.

Besondere gesetzliche Anordnungen bestimmen:
d) Die den Gemeinden für gerichtliche Angelegenheiten obliegenden Amtshandlungen und Hilfeleistung;
e) ob und in welchem Umfange dem Gemeindevorstande die Ausübung einer Strafgewalt über andere Personen, als die Gemeindebeamten und Diener, verliehen werde;
f) die Wirksamkeit der Gemeinden in Schulfachen.

§. 92.

II. Maßregeln zur Erfüllung dieser Pflicht. 1. Bestellung des erforderlichen Personales. a) Im Allgemeinen.

Zur Besorgung der Geschäfte und Verrichtungen, welche Geschäftsübung und schriftliche Behandlung voraussetzen, sind die Ortsgemeinden und Gutsgebiete verpflichtet, soweit es erforderlich ist, das geeignete Personale zu bestellen.

§. 93.

b) Eines eigenen Amtes für eine Ortsgemeinde allein.

In Ortsgemeinden, welche die erforderlichen Mittel besitzen, und deren Geschäfte von hinreichender Bedeutung sind, bildet dieses Personale für sich ein eigenes Amt.

§. 94.

c) Bestellung einer gemeinschaftlichen Amtsführung für mehrere Ortsgemeinden und Gutsgebiete.

Andere Ortsgemeinden können, soweit das Erforderniß eintritt, mit einer oder mehreren anderen Ortsgemeinden, oder im beiderseitigen Einverständnisse mit einem oder mehreren Gutsgebieten, unter Genehmigung der Staatsbehörde, für die Besorgung der öffentlichen Angelegenheiten zur Bestellung einer gemeinschaftlichen Amtsführung vereinigt werden.

Jeżeliby gmina miejscowa lub obrąb dóbr z powodu poruczenia jakiéj czynności obciążoną być się sądziła, tedy nie będzie wprawdzie mogła uchylić się od wykonania danego sobie polecenia; atoli udać się może do wyższéj władzy o zmianę rozporządzenia.

§. 91.

Do *zwyczajnego zakresu gmin miejscowych* dla spraw publicznych należy:

3. Czynności zwyczajnego zakresu.

a) *obwieszczenie ustaw* i rozporządzeń powszechnych;

b) *wykonywanie policyi miejscowéj*, o ile w téj mierze nie są ustanowione własne Cesarskie władze, urzędy i zakłady strażowe;

c) *celem wypełnienia publicznych obowiązków* mieszkańców gminy, o ile to osobnemi przepisami ustanowioném jest:

1. Spółdziałanie przy *konskrypcyi wojskowéj* i rekrutacyi; a
2. niemniéj przy *kwaterunku wojska* i dostawieniu podwody;
3. pobieranie i odwożenie *podatków bezpośrednich;*
4. pomoc ku przeprowadzeniu *opodatkowania pośredniego.*

Szczególne prawne rozporządzenia stanowią:

d) o czynnościach urzędowych i pomocy, jaką gminy *w sprawach sądowych* dawać są obowiązane;

e) czy i w jakiéj objętości przełożony gminy *wykonywać będzie władzę karną* nad innemi osobami, prócz urzędników i sług gminnych;

f) o zakresie gmin *w sprawach szkolnych.*

§. 92.

II. Środki do wykonania obowiązku tego. 1. Ustanowienie potrzebnego personalu. a) w powszechności.

Do załatwienia czynności i sprawunków, wymagających *wprawności i pismiennego traktowania*, obowiązane są gminy miejscowe i obręby dóbr, o ile tego wymaga potrzeba, ustanowić zdolne ku temu personale.

§. 93.

b) własnego urzędu wyłącznie dla gminy miejscowéj.

W gminach miejscowych, posiadających *środki potrzebne*, których czynności znaczniejszéj są objętości, tworzy personale to własny dla siebie urząd.

§. 94.

c) Ustanowienie spólnego urzędu dla kilku gmin miejscowych i obrębów dóbr

Inne gminy miejscowe, gdzie tego wymaga potrzeba, mogą z jedną lub kilkoma innemi gminami miejscowemi, lub też w porozumieniu z jednym lub kilkoma obrębami dóbr, z przyzwoleniem władzy rządowéj, celem sprawowania czynności publicznych połączyć się do ustanowienia spólnego prowadzenia urzędu.

§. 95.

2. Grundsatz für die Vollziehung dieser Anordnungen.

Bei der Vollziehung der in den §§. 92, 93, 94 enthaltenen Anordnungen hat den Behörden das Erforderniß einer geordneten Besorgung des öffentlichen Dienstes, zugleich aber auch die möglichste Einschränkung des die einzelnen Gemeinden und Gutsgebiete treffenden Aufwandes auf das unvermeidliche Erforderniß zur Richtschnur zu dienen.

Sechstes Hauptstück.

Von der Aufsicht über das Gemeindewesen.

§. 96.

1. Behörden, welche die Aufsicht führen.

Die Staatsbehörden führen die Aufsicht über das Gemeindewesen, über die Verwaltung der Gemeinde-Angelegenheiten und über die Besorgung der den Ortsgemeinden zugewiesenen öffentlichen Angelegenheiten.

Das Gesetz bestimmt, welcher Behörde jede Gemeinde für die Ausübung dieser Aufsicht unmittelbar untergeordnet ist.

Diese Behörde wird in dem Gesetze durch den Ausdruck „vorgesetzte Behörde" bezeichnet.

§. 97.

2. Amtsbefugnisse derselben.

Die vorgesetzte Behörde wacht, daß keine Ueberschreitung des den Gemeinden zugewiesenen Geschäftskreises stattfinde, die Gemeinde-Angelegenheiten den Gesetzen gemäß verwaltet, der Haushalt ordnungsmäßig geführt und die der Ortsgemeinde in öffentlichen Angelegenheiten obliegenden Pflichten erfüllt werden.

Sie kann zu diesem Zwecke in alle Gemeindeverhandlungen Einsicht nehmen, den Versammlungen und Berathungen der Gemeindevertreter durch einen Abgeordneten beiwohnen, die Erstattung von Aufklärungen und Rechtfertigungen, sowie die Vorlage von Urkunden, Rechnungen und anderen Schriften verlangen und den Stand der Cassegebarung und der Geschäftsführung der Gemeinde einer Untersuchung unterziehen.

§. 98.

3. Verhandlungen, die diesen Behörden vorzulegen sind.

Das Gesetz bestimmt, über welche Angelegenheiten die Verhandlungen der vorgesetzten Behörde zur Prüfung und Entscheidung vorgelegt werden müssen, ohne oder gegen welche die Vollziehung gefaßter Beschlüsse von Seite der Gemeinde nicht stattfinden darf.

§. 99.

4. Amtshandlungen der vorgesetzten Behörde.
a) Im Allgemeinen.

Die vorgesetzte Behörde prüft die ihr vorgelegten Verhandlungen, läßt dieselben, soferne es nothwendig erkannt wird, durch unmittelbare Erhebungen an Ort und Stelle oder in anderer Art auf dem kürzesten Wege ergänzen, kann, wenn die Aufklärung der

§. 95.

Przy wykonaniu rozporządzeń, zawartych w §§. 92, 93 i 94 służyć będzie władzom za prawidło *potrzeba porządnego sprawowania służby publicznéj*, a oraz *jak najściślejsze ograniczenie wydatku* na niezbędną potrzebę, przypadającego na pojedyncze gminy i obręby dóbr. 2. Zasada co do wykonania tych rozporządzeń.

Rozdział szósty.

O nadzorze co do rzeczy gminnéj.

§. 96.

Władze rządowe mają dozór nad rzeczą gminną, nad administracyą spraw gminnych i nad załatwianiem spraw publicznych, gminom poruczonych. 1. Władze dozór prowadzące.

Ustawa zarządza, któréj władzy każda gmina co do wykonania dozoru tego wprost jest podporządkowaną.

Władza ta oznaczona będzie w ustawie wyrazem „*władza przełożona*“.

§. 97.

Władza przełożona *czuwać będzie,* ażeby *żadne przekroczenie zakresu* gminom przekazanego nie miało miejsca, ażeby sprawy gminne *wedle ustaw* były administrowane, zarząd gospodarski należycie był prowadzony, i obowiązki gminy miejscowéj w *sprawach publicznych* były wykonane. 2. Prawa onychże.

Tym końcem może takowa we wszystkie rozprawy gminne *wglądać*, przy *zgromadzeniach i naradach* zastępców gminy przez delegowanego obecnym być, *objaśnień* i *usprawiedliwień*, jako też przedłożenia dokumentów, rachunków i innych pism żądać, i stan zawiadowania kasowego równie jak sprawowania interesów gminy rewizyi swéj poddać.

§. 98.

Ustawa stanowi, względem których spraw rozprawy muszą władzy przełożonéj do rozpoznania rozstrzygnienia być przedłożone, bez którego i przeciw któremu wykonanie powziętych uchwał ze strony gminy nie może mieć miejsca. 3. Rozprawy, które władzom tym przedłożone być winny.

§. 99.

Władza przełożona rozpozna rozprawy jéj przedłożone, każe takowe, o ile to za potrzebne uzna, przez bezpośrednie dochodzenia, na miejscu lub w inny sposób na drodze najkrótszéj uzupełnić, może, gdy tego wyjaśnienie rzeczy wy- 4. Czynności urzędowe władzy przełożonéj. a) w powszechności.

Sache es erheischt, Sachverständige und andere vertrauenswürdige Personen vernehmen, unterzieht, wenn der Gegenstand eine höhere Entscheidung erfordert, denselben dieser Entscheidung und schöpft in anderen Fällen unmittelbar, mit Freilassung des Recurses an die höhere Behörde, ihr Erkenntniß nach demjenigen, was sie den Gesetzen, dem Wohle der Gemeinde und den dabei betheiligten öffentlichen Zwecken gemäß findet.

§. 100.

b) Ueber gesetzwidrige Beschlüsse oder Verfügungen.

Kommt die vorgesetzte Behörde zur Kenntniß, daß von der Gemeindevertretung Beschlüsse gefaßt, oder von dem Gemeindevorstande (§§. 122, 257) Verfügungen erlassen wurden, die den Gesetzen und allgemeinen Anordnungen oder den besonderen Weisungen und Aufträgen der vorgesetzten Behörden widerstreiten, so kann sie die Vollziehung solcher Beschlüsse oder Verfügungen untersagen.

§. 101.

c) In privatrechtlichen Angelegenheiten der Gemeinde.

Ist eine Angelegenheit privatrechtlicher Natur zwischen der Gemeinde oder einer ganzen Classe von Gemeindegliedern oder einzelnen derselben streitig, und sind die Verhältnisse von solcher Beschaffenheit, daß die Unbefangenheit der gesetzlichen Gemeindevertreter oder eines erheblichen Theiles derselben zweifelhaft erscheint, so kann die vorgesetzte Behörde, wenn eine gütliche Ausgleichung nicht zu Stande kommt, einen Vertreter für die Gemeinde zur Austragung der Sache auf dem Rechtswege von Amtswegen bestellen, um eine unbefangene und eifrige Vertretung der Gemeinde-Interessen zu erzielen.

§. 102.

d) Wegen Vernachlässigung der gesetzlichen Verpflichtung.

Vernachlässigt eine Gemeinde, ungeachtet der an sie ergangenen Erinnerung, oder verweigert sie ihr gesetzlich obliegende Verpflichtungen zu erfüllen; so wendet die vorgesetzte Behörde innerhalb ihres Wirkungskreises die zur Erzielung der gesetzmäßigen Ordnung durch die Gesetze eingeräumten Maßregeln an und trifft auf Kosten und Gefahr der Gemeinde die erforderliche Abhilfe.

§. 103.

5. Aufsicht über die Gutsgebiete.

Derselben Aufsicht der vorgesetzten Behörde unterliegen die Gutsgebiete in Absicht auf die Besorgung der ihnen zugewiesenen öffentlichen Angelegenheiten

maga, zasięgnąć zdania biegłych i innych osób zaufania godnych, podda, gdy przedmiot wyższego żąda rozstrzygnienia, takowy rozstrzygnieniu temu, i wyrokuje we wszystkich innych przypadkach bezpośrednio, z zostawieniem wolności rekursu do władzy wyższéj, wedle tego, co za zgodne uznaje z ustawami, dobrem gminy i celami publicznemi przytém interesowanemi.

§. 100.

Jeżeli władza przełożona poweźmie wiadomość, iż *zastępstwo gminy* powzięło *uchwały*, lub *przełożony gminy* (§§. 122, 257) wydał *rozporządzenia*, sprzeciwiające się ustawom i powszechnym zarządzeniom lub szczególnym zleceniom i nakazom władz przełożonych, natedy zakazać może wykonanie takich uchwał lub rozporządzeń. b) względem uchwał lub zarządzeń nieprawnych.

§. 101.

Jeżeli zachodzi spór w sprawie natury prywatnéj między gminą a całą klasą lub pojedynczymi członkami gminy, a stósunki w takim znajdują się stanie, iżby bezparcyjalność prawnych zastępców gminy lub znacznéj ich części podlegała wątpliwości, wówczas władza przełożona, gdyby dobrowolna ugoda nie przyszła do skutku, ustanowić winna *z urzędu zastępcę* dla gminy do załatwienia rzeczy na drodze prawa, by osiągnąć bezparcyjalne i gorliwe interesów gminnych zastępstwo. c) w sprawach prywatnych gminy.

§. 102.

Jeżeli gmina, mimo napomnienia *zaniedbuje* lub wzbrania się wypełnić obowiązki prawem przepisane; wówczas władza przełożona w obrębach zakresu swego użyje środków prawnych do osiągnienia porządku prawnego i zarządzi na koszt i niebezpieczeństwo gminy potrzebne środki zaradcze. d) z powodu zaniedbania obowiązku prawnego.

§. 103.

Temuż dozorowi władzy przełożonéj ulegają ***obręby dóbr*** pod względem załatwiania ***spraw publicznych onymże przekazanych.*** 5. Dozór nad obrębami dóbr.

Zweiter Theil.

Gemeinde-Verfassung.

Erster Titel.

Allgemeine Bestimmungen.

§. 104.

1. Begriff der Gemeinde-Ordnung.

Der Inbegriff der gesetzlichen Bestimmungen über die innere Verfassung der Ortsgemeinden, d. i. über die Bildung, Gliederung, den Zusammenhang und die Handhabung der in denselben für die Gemeindevertretung und die Besorgung der gemeindlichen und öffentlichen Angelegenheiten bestehenden Einrichtungen bildet die Gemeinde-Ordnung.

§. 105.

2. Hauptgrundsatz der inneren Gemeindeverfassung.

In jeder Ortsgemeinde hat ein Gemeindevorsteher und unter seiner gemeinschaftlichen Leitung der Gemeindevorstand und die Gemeindevertretung zu bestehen.

§. 106.

3. Arten der Gemeinde-Ordnungen.

Nach der Beschaffenheit der inneren Verfassung der Gemeinden ist die Gemeinde-Ordnung eine zweifache: Die Städte-Ordnung und die Landgemeinde-Ordnung.

§. 107.

4. Gemeinde-Ordnungen für einzelne Verwaltungsgebiete.

Auf der Grundlage des gegenwärtigen Gesetzes werden in den Verwaltungsgebieten, für die dasselbe Wirksamkeit erhält, mit Berücksichtigung der besonderen Landesverhältnisse und nach Maßgabe des Erfordernisses Gemeinde-Ordnungen erlassen werden.

§. 108.

5. Orts-Statute.

Treten bei einer Ortsgemeinde besondere Verhältnisse ein, welche eine Ergänzung der ihre Einrichtung regelnden Gemeinde-Ordnung oder eine Abweichung von einzelnen Anordnungen des Gesetzes rechtfertigen, so kann diese Gemeinde um die Verleihung eines eigenen Gemeinde-Statutes, oder wenn sie mit einem Allerhöchst genehmigten dermal wirksamen Statute versehen ist, um dessen Revidirung einschreiten. Die Genehmigung eines neuen oder eines revidirten Statutes bleibt der kaiserlichen Entschließung vorbehalten.

Zweiter Titel.

Städte-Ordnung

Erstes Hauptstück.

Von den Stadtgemeinden überhaupt.

§. 109.

1. Stadtgemeinden, die nach der Städte-Ordnung einzurichten sind.

Diejenigen Ortsgemeinden, welche mit landesfürstlicher Bewilligung bisher als Städte anerkannt sind, sollen nach der Städte-Ordnung eingerichtet werden, wenn sie

Część druga.

Urządzenie gminy.

TYTUŁ PIÉRWSZY.

Ogólne postanowienia.

§. 104.

Ogół prawnych postanowień o *wewnętrznem urządzeniu gmin miejscowych* t. j. o utworzeniu, uszykowaniu, związku i wykonaniu zarządzeń istniejących w onychże co do zastępstwa gminy i załatwienia spraw gminnych i publicznych tworzy *regulamin gminny*. 1. Pojęcie o regulaminie gminy.

§. 105.

W każdéj gminie miejscowéj istnieć ma *przełożony gminy* oraz pod spólnym jego kierunkiem *przełożeństwo* i *zastępstwo gminy*. 2. Główna zasada wewnętrznego urządzenia gminy.

§. 106.

Wedle właściwości wewnętrznego urządzenia gmin regulamin gminy jest *dwojaki: Regulamin gminny miejski* i *regulamin gminny wiejski*. 3. Rodzaje regulaminów gminy.

§. 107.

Na podstawie niniejszéj ustawy wydane będą w okręgach administracyjnych, w których takowa działalność zyska, z uwzględnieniem *szczególnych* stósunków krajowych i w miarę potrzeby regulamina gminne. 4. Regulamina gminne dla pojedynczych okręgów administracyjnych.

§. 108.

Jeżeli w gminie miejscowéj zajdą *osobne stósunki*, usprawiedliwiające potrzebę uzupełnienia ich regulaminu gminnego lub odstąpienia od pojedynczych przepisów ustawy, wówczas gmina ta upraszać może o nadanie własnego *statutu gminnego*, lub też, gdy jest opatrzoną uchwalonym przez Najjaśniejszego Pana obecnie obowiązującym statutem, o rewizyję takowego. Uchwalenie nowego lub rewidowanego statutu zastrzeżoném jest Cesarskiemu postanowieniu. 5. Statuta miejscowe.

TYTUŁ DRUGI.

Regulamin gminny, miejski.

Rozdział pierwszy.

O gminach miejskich w ogólności.

§. 109.

Gminy miejscowe za Cesarskiém pozwoleniem dotąd za miasta uznane, urządzone być winny wedle regulaminu miejskiego, jeżeli posiadają *środki potrzebne*, 1. Gminy miejskie mające być urządzone wedle gminnego regulaminu miejskiego.

die durch das Gesetz zugelassenen, erforderlichen Mittel besitzen, um die mit der Städte-Ordnung vorgeschriebene Einrichtung der Gemeinde zu vollführen und in geordnetem Gange zu erhalten.

§. 110.

2. Andere Städte.

Auf Städte, welche die zur Einführung und geordneten Erhaltung dieser Einrichtung erforderlichen Mittel nicht besitzen, sind, bis sie in die Lage kommen, diese Bedingung zu erfüllen, die nach den Verhältnissen des Ortes auf sie anwendbaren Bestimmungen der Städte-Ordnung in Anwendung zu bringen. Im Uebrigen werden sie nach der Landgemeinde-Ordnung eingerichtet.

§. 111.

3. Andere Gemeinden.

Andere als diese Ortsgemeinden (§§. 109, 110) können nur durch kaiserliche Verleihung zu Städten erhoben, oder mit der durch die Städte-Ordnung vorgezeichneten Einrichtung betheilt werden.

§. 112.

4. Städte mit besonderen Vorzügen und auszeichnenden Benennungen.

Es bleibt der kaiserlichen Entschließung vorbehalten, denjenigen Städten, die im Reiche eine hervorragende Stellung einnehmen, besondere Vorzüge nebst einer sie auszeichnenden Benennung zu verleihen. Die Städte, denen bisher auszeichnende Benennungen verliehen sind, behalten dieselben.

§. 113.

. Innere Stadtbezirke.

Städte von einem bedeutenden Umfange und Bevölkerungsstande können mit Gestattung des Ministeriums des Innern zur Erleichterung der Verwaltung der Gemeinde-Angelegenheiten in Stadtbezirke abgetheilt werden.

Zweites Hauptstück.

Von den städtischen Bürgern.

§. 114.

1. Begriff.

Städtische Bürger sind jene Personen, welche dermalen das Bürgerrecht in der Stadtgemeinde besitzen, oder in der Folge dieses Recht durch ausdrückliche Verleihung von Seite der Stadtgemeinde erwerben.

§. 115.

2. Insbesondere in den nach dem Gemeindegesetze vom 17. März 1849 eingerichteten Gemeinden.

In den Städten, in welchen das Gemeindegesetz vom 17. März 1849 zur Anwendung kam, sind dermalen nur diejenigen Personen den städtischen Bürgern beizuzählen, welche bisher das Bürgerrecht durch ausdrückliche Verleihung der Gemeinde erhalten haben.

§. 116.

3. Verleihung des Bürgerrechtes.
a) Erfordernisse.

Die Verleihung des städtischen Bürgerrechtes steht der Gemeinde zu.

Das Bürgerrecht darf aber nur denjenigen männlichen Gemeinde-Angehörigen verliehen werden, welche

ustawą przypuszczone, by przepisane regulaminem urządzenie gminy przeprowadzić i w należytym toku utrzymać.

§. 110.

Co się tyczy *miast*, nie posiadających środków potrzebnych do zaprowadzenia i porządnego utrzymania tego urządzenia, wejść mają tamże w życie aż do chwili, gdzie będą w stanie wypełnić warunki te, postanowienia regulaminu miejskiego, jakie wedle stósunków miejsca do nich mogą być zastósowane. Zresztą urządzone będą wedle regulaminu gminnego wiejskiego. 2. Inne miasta.

§. 111.

Inne prócz tych gmin miejscowych (§§. 109, 110) mogą tylko *przez cesarskie nadanie na miasta być wyniesione*, albo urządzeniem, w regulaminie miejskim wskazaném, obdarzone. 3. Inne gminy.

§. 112.

Cesarskie postanowienie ma sobie pozostawioném, nadawać miastom, zajmującym w Państwie odszczególniające stanowisko, osobliwe prerogatywy wraz z nazwiskiem onoż odznaczającém. Miasta, którym dotąd odznaczające nazwiska nadane były, zatrzymają takowe. 4. Miasta z szczególnemi prerogatywami i odznaczającemi nazwiskami.

§. 113.

Miasta znacznéj objętości i ludności mogą z zezwoleniem Ministerstwa Spraw Wewnętrznych celem ułatwienia administracyi spraw gminnych podzielone być na *okręgi*. 5. Wewnętrzne okręgi miasta.

Rozdział drugi.

O mieszczanach.

§. 114.

Mieszczanami są te osoby, które obecnie prawo obywatelstwa posiadają w gminie miejskiéj, lub następnie prawo to pozyskają przez wyraźne nadanie ze strony gminy miejskiéj. 1. Pojęcie.

§. 115.

W miastach, w których ustawa gminna z dnia 17. Marca 1849 w zastósowanie weszła, obecnie te tylko osoby do mieszczan policzone być winny, które dotąd prawo obywatelstwa miejskiego otrzymały przez wyraźne nadanie ze strony gminy. 2. Mianowicie w gminach wedle ustawy gminnej z dnia 17. Marca 1849 urządzonych.

§. 116.

Nadanie prawa obywatelstwa miejskiego przysłuża gminie. 3. Nadanie prawa obywatelstwa. *a)* Warunki.

Prawo obywatelstwa atoli udzieloném być może tym tylko męskim przynależnym gminy, którzy

a) sich in der freien Verwaltung ihres Vermögens befinden;
b) einen unbescholtenen Lebenswandel führen;
c) keinem Ausnahms- oder Ausschließungsgrunde bezüglich der Ausübung des Stimmrechtes unterliegen, und
d) in der Stadtgemeinde einen Haus- oder Grundbesitz als Eigenthümer oder lebenslänglichen Nutznießer inne haben, oder eine erwerbsteuerpflichtige Unternehmung selbstständig betreiben, oder
e) wenn gleich ohne einen Realbesitz und ohne den Betrieb einer erwerbsteuerpflichtigen Unternehmung ein ihren und ihrer Familie Unterhalt sicherndes Vermögen besitzen, und in der Gemeinde ihren bleibenden Wohnsitz haben, und
f) in allen diesen Fällen (d und e) von ihrem Realbesitze, Erwerbe oder anderem Einkommen den zur Erlangung des städtischen Bürgerrechtes mit dem Gemeinde-Statute oder einer andern Anordnung vorgeschriebenen Steuerbetrag entrichten.

§. 117.

d) Ehrenbürgerrecht.

Die Gemeinde kann österreichischen Staatsbürgern, die sich um den Staat, um das Land oder die Stadt in vorzüglicher Weise verdient gemacht haben, wenn sie auch zu einer anderen Gemeinde zuständig sind, das Ehrenbürgerrecht verleihen, welches die Theilnahme an den im §. 121 a, b, c aufgeführten Rechten der städtischen Bürger begründet, ohne die Verpflichtungen derselben aufzuerlegen.

Auf die Zuständigkeit nimmt diese Verleihung keinen Einfluß.

§. 118.

e) Verleihungsgebühr.

Besondere Anordnungen setzen fest, welche Gebühr von denjenigen, die über ihr Ansuchen das Bürgerrecht erhalten, zu entrichten ist.

§. 119.

4. Verlust des Bürgerrechtes.
a) Gründe des Verlustes.

Der städtische Bürger verliert das Bürgerrecht:
a) Wenn er aufhört österreichischer Staatsbürger, oder
b) zu der Gemeinde, in der er das Bürgerrecht erhielt, zuständig zu sein;
c) wenn er wegen eines Verbrechens oder Vergehens oder einer aus Gewinnsucht oder gegen die öffentliche Sittlichkeit begangenen Uebertretung schuldig erkannt wird;
d) wenn er in Concurs verfallen ist und hieran nicht für schuldlos erkannt wurde.

In den Fällen a, c und d geht auch das Ehrenbürgerrecht verloren.

§. 120.

b) Insbesondere wegen unsittlichen Lebenswandels.

Wenn ein städtischer Bürger einen unsittlichen, öffentliches Aergerniß erregenden Lebenswandel, der ihn des Bürgerrechtes oder Ehrenbürgerrechtes unwürdig macht, an den Tag legt, so kann ihm dasselbe durch Erkenntniß der Gemeinde, vorbehaltlich der Berufung an die vorgesetzte Behörde, entzogen werden.

a) znajdują się w *wolnym zarządzie* mąjątku swego;

b) nieskazitelne prowadzą życie;

c) nie podlegają żadnemu wyjątkowi lub wyłączeniu pod względem wykonywania prawa głosu i

d) posiadają w gminie miejskiéj *posiadłość domową* lub *gruntową* jako właściciele lub dożywotni używalnicy, albo samodzielnie prowadzą *przedsiębiorstwo, podatkowi zarobkowemu ulegające*, lub

e) chociaż bez posiadłości realnéj i bez prowadzenia przedsiębiorstwa podatkowi zarobkowemu ulegającego, posiadają majątek zabezpieczający im i familii ich utrzymanie, oraz w gminie stałe mają pomieszkanie, tudzież

f) we wszystkich tych przypadkach (*d* i *e*) od posiadłości swéj realnéj, od zarobku lub innego dochodu opłacają *summę podatku* przepisaną do osiągnienia prawa obywatelstwa miejskiego w statucie gminnym lub inném rozporządzeniu.

§. 117.

Gmina nadawać może obywatelom austryackim, około Państwa, Kraju lub miasta szczególnie zasłużonym, choćby do innéj gminy przynależnym, *honorowe prawo obywatelstwa*, uzasadniające udział w wyszczególnionych §. 21 *a*, *b*, *c* prawach mieszczan, bez nałożenia obowiązków. *b)* Prawo obywatelstwa honorowe.

Na przynależność nadanie takowe nie ma wpływu żadnego.

§. 118.

Osobne rozporządzenia stanowią, jaka należytość opłacona być ma od tych, którzy za prośbą prawo obywatelstwa zyskają. *c)* Należytość nadania.

§. 119.

Mieszczanin *traci* prawo obywatelstwa miejskiego: 4. Utrata prawa obywatelstwa miejskiego. *a)* Powody utraty.

a) gdy przestaje być *obywatelem Państwa austryackiego*, lub

b) być do gminy *przynależnym*, w któréj pozyskał prawo obywatelstwa;

c) gdy z powodu *zbrodni* lub *wykroczenia* albo przestępstwa z *chciwości zysku* lub przeciw *publicznéj obyczajności* popełnionego winnym jest uznany

d) gdy w *konkurs* wpadł, a w téj mierze nie został bez winy uznany.

W przypadkach *a*, *c* i *d* gaśnie także i prawo obywatelstwa honorowego.

§. 120.

Gdyby mieszczanin wiódł *nieobyczajne, publiczne zgorszenie wzbudzające życie*, któreby go niegodnym czyniło prawa obywatelstwa, czy to zwyczajnego czy honorowego, wówczas takowe odebraném mu być może wyrokiem gminy z zastrzeżeniem odwołania do władzy przełożonéj. *b)* Mianowicie dla nieobyczajnego sposobu życia.

§. 121.

5. Berechtigungen und Vorzüge der städtischen Bürger.

Das städtische Bürgerrecht umfaßt, unabhängig von den Berechtigungen, die den Bürgern als Gemeinde-Angehörigen zustehen:

a) Das Stimmrecht zur Bestellung der Gemeindevertretung;
b) die Wählbarkeit zur Gemeindevertretung und zu Gemeinde-Aemtern oder Bedienstungen, für welche dieselben die erforderliche Befähigung besitzen;
c) den Ehrenvorzug, daß, wenn städtische Bürger in öffentlichen Versammlungen oder bei ämtlichen Verhandlungen in der Gemeinde oder bei den Staatsbehörden mit anderen Gemeindegliedern, die das städtische Bürgerrecht nicht haben, zusammentreffen, jene vor diesen, unter sich aber nach dem Alter der Erwerbung des Bürgerrechtes den Rang einzunehmen haben;
d) die Theilnahme des städtischen Bürgers und der Familienglieder desselben an denjenigen Stiftungen oder anderen Anordnungen, die zur Versorgung oder Unterstützung der städtischen Bürger und deren Angehörigen bestehen oder künftig errichtet werden, soweit die Bedingungen der Theilnahme hieran eintreten;
e) wenn die Bürgerschaft ein von dem Vermögen der Ortsgemeinde geschiedenes Vermögen besitzt, den Mitgenuß der Nutzungen dieses Vermögens und den gesetzmäßigen Einfluß auf dessen Verwaltung und auf die Verfügung über dasselbe.

Drittes Hauptstück.

Von der Gemeindevertretung und den Gemeindeämtern.

Erster Abschnitt.

Von der Gemeindevertretung im Allgemeinen.

§. 122.

1. Hauptbestandtheile der Vertretung.

Zur Vertretung der Gemeinde und zur Besorgung der Gemeinde-Angelegenheiten besteht in jeder Stadtgemeinde unter dem Vorsitze und der Leitung des Bürgermeisters der Stadtmagistrat als Gemeindevorstand und der Gemeinderath als Gemeinde-Ausschuß.

§. 123.

2. Innere Zusammensetzung.

Der Stadtmagistrat ist aus dem Bürgermeister, einer bestimmten Zahl Stadtverordneter, das ist: dem Stadtmagistrate zur Dienstleistung zugewiesener Gemeindevertreter (§. 31, Z. 2) und besoldeter Beamten, der Gemeinderath hingegen aus dem Bürgermeister und einer bestimmten Zahl von Gemeinderäthen zusammengesetzt.

§. 121.

Prawo mieszczaństwa obejmuje, niezawiśle od *praw*, przysłużających mieszczanom jako przynależnym gminy: 5. Prawa i prerogatywy mieszczan.

a) *Prawo głosowania* celem ustanowienia zastępstwa gminnego;

b) *obieralność* do zastępstwa gminy i do urzędów gminnych lub służb, jeżeli do tego posiadają zdolności wymagane;

c) *pierwszeństwo zaszczytu tego*, iż gdy się mieszczanie w zgromadzeniach publicznych lub rozprawach urzędowych zejdą w gminie lub przed władzami rządowemi z innymi gminy członkami, nie posiadającymi obywatelstwa miejskiego, wyż wspomnieni pierwszeństwo przed tymi mieć będą, między sobą zaś zajmować je mają wedle czasu nabycia prawa obywatelstwa miejskiego;

d) udział mieszczanina i członków jego w *fundacyach lub innych zarządzeniach*, jakie do *zaopatrzenia* lub *wspierania* mieszczan i ich należących istnieją, lub na przyszłość utworzone być mogą, o ile tego udziału warunki dozwalają;

e) jeżeli mieszczaństwo posiada *majątek*, odrębny od majątku gminy miejscowéj, *spólność* użytkowania z tego majątku i prawny *wpływ* na jego administracyę i zarządzanie onymże.

Rozdział trzeci.

O zastępstwie gminy i urzędach gminnych.

Oddział piérwszy.

O zastępstwie gminy w ogólności.

§. 122.

Do zastępstwa gminy i załatwiania spraw gminnych istnieje w każdéj gminie miejskiéj pod przewodnictwem i kierunkiem *burmistrza*, *magistrat miejski* jako przełożony gminy i *Rada gminna* jako wydział gminy. 1. Główne części zastępstwa.

§. 123.

Magistrat miejski składa się z *burmistrza*, pewnéj liczby *delegowanych miejskich* to jest: magistratowi miejskiemu do służby przydzielonych zastępców gminy (§. 31, L. 2) i *urzędników płatnych*, Rada gminy zaś z burmistrza i pewnéj liczby radców gminnych. 2. Skład wewnętrzny.

Zweiter Abschnitt.

Von der Bestellung und Einrichtung der Gemeindevertretung.

§. 124.

1. Zusammensetzung und Gliederzahl des Gemeinderathes.

Der Gemeinderath der Stadtgemeinden, deren Einwohnerzahl 2500 nicht überschreitet, ist aus dem Bürgermeister und sechzehn Gemeinderäthen zusammengesetzt. Uebersteigt die Einwohnerzahl 2500, so wird Ein Gemeinderath mehr nach folgendem Verhaltnisse bestellt, und zwar:

Für je

500	Einw., um welche ihre Gesammtzahl höher ist als	2.500,	jedoch nicht höher, als	10.000
1.000	„ „ „ „ „ „ „	10.000,	„ „ „ „	20.000
2.000	„ „ „ „ „ „ „	20.000,	„ „ „ „	40.000
4.000	„ „ „ „ „ „ „	40.000,	„ „ „ „	80.000
8.000	„ „ „ „ „ „ „	80.000,	„ „ „ „	160.000
10.000	„ „ „ „ „ „ „	160.000.		

§. 125.

II. Stimmberechtigte für die Bestellung der Gemeindevertreter. 1. Befugnisse der Stimmberechtigten.

Den Stimmberechtigten in der Gemeinde steht zu, die Gemeindevertreter zu wählen, aus denen der Bürgermeister und die Stadtverordneten genommen werden, und der Gemeinderath gebildet wird.

§. 126.

2. Hauptarten derselben.

Stimmberichtigt, d. i. zur Ausübung des gesetzmäßigen Einflußes auf die Bestellung der Gemeindevertretung berechtigt, sind entweder:

1. Einzelne Personen und denselben beigezählte Körperschaften, Vereine und Anstalten, bei denen die mit dem gegenwärtigen Gesetze (§§. 127, 128) oder mit besonderen Anordnungen festgesetzten Erfordernisse der Stimmberechtigung eintreten, oder

2. Körperschaften, denen unabhängig von der auf ein Besitzthum oder einen Erwerbsbetrieb gegründeten Stimmberechtigung (Z. 1) dieselbe durch kaiserliche Bewilligung verliehen wird.

§. 127.

3. Einzelne Personen. a) Erfordernisse der Stimmberechtigung.

Die stimmberechtigten Personen sind:

1. Die städtischen Bürger und Ehrenbürger;

2. andere Gemeindeglieder, die wenigstens seit einem Jahre

a) einen innerhalb der Gemeinde-Gemarkung gelegenen Grund- oder Hausbesitz als Eigenthümer oder lebenslängliche Nutznießer inne haben, wobei, wenn der Besitzer die Liegenschaft von einem seiner Verwandten in auf- oder absteigender Linie oder Geschwister oder von seinem Ehegatten erworben hat, die unmittelbar dieser Erwerbung vorhergegangene Dauer des Besitzes dieses seines Rechtsgebers in das vorgeschriebene Jahr einzurechnen ist;

Oddział drugi.

O ustanowieniu i urządzeniu zastępstwa gminnego.

§. 124.

Rada gminy gmin miejskich, których liczba mieszkańców nie przenosi 2500, składa się z *burmistrza* i szesnastu *radców gminy*. Jeżeli liczba mieszkańców przenosi 2500, wówczas ustanowienie o *jednego radcę więcéj* miejsce mieć będzie wedle stósunku następującego, a to:

I. Skład i liczba członków Rady gminy.

Na każde

500	miesz., o które ich licz. ogól. więk. jest niż	2.500, lecz nie więk., jak	10.000
1.000	„ „ „ „ „ „ „ „ „	10.000, „ „ „ „	20.000
2.000	„ „ „ „ „ „ „ „ „	20.000, „ „ „ „	40.000
4.000	„ „ „ „ „ „ „ „ „	40.000, „ „ „ „	80.000
8.000	„ „ „ „ „ „ „ „ „	80.000, „ „ „ „	160.000
10.000	„ „ „ „ „ „ „ „ „	160.000.	

§. 125.

Głosującym przysłuża w gminie prawo, obierać *zastępców gminy*, z grona których *burmistrz* i *delegowani miejscy* będą ustanowieni i *rada gminy* utworzoną zostanie.

II. Prawo głosu mający co do ustanowienia zastępców gminy.
1. Prawa onychże.

§. 126.

Głosującymi, to jest do wykonywania legalnego wpływu na *ustanowienie zastępstwa gminy* uprawnionymi, są albo:

2. Główne ich rodzaje.

1. *Pojedyncze osoby* i w poczet ich wchodzące korporacye, związki i zakłady, u których zachodzą warunki, co do prawa głosowania niniejszą ustawą (§§. 127, 128) lub szczególnemi rozporządzeniami ustanowione, lub

2. *korporacye*, którym niezawiśle od prawa głosowania, zasadzającego się na posiadłości lub przedsiębiorstwie zarobkowym (L. 1.) takowe na mocy Cesarskiego pozwolenia udzielonem zostało.

§. 127.

Prawo głosu mają osoby następujące:

3. Pojedyncze osoby. *a)* Warunki co do prawa głosowania.

1. *Mieszczanie* i *honorowi obywatele miejscy*:

2. *inni członkowie gminy*, którzy najmniéj od roku posiadają leżące

a) w obrębach obszaru gminnego realność gruntową lub domową jako właściciele lub dożywotni używalnicy, przyczém, jeżeli posiadacz nabył realność od jednego z swoich krewnych w linii wstępnéj lub zstępnéj albo rodzeństwa lub od małżonka, wliczony być ma do roku przepisanego bezpośrednio przed takowém nabyciem upłyniony ciąg posiadania przez prawnego jego poprzednika;

b) in der Gemeinde eine selbstständige erwerbsteuerpflichtige Beschäftigung treiben, oder

c) wenngleich ohne einen Realbesitz und ohne den Betrieb einer solchen Beschäftigung ein ihren Unterhalt sicherndes Vermögen besitzen und in der Gemeinde ihren bleibenden Wohnsitz haben, und

d) in allen diesen Fällen (a, b, c) von ihrem Realbesitze, Erwerbe oder anderem Einkommen an directer Steuer den zur Begründung der Stimmberechtigung vorgeschriebenen Betrag entrichten. Das Ausmaß des letzteren wird für jedes Land abgesondert festgesetzt und kundgemacht.

§. 128.

b) Körperschaften und Gesellschaften, die den einzelnen Personen beigezählt werden.

Den stimmberechtigten einzelnen Gemeindegliedern (§. 126, Z. 1) sind auch Körperschaften, Vereine und Anstalten beizuzählen, wenn bei ihnen die mit dem §. 127, Z. 2 a, b, d, vorgezeichneten Bedingungen eintreten.

§. 129.

c) Ausnahme und Ausschließungsgründe von der Stimmberechtigung.

Personen, welche eine Armenversorgung genießen, in einem Gesindeverbande stehen oder wie Taglöhner, Gesellen oder andere gewerbliche Gehilfen einen selbstständigen Erwerb nicht haben, sind, so lange diese Verhältnisse dauern, von der Ausübung des Stimmrechtes ausgenommen.

Ausgeschlossen aber sind:

a) Personen, welche wegen eines Verbrechens oder Vergehens oder einer aus Gewinnsucht oder gegen die die öffentliche Sittlichkeit begangenen Uebertretung schuldig erkannt, oder wegen eines Verbrechens bloß aus Unzugänglichkeit der Beweismittel von der Anklage freigesprochen worden sind;

b) Jene, gegen welche wegen einer strafbaren Handlung der unter a) bemerkten Art das strafgerichtliche Verfahren eingeleitet wurde, während der Dauer desselben;

c) Jene, über deren Vermögen der Concurs eröffnet wurde, insolange die Eridaverhandlung dauert, und nach Beendigung derselben, wenn sie hieran nicht für schuldlos erkannt worden sind.

d) Jene, welche zur Zeit der Wahlhandlung mit einem Rückstande an den ihnen in der Gemeinde vorgeschriebenen directen Steuern oder den hierauf umgelegten Zuschlägen aushaften;

e) Diejenigen, die mit der Rechnungslage über eine von ihnen geführte Verwaltung eines Gemeindevermögens oder einer Gemeinde-Anstalt, nach Ablauf der zur Vorlegung der Rechnung eingeräumten Frist, sich durch längere Zeit als Einen Monat im Rückstande befinden.

b) w gminie prowadzą *samodzielne zatrudnienie podatkowi zarobkowemu ulegające;* lub téż

c) chociaż bez posiadłości realnéj i bez prowadzenia takowego zatrudnienia posiadają *majątek zabezpieczający im utrzymanie* i w gminie *stałe mieszkanie* mające;

d) we wszystkich przypadkach tych *(a, b, c)* od realności swéj, zarobku lub innego dochodu opłacają *summę podatku bezpośredniego*, przepisaną do *uzasadnienia prawa głosowania.* Wysokość téj summy dla każdego kraju oddzielnie będzie ustanowioną i obwieszczoną.

§. 128.

Do głosujących pojedynczych członków gminy (§. 126, L. 1) liczyć należy także *korporacye, związki i zakłady*, jeżeli u nich zachodzą warunki §. 127 L. 2 *a, b,* wskazane. *b)* Korporacye i towarzystwa, wchodzące w poczet osób pojedynczych.

§. 129.

Osoby, używające *zaopatrzenia ubogich*, zostające w *związku czeladnim* lub nie mające *samodzielnego zarobku* jak najemnicy, czeladnicy lub inni przemysłowi pomocnicy, dopóty zostają *wyjętemi* od wykonywania prawa głosowania, dopóki stósunki rzeczone trwają. *c)* Wyjątki i powody wykluczenia od prawa głosowania.

Wykluczeni zaś są:

a) ci, którzy winnymi uznani są *zbrodni lub wykroczenia* albo *przestępstwa*, popełnionego *z chciwości zysku* lub *przeciw publicznéj obyczajności*, albo którzy przy zbrodni li tylko dla niedostateczności dowodów od oskarżenia zostali uwolnionymi;

b) ci, przeciw którym zarządzoném zostało *karno - sądowe postępowanie* dla czynu karygodnego rodzaju pod *a)* wskazanego, a to *jak długo trwa* takowe;

c) ci, na których majątku *upadłość* ogłoszono, jak długo trwa rozprawa krydalna, a po ukończeniu téjże, jeżeli nie zostali uznani bez winy;

d) ci, którzy w czasie czynności wyborczéj zostają w *zaległości w podatkach bezpośrednich*, w gminie przepisanych, lub w *dopłatach* na takowe rozłożonych;

e) ci, którzy mając *składać rachunki* z administracyi swéj, tyczącéj się majątku gminnego lub zakładu gminnego, po upływie terminu do składania rachunku przeznaczonego, dłużéj nad miesiąc w *zaległości* tegoż się znajdują.

§. 130.

d) In Absicht auf den Besitz von Liegenschaften.

So lange sich ein stimmberechtigter Nutznießer in dem lebenslänglichen Genusse einer Liegenschaft befindet, bleibt die Stimmberechtigung des Eigenthümers derselben, jedoch nur so weit diese Berechtigung sich auf das Eigenthum jener Liegenschaft gründet, eingestellt.

§. 131.

4. Ausübung des Stimmrechtes. a) Minderjähriger, Curanden und der Frauenspersonen.

Das Stimmrecht können nicht persönlich ausüben:

a) Die unter Vormundschaft oder Curatel stehenden Personen. Der Vormund oder Curator kann sie persönlich oder durch einen Bevollmächtigten vertreten;

b) Frauenspersonen. Der Ehegatte vertritt seine mit ihm in ehelicher Gemeinschaft lebende Ehegattin; andere stimmberechtigte Frauenspersonen können sich durch einen Bevollmächtigten vertreten lassen.

§. 132.

b) Des Staates und öffentlicher Fonde.

Der Staat und die öffentlichen Fonde werden als Grund- oder Hausbesitzer oder Inhaber einer Gewerbsunternehmung bei der Ausübung des hierauf gegründeten Stimmrechtes durch diejenige Person vertreten, welche die zur Leitung der Verwaltung des gedachten Besitzthumes oder Erwerbes bestellte Behörde bestimmt.

§. 133.

c) Der Körperschaften und Vereine.

Körperschaften, Vereine und Gesellschaften üben ihr auf den §. 128 gegründetes Stimmrecht durch diejenige Person, welche sich nach den bestehenden gesetzlichen oder gesellschaftlichen Bestimmungen nach außen zu vertreten berufen ist, oder durch einen Bevollmächtigten, welchen sie eigens für die Ausübung ihres Stimmrechtes bestellen, aus. Beruht das Stimmrecht einer Körperschaft zufolge des §. 126, Z. 2, auf einer besonderen Bewilligung, so gilt, wenn nicht die letztere anders verfügt, derselbe Grundsatz.

§. 134.

d) Der Abwesenden.

Nebst den in den §§. 131 bis 133 angeführten Personen dürfen sich durch einen Bevollmächtigten diejenigen stimmberechtigten Gemeindeglieder vertreten lassen, die im öffentlichen Staats- oder Gemeinde-Interesse vom Gemeinde-Orte abwesend sind.

§. 135.

e) Bevollmächtigte.

Nur eigenberechtigte österreichische Staatsbürger männlichen Geschlechtes, denen keines der in dem §. 129 aufgeführten Hindernisse im Wege steht, können als Vertreter oder als Bevollmächtigte aus den Stimmberechtigten derselben Gemeinde das Stimmrecht eines Andern in dessen Namen ausüben.

Kein Bevollmächtigter, gesetzlicher, oder gerichtlich bestellter Vertreter darf bei einer Wahlhandlung mehr als Einen Stimmfähigen vertreten.

§. 130.

Dopóki *prawo głosowania mający używalnik* w dożywotniém użytkowaniu realności pozostaje, wstrzymaném będzie prawo głosowania właściciela onéjże, o ile takowe zasadza się na własności dóbr tych.

d) Pod względem posiadania realności.

§. 131.

Prawa głosowania *nie mogą wykonywać osobiście*:

4. Wykonywanie prawa głosowania. a) za małoletnich kurandów i białogłowy.

a) osoby *pod opieką* lub *kuratelą* zostające. *Opiekun* albo *kurator* może takowe zastąpić albo osobiście albo przez pełnomocnika;

b) *białogłowy*. Małżonek zastępuje swoję *małżonkę* żyjącą z nim w spólności małżeńskiéj; inne białogłowy, prawo głosowania mające, zastąpione być mogą przez *pełnomocnika*.

§. 132.

Państwo i fundusze publiczne zastąpione będą jako posiadacze gruntów lub domów, albo jako właściciele przedsiębiorstwa przemysłowego przy wykonywaniu zasadzającego się na tém prawa głosowania przez tę osobę, którą przeznaczy ku temu władza, administracyą rzeczonéj posiadłości lub przedsiębiorstwem kierująca.

b) Państwa i funduszów publicznych.

§. 133.

Korporacye, związki i towarzystwa wykonują prawo swe głosowania, uzasadnione na §. 128 przez tę osobę, która wedle istniejących postanowień prawnych lub towarzyskich powołaną jest do zastępienia ich zewnątrz, albo przez pełnomocnika, którego one dla wykonywania ich prawa głosowania osobno ustanowią. Jeżeliby prawo głosowania korporacyi w skutek § 126, L. 2 zasadzało się na osobném pozwoleniu, taż sama zasada służyć będzie, jeżeli pozwolenie nie stanowi co innego.

c) Korporacyj i związków.

§. 134.

Prócz osób, w §§. 131 aż do 133 wyszczególnionych, mogą się zastępywać kazać przez *pełnomocnika* ci członkowie gminni prawo głosowania mający, którzy w *interesie publicznym* rządowym lub gminnym nie są w miejscu gminy obecni.

d) Nieobecnych.

§. 135.

Tylko własno - uprawnieni *obywatele austryaccy* płci męzkiéj, którym nie stoi w drodze żadna z przeszkód w §. 129 wyszczególnionych, z grona uprawnionych do głosowania gminy dotyczącéj, wykonywać będą mogli jako *zastępcy* lub *pełnomocnicy* prawo głosowania w imieniu drugiego.

e) Pełnomocnicy.

Żaden upełnomocniony, prawnie lub sądownie ustanowiony zastępca nie będzie mógł przy czynności wyborczéj zastępywać *więcéj* jak *jednego* uprawnionego.

§. 136.

III. Wählbare zur Gemeindevertretung. 1. Erforderniße.

Wählbar zu einer Stelle in der Gemeindevertretung sind diejenigen stimmberechtigten Gemeindeglieder männlichen Geschlechtes, welche

a) das dreißigste Lebensjahr zurückgelegt haben, und

b) in der freien Verwaltung ihres Vermögens stehen, und

c) seit drei Jahren an directer Steuer den zur Ausübung des Stimmrechtes vorgeschriebenen Betrag entrichtet haben, und übrigens

d) sofern andere gesetzliche Anordnungen noch andere Erfordernisse vorzeichnen, dieselben erfüllen.

§. 137.

2. Gründe der Ausnahme und Ausschließung.

Von der Wählbarkeit ausgenommen sind:

a) Die vom Stimmrechte ausgenommenen Personen;

b) Militärpersonen überhaupt und die mit Beibehaltung des Militärcharakters ausgetretenen Offiziere;

c) die besoldeten Beamten und die Diener der Gemeinde, so lange sie sich im wirklichen Dienste derselben befinden.

Ausgeschlossen aber sind:

1. Die vom Stimmrechte ausgeschlossenen Personen,

2. Diejenigen, gegen welche wegen einer an die Gemeinde schuldigen Zahlung oder persönlichen Leistung Executionsschritte im Zuge sind.

§. 138.

IV. Wahlen. 1. Wählerclassen.

Zum Behufe der Wahl der Gemeindevertreter werden die stimmberechtigten Gemeindeglieder auf Grundlage ihres Besitzthums, ihrer Beschäftigung und ihres Einkommens in drei Wählerclassen gereiht, und zwar in die;

Erste Wählerclasse: Die Eigenthümer oder lebenslänglichen Nutznießer des innerhalb der Gemarkung der Stadtgemeinde gelegenen Grund- oder Hausbesitzes.

Zweite Wählerclasse: diejenigen, welche eine ständige örtliche Handels- oder andere Gewerbs-Unternehmung, d. i. eine solche erwerbsteuerpflichtige Unternehmung ausüben, welche entweder ausschließend in der Stadt betrieben wird, oder für welche der Sitz der Geschäftsleitung sich in der Stadt befindet.

Dritte Wählerclasse: alle anderen Stimmberechtigten.

§. 139.

2. Zahl der Vertretersstellen, die durch Wahl zu bestimmen sind.

Die Gesammtzahl der Gemeindevertreter, welche von den Stimmberechtigten zu wählen sind, hat zu umfassen:

a) Die Zahl der im Gemeinderathe unbesetzten oder durch den bevorstehenden Austritt einzelner Glieder sich eröffnenden Stellen; (§. 124.)

§. 136

Obieralnymi do *posady* w zastępstwie gminném są ci *głosujący członkowie gminy płci męzkiéj*, którzy — III. Obieralni do zastępstwa gminnego. 1. Warunki.

a) skończyli *trzydziesty rok* wieku swego, i

b) mają *wolną administracyę majątku swego*, oraz

c) od trzech lat opłacali summę *podatku bezpośredniego*, przepisaną do wykonywania prawa głosowania, a zresztą

d) o ile inne prawne rozporządzenia *innych jeszcze warunków* wymagają, także i tych dopełniają.

§. 137.

Od obieralności wyjętymi są: — 2. Powody wyjątku i wykluczenia.

a) którzy od prawa głosowania wyjętymi są;

b) wojskowi w ogólności, tudzież oficerowie, którzy z zatrzymaniem charakteru wojskowego wystąpili;

c) płatni urzędnicy i słudzy gminy, jak długo rzeczywiście w służbie jéj się znajdują.

Wykluczonemi zaś są:

1. Osoby od *prawa głosowania wykluczone;*

2. osoby, przeciw którym z powodu *winnéj gminie zapłaty lub osobistej prestacyi* kroki exekucyi są zarządzone.

§. 138.

Celem wyboru zastępców gminy, członkowie prawo głosowania mający podzieleni będą na podstawie ich posiadłości, ich zatrudnienia i ich dochodu na trzy *klasy wyborcze*, a to: — IV. Wybory. 1. Klasy wyborcze.

Piérwszą klasę wyborczą stanowią: Właściciele lub dożywotni używalnicy *posiadłości gruntowéj lub domowéj*, położonéj w obrębach obszaru gminy miejskiéj.

Drugą klasę wyborczą stanowią ci, którzy wykonują *stałe miejscowe przedsiębiorstwo handlowe lub inne przemysłowe*, to jest takie przedsiębiorstwo podatkom zarobkowym ulegające, które albo wyłącznie w mieście prowadzoném bywa, albo dla którego siedlisko prowadzenia czynności w mieście się znajduje.

Trzecią klasę wyborczą tworzą *wszyscy inni* prawo głosowania mający.

§. 139.

Ogólna liczba zastępców gminy, którzy przez głosujących mają być wybrani, obejmować winna: — 2. Liczba posad zastępczych, przez wybór oznaczonemi być mających.

a) liczbę *posad w Radzie gminy nie obsadzonych*, lub na przyszłość przez wystąpienie pojedynczych członków *opróżnionemi będących* (§. 124)

b) Jene der unbesetzten oder zur Erledigung gelangenden Stadtverordneten (§. 180.)

c) Die Zahl der Ersatzmänner; dieselbe ist mit einem Drittheile jener der Gemeinderäthe und Stadtverordneten zu bestimmen.

§. 140.

3. Wahlrecht der städtischen Bürgerschaft als solcher.

Das Gemeinde-Statut oder eine besondere Anordnung bestimmt, ob und welcher Theil dieser Gesammtzahl Vertreter von der städtischen Bürgerschaft als Körperschaft zu benennen sei, und ob, dann in welchem Verhältnisse andere Körperschaften außer den mit dem §. 128 bemerkten Fällen an der Benennung der Gemeindevertreter Theil zu nehmen haben.

§. 141.

4. Vertheilung der Zahl der Vertreter unter die Wählerclassen
a) Grundsatz.

Die nach Abzug der Gemeindevertreter, die von der Bürgerschaft oder anderen Körperschaften als solchen ernannt werden (§. 126, Z. 2 und §. 140), sich ergebende Zahl der Gemeindevertreter wird auf die drei Wählerclassen mit Rücksicht auf die für jede derselben entfallende Steuersumme vertheilt. Zeigen sich bei der Umlegung auf die einzelnen Wählerclassen Bruchtheile, so werden die durch Zusammenzählung dieser Bruchtheile sich ergebenden Einheiten zu der auf die zweite Wählerclasse entfallenden Zahl der Vertreter hinzugeschlagen.

§. 142.

b) Zusammenziehung zweier Wählerclassen.

Die zweite und drite Wählerclasse sind zur vereinten Vornahme der Wahlhandlung zusammenzuziehen, wenn die eine oder die andere dieser Classen nicht einmahl zwei Gemeindevertreter zu ernennen hätte, oder wenn in der einen oder in der andern die Zahl der Stimmberechtigten nicht einmal das Dreifache der durch sie zu bestellenden Zahl der Gemeindevertreter betragen würde.

§. 143.

c) Einreihung der Stimmberechtigten in die Wählerclassen.

Gehört ein Stimmberechtigter vermöge seines Besitzes, Erwerbes und Einkommens in die erste, zweite und dritte Wählerclasse oder in zwei derselben, so ist er zur Ausübung seines Stimmrechtes in die Wählerclasse einzubeziehen, welcher er nach dem höchsten der ihm obliegenden Steuerbeträge angehört, und bei gleichem Steuerbetrage in die Wählerclasse, in welcher die Zahl der Stimmberechtigten, oder sofern auch diese gleich wäre, die Steuersumme der Wählerclasse die geringere ist; wenn aber auch hierin Gleichheit bestände, in die Wählerclasse, zu welcher er sich erklärt.

§. 144.

5. Wahlkörper.
a) Bildung derselben.

In jeder Wählerclasse werden nach Zulässigkeit, mit Rücksicht auf die Zahl der dahin gehörigen Stimmberechtigten, auf die Zahl der durch die Wählerclasse zu bestellenden Gemeindevertreter und auf die Größe des Abstandes zwischen den Steuerschuldigkeiten der einzelnen Stimmberechtigten drei oder zwei Wahlkörper in der Art gebil-

b) liczbę posad *delegowanych miejskich* nie obsadzonych lub opróżnionemi być mogących (§. 180);

c) liczbę *zastępców* tak radców gminy jak delegowanych miejskich, takowa wynosić będzie *trzecią część* jednych i drugich.

§. 140.

Statut gminny lub osobne rozporządzenie stanowić będzie, czyli i jaka część téjże ogólnéj zastępców liczby przez *ogół mieszczan* jako korporacyę mianowaną będzie, tudzież czyli i w jakim stósunku inne korporacye prócz przypadków §. 128 wskazanych udział mieć będą w mianowaniu zastępców gminnych.

3. Prawo obiorcze mieszczan jako ogółu.

§. 141

Wypadająca po odciągnieniu zastępców gminy, zamianowanych przez *ogół mieszczan* lub inne *korporacye jako takie* (§. 126, L. 2 i §. 140), liczba zastępców gminy rozdzieloną będzie między trzy *klasy wyborcze* ze względem na summę podatkową, na każdą z nich przypadającą. Jeżeli przy rozkładzie na pojedyncze klasy wyborcze ułamki się wykażą, wówczas jednostki z policzenia ułamków tych powstające, dodane będą do liczby zastępców, na drugą klasę wyborczą przypadającéj.

4. Rozdział liczby zastępców między klasy wyborcze. *a)* Zasada.

§. 142.

Druga i *trzecia klasa wyborcza* ściągnięte być winny do łącznego przedsiębrania czynności obiorczéj, gdyby jedna lub druga z tych klas nie miała ani dwóch zastępców gminy do zamianowania, albo gdyby w jednéj lub drugiéj klasie liczba głosujących nie dochodziła ani potrójnéj ilości zastępców gminy ustanowionymi być mających.

b) Ściągnienie dwóch klas wyborczych.

§. 143.

Jeżeli uprawniony do głosowania z przyczyny swéj posiadłości zarobku i dochodu należy do piérwszéj, drugiéj i trzeciéj klasy wyborczéj lub do dwóch z klas tych, wcielonym być winien celem wykonania swego prawa głosowania do téj klasy wyborczéj, do któréj należy wedle *najwyższéj* kwoty podatków, jaką opłacać ma, przy równéj zaś kwocie podatków do téj klasy obiorczéj, w któréj *liczba głosujących*, albo gdyby i ta równą być miała, *summa podatku* klasy obiorczéj *mniejszą* jest; nareszcie gdyby i równość zachodziła, do téj klasy obiorczéj, do któréj się przyznaje.

c) Sposób wcielenia głosujących między klasy wyborcze.

§. 144.

W każdéj klasie wyborczéj będą o ile to być może, ze względem na liczbę tamże należących głosujących, na liczbę zastępców gminy, przez klasę wyborczą ustanowionymi być mających, oraz na wielkość różnicy między powinnościami podatkowemi pojedynczych głosujących utworzone dwa lub trzy *ciała wyborcze*

5. Ciała obiorcze. *a)* Utworzenie takowych.

det, daß auf jeden derselben ein gleicher Antheil der Gesammtsteuerschuldigkeit sämmtlicher zur Wählerclasse gehörigen Stimmberechtigten zu entfallen hat.

In den ersten Wahlkörper werden die Höchstbesteuerten bis zur Erschöpfung des ersten Drittheiles der Gesammtsteuersumme der Stimmberechtigten, in den zweiten Wahlkörper die hierauf folgenden bis zur Erschöpfung des zweiten Drittheiles der gedachten Steuersumme und die übrigen in den dritten Wahlkörper gereiht.

Werden nur zwei Wahlkörper gebildet, so gehören die Höchstbesteuerten bis zur Erschöpfung der Hälfte der Steuersumme in den ersten und die übrigen in den zweiten Wahlkörper.

Läßt sich nach der Größe der Steuerschuldigkeit nicht bestimmen, welcher unter mehreren Stimmberechtigten zu einem bestimmten Wahlkörper zu zählen ist, so entscheidet das Los.

§. 145.

b) Zuweisung der Stimmberechtigten an die Wahlkörper.

Bei der Zuweisung der Stimmberechtigten an die einzelnen Wahlkörper sind nicht bloß die Steuern, die der Stimmberechtigte in seiner Wählerclasse entrichtet, sondern dessen gesammte in der Gemeinde vorgeschriebene zur Begründung der Stimmberechtigung geeignete Steuerschuldigkeit, d. i. diejenige directe Gesammt-Steuerschuldigkeit, welche von allen Arten des Einkommens, soweit dasselbe zufolge §. 28, Z. 1 bis 4 und §. 29, zur Beitragsleistung für die Gemeindelasten verpflichtet ist, gebührt, in Anschlag zu bringen.

§. 146.

c) Vertheilung der Vertreterstellen unter die Wahlkörper.

Die auf jede Wählerklasse entfallende Anzahl der zu bestellenden Gemeindevertreter wird unter die Wahlkörper, die aus der Wählerclasse gebildet werden, gleich vertheilt. Ergibt sich bei dieser Theilung ein Rest und ist die übrig bleibende Zahl Eins, so wird diese eine Stelle dem ersten Wahlkörper; macht die übrig bleibende Zahl hingegen Zwei aus, so wird eine dieser zwei Stellen dem ersten und die andere dem zweiten Wahlkörper zugewiesen.

§. 147.

6. Wahlbezirke.

Die vorgesetzte Behörde kann, wenn die bedeutende Zahl der Stimmberechtigten oder andere örtliche Verhältnisse die Eintheilung der Stadtgemeinde in Wahlbezirke nothwendig machen, diese Eintheilung für sämmtliche oder einzelne Wählerclassen bewilligen. Die Zahl der Gemeindevertreter, welche jeder einzelne Wahlbezirk zu benennen hat, wird nach dem mit dem §. 141 festgesetzten Maßstabe bestimmt. Im Innern eines jeden Wahlbezirkes und in demselben jeder Wählerclasse ist sich nach den §§. 141 bis 146 zu benehmen.

§. 148.

7. Wählerlisten.
a) Deren Einrichtung.

Ueber alle stimmberechtigten Gemeindeglieder sind nach Wählerclassen und Wahlbezirken abgesonderte Wählerlisten zu verfassen

w ten sposób, iżby na każde z nich przypadał równy dział powinności podatkowéj wszystkich głosujących, do klasy wyborczéj należących.

Do piérwszego ciała wyborczego wcieleni będą najwyżéj opodatkowani aż do wyczerpnięcia piérwszéj trzeciéj ogółu summy podatkowéj głosujących, do drugiego ciała wyborczego po onychże następujący— aż do wyczerpnięcia drugiéj trzeciéj rzeczonéj summy podatkowéj a reszta do trzeciego ciała wyborczego.

Gdy tylko dwa ciała wyborcze będą utworzone, wówczas najwyżéj opodatkowani należeć będą aż do wyczerpnięcia połowy summy podatkowéj do piérwszego ciała wyborczego, reszta do drugiego.

Gdyby wedle wielkości powinności podatkowéj nie dało się oznaczyć, który z pomiędzy kilku głosujących policzonym być winien do pewnego ciała obiorczego, natenczas *los* rozstrzygać będzie.

§. 145.

b) Przekazanie głosujących do ciał wyborczych.

W przekazaniu głosujących do pojedynczych ciał wyborczych wzgląd mieć należy nietylko na podatki, jakie głosujący opłaca w swojéj klasie wyborczéj, lecz na cały ogół jego powinności podatkowéj, w gminie przepisanéj, prawo głosowania uzasadniającéj, to jest na tę ogólną powinność bezpośredniego podatku, która się należy od wszystkich rodzajów dochodu, o ile w skutek §. 28 L. 1 do 4 i §. 29 obowiązek przyczynienia się do ciężarów gminnych zachodzi.

§. 146.

c) Rozdział posad zastępczych między ciała wyborcze.

Przypadająca na każdą klasę wyborczą liczba zastępców gminy ustanowionymi być mających, *na równo podzieloną* będzie między ciała wyborcze, z klasy wyborczéj utworzone. Jeżeli przy tym podziale pozostałość się wykaże, a ta jest jednostką, wówczas ta jedna posada przekazaną będzie do piérwszego ciała wyborczego; jeżeli zaś liczba pozostająca jest dwa, wówczas jedna z tych dwóch posad do piérwszego, druga do drugiego ciała wyborczego będzie przekazaną.

§. 147.

6. Okręgi wyborcze.

Władza przełożona może, gdy znaczna liczba głosujących lub inne miejscowe stósunki potrzebnym czynią podział gminy miejskiéj na *okręgi obiorcze*, dozwolić podziału takowego dla wszystkich lub pojedynczych klas wyborczych. Liczba zastępców gminy, jaką każdy pojedynczy okrąg obiorczy zamianować ma, oznaczoną będzie wedle prawidła, §. 141 ustanowionego. Wewnątrz każdego powiatu obiorczego nie mniéj każdéj klasy obiorczéj stósować się należy wedle §§. 141 do 146.

§. 148.

7. Listy obiorcze. a) Ich urządzenie.

Względem wszystkich członków gminy, prawo głosowania mających, ułożone będą oddzielne *listy wyborcze* wedle klas i okręgów wyborczych.

Die Stimmberechtigten sind in jeder Wählerliste nach der Größe ihrer Steuerschuldigkeit zu reihen, dergestalt, daß die Höchstbesteuerten die ersten, die Minderbesteuerten aber die folgenden Stellen einzunehmen haben.

Befinden sich zwei oder mehrere mit gleicher Steuerschuldigkeit in einer Wählerliste, so ist derjenige, der das Bürgerrecht in der Stadt erlangt hat, den Andern, die mit demselben nicht versehen sind, und soweit auch in dieser Beziehung die Verhältnisse gleich wären, der im Lebensalter weiter Vorgerückte dem Jüngeren vorzusetzen. Träte auch hierin Gleichheit ein, so hat die Reihung der Einzelnen von der Behörde mit dem Vorbehalte zu geschehen, daß, wenn es nach dem Ergebnisse der Wahlhandlung darauf ankäme, welcher von ihnen zufolge des §. 154, Z. 2, zum Gemeinde Vertreter zu ernennen sei, hierüber das Los zu entscheiden habe.

Die Steuerbeträge werden in jeder Wählerliste sowohl für die verschiedenen Steuergattungen, als auch im Ganzen summirt und abgeschlossen.

§. 149.

b) Bekanntmachung.

Die Wählerlisten sind wenigstens sechs Wochen vor der Wahl zu Jedermanns Einsicht aufzulegen. In der Bekanntmachung hierüber ist eine Präclusivfrist von vier Wochen zur Anbringung von Einwendungen dagegen festzusetzen. Unter dem Vorsitze des Bürgermeisters ist ein eigener Wahlausschuß aus einer gleichen Zahl Gemeinderäthen und Rathsgliedern des Magistrates zu bilden, welche jeder dieser beiden Rathskörper aus seiner Mitte wählt. Dieser Ausschuß hat über die Einwendungen, welche gegen die Wählerlisten innerhalb der vorgeschriebenen Frist erhoben werden, unverzüglich endgiltig zu entscheiden und die als gegründet erkannten Berichtigungen oder Ergänzungen sogleich vorzunehmen. Eine Berufung gegen die Entscheidung des Wahlausschusses findet mit einhaltender Wirkung nicht Statt, wodurch jedoch eine Beschwerdeführung nach der Wahlhandlung bei der vorgesetzten Behörde nicht ausgeschlossen ist.

Drei Tage vor der Wahl darf in den Wählerlisten keine Veränderung mehr vorgenommen werden.

§. 150.

V. Wahlhandlung.
1. Ausschreibung.

Die Vornahme der Wahl ist acht Tage vor dem Beginn derselben vom Magistrate in ortsüblicher Weise kundzumachen. In der Kundmachung ist anzugeben, an welchen Orten und Tagen und zu welchen Stunden sich die Stimmberechtigten zu versammeln, und welche Zahl Stellen sie zu ernennen haben.

§. 151.

2. Leitung.

Die Wahl wir durch eigene Wahlcommissionen geleitet. Für jede in einem Wahlkörper vereinigte Wahlversammlung ernennt der Bürgermeister eine Wahlcommission, bestehend aus einem Gemeinderathe oder einem Mitgliede des Magistrates als Vorsitzenden und aus zwei stimmberechtigten Gemeindegliedern.

Głosujący uszykowani będą w każdéj liście wyborczéj wedle *wysokości ich powinności podatkowéj* w ten sposób, iż najwyżéj opodatkowani zajmować będą piérwsze, mniéj opodatkowani zaś następujące miejsca.

Jeżeli jest dwóch lub więcéj równo podatkujących w liście wyborczéj, wówczas ten, który w mieście prawo obywatelskie otrzymał, piérwsze zająć ma miejsce przed tymi, którzy takowego nie mają, a o ileby i w tym razie stósunki równe były, starszy w latach przed młodszym. Gdyby i w tym razie równość zachodziła, wcielenie pojedynczych przez władzę z tém zastrzeżeniem nastąpić ma, iż gdyby wedle wyniku czynności obiorczéj o to chodziło, który z nich w skutek §. 154 L. 2 zastępcą miałby być mianowanym, w téj mierze *los* rozstrzygać powinien.

Kwoty podatków w każdéj liście obiorczéj tak co do różnych gatunków podatku, jako téż w całości będą zesumowane i zamknięte.

§. 149.

b) Ogłoszenie.

Listy obiorcze najmniéj sześć tygodni przed wyborem do przeglądu każdego mają być rozłożone. W ogłoszeniu dotyczącém ustanowionym być ma termin prekluzyjny czterechtygodniowy do wniesienia zarzutów. Pod przewodnictwem burmistrza utworzony będzie własny *komitet wyborczy* z równéj liczby radców gminy i członków radnych magistratu, których każde z tych obu ciał radnych z pośród siebie wybiera. Komitet ten bezzwłocznie *stanowczo* rozstrzygać będzie *zarzuty*, podniesione przeciw listom wyborczym w terminie przepisanym, i przedsięweźmie natychmiast sprostowania lub uzupełnienia za uzasadnione uznane. Odwołanie przeciw wydziałowi wyborczemu nie ma skutku wstrzymującego, przez to atoli nie jest wykluczone zażalenie po czynności wyborczéj przed władzą przełożoną.

Trzy dni przed wyborem w listach wyborczych żadna zmiana nie może być przedsiębraną.

§. 150.

V. Czynność wyborcza.
1. Rozpisanie.

Przedsiębranie *wyboru* ogłosi magistrat zwyczajnym w miejscu sposobem *ośm* dni przed rozpoczęciem onegoż. W ogłoszeniu wymienić należy, w których miejscach i dniach i o któréj godzinie głosujący schadzać się powinni, i jaką liczbę posad mianować mają.

§. 151.

2. Kierunek

Wybór kierowany będzie przez własną komisyę wyborczą. Dla każdego zgromadzenia wyborczego w ciele wyborczém połączonego, ustanowi burmistrz komisyę wyborczą, składającą się z jednego radcy gminnego i jednego członka magistratu jako prezydującego i dwóch członków gminy głosujących.

Der vorgesetzten Behörde steht es zu, zur Wahlhandlung Commissäre mit der Bestimmung abzuordnen, die Aufrechthaltung der Ruhe und Ordnung und die Befolgung des Gesetzes wahrzunehmen.

§. 152.

3. Verfahren in der Wahlhandlung.

Bei der Wahlhandlung dienen folgende Bestimmungen zur Richtschnur:

1. Der Wahlhandlung dürfen nur stimmberechtigte Gemeindeglieder beiwohnen.

2. Die Wählerclassen und in denselben die Wahlkörper versammeln sich abgesondert.

3. In jeder Wählerclasse hat der dritte Wahlkörper zuerst, hierauf der zweite Wahlkörper und zuletzt der erste Wahlkörper die Wahlhandlung vorzunehmen.

4. Jeder Stimmberechtigte hat persönlich zu erscheinen. Die Stimmgebung durch einen Andern findet nur in den gesetzlich zugelassenen Fällen Statt.

5. Die Stimmgebung geschieht durch Stimmzettel, auf welchen die in dem Wahlausschreiben dem bezüglichen Wahlkörper zur Wahl zugewiesene Zahl der Gemeindevertreter mit deren Namen deutlich zu verzeichnen ist

Bei Ueberschreitung dieser Zahl sind die überzähligen auf den Stimmzettel zuletzt angesetzen Namen unberücksichtigt zu lassen.

6. Jeder, der seinen Stimmzettel abgegeben hat, ist aufzufordern, zu einer späteren Stunde des Tages sich wieder am Versammlungsorte einzufinden, um nöthigen Falles die Stimmgebung erneuern zu können.

7. Nach Ablauf der zur Abgabe der Stimmzettel festgesetzten Frist wird am Wahlorte selbst von der Wahlcommission die Eröffnung der Stimmzettel und die Stimmzählung vorgenommen.

8. Sollte die Zahl der Stimmberechtigten, die ihre Stimme vorschriftmäßig abgegeben haben, so gering seyn, daß sie nicht einmal das Dreifache der dem Wahlkörper zur Ernennung zugewiesenen Stellen erreicht, so kann eine giltige Wahl nicht zu Stande kommen, und es ist die Verhandlung mit der Verzeichnung der erschienenen Stimmberechtigten und mit der Feststellung der bemerkten eine giltige Wahl ausschließenden Thatsachen zu beendigen.

9. Als gewählt sind diejenigen Wahlfähigen anzusehen, welche bei einer zu Stande gekommenen giltigen Wahl die absolute Mehrheit der abgegebenen Stimmen erhalten haben.

Konnte dieses Ergebniß durch die erste Abstimmung nicht erzielt werden, so ist zu der zweiten engeren Wahl zu schreiten, in die aus den Personen, welche nach den Gewählten die meisten Stimmen erhalten haben, die doppelte Anzahl der noch zu Bestellenden zu bringen ist.

Władza przełożona prawo mieć będzie, zadelegować do czynności wyborczéj komisarzy z przeznaczeniem utrzymania spokojności i porządku i przestrzegania ustawy.

§. 152.

3. Postępowanie w czynnościach wyboru.

Dla *czynności wyboru* służą następujące postanowienia za prawidło:

1. Przy czynności obioru obecnymi być mają tylko członkowie gminy głosujący.

2. Klasy wyborcze, a w tychże *ciała wyborcze* zgromadzają się *oddzielnie.*

3. W każdéj klasie wyborczéj przedsiębrać ma czynność wyborczą najpierw trzecie ciało wyborcze, potém drugie a na ostatku pierwsze.

4. Każdy głosujący osobiście ma być obecnym. Głosowanie przez drugiego miejsce ma tylko w przypadkach prawnie przypuszczonych.

5. Głosowanie odbywa się za pomocą *kartek,* na których wyraźnie po imieniu spisani być mają zastępcy gminy w liczbie do wyboru przekazanéj w rozpisaniu wyborczém dotyczącemu ciału wyborczemu.

W razie przekroczenia téj liczby nie będą uwzględnione imiona nadliczbowe na kartce na ostatku zamieszczone.

6. Każdy, który kartkę głosowania swego oddał, wezwanym będzie, aby o późniejszéj godzinie dnia znowu w miejscu zgromadzenia się znajdował, by w razie potrzeby odnowić mógł głosowanie.

7. Po upływie terminu oznaczonego do oddania kartki głosowania w samémże miejscu wyboru otworzy komisya wyborcza kartki głosowania i policzy głosy.

8. Gdyby liczba głosujących, którzy głos swój wedle przepisów oddali tak była szczupłą, iżby nie dochodziła ani *potrójnéj wysokości* posad, przekazanych ciału wyborczemu do mianowania, wówczas ważny wybór nie może przyjść do skutku, a czynność ukończoną być winna spisaniem obecnych głosujących i skreśleniem spostrzeżonych okoliczności, ważny wybór wyłączających.

9. Za wybranych uważać należy tych obieralnych, którzy w wyborze ważnym do skutku przywiedzionym otrzymali bezwzględną głosów większość.

Jeżeli rezultat ten nie mógł w piérwszém głosowaniu być osiągniętym, wówczas przystąpić należy do drugiego ściślejszego wyboru, do którego z osób, które po wybranych najwięcéj głosów otrzymały, wniesioną będzie podwójna liczba jeszcze ustanowionymi być mających.

Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los, wer bei der engeren Wahl zu berücksichtigen ist.

Jede Stimme, welche auf eine nicht in die engere Wahl gebrachte Person fällt, ist als ungiltig zu betrachten.

Ergibt sich bei der engern Wahl Stimmengleichheit, so entscheidet das Los

10. Ist die Wahl auf Jemanden gefallen, der

a) nicht wählbar ist, oder

b) einen gesetzlichen Entschuldigungsgrund für die Ablehnung der auf ihn gefallenen Wahl unmittelbar bei der Wahlhandlung geltend macht,

so ist noch im Laufe derselben für die dadurch nicht zur Besetzung gelangende Stelle zu einer neuen Wahl zu schreiten.

11. Am Schlusse der Wahlhandlung hat die Wahlcommission eines jeden Wahlkörpers die Namen der Gewählten zu veröffentlichen, und das von ihr über den Gang und die Ergebnisse der Wahlhandlung aufgenommene Protokoll mit allen Belegen dem Magistrate zu übergeben.

12. In der Versammlung der Wähler dürfen durchaus keine anderen Verhandlungen als die Wahl vorgenommen werden.

Jeder über diese Begränzung hinausreichende Handlung ist nichtig und wirkungslos.

13. Die Stimmberechtigten dürfen den durch sie berufenen Gemeindevertretern keine wie immer gearteten Instructionen ertheilen.

Jede Instruction oder Weisung, dieselbe mag vor, bei oder nach der Wahl ertheilt werden, ist wirkungslos und kann die Gewählten in keiner Art binden.

§. 153.

VI. Amtshandlungen über die Wahlergebnisse.
1. Im Allgemeinen.

Die Amtshandlungen des Stadtmagistrates über die Wahlprotokolle sind:

1. Die Prüfung der Wahlhandlung und des dieselbe darstellenden Protokolles in der Form und in der Wesenheit der Sache. Werden Gebrechen wahrgenommen, so ist zu untersuchen, ob dieselben von solcher Wichtigkeit sind, daß, und in welchem Umfange daraus eine Ungiltigkeit entspringt, oder ob sie nur untergeordneter Beschaffenheit seien, und eine Ergänzung oder Verbesserung zulassen, die der Magistrat im kürzesten Wege einzuleiten hat; jedoch ist das Veranlaßte in den Acten des Magistrates selbst deutlich anzumerken, damit darüber jederzeit Rechenschaft abgelegt werden könne.

2. Die Zusammenstellung der vorschriftmäßig erfolgten Ernennungen und gesondert von denselben derjenigen Wahlen, die zu einer Ernennung nicht geführt haben, oder die überhaupt noch eine ergänzende Verfügung erheischen und die Erlassung dieser ergänzenden Verfügungen (§. 154).

Przy równości głosów rozstrzyga los, kto w ściślejszym wyborze uwzględnionym będzie.

Każdy głos, przypadający na osobę, nie wniesioną do wyboru ściślejszego, za nieważny ma być uważany.

Jeżeli w ściślejszym wyborze wykaże się równość głosów, los rozstrzygać będzie.

10. Jeżeli przypadnie wybór na osobę, która

a) nie jest obieralną, albo

b) *prawną wymówkę* przytacza dla uchylenia się od wyboru na nią przypadłego wprost przy czynności wyborowéj,

wówczas jeszcze w toku téjże przystąpić należy do nowego wyboru dla posady przez to w opróżnieniu zostającéj.

11. W końcu czynności wyborowéj ogłosi komisya wyborcza każdego ciała wyborczego imiona wybranych, i przedłoży magistratowi protokół spisany względem toku i rezultatów czynności wyboru wraz z wszelkiemi alegatami.

12. W zgromadzeniu wyborców żadne inne rozprawy prócz wyboru nie będą miały miejsca.

Każda czynność przeciw temu ograniczeniu jest nieważną i bezskuteczną

13. Głosujący nie mogą udzielać żadnych instrukcyj zastępcom gminnym, przez nich powołanym.

Wszelka instrukcya lub polecenie bez różnicy, czy takowe przed, przy lub po wyborze udzieloną została jest bezskuteczną i nie może żadną miarą obowiązywać wybranych.

§. 153.

VI. Czynności urzędowe co do rezultatów wyboru.
1. W powszechności.

Czynności urzędowe magistratu miejskiego co do protokółów wyborczych są:

1. Rozpoznanie czynności wyboru równie jak protokółu, takową przedstawiającego we formie i istocie rzeczy. Jeżeli spostrzeżone będą wady, wówczas dochodzić należy, czy takowe takiéj są ważności, iżby z tąd i w jakiéj objętości nieważność wypływała, albo czy tylko podrzędnéj są natury, i dozwalają uzupełnienia lub poprawy, które magistrat w najkrótszéj drodze zarządzić ma; wszelako zarządzenia takowe w aktach magistratu samego wyraźnie mają być nadmienione, aby z tego każdego czasu sprawę zdać mógł.

2. Zestawienie nominacyj wedle przepisu przedsiębranych, a odrębnie od tych zestawienie wyborów, które nie przyszły do nominacyi, lub które w ogólności wymagają jeszcze *zarządzenia uzupełniającego* wydania takowych zarządzeń uzupełniających (§. 154).

3. Sobald sämmtliche der Wahl unterzogene Stellen unmittelbar durch dieselbe oder durch die ergänzenden Verfügungen des Stadtmagistrates besetzt sind, die Bekanntmachung der erfolgten Ernennungen mit der Angabe, welche der Ernannten als Ersatzmänner einzutreten haben.

§. 154.

3. Ergänzende Verfügungen.

Ergänzende Verfügungen, welche von dem Stadtmagistrate über die Wahl-Ergebnisse getroffen werden sollen, haben einzutreten:

1. Wenn eine und dieselbe Person von zweien oder mehreren Wahlkörpern gewählt worden ist. Diese Wahl hat nur einmal, und zwar: wenn der Wahlkörper, in dessen Wählerliste der Ernannte enthalten ist, ihn gewählt hat, für diesen Wahlkörper, außerdem aber für denjenigen der erwähnten Wahlkörper zu gelten, den das Los zu bestimmen hat. Die in Folge dieser Zuweisung in den übrigen bemerkten Wahlkörpern unbesetzt bleibenden Stellen sind in denselben einer neuen Wahl zu unterziehen.

2. Wenn wegen eines der in dem §. 152 unter 8 und 10 aufgeführten Hindernisse eine Ernennung nicht zu Stande kam. In diesem Falle hat der Stadtmagistrat aus der betreffenden Wählerclasse diejenigen höchstbesteuerten wählbaren Bürger, welche nicht ohnehin zu einer Stelle in der Gemeindevertretung gewählt worden sind, für die unbesetzt gebliebenen Stellen zu ernennen. Befände sich in der höchstbesteuerten Hälfte der Wählerclasse kein mit den vorgeschriebenen Erfordernissen versehener Bürger, so wird die Ernennung aus den höchstbesteuerten wählbaren Gemeindegliedern der bemerkten Wählerklasse überhaupt vorgenommen.

3. Wenn aus anderen, als den hier unter 2. angeführten Gründen eine oder mehrere Stellen unbesetzt geblieben sind. Für dieselben ist, gleichwie in dem unter 1. bemerkten Falle eine neue Wahl in den Wahlkörpern auszuschreiben, welche die volle Zahl der ihnen zugewiesenen Stellen noch nicht besetzt haben.

4. Zum Behufe der Bestimmung, welche der Ernannten die Stelle der Ersatzmänner einzunehmen haben, werden in jedem Wahlkörper die Ernannten nach der Zahl der Stimmen, die jeder von ihnen erhalten hat, gereicht, und Diejenigen, welche die mindeste Stimmenzahl ausweisen, von unten hinauf bis zur Erschöpfung des für die Zahl der Ersatzmänner festgesetzten Verhältnisses (§. 139, c) als Ersatzmänner bezeichnet.

§. 155.

3. Anzeigen und Beschwerden in Absicht auf die Wahl.

Innerhalb acht Tagen nach Verlautbarung der mit dem §. 153, Z. 3, angeordneten Kundmachung kann jeder Wählbare, der erachtet, eine Gesetzwidrigkeit darthun zu können, nicht nur gegen das bei der Wahlhandlung oder der ämtlichen Berufung stattgefundene Verfahren, sondern auch gegen bestimmte Ernennungen seine an die vor-

3. Skoro wszystkie wyborowi poddane posady wprost przez tenże lub przez uzupełniające rozporządzenia magistratu miejskiego są obsadzone, *obwieszczenie nominacyj przedsięwziętych* z wyszczególnieniem, którzy z mianowanych jako substytuci mają być uważani.

§. 154.

Uzupełniające rozporządzenia, jakie magistrat miejski względem wyników wyboru zaprowadzić ma, nastąpić winny: 2. Uzupełniające rozporządzenia.

1. Gdy jedna a ta sama osoba przez *dwa lub więcéj ciał wyborczych* wybraną została. Wybór ten raz tylko ważnym być ma, a to: gdy ciało wyborcze, w którego liście wyborczéj mianowany się znajduje, dla tego ciała wyborczego, krom tego zaś dla tego z rzeczonych ciał wyborczych, które los oznaczy. Posady, w skutek przekazania takowego w innych wspomnionych ciałach wyborczych nie obsadzone, tamże nowemu wyborowi poddane być mają.

2. Gdy z powodu jednéj z przeszkód w §. 152 pod 8 i 10 wymienionych *nominacya do skutku nie przyszła.* W razie takowym zamianuje magistrat miejski z dotyczącéj klasy wyborczéj na posady opróżnione tych *najwyżéj opodatkowanych obieralnych mieszczan*, którzy nie są bez tego już do posady w zastępstwie gminy obrani. Gdyby w najwyżéj opodatkowanéj połowie klasy wyborczéj nie znajdował się żaden mieszczanin warunkami przepisanemi opatrzony, wówczas nominacya przedsiębraną będzie ogólnie z pomiędzy najwyżéj opodatkowanych obieralnych członków gminy wspomnionéj klasy wyborczéj.

3. Jeżeli z innych, prócz wymienionych tu pod 2 powodów jedna lub więcéj posad zostało nieobsadzonych. Dla takowych równie jak w przypadku, pod 1 wskazanym, rozpisany będzie *nowy wybór* w ciałach wyborczych, które nie obsadziły jeszcze pełnéj liczby posad, onymże przekazanych.

4. Dla oznaczenia, którzy z mianowanych zajmować będą miejsce *substytutów* będą mianowani w każdém ciele wyborczém wedle liczby głosów uszykowani, jaką każdy z nich otrzymał, a ci, którzy najmniejszą głosów liczbę wykażą, idąc z dołu do góry aż do wyczerpania stósunku dla liczby substytutów ustanowionego (§. 139, *c)* oznaczeni będą jako substytuci.

§. 155.

W ciągu dni ośmiu po ogłoszeniu zarządzonego §. 153 L. 3 obwieszczenia może każdy obieralny, który sądzi, iż w stanie jest wykazać nieprawność, wystósować przez magistrat oznajmienie i zażalenie do władzy swéj przełożonéj nietylko przeciw postępowaniu przy czynności wyboru lub urzędowém powołaniu, 3. Oznajmienia i zażalenia pod względem wyboru.

gesetzte Behörde gerichtete Anzeige und Beschwerde bei dem Stadtmagistrate einbringen. Innerhalb derselben Frist haben diejenigen, welche die auf sie gefallene Ernennung in die Gemeindevertretung aus einem gesetzlichen Grunde (§. 167) ablehnen zu können glauben, diese Ablehnung bei dem Stadtmagistrate schriftlich zu erklären, wenn sie dieselbe nicht unmittelbar bei der Wahlhandlung oder überhaupt vor der mit dem §. 153, Z. 3, angeordneten Kundmachung gehörig angezeigt haben. Der Stadtmagistrat hat die gegen das kundgemachte Ergebniß der Wahlen und ämtlichen Ernennung gerichteten Eingaben sogleich mit dem Ablaufe der vorgeschriebenen Frist der vorgesetzten Behörde mit allen zur Beurtheilung der angefochtenen Amtshandlungen erforderlichen Actenstücken und mit seinem Gutachten vorzulegen. Die vorgesetzte Behörde entscheidet darüber ohne Verzug. Sollten die eingelangten Einwendungen oder andere Wahrnehmungen zur Entdeckung einer wesentlichen Unregelmäßigkeit führen, so liegt dieser Behörde ob, auch von Amtswegen die Handlung, die an dem Gebrechen einer solchen Unregelmäßigkeit leidet, durch ein mit der Angabe der Beweggründe verbundenes Erkenntniß für ungiltig zu erklären. Gegen die Entscheidungen der vorgesetzten Behörde, durch welche die Einwendungen gegen die Wahl-Ergebnisse und Ernennungen zurückgewiesen werden, findet ein weiterer Zug nicht Statt.

§. 156.

VII. Bestellung des Gemeinderathes und der Stadtverordneten. 1. Wann vorzunehmen.

Sobald die Wahlen der Gemeindevertreter durch die Entscheidung der dagegen vorgebrachten Einwendungen durch nachträgliche Wahlen oder ämtliche Berufungen, wo sich hierzu die Nothwendigkeit ergab, und durch den Ablauf der zur Einbringung von Einwendungen vorgezeichneten Frist festgestellt sind, wird ohne Aufschub zur Wahl der Stadtverordneten und der Ersatzmänner für dieselben, wenn aber die Bürgermeisterstelle erledigt ist oder die Amtsdauer des Bürgermeisters abzulaufen hat, zum Vorschlage für die Bürgermeisterstelle und zur Bildung oder Ergänzung des Gemeinderathes übergegangen.

§. 157.

2. Wahlberechtigte.

Wahlberechtigt für die Wahl der Stadtverordneten und derjenigen Gemeindeglieder, welche für die Bürgermeisterstelle vorgeschlagen werden, sind:

1. Bei der ersten Wahl zur Einführung des gegenwärtigen Gesetzes, oder wenn der Gemeinderath gänzlich aufgelöst worden wäre, sämmtliche von den Stimmberechtigten oder durch ämtliche Berufung neu ernannten Glieder der Gemeindevertretung mit Ausschluß der Ersatzmänner, soweit diese nicht für ein abgängiges oder abwesendes Glied der Gemeindevertretung zur Wahlhandlung berufen werden;

2. künftig, wenn es sich bloß um die Ersetzung eines Theiles der Stadtverordneten handeln wird:

lecz też i przeciw pewnym nominacyom. W przeciągu tego samego terminu winni ci, którzy sądzą, iż mogą odmówić przyjęcia przypadłéj na nich nominacyi do zastępstwa gminnego z powodu prawnego (§. 167), nieprzyjęcie to na piśmie oświadczyć w magistracie miejskim, jeżeli takowego nie oświadczyli wprost jak się należy przy czynności wyborowéj lub w ogólności przed obwieszczeniem, §. 153, L. 3, zarządzoném. Magistrat miejski przedłożyć winien podania, wystósowane przeciw obwieszczonemu rezultatowi wyborów i urzędowéj nominacyi zaraz z upływem przepisanego terminu władzy przełożonéj wraz z wszystkiemi do ocenienia wzruszonych czynności urzędowych potrzebnemi aktami i opinią swoją. Władza przełożona rozstrzyga w téj mierze bezzwłocznie. Gdyby nadesłane zarzuty lub inne spostrzeżenia prowadziły do odkrycia istotnéj nieregularności, wówczas władza ta obowiązaną będzie już z urzędu za nieważną ogłosić czynność w ten sposób wadliwą w wyroku, z którym powody onegoż połączone być mają. Przeciw orzeczeniom władzy przełożonéj, któremi zarzuty przeciw rezultatom wyboru i nominacyom odrzucone zostały, dalszy rekurs nie ma miejsca.

§. 156.

VII. Ustanowienie Rady gminnéj i delegowanych miejskich.
1. Kiedy to przedsięwziąść należy.

Skoro wybory zastępców gminnych ustanowione zostały przez rozstrzygnienie zarzutów wniesionych, przez następne wybory lub urzędowe powołania, gdzieby tego potrzeba wymagała, i przez upływ terminu, do wniesienia zarzutów przeznaczonego, przystąpić należy bezzwłocznie do wyboru *delegowanych miejskich i ich zastępców*, a jeżeli *posada burmistrza* opróżnioną została lub ciąg trwania urzędu jego upływa, do *propozycyi na posadę burmistrza i do utworzenia lub uzupełnienia Rady gminnéj.*

§. 157.

2. Do wyboru uprawnieni.

Do wyboru delegowanych miejskich i tych członków gminy, którzy na posadę burmistrza będą proponowani, są *uprawnieni:*

1. Przy *piérwszym wyborze* celem wprowadzenia niniejszéj ustawy, lub gdyby Rada gminy zupełnie była rozwiązaną, *wszyscy przez głosujących lub przez urzędowe powołanie nowo-mianowani członkowie zastępstwa gminy* z wyłączeniem substytutów, o ile ci nie są powołani do czynności wyborowéj za członka brakującego lub nieobecnego zastępstwa gminy.

2. *na przyszłość*, jeżeli chodzi tylko o uzupełnienie części delegowanych miejskich:

a) die bisherigen Stadtverordneten, Gemeinderäthe und der Bürgermeister, welche die Reihe des Austrittes nicht trifft;

b) sämmtliche von den Stimmberechtigten neu gewählten Gemeindevertreter, mit Ausschluß der Ersatzmänner, die nicht für einen abgängigen oder abwesenden Ernannten zur Wahlhandlung berufen werden.

§. 158.

3. Wahlfähige. a) Gründe der Ausnahme und Ausschließung.

Wahlfähig sind für die gedachte Wahl nur diejenigen, denen für dieselbe die Wahlberechtigung zusteht und nebst diesen für die Bürgermeisterstelle die Glieder des Magistrats. Ausgenommen von dieser Wahlfähigkeit sind die Geistlichen aller Confessionen und für die Stellen der Stadtverordneten die Beamten

a) der vorgesetzten Behörde, welcher die Aufsicht über die Gemeinde zusteht,

b) der in dem Orte bestehenden Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft bei denselben,

c) der Polizeibehörden.

Verwandte und Verschwägerte in auf- und absteigender Linie, dann Brüder und im gleichen Grade Verschwägerte dürfen nicht zugleich Stadtverordnete oder Ersatzmänner derselben oder Bürgermeister und Stadtverordnete sein.

§. 159.

b) Besonderes Erforderniß bei öffentlichen Lehrern, dann Hof- und Staatsbeamten.

Oeffentliche Lehrer, dann Hof- und Staats-Beamte in der activen Dienstleistung bedürfen zur Annahme der Stelle eines Stadtverordneten die Bewilligung ihrer vorgesetzten Behörde.

§. 160.

c) Eigenschaften-Erforderniß für die Bürgermeisterstelle.

Die Städte-Statute oder besondere Anordnungen bestimmen, ob und welche besonderen Eigenschaften als Erforderniß zur Aufnahme in den Vorschlag für die Bürgermeisterstelle zu betrachten seien.

§. 161.

4. Wahlhandlung.

Die Bestimmungen, welche bei der Vornahme dieser Wahl beobachtet werden sollen, sind:

1. Den Vorsitz führt und die Verhandlung leitet der Bürgermeister, in dessen Ermanglung hingegen, oder wenn es sich um die Wahl für die Bürgermeisterstelle wegen Ablauf der Amtsdauer des bisherigen Bürgermeisters handelt, und in jedem Falle bei der ersten Ausführung des gegenwärtigen Gesetzes ein Abgeordneter der vorgesetzten Behörde.

2. Die Wahl wird durch Stimmzettel vorgenommen, auf denen jeder Wählende aus den Wählbaren so viele Namen aufführt, als Stellen zu besetzen sind. Für die Stelle des Bürgermeisters müssen je drei Wahlfähige, und zwar in derjenigen Reihenfolge aufgeführt werden, in welcher der Wahlberechtigte dieselben zur Ernennung vorzuschlagen findet.

a) dotychczasowi *delegowani miejscy, radcy gminni* i *burmistrz*, na których nie przypada kolej wystąpienia:

b) wszyscy przez głosujących nowo-wybrani *zastępcy gminy*, z wyłączeniem substytutów, którzy nie są powołani w miejsce brakującego lub nieobecnego mianowanego do czynności wyborowéj.

§. 158.

3. Obieralność. *a)* Powody wyjątku i wyłączenia.

Obieralnymi są dla rzeczonego wyboru tylko ci, którym do wyboru prawo przysłuża, a prócz tych na posadę burmistrza członkowie magistratu. Od téjże obieralności wyjętemi są duchowni wszelkich wyznań a na posady delegowanych miejskich urzędnicy

a) *przełożonéj władzy*, któréj dozór nad gminą przysłuża,

b) *władz sądowych* w miejscu się znajdujących i prokuratorstwa rządowego tamże,

c) *władz policyjnych.*

Krewni lub *spowinowaceni w linii wstępnéj lub zstępnéj*, tudzież *bracia* w równym stopniu *spowinowaceni* nie mogą jednocześnie być delegowanymi miejskimi lub substytutami albo burmistrzami i delegowanymi miejskimi.

§. 159.

b) Szczególny warunek co do nauczycieli publicznych, tudzież urzędników nadwornych i rządowych.

Publiczni nauczyciele, tudzież *urzędnicy nadworni i rządowi* w czynnéj służbie zostający potrzebują do przyjęcia posady delegowanego miejskiego pozwolenia swéj władzy przełożonéj.

§. 160.

c) Jakie przymioty wymagają się na posadę burmistrza.

Statuta miejskie lub szczególne zarządzenia ustanowią, czy i jakie *szczególne przymioty* za warunek uważane być mają do propozycyi na *posadę burmistrza.*

§. 161.

4. Czynność wyborowa.

Postanowienia, jakie w przedsiębraniu tego *wyboru* przestrzegane być winny, są:

1. *Burmistrz* będzie *przewodnictwo* prowadził i czynnościami kierował, w braku jego zaś, lub gdy chodzi o wybór na posadę burmistrza dla upływu trwania urzędu dotychczasowego burmistrza, a w każdym razie w piérwszém przeprowadzeniu niniejszéj ustawy *delegowany władzy przełożonéj.*

2. Wybór przedsiębranym będzie za pomocą *kartek głosowych*, na których każdy obierający z obieralnych tyle imion wymienić powinien, ile posad ma być obsadzonych. Na posadę burmistrza *po trzech obieralnych* wymienić należy, a to w téj kolejności, w któréj uprawniony do wyboru takowych do nominacyi proponować chce.

3. Stimmzettel, die einen nicht Wahlfähigen benennen, oder denjenigen, auf den die Wahl gerichtet wird, nicht deutlich ausdrücken, werden in Absicht auf die Ansätze, bei denen ein solches Gebrechen eintritt, als nichtig behandelt.

Führt ein Stimmzettel mehrere Namen auf, als ausgedrückt werden sollen, so werden nur die vor Andern Genannten bis zur Erschöpfung der vorgeschriebenen Zahl beachtet.

4. Die Wahl geschieht durch absolute Stimmenmehrheit der anwesenden, ihr Stimmrecht ausübenden Wahlberechtigten.

5. Zur Giltigkeit der Wahlhandlung ist in der Regel erforderlich, daß an derselben wenigstens zwei Drittheile der Gesammtzahl der Wahlberechtigten Theil nehmen. Würde eine geringere als diese Zahl erschienen sein, so ist eine neue Wahl auszuschreiben, und es sind zu derselben auch sämmtliche nicht ohnehin für fehlende Wahlberechtigte berufene Ersatzmänner und Magistratsräthe beizuziehen. Erscheint bei dieser Wahlhandlung die vorgeschriebene Zahl Wahlberechtigter, so wird von ihnen die Wahl vorgenommen.

Erreichen aber die erschienenen Wahlberechtigten nicht die gedachte Zahl, so wird dieselbe zuerst aus den erschienenen Ersatzmännern und dann aus den Magistratsräthen, unter den letzteren nach der Reihenfolge ihres Ranges unter sich von oben herab, nach Erforderniß, ergänzt, und selbst wenn hierdurch die volle Zahl von zwei Drittheilen der Wahlberechtigten nicht erzielt würde, mit den anwesenden Stadtverordneten, Gemeinderäthen, ernannten Gemeindevertretern, Ersatzmännern und Magistratsräthen die Wahlhandlung giltig zu Ende geführt.

6. Hat die Stimmenmehrheit zwei oder mehrere Personen getroffen, die wegen Verwandtschaft oder Schwägerschaft nicht zugleich Stadtverordnete sein dürfen, so ist derjenige, für den sich die größere Stimmenzahl erklärte, bei gleicher Stimmenzahl aber wenn keiner freiwillig zurücktritt, derjenige, für den das Los entscheidet, als gewählt beizubehalten; die Stellen der übrigen hingegen sind noch bei derselben Wahlhandlung einer neuen Wahl zu unterziehen.

7. Nach der Wahl der Stadtverordneten wird jene der Ersatzmänner für dieselben vorgenommen. Die Ersatzmänner der Stadtverordneten können entweder aus den wirklichen Gemeinderäthen oder den übrigen Gemeindevertretern gewählt werden. In dem Verhältnisse der Gemeinderäthe, die zu Ersatzmännern für die Stadtverordneten gewählt werden, zum Gemeinderathe, tritt so lange keine Aenderung ein, als dieselben nicht zur Dienstleistung bei dem Stadtmagistrate berufen werden.

8. Die in dem §. 152 unter den Zahlen 10, 12, 13 enthaltenen Anordnungen haben auch für diese Wahlen zu gelten.

3. Kartki głosowe, które wymieniają *nieobieralnego*, lub tego, na którego wybór jest skierowany, nie wyraźnie wyrażają, uważane będą, co się tyczy zamieszczeń, przy których wada takowa zachodzi, za *nieważne.*

Jeżeli kartka głosowa mieści w sobie więcéj imion, jak być powinno, wówczas tylko wymienieni przed innymi aż do wyczerpania przepisanéj liczby uwzględnieni będą.

4. Wybór odbywa się *absolutną większością głosów* obecnych prawo głosowania wykonujących uprawnionych.

5. Do ważności czynności wyboru w powszechności potrzeba, by w niéj przynajmniéj *dwie trzecie całéj liczby do wyboru uprawnionych* udział brały. Gdyby mniejsza od téj liczba się znajdowała, rozpisać należy nowy wybór, do którego téż przybrani będą wszyscy nie będący już bez tego w miejsce brakujących uprawnionych powołani substytuci i radcy magistratualni. Jeżeli przy téjże czynności wyborowéj znajduje się przepisana liczba uprawnionych, wybór przedsiębranym będzie.

Gdyby zaś obecni do wyboru uprawnieni nie dopełniali liczby wspomnionéj, uzupełnioną być ma takowa w miarę potrzeby najprzód z substytutów obecnych, a potém z radców magistratualnych, co do tych ostatnich, wedle kolejności rangi jaką między sobą zajmują idąc z góry na dół, a gdyby nawet i przez to pełna liczba dwóch trzecich do wyboru uprawnionych nie była osiągniętą, czynność wyborowa ważnie przeprowadzoną będzie z obecnymi delegowanymi miejskimi, radcami gminnymi, mianowanymi zastępcami gminy, substytutami i radcami magistratualnymi.

6. Jeżeliby większość głosów przypadała na dwie lub więcéj osób, które z powodu pokrewieństwa lub powinowactwa nie mogą jednocześnie być delegowanymi miejskimi, wówczas za wybraną uważaną będzie ta, za którą się *większa liczba głosów* oświadczyła, przy równéj liczbie głosów zaś, gdy żadna dobrowolnie nie odstępuje, *los* rozstrzyga; posady innych zaś poddane być mają jeszcze przy téj saméj czynności wyborowéj nowemu wyborowi.

7. Po wyborze delegowanych miejskich przedsiębrany będzie wybór *substytutów.* Substytuci delegowanych miejskich mogą albo z *rzeczywistych radców gminy*, albo innych zastępców gminy być wybrani. W stósunku radców gminnych, wybranych na substytutów delegowanych miejskich, do Rady gminnéj, dopóty nie zachodzi zmiana, dopóki nie będą powołani do pełnienia służby w magistracie miejskim.

8. Zawarte w §. 152 pod liczbami 10, 12, 13 rozporządzenia także i do tych wyborów zastósowane być winny.

§. 162.

5. Amtshandlung über das Wahlergebniß.

Das Protokoll über diese Wahlen wird von dem Stadtmagistrate mit seinem Gutachten der vorgesetzten Behörde, und zwar rücksichtlich der gewählten Stadtverordneten zum Behufe der Bestätigung, rücksichtlich des Bürgermeisters zum Behufe der Ernennung aus den durch die Wahl Vorgeschlagenen vorgelegt.

§. 163.

6. Neue Wahl.

Wird der Vorschlag zur Ernennung des Bürgermeisters nicht geeignet erkannt, oder die Bestätigung der gewählten Stadtverordneten versagt, oder die Wahlhandlung überhaupt wegen eingetretener wesentlicher Gebrechen für ungiltig erklärt, so ist eine neue Wahl einzuleiten.

§. 164.

7. Besetzung von Amtswegen.

Ist die Wahlhandlung zweimal, zwar vorschriftmäßig, vorgenommen worden, wird jedoch auch das Ergebniß der zweiten Wahl nicht als zur Berücksichtigung geeignet erkannt, so erfolgt, wenn nicht eine andere den Umständen entsprechende vorübergehende Verfügung getroffen wird, die Berufung zur erledigten Stelle von Amtswegen bis zum Ablaufe der Amtsdauer dieser Stelle. In diesem Falle können auch andere zur Gemeindevertretung oder zum Magistrate nicht gehörige wählbare Gemeindeglieder als Bürgermeister ernannt werden.

§. 165.

8. Bildung des Gemeinderathes.

Nachdem die Entscheidung über die Ernennung des Bürgermeisters oder doch die Bestätigung der Stadtverordneten erfolgt, und die Amtsdauer ihrer Vorgänger, an deren Stelle sie gewählt wurden, abgelaufen ist, hat der Austritt dieser aus dem Stadtmagistrate und der Eintritt jener in denselben stattzufinden. Alle anderen zur Gemeindevertretung ernannten Gemeindeglieder, mit Ausschluß der Ersatzmänner, treten in den Gemeinderath und bilden denselben vereint mit den bisherigen Gemeinderäthen, deren Amtsdauer noch nicht abgelaufen ist. Dem Bürgermeister wird dessen Ernennung durch einen an ihn gerichteten Erlaß der vorgesetzten Behörde, den Stadtverordneten und den Gemeinderäthen hingegen wird deren Bestellung in dieser Eigenschaft durch einen Erlaß des Bürgermeisters bekannt gemacht.

§. 166.

VIII. Annahme der Stellen im Gemeindevorstande und Rathe.
1. Pflicht dieser Annahme.

Jedes ordnungsmäßig gewählte Gemeindeglied, dem kein Ausnahms- oder Ausschließungsgrund (§§. 129, 137 und 158) entgegensteht, ist verpflichtet, die im Grunde der Wahl erfolgte Ernennung zum Amte des Bürgermeisters oder eines Stadtverordneten oder eines Gemeinderathes anzunehmen, und dasselbe durch die vorgeschriebene Zeit nach seiner besten Einsicht mit Aufmerksamkeit und Eifer zu versehen.

Dieselbe Verpflichtung erstreckt sich auch auf die Annahme der Bestimmung zum Ersatzmanne eines Stadtverordneten oder Gemeinderathes.

§. 162.

Protokół względem tych wyborów przedłożonym będzie przez magistrat miejski wraz z opinią jego, władzy przełożonéj, a to względem wybranych *delegowanych miejskich* celem *potwierdzenia*, względem *burmistrza* celem *nominacyi* tegoż z zaproponowanych przez wybór.

5. Czynność urzędowa względem rezultatu wyborowego.

§. 163.

Jeżeli propozycya do nominacyi burmistrza nie jest stósowną, albo potwierdzenie wybranych delegowanych miejskich będzie odmówioném, lub téż w ogólności czynność wyborowa dla zaszłych istotnych wad za nieważną uznaną, wówczas *nowy* wybór ma być zarządzony.

6. Nowy wybór.

§. 164.

Jeżeli czynność wyborowa *dwa razy*, wprawdzie wedle przepisu była przedsięwziętą, atoli i rezultat drugiego wyboru nie jest za zdolny do uwzględnienia uznany, wówczas, jeżeli nie nastąpi inne okolicznościom odpowiednie *przechodnie* rozporządzenie, opróżniona posada z urzędu przez powołanie będzie obsadzoną aż do upływu trwania jéj urzędowego. W takim razie mogą także i inni do zastępstwa gminy lub do magistratu nie należący obieralni członkowie gminy na burmistrzów być mianowani.

7. Obsadzenie z urzędu.

§. 165.

Gdy rozstrzygnienie co do nominacyi burmistrza lub przynajmniéj potwierdzenie delegowanych gminy nastąpi, a trwanie urzędu ich poprzedników, w miejsce których wybrani zostali, upłynęło, ci z magistratu miejskiego *wystąpić*, a pierwsi do niego wstąpić mają. Wszyscy inni do zastępstwa gminy zamianowani członkowie gminni, z wyłączeniem substytutów, wstępują do *Rady gminnéj* i tworzą takową łącznie z dotychczasowymi Radcami gminy, których trwanie w urzędzie jeszcze nie upłynęło. *Burmistrzowi* nominacya jego obwieszczoną zostanie dekretem doń wystósowanym *władzy przełożonéj*, delegowanym miejskim i Radcom gminy zaś *dekretem burmistrza*, onychże w ich własności ustanawiających.

8. Utworzenie Rady gminy.

§. 166.

Każdy członek gminy należycie wybrany, któremu nie stoi w drodze ani powód wyłączenia ani wykluczenia (§§. 129, 137 i 158), *obowiązany jest przyjąć* z wyboru przypadłą nominacyę na urząd burmistrza lub delegowanego miejskiego lub radcy gminnego i sprawować tenże przez czas przepisany wedle najlepszéj swéj wiedzy z gorliwością i bacznością.

VIII. Przyjęcie posad w przełożeństwie gminném i Radzie. 1. Obowiązek tego przyjęcia.

Obowiązek ten rozciąga się także i na przyjęcie powołania na substytuta delegowanego miejskiego lub radcy gminnego.

§. 167.

2. Recht, die Ernennung abzulehnen.

Ein Recht, diese Ernennung abzulehnen, haben nur

1. Geistliche aller Confessionen, Hof- und Staats-Beamte und Diener, dann öffentliche Lehrer;

2. Personen, die über sechzig Jahre alt sind;

3. Diejenigen, welche die Stelle des Bürgermeisters oder eines Stadtverordneten durch eine volle Amtsperiode bekleidet haben;

4. Diejenigen, die an einem der Ausübung der Amtspflichten hinderlichen Körpergebrechen oder einer anhaltenden bedeutenden Störung ihrer Gesundheit leiden;

5. Personen, welche vermöge ihrer ordentlichen Beschäftigung häufig oder durch lange Zeit in jedem Jahre aus der Stadtgemeinde abwesend sind.

Die Stelle eines Bürgermeisters oder Stadtverordneten abzulehnen, sind nebst den hier (1 — 5) aufgeführten Personen berechtigt:

6. Diejenigen, welche, ohne Advocaten, Notäre, oder öffentlich bestellte Agenten zu sein, zwei bedeutende oder mehrere minder erhebliche Vormundschaften oder Curatelen unentgeltlich führen.

7. Personen, die in einem Privat-Dienstverhältnisse stehen, und deren Dienstverhältniß durch Uebernahme des Gemeindeamtes beeinträchtigt würde.

§. 168.

3. Unberechtigte Verweigerung der Annahme oder Fortführung des Amtes.

Wer ohne einen solchen Entschuldigungsgrund die Ernennung anzunehmen verweigert, verfällt in eine Geldbuße bis zu 200 fl.

Wer das einmal übernommene Amt fortzuführen sich weigert, ohne daß ein nicht schon zur Zeit der Uebernahme giltiger Entschuldigungsgrund eingetreten wäre, verfällt in eine gleiche Geldbuße. In beiden Fällen bleibt der Schuldtragende der Gemeinde für allen Nachtheil verantwortlich.

Die Geldbuße wird vom Magistrate bemessen, und fließt in die Gemeindecasse.

§. 169.

IX. Dienstverhältnisse der Glieder des Gemeindevorstandes und Rathes.
1. Eidesleistung und Angelobung.

Der Bürgermeister hat Treue und Gehorsam dem Kaiser und die gewissenhafte Erfüllung seiner Pflichten in die Hände des Vorstehers der vorgesetzten Behörde, oder eines Abgeordneten desselben im Orte der Stadt selbst vor dem versammelten Gemeinderathe und dem Rathskörper des Stadtmagistrates eidlich zu geloben. Die Stadtverordneten leisten denselben Eid in die Hände des Bürgermeisters vor dem Rathskörper des Stadtmagistrates. Die Gemeinderäthe endlich legen dieselbe Angelobung durch Handschlag an Eidesstatt in die Hände des Bürgermeisters vor der Versammlung des Gemeinderathes ab.

§. 167.

Prawo nieprzyjęcia nominacyi, mają tylko:

2. Prawo nieprzyjęcia nominacyi.

1. Duchowni wszelkich wyznań, *urzędnicy, tudzież słudzy nadworni i rządowi*, niemniéj *nauczyciele publiczni;*

2. osoby, więcéj niż *lat sześćdziesiąt mające;*

3. ci, którzy piastowali posadę *burmistrza* lub delegowanego miejskiego przez pełny przeciąg czasu urzędowania;

4. ci, którzy nie są w stanie wykonywać obowiązków urzędu przez *ułomność cielesną* lub *trwałe znaczne nadwerężenie zdrowia swego;*

5. osoby, które z powodu swego zwyczajnego zatrudnienia często lub przez długi czas w każdym roku w gminie miejskiéj *nie są obecnemi.*

Odmówić przyjęcia posady burmistrza lub delegowanego miejskiego, prawo mają prócz osób tu (pod 1—5) wyszczególnionych:

6. ci, którzy nie będąc adwokatami, notaryuszami lub publicznie ustanowionymi ajentami, bezpłatnie prowadzą dwa znaczne lub kilka mniéj znacznych opiek albo kuratel;

7. osoby, zostające w *prywatnym stósunku służbowym*, któryby przez przyjęcie urzędu gminnego na szkodę mógł być wystawionym.

§. 168.

3. Nieprawne odmówienie przyjęcia lub dalsze prowadzenie urzędu.

Kto bez takowéj prawnéj wymówki wzbrania się przyjąć nominacyę, podlegać będzie karze pieniężnéj aż do 200 złt.

Téj saméj karze podlega, kto wzbrania się prowadzić daléj urząd raz przyjęty, lubo nie zachodzi wymówka coby nie była już w czasie przyjęcia ważną. W obu przypadkach winę mający, gminie za wszelką szkodę odpowiedzialnym zostaje.

Kara pieniężna będzie przez magistrat wymierzona, i wpływa do kasy gminnéj.

§. 169.

IX. Stósunki służbowe członków przełożeństwa gminnego i Rady.
1. Przysięga i przyślubienie.

Burmistrz ślubować winien wierność i posłuszeństwo Cesarzowi i sumienne dopełnienie obowiązków *złożeniem przysięgi* w ręce naczelnika władzy przełożonéj, lub delegowanego jego w miejscu samego miasta przed zgromadzeniem Rady gminnéj i ciała radnego magistratu miejskiego. Delegowani miejscy złożą taką samą przysięgę w ręce burmistrza przed ciałem radném magistratu miejskiego. *Rady gminy* ślubują toż samo w miejsce przysięgi podaniem ręki burmistrzowi przed zgromadzeniem Rady gminnéj.

§. 170.

2. Dauer der Amtsbestellung.
a) Der Gemeinderäthe.

Die Gemeinderäthe werden auf sechs Jahre bestellt.

Alle drei Jahre scheidet die Hälfte oder die der Hälfte zunächst kommende Zahl aus, und wird durch Neuwahl ersetzt.

Der Austritt geschieht das erste Mal nach der Durchführung des gegenwärtigen Gesetzes oder nach gänzlicher Auflösung des Gemeinderathes in der Art, daß die Hälfte der von jedem Wahlkörper gewählten Gemeinderäthe, oder bei ungleicher Zahl die der Hälfte zunächst kommende Anzahl nach der Entscheidung des Loses auszuscheiden hat. In der Folge treten immer diejenigen aus, welche sechs Jahre vorher ernannt worden waren.

Bis die Neuwahlen stattgefunden haben, bleiben die zum Austritte bestimmten Mitglieder im Amte.

Dieselben sind stets wieder wählbar, wenn ihrer Wählbarkeit kein gesetzliches Hinderniß entgegensteht.

Die Wiederbesetzung der durch Tod oder in anderer Weise vor der Zeit erledigten Stellen im Gemeinderathe wird in der Regel, soweit sie nicht durch Berufung von Ersatzmännern ersetzt werden konnten, zugleich mit den jedes dritte Jahr eintretenden Erneuerungswahlen vorgenommen.

Sollte jedoch die Zahl der fehlenden Mitglieder so groß sein, daß ungeachtet des Eintrittes der Ersatzmänner dadurch die Beschlußfähigkeit des Gemeinderathes gefährdet würde, so ist zum Ersatze derselben auch vor dem Eintritte dieser Periode eine besondere Wahl auf Grundlage der letzten Wählerlisten einzuleiten.

Jede solche Ergänzungswahl gilt übrigens nur bis zum regelmäßigen Erneuerungstermine. Der Gewählte tritt zu der Zeit wieder aus, zu welcher derjenige, an dessen Stelle er gewählt worden war, hätte austreten müssen.

§. 171.

b) Der Stadtverordneten.

Das Amt eines Stadtverordneten dauert durch drei Jahre.

Alle Gemeindevertreter und alle Gemeinderäthe, in soferne sie nicht zu den im §. 167 bezeichneten Personen gehören, sind verpflichtet, die auf sie fallende Ernennung zu dem Amte eines Stadtverordneten für die Dauer von drei Jahren anzunehmen, und dieses Amt bis zum Eintritte der Neuernannten fortzuführen.

Die Austretenden können mit ihrer Zustimmung wieder ernannt werden.

Wurden sie nicht wieder erwählt, oder haben sie die Wiedererwählung abgelehnt, so treten sie in die Stelle eines Gemeinderathes oder Ersatzmannes, welche sie vor ihrer Ernennung zum Stadtverordneten eingenommen hatten, bis zum Ablaufe der Dauer jener Stelle zurück.

§. 170.

2. Trwanie urzędowania. a) radców gminnych.

Radcy gminy ustanowieni zostają na *lat sześć*.

Co trzy lata występuje *połowa* lub najbliższa jéj liczba i uzupełnioną będzie przez nowy wybór.

Wystąpienie odbywa się piérwszą razą po przeprowadzeniu niniejszéj ustawy lub po zupełném rozwiązaniu Rady gminnéj w ten sposób, iż połowa radców gminnych przez każde ciało wyborcze wybranych, lub przy nierównéj ilości tychże, liczba połowy najbliżéj dochodząca przez los wystąpić winna. Następnie występować będą zawsze ci, którzy przed sześcioma laty mianowani byli.

Członkowie do wystąpienia przeznaczeni pozostaną w urzędzie aż do przeprowadzenia nowych wyborów.

Ci mogą znowu być wybranymi, jeżeli ich obieralności nie stoi żadna prawna przeszkoda w drodze.

Obsadzenie posad w radzie gminnéj zawakowanych przed czasem w skutek śmierci lub w inny sposób, przedsiębraném będzie w powszechności, o ileby takowe nie mogły być przez powołanie substytutów uzupełnione, wraz z wyborami odnowienia co trzeci rok przypadającemi.

Gdyby jednak liczba brakujących członków tak wielką była, iżby mimo wstąpienia substytutów przez to ważne powzięcie uchwały Rady gminnéj niemożliwém było, wówczas do uzupełnienia onéjże nawet przed wstąpieniem peryodu tego zarządzony być winien osobny wybór na podstawie osobnych list wyborczych.

Każdy taki wybór uzupełniający zresztą ważnym jest tylko do regularnego terminu odnowienia. Wybrany występuje znowu w tym czasie, w któryrnby wystąpić miał ten, w którego miejsce wybranym został.

§. 171.

b) delegowanych miejskich.

Urząd *delegowanego miejskiego* trwa przez *lat trzy*.

Wszyscy zastępcy gminy i wszyscy Radcy gminy, o ile ci nie należą do osób, w §. 167 oznaczonych, obowiązani są przyjąć przypadłą na nich nominacyę na urząd delegowanego miejskiego na ciąg lat trzech, i urząd ten prowadzić aż do chwili wstąpienia nowo-wybranych.

Występujący mogą za ich zezwoleniem znowu być wybrani.

Gdyby nie byli powtórnie wybrani, lub gdyby powtórnego wyboru nie przyjęli, powracają na posadę radcy gminnego lub substytuta, którą zajmowali przed nominacyą swą na delegowanego miejskiego, aż do upływu trwania posady rzeczonéj.

§. 172.

c) Des Bürgermeisters.

Der Bürgermeister wird auf sechs Jahre ernannt. Wird er nach zwölfjähriger ununterbrochener Amtsführung der Bürgermeistersstelle zu derselben wieder ernannt, so kann diese letztere Ernennung auf Antrag der Gemeinde als bleibende Anstellung erfolgen.

War der Bürgermeister zur Zeit seiner Ernennung ein bleibend angestelltes Glied des Stadtmagistrates, so tritt er nach Zurücklegung der für den Bürgermeister vorgezeichneten Amtsdauer, wenn er nicht wieder zu dieser Stelle gewählt oder berufen wird, in seiner frühern Eigenschaft zum Stadtmagistrate zurück, und es wird die von ihm als Bürgermeister zurückgelegte Amtsdauer seiner anrechenbaren Dienstzeit beigezählt.

§. 173.

3. Einberufung der Ersatzmänner.

Ein Ersatzmann ist von dem Bürgermeister zur Verwendung einzuberufen, und hat die mit dem §. 169 vorgeschriebene Angelobung nach Beschaffenheit des Amtes, zu dessen Versehung er berufen wird, zu leisten:

a) Wenn in dem Gemeinderathe oder in der Zahl der Stadtverordneten die Erledigung einer Stelle aus einer anderen Veranlassung, als in Folge des Ablaufes der Amtsdauer, eintritt;

b) Wenn ein Gemeinderath oder Stadtverordneter nur vorübergehend an der Ausübung seines Amtes gehindert ist, und die Umstände es nothwendig machen, für die Besetzung der erledigten Stelle oder für deren einstweilige Vertretung eine Vorsehung zu treffen.

In dem ersten dieser beiden Fällen (a) wird der Ersatzmann zum Gemeinderathe oder Stadtverordneten ernannt, jedoch nur für die Dauer, die noch nicht an der Amtsdauer desjenigen, an dessen Stelle der Ersatzmann tritt, abgelaufen ist.

In dem zweiten Falle (b) ist die Verwendung des Ersatzmannes eine bloß vorübergehende, und hört mit dem Aufhören der Ursache, aus welcher die Berufung des Ersatzmannes stattfand, auf.

Die Einberufung in den Gemeinderath hat aus den ordnungsmäßig ernannten, für den Gemeinderath bestimmten Ersatzmännern, und zwar aus denjenigen, soweit sie vorhanden sind, zu erfolgen, welche von demselben Wahlbezirke und derselben Wählerclasse, von denen der ausgetretene oder zeitlich abwesende Gemeinderath gewählt worden war, oder wenn der abgängige Gemeinderath zufolge des §. 154, Z. 2, ämtlich ernannt worden ist, denen derselbe nach der Wählerliste angehörte, und in derjenigen Reihenfolge, in welche die Ersatzmänner zufolge des §. 154, Z. 4, zu stellen sind, dergestalt, daß diejenigen, welche eine höhere Stimmenzahl, oder soweit sie aus den Höchstbesteuerten berufen werden, eine höhere Steuerschuldigkeit für sich haben, vor den anderen einberufen

§. 172.

Burmistrz mianowanym będzie na *lat sześć*. Gdyby po *dwunastoletniem nieprzerwaném prowadzeniu posady burmistrzowskiéj* na tę posadę znowu był mianowanym, wówczas ostatnia ta nominacya na wniosek gminy nastąpić może w sposób *stanowczy*. c) burmistrza.

Gdyby burmistrz w czasie nominacyi swéj był stanowczym członkiem magistratu miejskiego, wówczas wstępuje po upływie czasu trwania, dla burmistrza wskazanego, w dawniejszéj własności swéj do magistratu miejskiego, przyczém policzony mu będzie do czasu służby czas, przez który jako burmistrz urzędował.

§. 173.

Substytut powołanym będzie przez burmistrza do urzędowania, i zobowiązanym do ślubowania, §. 169 przepisanego, wedle właściwości urzędu, do którego sprawowania będzie powołanym: 3. Powołanie substytutów.

a) gdy w Radzie gminy lub w liczbie delegowanych miejskich posada z innéj przyczyny zawakowała, niż w skutek upływu trwania urzędu;

b) gdy Radca gminy lub delegowany miejski tylko przechodnim sposobem przeszkodzonym jest w wykonaniu urzędu a okoliczności koniecznie wymagają obsadzenia posady zawakowanéj, lub jéj tymczasowego zastąpienia.

W *pierwszym* z tych obu przypadków *(a) mianowanym* będzie substytut na radcę gminnego lub delegowanego miejskiego, wszelako tylko na ciąg czasu, który jeszcze nie upłynął w urzędowaniu tego, w którego miejsce substytut wstąpił.

W *drugim przypadku (b)* urzędowanie substytuta jest *tylko przechodnie*, i ustaje wraz z przyczyną z któréj powołanie jego nastąpiło.

Powołanie do Rady gminnéj nastąpić ma z grona należycie mianowanych do niéj przeznaczonych substytutów, a to tych, o ile takowi się znajdują, którzy są z tego samego okręgu wyborczego i téj saméj klasy wyborczéj, z których wybranym był radca gminy, który wystąpił lub doczasowo nieobecnym jest, albo gdyby brakujący radca gminy w skutek §. 154, L. 2 z urzędu był mianowanym, do których tenże wedle listy wyborczéj należał, tudzież w téj kolejności, w któréj substytuci w skutek §. 154, L. 4 uszykowani być mają w ten sposób, iż ci, którzy za sobą większą mają głosów liczbę, lub też, jeżeli są powołani z najwyżéj podatkujących, wyższy opłacają podatek, przed innemi powołani będą. Gdyby

werden. Wären keine Ersatzmänner aus dem erwähnten Wahlbezirke und der bemerkten Wählerclasse vorhanden, so bestimmt das Los aus den zur Verfügung stehenden Ersatzmännern denjenigen, der zu berufen ist. Die Berufung der Ersatzmänner für die Stadtverordneten geschieht aus denjenigen, die zufolge des §. 156 für diese Stellen als Ersatzmänner gewählt wurden, und unter denselben gleichfalls nach der größeren Stimmenzahl, durch die sie gewählt wurden, und bei gleicher Stimmenzahl nach der Bestimmung des Loses.

§. 174.

4. Bleibender Aufenthalt.

Der Bürgermeister und der erste Stadtverordnete müssen ihren bleibenden Aufenthalt in der Stadt haben. Sie dürfen auf mehr als drei Tage ohne Bewilligung der vorgesetzten Behörde niemals zugleich den Bereich der Gemeindegemarkung verlassen. Sollten die Verhältnisse es unausweichlich machen, daß beide sich zugleich auf längere Zeit aus dem Gemeindeorte entfernen, so hat die vorgesetzte Behörde wegen deren einstweiliger Vertretung eine angemessene Vorsehung zu treffen.

§. 175.

5. Bezüge.

Die Gemeinderäthe und die Stadtverordneten verwalten ihr Amt unentgeltlich. Der Bezug von Taxen und Sporteln ist ihnen untersagt.

Bei Besorgung von Gemeinde-Angelegenheiten außerhalb der Gemeindegemarkung haben sie auf entsprechende Gebühren aus der Gemeindecasse Anspruch, welche der Gemeinderath festzusetzen hat.

Der Gehalt und die übrigen Genüsse des Bürgermeisters werden über Vorschlag des Gemeinderathes in den der politischen Landesstelle untergeordneten Städten vom Minister des Innern und in den übrigen Städten von der politischen Landesstelle festgesetzt.

In Absicht auf die Gewährung von Ruhegenüssen oder Bezügen zur Versorgung gelten für den bleidend angestellten Bürgermeister und dessen Angehörige dieselben Grundsätze, welche für Staatsbeamte und deren Angehörige in dieser Beziehung bestehen.

§. 176.

6. Verlust des Amtes.
a) Eines Gemeinderathes.

Ein Gemeinderath wird seines Amtes verlustig, wenn in Ansehung desselben ein Umstand eintritt oder bekannt wird, der ursprünglich dessen Bestellung gehindert hätte.

Verfällt er in eine Untersuchung wegen einer im §. 129 a genannten strafbaren Handlung, oder wird über dessen Vermögen der Concurs eröffnet, so kann er, so lange das Strafverfahren oder die Cridaverhandlung dauert, sein Amt nicht ausüben.

nie było substytutów z wymienionego okręgu wyborczego i wymienionéj klassy wyborczéj, natedy los wyznaczy z substytutów do dyspozycyi służących tego który powołanym być ma. Powołanie substytutów na delegowanych miejskich nastąpi z grona tych, którzy w skutek §. 156 na te posady jako substytuci wybrani zostali, a z pomiędzy nich równie wedle większości głosów, przez którą wybrani zostali, a przy równości głosów wedle przeznaczenia losu.

§. 174.

Burmistrz i pierwszy delegowany miasta muszą w mieście mieć stały swój pobyt. Na więcéj jak na trzy dni nie wolno im nigdy razem opuszczać obszaru gminnego. Gdyby stosunki koniecznie tego wymagały, iżby się obaj razem na dłuższy czas z miejsca gminy oddalili, władza przełożona zarządzić ma w sposób stósowny zastępstwo ich tymczasowe. 4. Stały pobyt.

§. 175.

Radcy gminni i *delegowani miejscy* sprawują urząd swój *bezpłatnie*. Pobór taks i szportlów jest zakazany. 5. Pobory.

Przy sprawowaniu czynności gminnych okrom obszaru gminnego, mieć będą prawo do stósownych należytości z kasy gminnéj, które Rada gminy oznaczyć winna.

Płaca i inne *pobory burmistrza* ustanowione będą na przedstawienie Rady gminnéj w miastach, politycznéj władzy krajowéj podporządkowanych, przez Ministra Spraw wewnętrznych, w innych miastach przez polityczną władzę krajową.

Co się tyczy *płac kwiescentalnych* lub *poborow* na zaopatrzenie moc mają dla stale ustanowionego burmistrza i jego należących te same zasady, jakie w tym względzie istnieją dla urzędników rządowych i ich przynależnych.

§. 176.

Radca gminny traci urząd swój, jeżeli względem niego zaszła lub wiadomą została okoliczność, któraby pierwotnie ustanowieniu jego na przeszkodzie stała. 6. Utrata urzędu. *a)* Radcy gminnego.

Jeżeliby popadł w śledztwo dla jednéj z wymienionych w §. 129 *a)* karygodnych czynności, lub na majątku jego konkurs ogłoszonym został, nie będzie mógł wykonywać urzędu swego, jak długo trwa postępowanie karne lub rozprawa krydalna.

§. 177.

b) Des Bürgermeisters und eines Stadtverordneten

Der nicht bleibend bestellte Bürgermeister und die Stadtverordneten werden ihres Amtes für immer oder zeitlich aus denselben Gründen verlustig, welche vom Amte eines Gemeinderathes für immer oder zeitlich ausschließen.

Die Bestimmung, ob diese zeitliche oder bleibende Ausschließung von der gedachten Amtsführung begründet sei, bleibt bezüglich der Bürgermeister der Landeshauptstädte der kaiserlichen Entschließung vorbehalten. Bezüglich der Bürgermeister der übrigen Städte, sowie bezüglich der Stadtverordneten ist das Erkenntniß hierüber von jener Behörde zu fällen, durch die sie ernannt oder bestätigt wurden.

In gleicher Weise kann ihre Amtsentsetzung stattfinden, wenn ihnen Verletzung der Amtstreue oder ungeachtet wiederholter Ermahnungen eine auffallend grobe Vernachläßigung ihrer Amtspflichten zur Last fällt.

§. 178.

7. Behandlung des bleibend bestellten Bürgermeisters.

Der bleibend bestellte Bürgermeister ist in Absicht auf die Suspension, Degradirung und Entlassung vom Amte nach den Vorschriften zu behandeln, welche in dieser Beziehung für Staatsbeamte der Verwaltungsbehörden bestehen.

Dritter Abschnitt.

Von dem Stadtmagistrate.

§. 179.

I. Zusammensetzung und Personalstand. 1. Hauptbestandtheile.

Der Stadtmagistrat besteht aus dem Bürgermeister, dem ersten Stadtverordneten, als dessen Stellvertreter, nach Erforderniß aus einem zweiten Stellvertreter des Bürgermeisters für die Besorgung der öffentlichen Angelegenheiten, dann aus den übrigen Stadtverordneten und aus einem oder mehreren Magistratsräthen, denen die erforderlichen Hilfsbeamten und Diener beizugeben sind.

§. 180.

2. Stadtverordnete.

Die Zahl der Stadtverordneten ist mit Rücksicht auf den Geschäftsumfang mit dem zehnten bis sechsten Theile der nach dem §. 124 entfallenden Zahl Gemeinderäthe, jedoch nie unter zwei zu bestimmen.

§. 181.

3. Bürgermeister-Stellvertreter und Magistratsräthe.

Der für die öffentlichen Angelegenheiten als Bürgermeister-Stellvertreter oder unter einer anderen Benennung zur Theilnahme an der Geschäftsleitung bestellte Beamte hat, gleichwie die Magistratsräthe, in die Reihe der Gemeindebeamten zu gehören. Alle in dem gegenwärtigen Gesetze für diesen Bürgermeister-Stellvertreter festgesetzten Bestimmungen gelten überhaupt von dem Beamten, der, wenngleich unter einer anderen Benennung zur Theilnahme, an der Geschäftsleitung bleibend bestellt wird.

§. 177.

Nie stale ustanowiony *burmistrz* i *delegowani miejscy* tracą urząd swój na zawsze lub doczasowo z tych samych powodów, które wyłączają radcę gminnego od urzędu na zawsze lub doczasowo. b) Burmistrza i delegowanego miejskiego.

Ocenienie, czy toż czasowe lub stałe wyłączenie od rzeczonego urzędowania jest uzasadnione, pozostawione jest co się tyczy burmistrzów w głównych miastach krajowych Cesarskiemu postanowieniu. Względem burmistrzów innych miast, tudzież względem delegowanych miejskich orzekać będzie w téj mierze władza, przez którą mianowani lub potwierdzeni zostali.

W równy sposób ich urzędowe oddalenie nastąpić może, gdy na nich cięży naruszenie wierności urzędowéj lub pomimo powtórnych napomnień widoczne zaniedbanie ich obowiązków urzędowych.

§. 178.

Stale ustanowiony burmistrz pod względem suspenzyi, degradacyi i oddalenia od urzędu traktowany być ma wedle przepisów, istniejących w téj mierze dla *urzędników rządowych* przy władzach administracyjnych. 7. Traktowanie burmistrza stale ustanowionego.

Oddział trzeci.

O magistracie miejskim.

§. 179.

Magistrat miejski składa się z burmistrza, pierwszego delegowanego miejskiego jako zastępcy jego, wedle potrzeby z drugiego zastępcy burmistrza dla załatwienia spraw publicznych, tudzież z innych delegowanych miejskich i z jednego lub więcéj *radców magistratualnych*, którym dodani będą potrzebni *urzędnicy pomocniczy* i *słudzy*. Skład i stan personalu. 1. Główne części.

§. 180.

Liczba *delegowanych miejskich* ze względem na objętość czynności ustanowioną być ma w *dziesiątéj* aż do *szóstéj części* liczby radców gminnych, przypadającéj wedle §. 124, wszelako nie *niżéj* dwóch. 2. Delegowani miejscy.

§. 181.

Urzędnik dla spraw publicznych jako *zastępca burmistrza* lub pod inną nazwą do udziału w kierownictwie czynności ustanowiony, należeć ma równie jak *radcy magistratualni*, do urzędu *urzędników gminnych*. Wszelkie w niniejszéj ustawie dla tego *zastępcy burmistrza* ustanowione postanowienia zastósowanie znajdują w ogólności do urzędnika, który, lubo pod inną nazwą, do udziału w kierownictwie czynności stale jest ustanowiony. 3. Zastępcy burmistrza i radcy magistratualni.

§. 182.

4. Anzahl derselben.

Die Zahl der Gemeinde-Beamten und Diener sowohl unmittelbar bei dem Magistrate, als bei den Gemeinde-Anstallten, gleichwie deren Gehalte und andern stehenden Bezüge werden durch den von der Staatsbehörde genehmigten Personal- und Gebührenstand festgesetzt.

§. 183.

5. Ernennung der Beamten.

Der Gemeinderath wählt über den Vorschlag des Magistrats den Bürgermeister-Stellvertreter (§. 181) und die Magistratsräthe. Diese Wahl bedarf jedoch, um in Wirksamkeit zu treten, der vorläufigen Bestätigung der Staatsbehörde.

Der Gemeinderath ernennt über den Vorschlag des Magistrats die Vorsteher der Nebenämter und diejenigen Beamten, denen bei einer Casse oder einem Verwaltungsamte der Gemeinde und der Gemeinde-Anstalten eine Casseführung oder Controle übertragen ist, insoweit nicht in Absicht auf die Gemeinde-Anstalten durch Stiftung oder Vertrag einem Dritten das Ernennungsrecht vorbehalten ist.

Die übrigen Beamten und Diener der Gemeinde und der Gemeinde-Anstalten werden, in soweit nicht der ebenerwähnte Vorbehalt eintritt, vom Magistrate ernannt.

Die Ernennungen der Magistratsräthe und aller übrigen Beamten des Magistrates haben im Wege des Concurses zu erfolgen.

§. 184.

II. Dienst- und Personalverhältnisse der Glieder.
1. Verhältniß der Stadtverordneten zum Gemeinderathe.

Der Erste Stadtverordnete ist nicht nur ein Glied des Stadtmagistrates, sondern auch des Gemeinderathes. Die zu andern Stadtverordnetenstellen ernannten Gemeinderäthe haben dagegen aus dem Gemeinderathe auszuscheiden.

§. 185.

2. Befähigung der Conceptbeamten.

Der Bürgermeister-Stellvertreter (§. 181), die Magistratsräthe und überhaupt die für das Conceptfach bestellten Magistratsbeamten müssen zur politischen Amtsführung befähigt sein.

§. 186.

3. Unzulässige Verwandschafts- und Schwägerschaftsverhältnisse.

Dieser Bürgermeister-Stellvertreter und die Magistratsräthe dürfen weder unter sich, noch mit dem Bürgermeister und dem Ersten Stadtverordneten in einem durch die für Staatsbeamte einer und derselben Behörde geltenden Vorschriften ausgeschlossenen Grade der Verwandschaft oder Schwägerschaft stehen.

§. 187.

4. Bleibende Anstellung.

Der gedachte Bürgermeister-Stellvertreter und die Magistratsräthe werden bleibend angestellt.

§. 182.

Liczba urzędników gminnych i *sług* tak bezpośrednio przy magistracie, jak przy zakładach gminy, niemniéj ich *płace* i inne *stałe pobory* ustanowione będą w stanie *personalu* i *należytości*, uchwalonym przez władzę rządową. 4. Liczba tychże.

§. 183.

Rada gminy wybiera na wniosek magistratu zastępcę burmistrza (§. 181) i radców magistratualnych. Wybór ten potrzebuje jednak, by wszedł w działalność uprzedniego *potwierdzenia władzy rządowéj*. 5. Mianowanie urzędników.

Rada gminy mianuje na wniosek magistratu *przełożonych nad urzędami pobocznemi* i tych *urzędników*, którym przy *kasie* lub *urzędzie administracyjnym* gminy i zakładów gminnych poruczone jest *prowadzenie kasy* lub *kontroli* o ile co się tyczy zakładów gminnych nie jest zastrzeżone prawo nominacyi trzeciéj osobie we fundacyi lub kontrakcie.

Inni urzędnicy i słudzy gminy i zakładów gminnych, o ile nie zachodzi nadmienione właśnie zastrzeżenie, przez *magistrat* będą mianowani.

Nominacyje radców magistratualnych i innych urzędników magistratu *w drodze konkursu* nastąpić mają.

§. 184.

Piérwszy delegowany miasta nie tylko jest członkiem magistratu, lecz też i rady gminy. Radcy zaś gminni, na inne posady delegowanych miejskich powołani, *wystąpić* winni z Rady gminy. II. Stosunki służbowe i osobowe członków. 1. Stosunek delegowanych miejskich do Rady gminnéj.

§. 185.

Zastępca burmistrza (§. 181), *radcy magistratualni* i w ogólności *urzędnicy magistratualni* przy zawodzie konceptowym, muszą do politycznych czynności urzędowych być uzdolnieni. 2. Uzdolnienie urzędników konceptowych.

§. 186.

Tenże *zastępca burmistrza i radcy magistratualni* nie mogą ani między sobą, ani z burmistrzem i pierwszym delegowanym miejskim zostawać w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa, wyłączonym przepisami dla urzędników rządowych téj saméj władzy. 3. Nieprzypuszczalne stosunki pokrewieństwa i powinowactwa.

§. 187.

Rzeczony zastępca burmistrza i *radcy magistratualni* będą stale ustanowieni. 4. Stałe ustanowienie.

Der genehmigte Personal- und Gebührenstand (§. 182) bestimmt, welche von den übrigen Dienstposten mit bleibend Angestellten besetzt werden.

§. 188.

5. Diensteid.

Alle bleibend angestellten Beamten der Gemeinde und der Gemeinde-Anstallten haben Treue und Gehorsam dem Kaiser und die gewissenhafte Erfüllung ihrer Pflichten eidlich in die Hände des Bürgermeisters vor dem Rathskörper des Stadtmagistrates zu geloben.

§. 189.

6. Ruhegenüsse und Versorgung.

In Absicht auf die Gewährung von Ruhegenüssen oder Versorgungsbezügen gelten für die bleibend angestellten Beamten und Diener und für deren Angehörige dieselben Grundsätze, welche für Staatsbeamte und Diener und deren Angehörige in dieser Beziehung bestehen.

Hiebei wird denselben die Dienstzeit, die sie unmittelbar vor ihrer Anstellung als städtische Beamte in Staatsdienste zugebracht haben, in soferne angerechnet, als dieser Staatsdienst nach den bestehenden Vorschriften überhaupt ein anrechenbarer war.

§. 190.

7. Bezug von Taxen und Sporteln, und Nebenbeschäftigungen.

Der Bezug von Taxen oder Sporteln ist den Gliedern des Magistrates untersagt.

Nebenbeschäftigungen, welche von den Staatsbeamten nicht getrieben werden dürfen, sind auch den städtischen Beamten verboten.

§. 191.

8. Amtskleid und äußere Abzeichen.

Besondere Anordnungen setzen fest, ob und welches Amtskleid, dann welche äußere Abzeichen ihres Amtes der Bürgermeister und die übrigen Glieder des Magistrates zu tragen befugt seien, und überhaupt, welche Ehrenvorzüge dem Bürgermeister und dem Ersten Stadtverordneten zustehen.

§. 192.

9. Stellung des Bürgermeisters.

Der Bürgermeister nimmt die erste Stelle in der Gemeinde ein. Ihm ist als Haupt der Gemeinde Jedermann Achtung und in Absicht auf die Vollziehung der Gesetze und höheren Anordnungen Folgsamkeit schuldig.

§. 193.

10. Unterordnung.

Dem Bürgermeister sind alle Glieder des Gemeinderathes und Stadtmagistrates, dann sämmtliche Beamten, Geschäftsgehilfen und Diener der Gemeinde und Gemeinde-Anstalten untergeordnet.

§. 194.

11. Verfahren wegen Dienstvergehen.

Die Suspension, Degradirung und Entlassung der bleibend angestellten Beamten und Diener der Gemeinde und der Gemeinde-Anstalten erfolgt aus denselben Gründen, aus welchen Staatsbeamte und Diener diesen Maßnahmen unterliegen.

Uchwalony stan personalu i należytości (§. 182) stanowić będzie, które z reszty posad służbowych obsadzone być winny stałymi urzędnikami lub sługami.

§. 188.

Wszyscy stale ustanowieni urzędnicy gminy i zakładów gminnych *pod przysięgą ślubować* będą Cesarzowi wierność i posłuszeństwo i sumienne wypełnienie obowiązków w ręce burmistrza przed ciałem radném magistratu miejskiego. 5. Przysięga służbowa.

§. 189.

Pod względem *poborow kwiescencyi* lub *zaopatrzenia* zastósowane będą do *urzędników i sług stale ustanowionych* równie jak do ich *przynależących* te same zasady, które w tym względzie istnieją dla *urzędników i sług rządowych* i ich przynależących. 6. Pobory kwiescencyi i zaopatrzenie.

Przytém policzony im będzie czas służbowy, który bezpośrednio nim jako urzędnicy miejscy byli ustanowieni, w służbie rządowéj przepędzili, o tyle, o ile służba ta rządowa w ogólności wedle przepisów istniejących do policzenia przypadała.

§. 190.

Pobór *taks* lub *szportlów* zakazanym jest członkom magistratualnym. 7. Pobory taks i szportlów i czynności poboczne.

Czynności poboczne, których urzędnicy rządowi prowadzić nie mogą, zakazane są także i urzędnikom miejskim.

§. 191.

Szczególne rozporządzenia stanowią, czy i jakiego *ubioru urzędowego*, tudzież jakich zewnętrznych odznak urzędu swego używać będą mieli prawo *burmistrz* i inni członkowie magistratu, a w ogólności jakie *prerogatywy honorowe* przysłużają burmistrzowi i *pierwszemu delegowanemu miejskiemu*. 8. Ubiór urzędowy i odznaki zewnętrzne.

§. 192.

Burmistrz zajmuje *pierwsze w gminie miejsce*. Jemu jako naczelnikowi gminy winien *każdy uszanowanie*, a w wykonaniu ustaw i wyższych rozporządzeń *posłuszeństwo*. 9. Stanowisko burmistrza.

§. 193.

Burmistrzowi podporządkowani są wszyscy członkowie Rady gminy i magistratu miejskiego, tudzież wszyscy urzędnicy, pomocnicy przy czynnościach i słudzy gminy i jéj zakłady. 10. Podporządkowanie.

§. 194.

Suspenzyja, *degradacyja i oddalenie stale ustanowionych urzędników i sług* gminy i zakładów gminnych miejsce ma dla tych samych powodów, jak przy *urzędnikach i sługach rządowych*. 11. Postępowanie w razie wykroczeń służbowych.

Handelt es sich um die Degradirung oder Entlassung des Bürgermeister-Stellvertreters (§. 181) oder eines Magistratsrathes, so ist der Gegenstand vom Gemeinderathe zu berathen, und der gefaßte Beschluß mit dem Gutachten des Magistrates der vorgesetzten Behörde zur weiteren Amtshandlung vorzulegen.

Ueber die Degradirung und Entlassung der übrigen bleibend angestellten Beamten und Diener der Gemeinde und der Gemeinde-Anstalten entscheidet, vorbehaltlich des Recurses an die vorgesetzte Behörde, der Gemeinderath oder der Magistrat, je nachdem derjenige, um dessen Degradirung oder Entlassung es sich handelt, vom Gemeinderathe oder vom Magistrate ernannt worden ist.

In Betreff der im Falle der Suspension zu verabreichenden Alimentation gelten die für Staatsbeamte erlassenen Vorschriften.

Viertes Hauptstück.

Von der Wirksamkeit des Gemeinderathes.

§. 195.

I. Geschäftskreis.
1. Bezeichnung der Geschäfte des Gemeinderathes.
a) Im Allgemeinen.

Die Wirksamkeit des Gemeinderathes umfaßt folgende Geschäfte:

1. Der Gemeinderath übt den ihm gesetzlich eingeräumten Einfluß auf die Ernennung des Bürgermeisters und der Glieder des Stadtmagistrates im vorgeschriebenen Wege aus.

2. Er benennt über den Vorschlag des Stadtmagistrates diejenigen Beamten und Diener der Gemeinde und Gemeinde-Anstalten, deren Ernennung ihm durch das Gesetz oder besondere Anordnungen zugewiesen wird.

3. Er gewährt oder versagt die Zuständigkeit zur Gemeinde denjenigen, denen dieselbe nicht bereits aus dem Gesetze gebührt.

4. Er verleiht das städtische Bürgerrecht oder das Ehrenbürgerrecht und entscheidet, ob das Bürgerrecht dem Betheilten wegen schlechten Lebenswandels zu entziehen sei.

5. Er übt, sofern der Gemeinde ein Patronats- oder ein Verleihungsrecht von Stiftungen zusteht, über den Vorschlag des Stadtmagistrates das Präsentationsrecht nach Vorschrift der Gesetze und Stiftungs-Anordnungen aus.

6. Er richtet seine Aufmerksamkeit auf den Zustand und die Verwaltung des Gemeindevermögens und Gemeindegutes, des Armenwesens und überhaupt der Gemeinde-Anstalten, dann die Gebarung mit der für die Gemeinde oder für öffentliche Zwecke bestimmten Barschaft oder anderen Leistungen, soweit solche einen Gegenstand der Gemeindeverwaltung ausmachen. Er ist verpflichtet, den Stadtmagistrat auf die wahrgenommenen Gebrechen aufmerksam zu machen und auf deren Abstellung zu dringen.

Jeżeli idzie o degradacyję lub oddalenie zastępcy burmistrza (§. 181) lub *radcy magistratualnego*, przedmiot ten wzięty będzie pod obradę *w Radzie gminnéj*, a uchwała powzięta przedłożoną być winna wraz z opinią magistratu przełożonéj władzy do dalszego rozstrzygnienia.

Względem degradacyi i oddalenia *innych stale ustanowionych urzędników i sług* gminy i zakładów gminnych rozstrzyga, z zastrzeżeniem rekursu do władzy przełożonéj, *Rada gminy* lub *magistrat*, w miarę tego, czy ten, o którego degradacyję lub oddalenie chodzi, mianowanym jest przez Radę gminy czyli przez magistrat.

Co się tyczy *alimentacyi* w razie suspenzyi, o tém stanowią przepisy dla urzędników rządowych wydane.

Rozdział czwarty.

O zakresie działalności Rady gminy.

§. 195.

1. Zakres działalności. 1. Oznaczenie czynności Rady gminnéj. *a)* W ogólności.

W zakres działalności Rady gminnéj wchodzą następujące czynności:

1. Rada gminy wykonywać będzie przyznany jéj prawnie wpływ na *nominacyę burmistrza i członków magistratu miejskiego* w drodze przepisanéj.

2. Taż *mianuje* na wniosek magistratu miejskiego tych *urzędników* i *sług* gminy i zakładów gminnych, których nominacya onéjże przydzieloną została w skutek ustawy lub szczególnych rozporządzeń.

3. Udziela lub odmawia *przynależności gminnéj* tym, którym takowa nie przysłuża już z mocy ustawy.

4. Nadaje *obywatelstwo miejskie* lub *honorowe* i rozstrzyga, czy takowe *odebraném* być ma używającemu go z powodu poszlakowanego sposobu życia.

5. Wykonywa, o ile gminie przysłuża *prawo patronatu* lub *nadania fundacyj*, na wniosek magistratu miejskiego *prawo prezentacyi* wedle przepisu ustaw i rozporządzeń fundacyjnych.

6. Zwraca uwagę swą na stan i administracyę *majątku i dóbr gminnych*, *rzeczy ubogich* i w ogólności *zakładów gminnych*, tudzież na szafunek *gotowizną* lub innemi *prestacyami*, dla gminy lub celów publicznych przeznaczonemi, o ile takowe są przedmiotem administracyi gminnéj. Obowiązaną jest, robić uważnym magistrat miejski na *wady spostrzeżone* i nalegać na uchylenie takowych.

7. Seiner Berathung unterliegen die Verhandlungen, bei denen eine Aenderung in den Gränzen der Gemeindegemarkung in Frage steht.

8. Wird über einen Gegenstand dem Gemeinderathe von der vorgesetzten Behörde dessen Gutachten abgefordert, so nimmt er hierüber die Berathung vor und äußert das geforderte Gutachten.

§. 196.

b) In Beziehung auf den Gemeindehaushalt.

In Beziehung auf den Gemeindehaushalt insbesondere sind der Berathung und Schlußfassung des Gemeinderathes zugewiesen:

9. Die Bestimmung, in welcher Art das Gemeindevermögen und Gemeindegut ohne Beeinträchtigung der Rechte dritter Personen, dieselben mögen Einzelne oder ganze Classen sein, zu benützen sein.

10. Der Voranschlag der Ausgaben und der zu deren Deckung dienenden Einnahmen, dann nach Feststellung des Voranschlages im Laufe des Verwaltungsjahres das Erkenntniß, ob Ausgaben, für die in dem Voranschlage nicht vorgesehen wurde, vorzunehmen und wie solche zu bedecken seien, oder wenn solche Ausgaben wegen Dringlichkeit ohne vorläufige Einholung der Zustimmung des Gemeinderathes während des Verwaltungsjahres vorgenommen worden wären, ob und in welchem Umfange selbe als gerechtfertigt zu betrachten seien.

11. Die Entscheidung über die Ergebnisse der Prüfung der Jahresrechnungen, welche über die Verwaltung des Gemeindevermögens, der Gemeinde-Anstalten und überhaupt der unter der Verrechnung der Gemeindebeamten stehenden Einnahmen und Ausgaben gelegt, und durch die hiezu bestellten besoldeten Beamten oder andere Sachkundige geprüft worden sind.

12. Die Festsetzung des Personal- und Gebührenstandes der Beamten und Diener, welche unmittelbar für die Gemeinde und für die Gemeinde-Anstalten erforderlich sind, dann die Bestimmung, ob Aenderungen in dem festgesetzten Stande einzutreten haben.

13. Die Bestimmung, ob und welche Umlage in Uebereinstimmung mit den bestehenden gesetzlichen Anordnungen auf die directe oder indirecte Besteuerung oder ob eine eigene Gemeinde-Auflage in Barem, verbrauchbaren Sachen oder in Arbeitsleistungen zur Deckung des nothwendigen Aufwandes stattzufinden habe.

14. Jede Veräußerung eines Theiles des Gemeindevermögens oder Gemeindegutes.

15. Jede Erwerbung von Liegenschaften.

16. Die Annahme oder Ausschlagung von Erbschaften und Vermächtnissen oder Schenkungen, dann überhaupt die Erwerbung von beweglichen Sachen, wenn die letztere mit der Uebernahme bleibender Verpflichtungen verbunden ist.

7. Jéj obradzie podlegają rozprawy, dotyczące *zmiany w granicach obszaru gminnego.*

8. Jeżeli względem jakiego przedmiotu władza przełożona od Rady gminy opinii zażąda, obradę w téj mierze przedsięwziąść i opinię żądaną zdać powinna.

§. 196.

b) Co się tyczy gospodarstwa gminnego.

Co się tyczy *gospodarstwa gminnego* przekazane są w szczególności Radzie gminnéj do obrady i uchwały:

9. Postanowienie, *w jaki sposób majątek i dobra gminne* bez naruszenia praw osób trzecich, bądź pojedynczych, bądź klas całych, użyte być mają.

10. *Przedukład wydatków i dochodów* do pokrycia onychże służących, daléj po ustanowieniu przedukładu w ciągu roku administracyjnego orzeczenie, czy *wydatki*, jakich w przedukładzie nie przewidziano, przedsięwzięte i jak takowe pokryte być mają, albo gdyby wydatki takowe z powodu nagłéj potrzeby bez uprzedniego zasięgnienia przyzwolenia Rady gminnéj w ciągu roku administracyjnego były przedsiębrane, czy i w jakiéj objętości takowe za usprawiedliwione mają być uważane.

11. Rozstrzygnienie co do wyników *rozpoznania rachunków rocznych*, które złożone są w przedmiocie administracyi majątku gminnego, zakładów gminnych i w ogólności dochodów i wydatków, pod obrachunkiem urzędników gminnych zostających, a które rozpoznane zostały przez urzędników płatnych ku temu ustanowionych lub innych biegłych.

12. *Ustanowienie stanu personalu i płacy urzędników i sług*, które bezpośrednio są wymagane dla gminy i dla zakładów gminnych, tudzież postanowienie, czyli *zmiany* w ustanowionym stanie zajść mają.

13. Postanowienie, czyli i jaki *rozkład* zgodnie z istniejącemi rozporządzeniami prawnemi na podatek bezpośredni lub pośredni, lub też czy *własny rozkład gminny* w gotówce, rzeczach zużywalnych lub w prestacyach robót do pokrycia potrzebnego wydatku nastąpić ma.

14. *Wszelkie pozbycie części majątku lub dóbr gminnych.*

15. *Wszelkie nabycie realności.*

16. Przyjęcie lub zrzeczenie się *spadków i legatów albo darowizn*, tudzież w ogólności *nabywanie rzeczy ruchomych*, któreby połączoném było z przejęciem obowiązków stałych.

17. Die Bestimmung, daß eine neue Bauführung oder erhebliche Umstaltung bestehender Gebäude auf Kosten der Gemeinde vorzunehmen sei.

18. Die Aufnahme von Darleihen und überhaupt die Benützung des Credites der Gemeinde oder einer Gemeinde-Anstalt, um ihr Geld zu verschaffen. Darunter sind jedoch Zahlungen nicht begriffen, die aus der ordentlichen Verwaltung der Einnahmen und Ausgaben hervorgehen, und von dem Forderungsberechtigten bei der Gemeinde für einen zwölf Monate nicht überschreitenden Zeitraum im Ausstande gelassen werden.

19. Die Uebernahme einer Bürgschaft von Seite der Gemeinde, oder die Einräumung einer Dienstbarkeit oder eines Pfandrechtes auf dem Eigenthume der Gemeinde oder einer Gemeinde-Anstalt.

20. Die Bestellung eines Rechtsvertreters im Namen der Gemeinde.

21. Die Anhängigmachung oder Aufgebung von Rechtsstreiten in Angelegenheiten, die nicht zur gewöhnlichen Vermögensverwaltung gehören.

22. Die Abschließung eines Vergleiches.

23. Die Gestattung der Abschreibung zweifelhafter oder uneinbringlicher Forderungen der Gemeinde oder der Gemeinde-Anstalten.

24. Die Verpachtung von Liegenschaften oder nutzbaren Gerechtsamen, wenn sie außer dem Wege der öffentlichen Versteigerung erfolgt oder für einen längeren Zeitraum als zwölf Jahre geschlossen wird, gleichwie auch die Erneuerung oder Verlängerung geschlossener Pachtverträge auf eine weitere Dauer.

25. Die Vermiethung von Gebäuden, wenn sie auf eine Dauer von mehr als sechs Jahren geschlossen wird, und die Erneuerung oder Verlängerung geschlossener Miethverträge auf eine weitere Dauer.

26. Die Auflösung rechtsverbindlicher Verträge oder Aenderung derselben von deren vollständiger Erfüllung.

§. 197.

2. Bestellung von Ausschüssen (Commissionen).

Dem Gemeinderathe steht ferner zu, für folgende Geschäfte nach Maß des Erfordernisses, aus seiner Mitte oder außerhalb seiner Glieder, wohlgeeignete, das öffentliche Vertrauen genießende Männer einzeln oder als Ausschüsse (Commissionen) zu bestellen.

1. Zur Durchsicht und Prüfung der Voranschläge und der Rechnungen über die Empfänge und Ausgaben.

2. Zur Mitwirkung bei der Untersuchung des Standes der Cassen (Scontrirung), die der Bürgermeister von Amtswegen nach den hierüber bestehenden Vorschriften oder über Verlangen der Gemeinderathsversammlung oder Ansuchen der gedachten, vom Gemeinderathe benannten Männer mit der erforderlichen Vorsicht zu veranlassen, und deren Vollführung selbst oder durch einen Abgeordneten zu leiten hat.

17. Postanowienie, iż *nowa budowa* lub *znaczne przetworzenie* budynków istniejących kosztem gminy przedsięwziętém być ma.

18. *Zaciągnienie pożyczek* a w ogólności *użycie kredytu gminy* lub zakładu gminnego, do przysposobienia pieniędzy. Tu nie należą atoli spłaty, pochodzące z zwyczajnéj administracyi dochodów i wydatków, a ze strony uprawnionego u gminy w zaległości pozostawione na ciąg czasu nie przenoszący miesięcy dwunastu.

19. Przejęcie *rękojmi* ze strony gminy, albo przyznanie *służebnictwa* lub *prawa zastawu* na własności gminy lub zakładu gminnego.

20. *Ustanowienie zastępcy prawnego* w imieniu gminy.

21. Wytoczenie lub zaniechanie *sporów prawnych* w sprawach, nie należących do zwyczajnéj administracyi majątku.

22. Zawarcie *ugody*.

23. Dozwolenie *odpisania* wątpliwych lub ściągnionemi być nie mogących wierzytelności gminy lub zakładów gminnych.

24. *Wydzierżawienie realności* lub *użytkownych praw*, jeżeli to nie dzieje się na drodze publicznéj licytacyi lub zawartém bywa na dłuższy przeciąg czasu niż *lat dwunastu*, równie téż odnowienie lub przedłużenie zawartych kontraktów dzierżawy na ciąg dalszy.

25. *Wynajem budynków*, jeżeli zawartym być ma na ciąg więcéj niż *lat sześciu*, tudzież odnowienie lub przedłużenie kontraktów najmu na ciąg dalszy.

26. *Rozwiązanie kontraktów prawnie obowiązujących* lub *zmiana onychże* przed zupełném ich wypełnieniem.

§. 197.

2. Ustanowienie wydziałów (komisyj).

Radzie gminy przysługa daléj prawo ustanowienia *zdolnych*, *publiczne zaufanie posiadających mężów* pojedynczo lub jako *wydziałów* (komisyj) z grona swego lub zewnątrz swoich członków, do czynności następujących w miarę potrzeby, jako to:

1. Do *przejrzenia i rozpoznania przedukładów* tudzież *rachunków* względem dochodów i wydatków.

2. Do spółdziałania przy *rewizyi stanu* kas (skontracyi), którą burmistrz z urzędu wedle istniejących w téj mierze przepisów lub na żądanie zgromadzenia Rady gminnéj lub téż wspomnionych, przez Radę gminy mianowanych mężów z należytą ostrożnością spowodować, i jéj przeprowadzeniem sam albo przez delegowanego kierować ma.

3. Zur Ueberwachung der Verwaltung der Gemeinde-Anstalten, dann der Ausführung bestimmter Unternehmungen.

4. Zur Prüfung bestimmter, in der Wirksamkeit des Gemeinderathes gelegener Aufgaben und Abgebung des Gutachtens über dieselben.

§. 198.

3. Ausschließung aller andern Geschäfte.

Der Gemeinderath darf keine andern, als die, mit den §§. 195, 196, 197 bezeichneten Geschäfte seiner Berathung und Schlußfassung unterziehen. Jede dieser Bestimmung zuwiderlaufende Schlußfassung ist nichtig.

§. 199.

4. Insbesondere jeder Executivgewalt.

Dem Gemeinderathe kommt eine vollziehende (Executiv-) Gewalt nicht zu.

§. 200.

II. Versammlungen des Gemeinderathes. 1. Ordentliche.

Der Gemeinderath tritt in den ersten Tagen eines jeden dritten Monats zur ordentlichen Versammlung zusammen.

§. 201.

2. Außerordentliche.

In wichtigen und dringenden Fällen kann der Gemeinderath zu einer außerordentlichen Versammlung berufen werden.

Diese Berufung kann nur von der vorgesetzten Behörde oder vom Bürgermeister oder im Falle der Verhinderung desselben, vom Ersten Stadtverordneten vorgenommen werden. Jede ordentliche oder außerordentliche Versammlung, der eine solche vorläufige Einberufung nicht zu Grunde liegt, ist ungesetzlich und es sind die gefaßten Beschlüsse ungiltig.

Die vorgesetzte Behörde ist von jeder Einberufung einer außerordentlichen Versammlung, zu der sie nicht selbst den Auftrag gegeben hat, in Kenntniß zu setzen.

§. 202.

3. Einberufung der Glieder zur Berathung.

Bei der Einberufung des Gemeinderathes zu einer Sitzung werden für diejenigen Gemeinderäthe, die abwesend oder durch Krankheit gehindert sind, in der Versammlung zu erscheinen, soferne diese Hindernisse dem Bürgermeister vor der Ausschreibung der Sitzung oder doch hinreichend zeitlich vor der Abhaltung der letzteren bekannt geworden sind, Ersatzmänner mit Beobachtung der in dem §. 173 enthaltenen Bestimmungen zur Theilnahme an der ausgeschriebenen Sitzung berufen.

§. 203.

4. Sitzungen. a) Vorsitz in denselben.

Der Bürgermeister oder in seiner Verhinderung der Erste Stadtverordnete führt in den Versammlungen des Gemeinderathes den Vorsitz.

Jede Sitzung, welche ohne ausdrückliche Bewilligung der vorgesetzten Behörde unter einem andern Vorsitzenden vorgenommen wird, ist ungesetzlich und die dabei stattgefundenen Verhandlungen sind ungiltig.

3. Do *kontroli administracyi zakładów gminnych*, tudzież *przeprowadzenia przedsiębiorstw pewnych.*

4. Do *rozpoznania* pewnych, w zakresie działalności Rady gminy leżących *prac* i zdania opinii względem takowych.

§. 198.

Rada gminy nie może podciągać *żadnych innych* czynności pod obradę i uchwałę swą, prócz wskazanych §§. 195, 196, 197. Sprzeciwiające się temu przepisowi uchwały nie będą miały ważności. 3. Wyłączenie wszelkich innych czynności.

§. 199.

Radzie gminnéj nie przysłuża *władza wykonawcza* (exekucyjna). 4. Mianowicie wszelkiéj władzy exekucyjnéj.

§. 200.

Rada gminy zgromadza się w piérwszych dniach każdego trzeciego miesiąca, do posiedzenia zwyczajnego. II. Zgromadzenia Rady gminnéj. 1. Zwyczajne.

§. 201.

W przypadkach ważnych i naglących może Rada gminy powołaną być do *zgromadzenia nadzwyczajnego.* 2. Nadzwyczajne.

Powołanie takowe przedsiębraném być może tylko przez władzę przełożoną lub przez *burmistrza*, albo w razie jego przeszkodzenia przez piérwszego delegowanego miejskiego. Wszelkie zgromadzenie bądź zwyczajne bądź nadzwyczajne, zebrane bez takowego uprzedniego powołania, jest *nieprawne*, i uchwały powzięte są *nieważne.*

Władza przełożona zawiadomioną być ma o każdem powołaniu nadzwyczajnego zgromadzenia, którego sama nie nakazała.

§. 202.

Przy powołaniu Rady gminnéj do posiedzenia będą dla Rádców gminnych, którzy są nieobecni lub przez chorobę przeszkodzeni, znajdować się w zgromadzeniu, o ile przeszkody te burmistrzowi przed rozpisaniem posiedzenia lub przynajmniéj dość wcześnie przed rozpoczęciem onegoż wiadome były, powołani substytuci do rozpisanego posiedzenia z zachowaniem postanowień w §. 173 zawartych. 3. Powołanie członków do narady.

§. 203.

Burmistrz lub w razie przeszkodzenia *piérwszy delegowany miasta, prezydować będzie* w zgromadzeniach Rady gminy. 4. Posiedzenia. *a)* Prezydowanie w tychże.

Posiedzenie, przedsięwzięte bez wyraźnego pozwolenia władzy przełożonéj pod innym prezydującym, jest *nieprawne*, i rozprawy tamże zaszłe są *nieważne.*

§. 204.

b) Vorbereitung der Berathung durch den Stadtmagistrat.

In den mit den §§. 195 und 196 bezeichneten Geschäften kann von dem Gemeinderathe in der Sache selbst kein Beschluß gefaßt werden, wenn ihm nicht von dem Stadtmagistrate über das thatsächliche Verhältniß eine Mittheilung gemacht wurde.

Der Bürgermeister hat, wenn es sich um eines der bemerkten Geschäfte handelt, die Angelegenheit durch einen Stadtverordneten oder Magistratsrath im Gemeinderathe vortragen zu lassen. Dem Bürgermeister liegt übrigens ob, die Verhandlung über solche Geschäfte durch die Erhebung und Beleuchtung der Verhältnisse vorzubereiten, die gepflogenen Erörterungen über Verlangen des Gemeinderathes zu ergänzen, ihm die gewünschten Aufklärungen zu ertheilen oder zu verschaffen, und überhaupt dem Gemeinderathe zur gründlichen und erschöpfenden Behandlung der Angelegenheit an die Hand zu gehen.

§. 205.

c) Leitung der Berathung.

Der Vorsitzende handhabt die Ordnung und den regelmäßigen Gang der Verhandlung bei der Versammlung. Er ist verpflichtet, jede Abschweifung auf einen zur Berathung der Versammlung nicht gehörigen Gegenstand zu untersagen, und wenn seiner Ermahnung kein Gehör geschenkt wird, die Sitzung als geschlossen zu erklären.

Hierzu ist er auch verpflichtet, wenn fortdauernde Störungen den Fortgang einer geregelten Berathung unmöglich machen.

§. 206.

d) Benehmen, wenn der Vorsteher oder ein Abgeordneter der vorgesetzten Behörde in der Sitzung anwesend ist.

Der Vorsteher der vorgesetzten Behörde oder ein Abgeordneter desselben kann den Versammlungen des Gemeinderathes beiwohnen. In diesem Falle erhält derselbe den Ehrenplatz zur Rechten des Vorsitzenden. Er kann, so oft er es angemessen findet, ohne aber an der Abstimmung Theil zu nehmen, das Wort ergreifen, hat den Vorsitzenden in den Verfügungen zur Erzielung der Ordnung und Regelmäßigkeit der Berathung zu unterstützen und kann, wenn die im §. 205 bemerkten Umstände eintreten, gleich dem Vorsitzenden, die Sitzung für geschlossen erklären.

§. 207.

e) Wer sich der Abstimmung zu enthalten hat.

Der Bürgermeister und jedes andere Glied des Gemeinderathes haben sich jeder Theilnahme an der Verhandlung und Abstimmung zu enthalten, wenn der Gegenstand der Berathung betrifft:

a) sie selbst oder ihre Ehegattinnen;
b) ihre Verwandten oder Verschwägerten in auf- und absteigender Linie, oder
c) andere ihrer Verwandten oder Verschwägerten bis einschließig Geschwisterkinder.

§. 204.

W czynnościach, §§. 195 i 196 wskazanych, nie może Rada gminy w rzeczy samej powziąść żadnej uchwały, jeżeli jéj magistrat miejski względem stósunku rzeczy nie udzielił wiadomości. b) Przygotowanie obrady przez magistrat miejski.

Burmistrz powinien, jeżeli idzie o jednę z czynności pomienionych, wyłożyć kazać rzecz w Radzie gminy przez delegowanego miejskiego lub radcę magistratualnego. Burmistrz atoli obowiązanym jest przygotować rozprawę względem przedmiotów przez dochodzenie i wyświetlenie stósunków, uzupełnić roztrząśnienia przedsiębrane na żądanie Rady gminy, żądanych wyjaśnień jéj udzielić lub dostarczyć i w ogólności Radzie gminy ku pomocy być do gruntownego i zupełnego traktowania rzeczy.

§. 205.

Prezydujący utrzymuje porządek i regularny tok czynności w zgromadzeniu. c) Kierunek obrady. Obowiązanym jest zakazać wszelkie od rzeczy odstąpienie przechodząc na przedmiot nie należący do obrady zgromadzenia, a gdyby jego napomnień nie słuchano, ogłosić posiedzenie za zamknięte.

Do tego też obowiązanym będzie, jeżeli ciągłe *przeszkody* niemożliwym czynią dalszy tok regularnego obradowania.

§. 206.

Naczelnik władzy przełożonéj lub delegowany jego może na zgromadzeniach Rady gminy być obecnym. W takim razie zajmuje takowy *miejsce honorowe* po prawéj prezydującego. Tenże może, o ile to za stósowne uznaje, nie biorąc udziału w głosowaniu, zabierać głos, obowiązanym jest, prezydującego wspierać w rozporządzeniach do osiągnienia porządku i regularności obradowania, i może, gdy zachodzą okoliczności w §. 205 wspomnione, równie jak prezydujący, ogłosić posiedzenie za zamknięte. d) Zachowanie gdy przełożony lub delegowany władzy przełożonéj na posiedzeniu się znajduje.

§. 207.

Burmistrz i każdy inny członek Rady gminy wstrzymać się ma od wszelkiego udziału w rozprawie i głosowaniu, gdy przedmiot obrady dotyczy: e) Kto nie powinien brać udziału w głosowaniu.

a) ich samych albo ich *małżonek;*

b) ich *krewnych* lub *spowinowaconych w linii wstępnéj i zstępnéj,* albo

c) innych ich krewnych lub spowinowaconych aż łącznie do *dzieci rodzeństwa*

§. 208.

f) Befugnisse der Glieder des Magistrates in der Sitzung des Gemeinderathes.

Der Bürgermeister-Stellvertreter (§. 181), die Stadtverordneten und die Magistratsräthe wohnen den Versammlungen des Gemeinderathes, und zwar der Erste Stadtverordnete mit entscheidender, die übrigen genannten Glieder des Magistrates mit berathender Stimme bei. Der Vorsitzende kann der Versammlung auch andere Beamte des Magistrates oder der Gemeinde-Anstalten, jedoch nur dazu beiziehen, damit dieselben über das Thatsächliche der Gegenstände der Berathung oder über die Rücksichten, welche für die Entscheidung wichtig sind, Aufschlüsse ertheilen.

§. 209.

g) Beschlußfähigkeit der Versammlung.

Zur Fassung eines giltigen Beschlusses ist erforderlich, daß mindestens zwei Drittheile der für den Gemeinderath festgesetzten Zahl Glieder an der Abstimmung theilnehmen, wobei, wenn die Zahl der Glieder des Gemeinderathes durch drei nicht vollständig theilbar ist, der übrig bleibende Bruchtheil als Ganzes gerechnet und den zwei Drittheilen zugeschlagen wird. Sollte an der ersten Berathung eines Gegenstandes nicht die erforderliche Anzahl der Stimmenden theilnehmen, so ist über denselben, unter ausdrücklicher Angabe des gedachten Umstandes, eine zweite Sitzung auszuschreiben, und sind zu derselben sämmtliche Ersatzmänner der Gemeinderäthe einzuberufen. Zugleich ist der Bürgermeister berechtigt, gegen jedes Mitglied des Gemeinderathes, welches bei der Sitzung nicht erschienen ist und sein Ausbleiben nicht genügend rechtfertigt, eine Geldbuße von fünf bis fünfundzwanzig Gulden zu verhängen. Die Geldbuße fließt in die Gemeindecasse.

Wenn auch bei der zweiten Sitzung, selbst mit Hinzurechnung der erschienenen Ersatzmänner, die, wenn sie noch nicht die vorgeschriebene Angelobung geleistet hätten, dieselbe zu leisten und ihre Stimmen abzugeben haben, nicht die zur Fassung eines giltigen Beschlusses vorgeschriebene Zahl der Stimmführer gegenwärtig wäre, so kann der Bürgermeister, unabhängig von dem Rechte der Verhängung einer Geldbuße gegen die Saumseligen, die Stadtverordneten und Magistratsräthe zu dieser Sitzung ausnahmsweise mit entscheidender Stimme beiziehen, und es ist in diesem Falle nach der Abstimmung dieser gemeinschaftlichen Berathung der Beschluß zu fassen, wenn auch die Gesammtzahl der Stimmführer unter der oben bemerkten Zahl stehen sollte.

§. 210.

h) Abstimmung.

Die Abstimmung geschieht mündlich, außer den Fällen einer Wahl, für welche das Gesetz die Stimmgebung durch Stimmzettel vorschreibt.

§. 211.

i) Fassung des Beschlusses.

Der Beschluß des Gemeinderathes wird nach der absoluten Stimmenmehrheit gefaßt. Bei gleichgetheilten Stimmen gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

§. 208.

Zastępca burmistrza (§. 181); *delegowani miasta* i *radcy magistratualni* są na posiedzeniach Rady gminy obecnymi, a to piérwszy delegowany z *głosem stanowczym*, inni mianowani członkowie magistratu z *głosem doradczym* Prezydujący może do posiedzenia przybrać innych także urzędników magistratu lub zakładów gminnych, atoli o tyle tylko, ażeby względem istoty przedmiotów obradowych, albo względem stósunków, na rozstrzygnienie wpływ wywierających, wiadomości udzielali.

f) Prawa członków magistratu na posiedzeniach Rady gminy.

§. 209.

Do *stanowienia ważnéj uchwały* potrzeba, ażeby przynajmniéj dwie trzecie części ustanowionéj dla Rady gminy *liczby członków* w głosowaniu udział brały, przyczém, gdyby liczba członków Rady gminnéj nie była zupełnie przez trzy podzieloną, pozostający ułamek jako całość uważaną i do dwóch trzecich policzoną będzie. Gdyby w piérwszéj obradzie przedmiotu potrzebna liczba głosujących nie miała udziału, wówczas z wyraźném wymienieniem rzeczonéj okoliczności, rozpisaném być ma drugie posiedzenie, na które zwołani być mają wszyscy substytuci radców gminnych. Zarazem burmistrz prawo mieć będzie przeciw każdemu członkowi Rady gminy, który przy posiedzeniu nie jest obecnym i nieusprawiedliwia dostatecznie nieobecności swojéj, wyrzec *karę pieniężną od pięciu do złotych dwudziestu pięciu.* Kara piéniężna wpływa do kasy gminnéj.

g) Warunki ważnéj uchwały zgromadzenia

Gdyby i przy drugiém posiedzeniu, pomimo doliczenia substytutów znajdujących się, którzy, jeżeli jeszcze nie złożyli ślubowania przepisanego, takowe złożyć i głos swój oddać będą winni, nie była obecną przepisana do powzięcia ważnéj uchwały liczba głosujących, wówczas burmistrz, niezawiśle od prawa orzeczenia kary piéniężnéj przeciw opieszałym, przybrać może *delegowanych miejskich* i *radców gminy* do tego posiedzenia wyjątkowo z *głosem stanowczym*, w którym to razie wedle głosów takowego spólnego obradowania uchwała powziętą będzie, choćby ogólna głosujących liczba od wyż rzeczonéj niższą być miała.

§. 210.

Głosowanie odbywa się *ustnie*, wyjąwszy przypadki wyboru, dla którego ustawa głosowanie przepisuje za pomocą *kartek głosowych.*

h) Głosowanie

§. 211.

Uchwała Rady gminnéj wedle *bezwzględnéj większości głosów* powziętą będzie. Przy głosach równo podzielonych rozstrzyga głos prezydującego.

i) Stanowienie uchwały.

§. 212.

k) Oeffentlichkeit der Sitzung.

Die Gemeinderathssitzungen werden, außer besonderer feierlicher Acte, für welche eine bestimmte Vorschrift ausdrücklich das Gegentheil anordnet, nicht öffentlich gehalten.

§. 213.

l) Sitzungsprotokoll.

Ueber die gefaßten Beschlüsse ist ein Protokoll zu führen, welches der Vorsitzende, zwei Gemeinderäthe und der Schriftführer zu unterfertigen haben.

Dasselbe kann von jedem Gemeindegliede bei dem Magistrate eingesehen werden.

§. 214.

m) Geschäfts-Ordnung.

Die näheren Bestimmungen über die Geschäftsbehandlung werden durch eine besondere Geschäfts-Ordnung ertheilt werden.

Fünftes Hauptstück.

Von der Wirksamkeit des Stadtmagistrates.

§. 215.

I. Geschäftskreis. 1. Eintheilung desselben.

Der Geschäftskreis des Stadtmagistrates zerfällt in zwei Theile

A. Innere Gemeinde-Angelegenheiten, und

B. Oeffentliche Angelegenheiten.

§. 216.

A. In inneren Gemeinde-Angelegenheiten. 2. Bezeichnung der Geschäfte im Einzelnen.

Die Geschäfte der ersten Art (§. 215 A) führt der Stadtmagistrat unter der Mitwirkung und Controle des Gemeinderathes.

Dieselben sind:

1. Die dem Magistrate rücksichtlich der Wahlen zur Gemeindevertretung obliegenden Amtshandlungen.

2. Die Verhandlungen über die Ernennung und die Dienstverhältnisse der Beamten und Diener bei dem Magistrate, den untergeordneten Aemtern und städtischen Anstalten.

3. Die Vertretung der Stadtgemeinde als solcher gegen außen sowohl in bürgerlichen Rechtsgeschäften, als in dem Geschäftsverkehre mit den Verwaltungsbehörden des Staates, mit anderen Gemeinden und einzelnen Personen.

4. Die Verwaltung des Gemeinde-Eigenthumes und der zur Deckung der Gemeinde-Erfordernisse eingeräumten Mittel in vollem Umfange.

§. 212.

Posiedzenie Rady gminnéj, wyjąwszy akty szczególnéj uroczystości, dla których osobny przepis wyraźnie co innego rozporządza, nie będą odbywać się *publicznie*. k) Jawność posiedzenia.

§. 213.

Względem uchwał powziętych *protokół* prowadzonym być winien, który podpisanym będzie przez prezydującego, dwóch radców gminnych i protokolistę. l) Protokół posiedzenia.

Tenże *przejrzanym* być może w magistracie przez każdego członka gminy.

§. 214.

Bliższe postanowienia względem toku czynności udzielone będą w osobnym regulaminie czynności. m) Tok czynności.

Rozdział piąty.

O działalności magistratu miejskiego.

§. 215.

Zakres czynności magistratu miejskiego obejmuje w sobie dwie części: I. Zakres czynności. 1. Podział onegoż.

A) Wewnętrzne sprawy gminy, tudzież

B) sprawy publiczne.

§. 216.

Czynności pierwszego rodzaju (§. 215 *A*) prowadzi magistrat miejski przy spólném działaniu i kontroli Rady gminy. A) W sprawach wewnętrznych gminy. 2. Określenie czynności w szczególności.

Te są:

1. Czynności urzędowe co do wyboru do zastępstwa gminnego na magistracie polegające.

2. Rozprawy względem nominacyi i stósunków służbowych urzędników i sług przy magistracie, urzędach podrzędnych i zakładach miejskich.

3. *Zastępstwo gminy miejskiéj* jako takiéj na *zewnątrz* tak w sprawach cywilnych, jak w zakresie czynności z władzami administracyjnemi Państwa, z innemi gminami i pojedynczemi osobami.

4. *Administracya własności gminy* tudzież przyzwolonych w pełnéj objętości *środków* do pokrycia *potrzeb gminnych*.

5. Die gesammte Gebarung sowohl mit den der Stadtgemeinde unmittelbar gehörenden Geldern und Werthgegenständen, als auch mit jenen, die sie für Rechnung des Staates oder anderer Anstalten oder Personen übernimmt, aufbewahrt und abführt.

Die Leitung und Ueberwachung der Cassen und anderer zur Führung einer Verrechnung oder Verwaltung anvertrauten Gutes bestimmten Aemter oder Hilfsanstalten.

7. Die Leitung des Armenwesens und die Handhabung der für dasselbe bestehenden Einrichtungen.

8. Die Aufsicht, Leitung und Verwaltung aller Anstalten, die auf Kosten der Gemeinde errichtet, oder von Anderen für städtische Zwecke gegründet sind, in soweit bezüglich der letzteren der Stifter nicht eine andere Bestimmung getroffen hat.

9. Die Leitung des Bauwesens und die Obsorge für die Herstellung und Unterhaltung der Gemeindestraßen, Wege, Brücken, Canäle, Brunnen, Wasserleitungen und andern Anlagen, sowie der Ufer- und Schutzbauten an den der Gemeinde gehörigen Gewässern.

10. Die Handhabung der Vorkehrungen zur Reinigung der öffentlichen Wege und Plätze, zur Pflasterung und Beleuchtung.

11. Die Unterhaltung und Leitung der Feuerlösch-Anstalten und überhaupt die Sorge für die Herstellung und Erhaltung aller im Interesse der Ortspolizei erforderlichen Anstalten und Einrichtungen und für die Vorkehrungen zur Abwendung der die Sicherheit der Person oder des Eigenthumes durch Ueberschwemmungen oder durch andere Elementar-Ereignisse bedrohenden Gefahren und zur Unterstützung der Bedrängten in einem die Gemeinde treffenden Nothfalle.

12. Die Sorge für die Approvisionirung der Stadt.

13. Die Einleitung der gesetzlichen Schritte, damit die zur Erfüllung dieser Obliegenheiten erforderlichen Geldmittel rechtzeitig aufgebracht werden.

14. Die Aufsicht über die Gränzen der Gemeindegemarkung.

§. 217.

3. Ausfertigungen im Namen der Gemeinde.

Ausfertigungen, die im Namen der Gemeinde geschehen, müssen vom Bürgermeister oder dem Ersten Stadtverordneten unterzeichnet werden. Urkunden, durch welche Verbindlichkeiten der Gemeinde gegen dritte Personen begründet werden sollen, müssen vom Bürgermeister oder dem Ersten Stadtverordneten und von einem andern Stadtverordneten oder einem Magistratsrathe unterfertigt werden.

Betrifft die Urkunde ein Geschäft, zu dessen Eingehung die Zustimmung des Gemeinderathes oder eine höhere Genehmigung erforderlich ist, so muß

5. *Zupełny szafunek* tak *pieniędzmi i przedmiotami wartości*, które do gminy miasta bezpośrednio należą, jak onemi, które na *rachunek Państwa* lub *innych zakładów lub osób* przejmuje, zachowuje i odwozi.

6. *Kierunek i dozór* nad kasami i innemi do prowadzenia obrachunku lub administracyi poruczonego dobra przeznaczonemi *urzędami* lub *zakładami pomocniczemi.*

7. *Kierunek rzeczy ubogich* i wykonywanie urządzeń w téj mierze istniejących.

8. *Dozór, kierunek i administracya wszelkich zakładów*, które kosztem gminy są utworzone lub przez innych *dla celów gminnych* założone, o ile względem ostatnich fundator nie zarządził co innego

9. *Kierunek rzeczy budowniczéj* i czuwanie nad przywróceniem i utrzymaniem ulic gminnych, dróg, mostów, kanałów, studzien, wodociągów i innych zakładów, tudzież budów nadbrzeżnych i zabezpieczających od wód, do gminy należących.

10. Wykonywanie środków względem *czystości dróg publicznych i placów* względem *bruku* i *oświetlenia* zaprowadzonych.

11. Utrzymanie i kierownictwo *zakładów ogniowych* a w ogólności czuwanie nad *przywróceniem i utrzymaniem* wszelkich w interesie policyi miejscowéj potrzebnych zakładów i urządzeń, tudzież nad *środkami* do usunięcia niebezpieczeństw, zagrażających bezpieczności osoby lub własności przez *wylewy* lub inne *wypadki elementarne*, i do *udzielenia pomocy uciśnionym* w przygodzie, jakaby gminę nawiedziła.

12. *Czuwanie nad approwizyjacyą* miasta.

13. Zaprowadzenie prawnych środków, ażeby *zasoby pieniężne*, do wypełnienia tych obowiązków potrzebne, wcześnie były dostarczone.

14. *Nadzór nad granicami* obszaru gminnego.

§. 217.

3. Expedycye w imieniu gminy.

Wystósowania w imieniu gminy podpisane być muszą przez *burmistrza* lub *piérwszego delegowanego miejskiego. Dokumenta*, któremiby *obowiązki* gminy przeciw *trzecim osobom* miały być zapewnione, muszą przez *burmistrza* lub *piérwszego delegowanego miejskiego* i innego *delegowanego* lub radcę magistratualnego być podpisane.

Jeżeli dokument dotyczy interesu, do którego podjęcia potrzeba *przyzwolenia Rady gminnéj* lub zezwolenia wyższego, toż nadto w dokumencie uwidocz-

überdieß diese Zustimmung oder Genehmigung in der Urkunde, unter Mitfertigung von zwei Gemeinderäthen ersichtlich gemacht werden.

§. 218.

4. Berathungen des Magistrates.

Der Magistrat berathet und beschließt in allen Gemeinde-Angelegenheiten, welche nicht dem Beschlusse des Gemeinderathes vorbehalten sind; er pflegt über die, diesem Beschlusse vorbehaltenen Gegenstände die Vorberathung und leitet sie mit seinen Anträgen an den Gemeinderath.

§. 219.

5. Vollziehung der Beschlüsse des Gemeinderathes. a) Regel.

Der Magistrat hat die vom Gemeinderathe gesetzmäßig gefaßten Beschlüsse, soweit solche einer höheren Genehmigung unterzogen werden müssen, der vorgesetzten Behörde vorzulegen, sofern aber dieß nicht erforderlich ist, oder die höhere Genehmigung erfolgte, in Vollzug zu setzen. Ergeben sich bei dem Stadtmagistrate gegen einen der höheren Bestätigung nicht unterliegenden Beschluß des Gemeinderathes wichtige Bedenken, so kann der Bürgermeister die Einleitung treffen, daß unter seinem Vorsitze der Gegenstand bei einem aus Gemeinderäthen, die von der Gemeinderaths-Versammlung zu bestimmen sind, und einer gleichen Zahl Stadtverordneter, die der Stadtmagistrat hiezu bestimmt, zusammengesetzten Ausschusse nochmals einer gründlichen Berathung unterzogen werde. Der bei dieser Berathung einhellig oder durch absolute Stimmenmehrheit gefaßte Beschluß, hat als Beschluß der Gemeindevertretung zu gelten.

§. 220.

b) Innehaltung mit der Vollziehung.

Erachtet hingegen der Bürgermeister, daß ein vom Gemeinderathe oder einem nach §. 219 versammelten Ausschusse gefaßter und einer höheren Bestätigung nicht unterliegender Beschluß dem gegenwärtigen Gesetze oder den Gesetzen und erlassenen Anordnungen überhaupt zuwiderlaufe oder gegen das Gemeinde-Interesse verstoße, so hat er mit der Vollzugsetzung inne zu halten, und die Angelegenheit längstens binnen vierzehn Tagen der vorgesetzten Behörde zur Entscheidung der Frage, ob der Beschluß vollzogen werden soll oder nicht, vorzulegen.

§. 221.

6. Vorgang bei Gefahr am Verzuge.

Wenn eine zum Wirkungskreise des Gemeinderathes gehörige Gemeinde-Angelegenheit so dringender Natur wäre, daß der Beschluß des Gemeinderathes ohne großen Schaden und Gefahr für die Gemeinde nicht eingeholt werden könnte, so können der Magistrat, und wenn auch dessen Einvernehmung nicht thunlich wäre, der Bürgermeister, beide unter ihrer Verantwortung, die nöthige Verfügung treffen; es muß jedoch nachträglich die Zustimmung des Gemeinderathes und die etwa erforderliche höhere Bestätigung erwirkt werden.

nionėm być winno przy *spólnym podpisie dwóch radców gminy*.

§. 218.

Magistrat obraduje i uchwala we wszystkich sprawach gminnych, niezastrzeżonych uchwale Rady gminnéj; bierze przedmioty, téjże uchwale zastrzeżone pod *obradę przygotowawczą*, i odsyła je wraz z wnioskami swojemi do Rady gminnéj.

4. Obradowania magistratu.

§. 219.

Magistrat obowiązanym jest *uchwały* przez Radę gminy powzięte, o ile takowe pod wyższe zatwierdzenie podciągnięte być muszą, przedłożyć władzy przełożonéj, gdzie zaś to nie jest potrzebném, lub wyższe zatwierdzenie nastąpiło, w wykonanie wprowadzić.

5. Wykonanie uchwał Rady gminnéj. *a)* Zasada.

Jeżeli w magistracie miejskim przeciw uchwale Rady gminnéj, nie podlegającéj wyższemu zatwierdzeniu ważne powstają wątpliwości, wówczas burmistrz zarządzić może, ażeby pod jego przewodnictwem przedmiot jeszcze raz gruntownéj obradzie był poddany w wydziale, złożonym z radców gminy, wyznaczonych przez zgromadzenie Rady gminy, i równéj liczby delegowanych miejskich, których magistrat ku temu wyznaczy. Uchwała w téj obradzie jednogłośnie lub bezwzględną głosów większością zapadła, uważaną być winna jako uchwała zastępstwa gminnego.

§. 220.

Jeżeli burmistrz sądzi, iż uchwała, powzięta przez *Radę gminy* lub wydział wedle §. 219 zgromadzony, a nie podlegająca potwierdzeniu wyższemu, sprzeciwia się ustawie niniejszéj lub ustawom i wydanym rozporządzeniom w ogólności, albo uchybia interesowi gminy, natenczas wykonanie wstrzymać, i sprawę najdaléj w czternastu dniach *władzy przełożonéj* przedłożyć winien dla rozstrzygnienia kwestyi, czy uchwała ma być wykonaną lub nie.

b) Wstrzymanie wykonania.

§. 221.

Gdyby *sprawa gminna*, do zakresu działalności Rady gminy należąca tak naglącéj natury była, iżby uchwała Rady gminy *bez wielkiéj szkody i niebezpieczeństwa* dla téjże nie mogła być zasięgnioną, wówczas *magistrat*, a gdyby i zasięgnienie tegoż nie było możliwém, *burmistrz* tak jeden jak drugi pod własną odpowiedzialnością zarządzić winni, co potrzeba wymaga; wszelako następnie pozyskaném być musi *przyzwolenie Rady gminy* i *wyższe potwierdzenie*, gdzieby to potrzebném było.

6. Postępowanie w niebezpieczeństwie z przewłoki.

§. 222.

7. Jahresvoranschlag der Einnahmen und Ausgaben.

Der Magistrat hat jährlich für das nächste Verwaltungsjahr den Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben der Gemeindecasse und der Gemeinde-Anstalten zu verfassen, darin die mit bestimmten (fixen) Beträgen festgesetzten Empfänge und Ausgaben mit diesen Beträgen, die übrigen aber nach dem Rechnungsergebnisse des letztverflossenen Jahres und mit Rücksicht auf die im nächsten Jahre mit Wahrscheinlichkeit zu erwartenden Umstände zu veranschlagen und diesen Voranschlag wenigstens drei Monate vor Beginn dieses Jahres dem Gemeinderathe zur Prüfung und Feststellung vorzulegen.

Vierzehn Tage vor dieser Prüfung ist der Voranschlag beim Magistrate zur Einsicht der Gemeindeglieder aufzulegen. Die von denselben hierüber mündlich zu Protokoll oder schriftlich abgegebenen Erinnerungen sind bei der Prüfung in Erwägung zu ziehen. Wenigstens Einen Monat vor dem Beginne des Verwaltungsjahres muß der vom Gemeinderathe festgestellte Voranschlag der vorgesetzten Behörde vorgelegt werden.

§. 223.

8. Jahresrechnung. a) Legung und Prüfung derselben.

Längstens zwei Monate nach Beendigung des Verwaltungsjahres sind vom Magistrate, sowie von den Verwaltungen der Gemeinde-Anstalten die in der Einnahme und Ausgabe gehörig belegten Jahresrechnungen dem Gemeinderathe zur Prüfung und Erledigung vorzulegen.

Vierzehn Tage vor der Prüfung sind die Rechnungen beim Magistrate zur Einsicht der Gemeindeglieder aufzulegen. Die von denselben hierüber schriftlich oder zu Protokoll mündlich abgegebenen Erinnerungen sind bei der Prüfung in Erwägung zu ziehen.

§. 224.

b) Vorlegung eines Auszuges aus derselben.

Jährlich ist der vorgesetzten Behörde ein summarischer Auszug aus den, vom Gemeinderathe geprüften und genehmigten Jahresrechnungen nebst einem summarischen Ausweise über den Stand des Eigenthumes der Gemeinde und der Gemeinde-Anstalten vorzulegen.

§. 225.

B. In öffentlichen Angelegenheiten. 9. Beruf des Stadtmagistrates in denselben.

In Absicht auf die den Ortsgemeinden übertragenen öffentlichen Angelegenheiten hat der Magistrat, als das für diese Geschäfte eingerichtete Amt (§. 93), den mittelst des gegenwärtigen Gesetzes vorgezeichneten Beruf zu erfüllen.

§. 226

II. Innere Einrichtung des Stadtmagistrates.

Die Geschäfte des Magistrates sind in Beziehung auf die Gegenstände und die Art der Geschäftsbehandlung in zwei Abtheilungen zu führen, und zwar:

§. 222.

Magistrat corocznie ułożyć ma na następujący rok administracyjny *przedukład dochodów i wydatków* kasy gminnéj i zakładów gminnych, tamże w pewnych (stałych) kwotach ustanowione dochody i wydatki wyrazić temiż kwotami inne zaś naprzód oznaczyć wedle wyników rachunkowych roku zeszłego ze względem na okoliczności, jakie prawdopodobnie w roku następnym mogą mieć miejsce, i przedukład ten przynajmniéj *trzy miesiące* przed rozpoczęciem rzeczonego roku przedłożyć Radzie gminy do rozpoznania i uchwalenia. 7. Przedukład roczny dochodów i wydatków.

Cztérnaście dni przed témże rozpoznaniem przedukład w magistracie dla przeglądu przez członków gminy rozłożonym być winien. *Uwagi* przez nich ustnie do protokółu podane lub piśmiennie poczynione przy rozpoznaniu mają być roztrząśnione. Najmniéj *miesiąc* przed rozpoczęciem roku administracyjnego musi przedukład przez Radę gminy ustanowiony *władzy przełożonéj* być przedłożony.

§. 223.

Najdaléj *dwa miesiące* po ukończeniu roku administracyjnego magistrat niemniéj administracyje zakładów gminnych przedłożyć winny tak w dochodach jak wydatkach należycie obłożone *rachunki roczne* Radzie gminy do rozpoznania i załatwienia. 8. Rachunek roczny. a) Składanie i rozpoznanie takowego.

Cztérnaście dni przed rozpoznaniem rachunki w magistracie rozłożone być mają dla przeglądu przez członków gminy. Uwagi przez nich piśmiennie lub do protokółu ustnie podane przy dochodzeniu będą roztrząsane.

§. 224.

Corocznie przedłożonym być ma władzy przełożonéj *summaryczny wyciąg* z rachunków rocznych wraz z summarycznym wykazem stanu własności gminy i zakładów gminnych. b) Przedłożenie wyciągu z niego.

§. 225.

Co do *spraw publicznych*, gminom miejscowym poruczonych, magistrat, jako urząd dla tych czynności ustanowiony (§. 93), dopełniać będzie *powołania* niniejszą ustawą wskazanego. B. W sprawach publicznych. 9. Powołanie magistratu miejskiego w takowych.

§. 226.

Czynności magistratu pod względem przedmiotów i sposobu traktowania interesów, prowadzone być mają *w dwóch oddziałach*, a to: II. Wewnętrzne urządzenie magistratu miejskiego.

1. Theilung des Magistrates in zwei Abtheilungen und Geschäftskreis der letztern im Allgemeinen.

I. Der ersten werden die, in dem §. 216 aufgeführten Geschäfte zugewiesen.

II. Der zweiten bleiben alle andern Angelegenheiten, dann die gerichtlichen Amtshandlungen vorbehalten, die das Gesetz oder besondere Anordnungen der Stadtgemeinde übertragen.

§. 227.

2. Insbesondere Geschäfte der zweiten Abtheilung. a) Wirkungskreis eines Bezirksamtes und einer Kreisbehörde.

In den, der politischen Landesstelle unmittelbar untergeordneten Städten hat diese zweite Abtheilung des Magistrates die Geschäfte des Bezirksamtes und jene Geschäfte, welche den Kreisbehörden in erster Instanz zukommen, zu führen. In den, der Kreisbehörde unmittelbar untergeordneten Städten tritt der Magistrat in Bezug auf die politische Verwaltung in den Wirkungskreis des Bezirksamtes ein.

Die dießfällige Geschäftsführung kommt jedoch dem Magistrate nur im Umfange der Gemeindegemarkung mit den aus dieser örtlichen Begränzung sich von selbst ergebenden Beschränkungen zu.

§. 228.

b) Bei dem Bestande einer landesfürstlichen Polizeibehörde in der Stadt. aa) Geschäftsvertheilung.

In den Städten, in welchen sich eine landesfürstliche Polizeibehörde befindet, entfallen aus dem Geschäftskreise des Magistrates die, dieser Behörde zustehenden Geschäfte der Staatspolizei und die derselben gesetzlich zugewiesenen Zweige der Ortspolizei.

§. 229.

bb) Gegenseitige Unterstützung.

Der Magistrat und die landesfürstliche Polizeibehörde haben sich gegenseitig zu unterstützen. Auch trägt die Gemeinde die Auslagen für die, von der landesfürstlichen Polizeibehörde geleiteten Ortspolizei-Anstalten.

§. 230.

3. Geschäftsleitung. a) In der ersten Abtheilung des Stadtmagistrates.

Die Geschäftsleitung in der ersten Magistrats-Abtheilung führt unmittelbar der Bürgermeister und es steht ihm für diese Leitung der Erste Stadtverordnete zur Seite, der ihn auch, im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung desselben, in dieser Geschäftsleitung vertrit. Dieser Abtheilung werden auch Stadtverordnete vorzugsweise zur Dienstleistung zugetheilt. Dem Bürgermeister steht jedoch zu, über Einvernehmen des für die öffentlichen Angelegenheiten bestellten Bürgermeister-Stellvertreters, Magistratsräthe und überhaupt das Concept- und Kanzleipersonale der zweiten Abtheilung, soweit es der Geschäftsstand in der letztern zuläßt, zur Referatführung, dann zur Besorgung des Concept-, Schreib-, und Rechnungsdienstes in der ersten Abtheilung auf die, ihren Eigenschaften und den übrigen Verhältnissen entsprechende Weise zu verwenden.

I. *Piérwszemu* przydzielone będą czynności, w §. 216 wyszczególnione.

II. *Drugiemu* zastrzegają się wszelkie inne sprawy, tudzież sądowe czynności urzędowe, jakie gmina miejska ma sobie poruczone ustawą lub osobnemi rozporządzeniami.

1. Podzielenie magistratu na dwa oddziały i zakres ostatniego w ogólności.

§. 227.

W miastach, politycznéj władzy krajowéj bezpośrednio podporządkowanych tento drugi wydział magistratu prowadzić będzie uczynności *urzędu powiatowego* niemniéj, które *władzom obwodowym w pierwszéj instancyi* przystoją. W miastach, władzy obwodowéj bezpośrednio podporządkowanych wchodzi magistrat pod względem politycznéj administracyi *w zakres urzędu powiatowego.*

Dotyczące prowadzenie czynności przysłuża atoli magistratowi tylko w obrębie *obszaru gminnego* z ograniczeniami, z takowego miejscowego określenia przez się już wynikającemi.

2. Mianowicie czynności drugiego oddziału. *a)* Zakres działalności urzędu powiatowego lub władzy obwodowéj.

§. 228.

W miastach, w których się znajduje *Cesarska władza policyjna* przypadają z zakresu działalności magistratu przysłużające téj władzy *czynności policyi rządowéj* i prawnie jéj przekazane *gałęzie policyi miéjscowéj.*

b) W razie że istnieje w mieście Cesarska władza policyjna. *aa)* Rozdzielenie czynności

§. 229.

Magistrat i Cesarska władza policyjna *wzajemnie* się wspierać mają. Niemniéj téż ponosi *gmina* wydatki na *zakłady policyi miejscowéj*, przez Cesarską władzę policyjną kierowane.

bb) Wzajemność wspierania.

§. 230.

Kierunek czynności w piérwszym wydziale magistratu prowadzi bezpośrednio *burmistrz,* któremu w téj mierze do poręki dodanym jest *piérwszy delegowany miejski*, mający go w téj czynności także zastępywać w razie nieobecności lub przeszkodzenia. Temu wydziałowi będą téż przydzieleni *delegowani miejscy* najwłaściwiéj do pełnienia służby. Burmistrzowi przysłuża jednak prawo, za porozumieniem się z zastępcą ustanowionym dla spraw publicznych, używać *radców magistratualnych* i w ogólności *personalu konceptowego* i *kancelaryjnego* drugiego wydziału, o ile tego dozwala własny stan czynności ostatniego, do prowadzenia referatu, tudzież do sprawowania służby konceptowéj pisarskiéj i rachunkowéj w wydziale piérwszym w sposób, ich własnościom i innym stósunkom odpowiadający.

3. Kierunek czynności. *a)* W piérwszym wydziale magistratu miejskiego.

§. 231.

b) In der zweiten Abtheilung.

Ist der Bürgermeister mit der im §. 185 vorgeschriebenen Befähigung versehen, so leitet er in gleicher Art (§. 230) auch die Geschäfte der zweiten Abtheilung; ihm steht für die Geschäftsleitung dieser Abtheilung der erwähnte Bürgermeister-Stellvertreter als Gehilfe zur Seite und vertritt ihn bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung in derselben. Besitzt hingegen der Bürgermeister nicht die bemerkte Befähigung, so leitet dieser Bürgermeister-Stellvertreter die Geschäfte der zweiten Abtheilung. Entscheidende Beschlüsse in den Geschäften dieser Abtheilung werden von ihm und den dazu befähigten Stadtverordneten und Magistratsräthen gefaßt. Andere Stadtverordnete können bei den Sitzungen dieser Abtheilung nur mit berathender Stimme mitwirken, jedoch können auch sie für die Angelegenheiten derselben Abtheilung zu Erhebungen thatsächlicher Verhältnisse, zur Ausführung von Beschlüssen dieser Magistrats-Abtheilung oder erhaltener Aufträge der vorgesetzten Behörden, zur Theilnahme bei Ausschüssen und Commissionen für bestimmte Geschäftszweige oder einzelne Angelegenheiten als Vorsitzende oder Mitglieder, zur Ueberwachung der Vollführung erlassener Anordnungen u. dgl. verwendet werden.

§. 232.

III. Geschäftsbehandlung. 1. Arten derselben.

Die Geschäfte des Magistrates werden theils im Rathe, theils außer dem Rathe, verhandelt.

Die Geschäfts-Ordnung wird hierüber die näheren Bestimmungen treffen.

§. 233

2. Berathungen.

Den Vorsitz bei den Berathungen des Magistrates in der ersten Abtheilung führt der Bürgermeister und in dessen Verhinderung der Erste Stadtverordnete, in der zweiten Abtheilung aber, wenn der Bürgermeister mit der im §. 185 vorgeschriebenen Befähigung versehen ist, derselbe; außerdem aber und in dessen Abwesenheit oder Verhinderung der für die öffentlichen Angelegenheiten bestellte Bürgermeister-Stellvertreter.

Die Beschlüsse werden nach der Mehrheit der Stimmen gefaßt; bei gleichgetheilten Stimmen entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Der Bürgermeister, dem die erwähnte Befähigung fehlt, ist berechtigt, auch den Berathungen der zweiten Magistrats-Abtheilung beizuwohnen, und sich, ohne Uebernahme der Leitung dieser Berathungen, von dem Gange und der Beschaffenheit der Geschäftsbehandlung zu überzeigen. Zu diesem Zwecke kann er auch in alle Verhandlungen dieser Magistrats-Abtheilung und deren Erledigung Einsicht nehmen.

§. 234.

3. Einfluß des Bürgermeisters auf die Geschäfte der zweiten Abtheilung.

Sollte der Bürgermeister in der Geschäftsführung der zweiten Abtheilung des Magistrates Saumsal, Unordnungen oder eine der Gemeinde nach-

§. 231.

b) W drugim oddziale

Jeżeli *burmistrz* opatrzony jest uzdolnieniem, w §. 185 przepisanem, kierować będzie w równy sposób (§. 230) także i czynnościami *wydziału drugiego*; jemu przy tém kierownictwie służy ku pomocy rzeczony zastępca burmistrza i zastępuje go w razie nieobecności lub przeszkodzenia. Jeżeli zaś burmistrz nie posiada rzeczonego uzdolnienia, wówczas rzeczony zastępca burmistrza kierować będzie *czynnościami wydziału drugiego.* Stanowcze uchwały w czynnościach tego wydziału powzięte będą przez niego i uzdolnionych ku temu delegowanych miejskich i radców magistratualnych. Inni delegowani miejscy mogą na posiedzeniach tego wydziału działać tylko z głosem doradczym, mogą atoli także i ci w sprawach wydziału tego użytymi być do *dochodzenia* stósunków rzeczywistych, *do przeprowadzenia* uchwał wydziału tego lub otrzymanych *poleceń władz przełożonych*, do współdziałania przy *wydziałach* i *komisyjach* dla pewnych gałęzi czynności lub pojedynczych spraw jako *przewodniczący* lub *członkowie*, do dopilnowania wykonania rozporządzeń wydanych i t. p.

§. 232.

III. Traktowanie czynności.
1. Sposoby tegoż.

Czynności magistratu traktowane będą częścią w *radzie*, częścią zewnątrz rady.

Regulamin czynności ustanowi w téj mierze bliższe postanowienia.

§. 233.

2. Obrady.

Przewodnictwo przy obradach magistratu w piérwszym *wydziale* prowadzi *burmistrz*, a w razie przeszkodzenia tegoż, *piérwszy delegowany miasta*; w *drugim wydziale* zaś, jeżeli burmistrz opatrzony jest uzdolnieniem w §. 185 przepisaném, tenże, oprócz tego zaś i w razie jego nieobecności lub przeszkodzenia zastępca burmistrza dla spraw publicznych ustanowiony.

Uchwały będą większością głosów stanowione; przy równości głosów rozstrzyga głos prezydującego. Burmistrz któremu rzeczone uzdolnienie brakuje, prawo mieć będzie znajdować się i przy obradach drugiego wydziału magistratu, i oraz, nie biorąc na się kierunku tych obradowań, przekonać się o toku i stanie traktowania czynności. Tym celem może też wglądać we wszelkie rozprawy tego wydziału magistratu i w sposób załatwiania onychże.

§. 234.

3. Wpływ burmistrza na czynności drugiego wydziału

Gdyby burmistrz w *prowadzeniu* czynności drugiego wydziału magistratu spostrzegł *opieszałość*, *nieporządek* lub *niekorzystne dla gminy traktowanie*

theilige Geschäftsbehandlung wahrnehmen, so hat er dem Bürgermeister-Stellvertreter hierüber seine Bemerkungen mitzutheilen, und auf die Herstellung der Ordnung in der Geschäftsbehandlung zu dringen, wenn aber diese Erinnerungen erfolglos bleiben, oder sich Bedenken gegen die Fähigkeit oder das Benehmen des Bürgermeister-Stellvertreters selbst ergeben, nebst der Einleitung der erforderlichen Verfügungen die wahrgenommenen Gebrechen der vorgesetzten Behörde anzuzeigen.

§. 235.

IV. Dienst-Ordnung. 1. Personal- und Geschäftszuweisung.

Dem Bürgermeister steht, mit Beobachtung des §. 230 die Personalzuweisung an die zwei Abtheilungen des Magistrates und die unmittelbare Geschäftsvertheilung an die einzelnen Referenten in der ersten Abtheilung, wie auch, wenn er die Geschäftsleitung in der zweiten Abtheilung führt (§. 231), auch in dieser zu.

§. 236.

2. Urlaubbewilligungen.

Der Bürgermeister bewilliget den ihm unterstehenden Gliedern des Magistrates, Beamten und Dienern Urlaube, insoweit solche ohne wesentlichen Nachtheil des Dienstes ertheilt werden können.

§. 237.

3. Disciplinar-Gewalt.

Dem Bürgermeister steht gegen sämmtliche, ihm untergeordnete Beamte und Diener die Disciplinar-Gewalt nach den bestehenden Vorschriften zu.

§. 238.

4. Innehaltung der Vollziehung von Magistratsbeschlüssen.

Findet der Bürgermeister in einer Angelegenheit, die nicht ohnehin ihrer Beschaffenheit nach der Entscheidung der Staatsbehörden unterzogen werden muß, daß der Beschluß des Magistrates in einer oder der andern Abtheilung desselben:

a) die Gränzen der Amtswirksamkeit des letzteren überschreite, oder
b) den Gesetzen und erlassenen Anordnungen zuwiderlaufe, oder
c) der Gemeinde oder einer Gemeinde-Anstalt einen nicht gerechtfertigten, oder abwendbaren erheblichen Schaden zufüge, oder
d) einen der öffentlichen Zwecke, für die den Gemeinden eine Wirksamkeit eingeräumt ist, gefährde,

so hat er zu veranlassen, daß mit dem Vollzuge innegehalten werde und, so weit es sich um eine der Beschlußfassung des Gemeinderathes nach den §§. 195, 196, unterliegende Angelegenheit handelt, dieselbe an den Gemeinderath zur gesetzmäßigen Amtshandlung zu leiten, in andern Angelegenheiten hingegen unverzüglich die Verhandlung der vorgesetzten Behörde zur Schlußfassung vorzulegen.

czynności, udzielić powinien zastępcy burmistrza spostrzeżenia swoje, i nalegać na przywrócenie porządku w traktowaniu czynności, gdyby zaś uwagi te bezskutecznemi się okazały, lub téż wątpliwość powstawała przeciw zdolności lub postępowaniu samego zastępcy burmistrza, wraz z zarządzeniem potrzebnych rozporządzeń oznajmić postrzeżone *wady* władzy przełożonéj.

§. 235.

IV. Porządek służbowy. 1. Przydzielenie personalu i czynności.

Burmistrzowi przysługa z zachowaniem §. 230 *przydzielenie personalu* obu wydziałom magistratu i *bezpośrednie rozdzielenie czynności* między pojedynczych referentów w piérwszym wydziale, niemniéj, jeżeli prowadzi kierunek czynności w drugim wydziale (§. 231) także i w tym wydziale.

§. 236.

2. Pozwolęnia urlopu.

Burmistrz dozwala podrzędnym członkom magistratu, *urzędnikom i sługom urlopu,* o ile takowy udzielonym być może bez istotnéj szkody w służbie.

§. 237.

3. Władza dyscyplinarna.

Burmistrzowi przysługa przeciw wszystkim, jemu podrzędnym *urzędnikom i sługom władza dyscyplinarna* wedle przepisów istniejących.

§. 238.

4. Wstrzymanie wykonania uchwał magistratu.

Jeżeli burmistrz w sprawie jakiéj, która nie musi bez tego już wedle właściwości swéj poddaną być pod rzstrzygnienie władz rządowych, uważa że uchwała magistratu w jednym lub drugim wydziale onégoż:

a) przechodzi zakres urzędowéj działalności jego, albo
b) sprzeciwia się *ustawom* i *wydanym rozporządzeniom,* albo
c) wyrządza *gminie* lub *zakładowi gminy* znaczną *szkodę* nieusprawiedliwioną, lub odwrócić się nie dającą, albo
d) zagraża któremu z *celów publicznych,* względem których gminom działalność przyznaną została,

natenczas zarządzić ma, ażeby wykonanie powstrzymaném zostało, a o ile chodzi o sprawę, ulegającą uchwale Rady gminy wedle §§. 195, 196, przekazać takową Radzie gminy do prawnego jéj traktowania, w innych sprawach zaś bezzwłocznie przedłożyć rozprawę władzy przełożonéj do zadecydowania.

§. 239.

5. Verantwortlichkeit. a) Im Allgemeinen.

Der Bürgermeister ist für die Verfügungen, die er trifft, und überhaupt für den Zustand der, dem Magistrate obliegenden Geschäftsführung verantwortlich. Durch diese Verantwortlichkeit des Vorstehers wird aber die Haftung der Personen, denen dieser ein Geschäft übertragen hat, für die Art der Vollziehung des ihnen ertheilten Auftrages nicht aufgehoben. Vielmehr hat neben der Verantwortlichkeit des Bürgermeisters die Haftung des Untergeordneten, der den ihm ertheilten Auftrag zu vollführen unterließ, oder nicht gehörig vollzog, für die Folgen seines Verschuldens zur ungetheilten Hand mit dem Vorsteher zu bestehen.

§. 240.

b) Insbesondere für die Geschäftsführung in der zweiten Abtheilung des Magistrates.

Diese Verantwortlichkeit des Bürgermeisters hat sich auch auf die Geschäftsführung der zweiten Abtheilung, jedoch wenn ihm die vollständige Geschäftsleitung dieser Abtheilung nicht zukömmt (§. 231), nur in soferne zu erstrecken, als er diese Abtheilung mit den, zur Erfüllung ihrer Bestimmung erforderlichen Kräften zu versehen oder eine der ihm zur Sicherung der Ordnung bei dieser Abtheilung eingeräumten Maßregeln anzuwenden unterlassen, oder wohl gar den Bürgermeister-Stellvertreter und überhaupt die Glieder dieser Abtheilung an der Vollziehung ihres Berufes gehindert hätte.

§. 241

6. Pflichten der Glieder des Stadtmagistrates.

Die Stadtverordneten und übrigen Glieder des Stadtmagistrates sind verpflichtet, den Bürgermeister in der Ausübung seines Amtes eifrigst zu unterstützen, und die Geschäfte, die ihnen von ihm zugewiesen werden, genau zu vollziehen. Nehmen sie Gebrechen in der Verwaltung der Gemeindegeschäfte wahr, oder kommen überhaupt solche Umstände zu ihrer Kenntniß, welche einen Nachtheil für das Gemeinde-Eigenthum, für die Gemeinde-Anstalten oder für einen der öffentlichen Zwecke, deren Förderung den Gemeinden obliegt, besorgen lassen, so haben sie unaufgehalten den Bürgermeister davon in die Kenntniß zu setzen, der den Gegenstand in Ueberlegung zu ziehen und darüber, was seines Amtes ist, zu veranlassen hat.

Sechstes Hauptstück.

Von dem Verhältnisse der Stadtgemeinden zu den Staatsbehörden.

§. 242.

1. Vorgesetzte Behörden der Städte.

Die Landeshauptstädte und andere Städte, denen der Wirkungskreis einer Kreis- (Comitats-) Behörde verliehen wird, sind der politischen Landesstelle (Statthalterei-Abtheilung) unmittelbar untergeordnet. Alle übrigen unter die Städte-Ordnung gereihten Ortsgemeinden stehen unmittelbar unter der Kreis- (Comitats-) Behörde.

§. 239.

Burmistrz *odpowiedzialnym jest* za poczynione rozporządzenia swoje, i ogólnie za stan *prowadzenia czynności*, do którego magistrat jest obowiązanym. Przez tę atoli odpowiedzialność przełożonego, nie będzie zniesioną *odpowiedzialność osób*, którym burmistrz czynność poruczył, za sposób wykonania udzielonego im polecenia. Owszem obok odpowiedzialności burmistrza miejsce mieć będzie *odpowiedzialność podrzędnego*, który zaniechał wykonać rozkaz mu udzielony, albo nie wykonał go należycie, za skutki przewinienia jego, a to solidarnie z przełożonym.

5. Odpowiedzialność. a) W powszechności.

§. 240.

Odpowiedzialność burmistrza rozciągać się też będzie i na prowadzenie czynności *drugiego wydziału*, wszakże jeżeli mu nie przysługa zupełne prowadzenie steru w czynnościach wydziału tego (§. 231), o tyle tylko, o ile zaniedbał wydział ten opatrzyć siłami do wypełnienia jego przeznaczenia potrzebnemi, lub użyć którego z środków jemu do zabezpieczenia porządku w tym wydziale przysłużających, albo gdyby przeszkody stawiał zastępcy burmistrza i w ogólności członkom tego wydziału w wykonaniu powołania.

b) Mianowicie za tok czynnośc w drugim wydziale magistratu.

§. 241.

Delegowani miejscy i inni członkowie magistratu miejskiego *obowiązani są wspierać* gorliwie burmistrza w wykonaniu urzędu jego, i ściśle *wykonywać czynności*, które mają sobie przezeń polecone. Jeżeli spostrzegą *wady* w administracyi czynności gminnych, albo do ich wiadomości dojdą takie okoliczności które obawiać się każą szkody dla własności gminnéj, dla zakładów gminnych lub którego z celów publicznych, do których popierania gminy obowiązane są, natenczas bezzwłocznie o tém wiadomość dać mają burmistrzowi, który wziąść ma przedmiot pod rozwagę, i zarządzić w téj mierze co powinność mu każe.

6. Obowiązki członków magistratu miejskiego.

Rozdział szósty.

O stósunku gmin miejskich do władz rządowych.

§. 242.

Główne miasta krajów i inne miasta, którym przysłuża zakres działalności władzy obwodowéj (komitatowéj), są bezpośrednio podporządkowane *politycznéj władzy krajowéj* (wydziałowi namiestniczemu). Wszystkie inne pod regulamin miejski podciągnione gminy miejscowe stoją bezpośrednio pod władzą obwodową (komitatową).

1. Władze przełożone miast.

§. 243.

2. Ernennung oder Bestätigung.
a) Der Bürgermeister.

Für die im Gesetze bestimmte Amtsdauer werden über den gesetzmäßigen Terna-Vorschlag der Wahlberechtigten (§§. 157, 161, 162) die Bürgermeister der Landeshauptstädte durch kaiserliche Entschließung und die Bürgermeister der übrigen Städte von der Landesbehörde ernannt.

§. 244.

b) Des ersten Stadtverordneten, des Bürgermeister-Stellvertreters und der Magistratsräthe.

Die Landesbehörde bestätigt den Ersten Stadtverordneten, den Bürgermeister-Stellvertreter (§. 181) und die Magistratsräthe.

§. 245.

c) Der Stadtverordneten.

Die Wahl der übrigen Stadtverordneten wird von der Behörde, welcher die Stadtgemeinde unmittelbar untergeordnet ist, bestätiget

§. 246

3. Verhandlungen, die der vorgesetzten Behörde vorgelegt werden müssen.
a) Ohne Rücksicht auf den Betrag, um den es sich handelt.

Die Angelegenheiten, in welchen die Beschlüsse des Gemeinderathes oder Magistrates, in Beziehung auf den Gemeinde-Haushalt, der vorgesetzten Behörde zur Ertheilung oder weiteren Einholung der Genehmigung vorgelegt werden müssen, sind:

1. Die Feststellung des Voranschlages der Einnahmen und Ausgaben für das nächste Verwaltungsjahr;

2. Die Feststellung des Personal- und Gebühren-Standes der Beamten und Diener für die Gemeindeverwaltung und jene der Gemeinde-Anstalten oder Aenderungen dieses Standes.

3. Die Auferlegung oder Erneuerung von Zuschlägen zur directen oder indirecten Besteuerung, soweit nicht die Gemeinde hierzu aus dem Gesetze oder durch besondere Anordnung ermächtigt ist, oder eigener Gemeinde-Auflagen;

4. Jede Veräußerung eines Theiles vom Gemeindevermögen oder Gemeindegute, außer dem Wege der Versteigerung, dann die Einräumung einer Dienstbarkeit auf diesem oder jenem für andere als öffentliche Zwecke;

5. Die Verpachtung von Liegenschaften oder nutzbaren Gerechtsamen außer dem Wege der Versteigerung oder auf einen längeren Zeitraum als zwölf Jahre;

6. Jede Aenderung in den Gränzen der Gemeindegemarkung.

§. 247.

b) Nach der Höhe des Betrages.

Die Beschlüsse des Gemeinderathes oder des Magistrates über folgende Gegenstände müssen der vorgesetzten Behörde zur Ertheilung oder Einholung der Genehmigung in dem Falle vorgelegt werden, wenn die Beträge, um die es sich handelt, dasjenige Maß überschreiten, welches durch besondere Anordnungen in jedem Lande festgesetzt werden wird.

§. 243.

Na zakreślony w ustawie ciąg trwania urzędu mianowani będą na podstawie prawnego przedstawienia trzech do wyboru uprawnionych (§§. 157, 161, 162) burmistrzowie głownych miast krajów w skutek Cesarskiego Postanowienia, burmistrzowie zaś miast innych przez władzę krajową.

2. Mianowanie lub potwierdzenie: *a)* burmistrzów.

§. 244.

Władza krajowa potwierdza pierwszego delegowanego, zastępcę burmistrza (§. 181) i radców magistratualnych.

b) Pierwszego delegowanego miejskiego, zastępcy burmistrza i radców magistratualnych.

§. 245.

Wybór innych delegowanych miejskich potwierdzonym zostanie przez władzę, której bezpośrednio jest *podporządkowaną* gmina miejska.

c) Delegowanych miejskich.

§. 246.

Sprawy, w których uchwały Rady gminy lub magistratu, pod względem zarządu gminnego, przedłożone być muszą *władzy przełożonéj* do bezpośredniego potwierdzenia lub dalszego jego zasiągnienia, są następujące:

3. Rozprawy, które przełożonéj władzy przedłożone być muszą. *a)* Bez względu na kwotę, o którą chodzi.

1. *Ustanowienie przedukładu* dochodów i wydatków na rok administracyjny następny;

2. *Ustanowienie stanu personalu i należytości* urzędników i sług dla administracyi tak gminy jak zakładów gminnych, lub zmiany stanu tego;

3. *Nałożenie lub odnowienie dopłat* do *podatków* bezpośrednich lub pośrednich, o ile do tego nie jest gmina z mocy ustawy lub szczególnego rozporządzenia upoważnioną, lub też do własnych podatków gminnych;

4. *Wszelkie pozalicytacyjne pozbycie* części majątku lub dobra gminnego, tudzież obciążenie służebnością jednego jak drugiego dla innych celów niepublicznych;

5. *Wydzierżawienie ruchomości lub praw użytkownych* pozalicytacyjne, lub na dłuższy przeciąg czasu niż lat dwunastu;

6. *Wszelka zmiana w granicach* obszaru gminnego.

§. 247.

Uchwały Rady gminnéj lub magistratu względem przedmiotów następujących muszą władzy przełożonéj do udzielenia lub dalszego zasiągnienia potwierdzenia w tym razie być przedłożone, jeżeli *kwoty*, o które chodzi, przechodzą miarę, która osobnemi rozporządzeniami w każdym kraju ustanowioną będzie.

b) Wedle wysokości kwoty.

7. Die Veräußerung eines Theiles vom Gemeindevermögen oder Gemeindegute im Wege der Versteigerung;

8. Die Erwerbung von Liegenschaften oder die mit Uebernahme bleibender Verpflichtungen verbundene Erwerbung von beweglichen Sachen, dann die Annahme oder Ausschlagung von Erbschaften oder Vermächtnissen.

9. Die Veranlassung oder nachträgliche Gutheißung von Ausgaben, die in dem festgestellten Voranschlage nicht enthalten sind, oder durch welche die genehmigten Ansätze des Voranschlages überschritten werden;

10. Neue Bauführungen;

11. Die Aufnahme von Darleihen, die Benützung des Credits der Gemeinde oder einer Gemeinde-Anstalt und die Einräumung eines Pfandrechtes;

12. Die Verpflichtung zu einer Bürgschaft;

13. Die Eingehung eines Vergleiches;

14. Die Abschreibung zweifelhafter oder uneinbringlicher Forderungen;

15. Die Auflösung rechtsverbindlicher Verträge.

§. 248.

4. Erledigung des Jahresvoranschlages.

Ergibt sich aus dem Voranschlage der Einnahmen und Ausgaben der Gemeinde kein, durch das Einkommen vom Gemeinde-Eigenthume unbedeckt gebliebener Abgang oder bedürfen die, zur Deckung des Abganges vom Gemeinderathe gefaßten Beschlüsse keiner höheren Genehmigung, so hat die vorgesetzte Behörde eine Aenderung des Voranschlages nur in dem Falle zu verfügen, wenn derselbe Einnahmen oder Ausgaben enthält, die ungesetzlich oder den Interessen der Gemeinde auffallend schädlich sind. Bedürfen dagegen die zur Deckung des Abganges vom Gemeinderathe gefaßten Beschlüsse eine höhere Genehmigung, so ist der Voranschlag der Prüfung und Bestätigung der zur Ertheilung dieser Genehmigung berufenen Behörde zu unterziehen.

§. 249

5. Rechnungsersätze und Activrückstände.

Die vorgesetzte Behörde hat bei der Prüfung der Jahresvoranschläge und der jährlichen Rechnungs-Auszüge (§. 224) ihre Aufmerksamkeit auf den Stand der Rechnungs-Ersätze und der Activrückstände zu richten, und sowohl bei dieser Gelegenheit, als im Laufe des Jahres darauf zu dringen, daß dieselben gehörig eingebracht werden.

§. 250.

6. Amtsgewalt der vorgesetzten Behörde. a) Bei der Weigerung des Gemeinderathes, über einen zugewiesenen Gegenstand zu beschließen.

Weigert sich der Gemeinderath über eine, durch das Gesetz oder durch die Behörde ihm zur Berathung zugewiesene Angelegenheit Beschluß zu fassen, so hat die vorgesetzte Behörde, nach Anhörung des Magistrates, die Entscheidung in der Sache zu fällen.

7. *Pozbycie* części majątku lub dobra gminnego na drodze licytacyjnéj;

8. *Nabycie* ruchomości lub z przejęciem stałych obowiązków połączone nabycie rzeczy ruchomych, tudzież przyjęcie lub zrzeczenie się *spadków* lub *legatów;*

9. *Spowodowanie lub następne uchwalenie wydatków*, nie zawartych w ustanowionym *przedukładzie*, albo przekraczających ustanowy zatwierdzone przedukładu;

10. *Nowe przedsiębiorstwa budowy;*

11. *Zaciągnienie pożyczki, użycie ku temu kredytu* gminy lub zakładu gminnego i przyzwolenie hypoteki;

12. Zobowiązanie się do *rękojmi;*

13. Zawarcie *ugody;*

14. *Odpisanie* należytości wątpliwych lub ściągnąć się nie dających;

15. *Rozwiązanie kontraktów* prawnie obowiązujących.

§. 248.

Jeżeli z *przedukładu dochodów i wydatków* gminy nie wykazuje się brak niepokryty przez dochód z własności gminy, albo, jeżeli uchwały celem pokrycia braku przez Radę gminy powzięte, nie potrzebują wyższego potwierdzenia, władza przełożona zmianę przedukładu w tym tylko razie zarządzić powinna, jeżeli takowy zawiéra dochody lub wydatki, które są nieprawne lub interesom gminy widocznie szkodliwe. Jeżeli zaś uchwały celem pokrycia braku przez Radę gminy powzięte wymagają wyższego potwierdzenia, wówczas przedukład poddanym być ma pod rozpoznanie i potwierdzenie władzy, powołanéj do udzielenia takowego. 4. Załatwienie przedukładu rocznego.

§. 249.

Przy rozpoznaniu *przedukładów rocznych* i rocznych *wyciągów rachunkowych* (§. 224) władza przełożona swą uwagę zwrócić winna na stan zwrotów rachunkowych i zaległości czynnych, i tak przy téj sposobności, jak w ciągu roku na to nalegać, ażeby takowe należycie ściągnięte były. 5. Zwroty obrachunkowe i zaległości czynne.

§. 250.

Gdyby *Rada gminy* wzbraniała się, stanowić o przedmiocie przekazanym jéj do obrady przez ustawę lub władzę, wówczas władza przełożona, po wysłuchaniu magistratu, wydać ma orzeczenie. 6. Władza urzędowa zwierzchności przełożonéj. a) Gdyby Rada gminy wzbraniała się stanowić o przedmiocie sobie przekazanym

§. 251.

b) Bei Pflichtverletzungen einzelner Glieder des Gemeinderathes, Magistrates, städtischer Beamten oder Diener.

Die vorgesetzte Behörde kann städtische Beamten, Gemeinderäthe und Stadtverordnete wegen Pflichtverletzungen mit Ordnungsstrafen bis zu fünfzig Gulden und die Diener mit Arrest bis zu zehn Tagen belegen, und gegen dieselben nach Maßgabe der bestehenden Vorschriften die Suspension verhängen.

Sie hat, wenn sich gegen Glieder des Magistrates Gründe ergeben, die zur Degradation oder Entlassung eignen, die Strafbehandlung einzuleiten oder durch die hiezu Berufenen zu veranlassen.

Sie kann in den Fällen, in welchen über die Degradation oder Entlassung der Gemeinderath oder der Magistrat zu entscheiden hat, die Vorlage des von diesen geschöpften Erkenntnisses nebst den Verhandlungsacten abverlangen und, falls sie glaubt, daß hierbei nicht nach der Strenge des Gesetzes vorgegangen wurde, die Angelegenheit an die höhere Behörde zur Entscheidung vorlegen.

§. 252.

7. Verfahren bei Dienstesentsetzungen oder Entlassungen.

Handelt es sich bei einer Staatsbehörde in erster oder höherer Instanz um Entsetzung eines Bürgermeisters oder Stadtverordneten, oder um die Diensteseentlassung eines bleibend angestellten Magistratsbeamten, so ist nach den, für die Dienstes-Entlassung der Staatsbeamten bestehenden Vorschriften zu verfahren.

§. 253.

8. Auflösung des Gemeinderathes.

Aus wichtigen Gründen kann der Minister des Innern den Gemeinderath auflösen. In diesem Falle hat die vorgesetzte Behörde die entsprechenden Maßregeln zur einstweiligen Besorgung der Geschäfte bis zur Berufung des neuen Gemeinderathes zu treffen.

Dritter Titel.

Landgemeinde-Ordnung.

Erstes Hauptstück.

Von den der Landgemeinde-Ordnung unterliegenden Ortsgemeinden überhaupt.

§. 254.

1. Grundsatz.

Die Landgemeinde-Ordnung findet auf alle Ortsgemeinden Anwendung, welche nicht unter die Städte-Ordnung einbezogen werden.

§. 255.

2. Anwendbarkeit einzelner Bestimmungen der Städte-Ordnung.

Durch die Anwendung dieser Gemeinde-Ordnung wird nicht ausgeschlossen, daß Ortsgemeinden, bei denen besondere Verhältnisse eintreten, durch das Orts-Statut oder eine andere kaiserliche Verleihung besondere Einrichtungen nach einzelnen

§. 251.

Przełożona władza karać może urzędników miejskich, radców gminy i delegowanych miejskich dla naruszenia obowiązku karami porządku aż do złotych pięćdziesiąt, a sługi aresztem aż do dni dziesięciu i orzec przeciw nim suspenzye w miarę przepisów istniejących.

b) Przy naruszeniach obowiązku ze strony pojedynczych członków Rady gminy, magistratu, urzędników miejskich lub sług.

Jeżeli przeciw członkom magistratu zachodzą powody degradacyę lub oddalenie za sobą pociągające, zarządzić winna postępowanie karne lub przez powołanych takowe spowodować.

Może w przypadkach, w których względem degradacyi lub oddalenia Rada gminy lub magistrat rozstrzygać ma, żądać przedłożenia wyroku wydanego wraz z aktami rozprawy, a jeżeli sądzi, że przytém nie postąpiono wedle surowości ustawy, przedłożyć sprawę wyższéj władzy do rozstrzygnienia.

§. 252.

Jeżeli u władzy rządowéj piérwszéj lub wyższéj instancyi chodzi o *złożenie z urzędu burmistrza* lub *delegowanego miejskiego,* albo oddalenie ze służby *urzędnika magistratualnego stale ustanowionego*, wówczas postępować należy wedle przepisów istniejących dla urzędników rządowych pod względem oddalenia ze służby.

7. Postępowanie przy złożeniach z urzędu lub oddaleniach.

§. 253.

Z ważnych powodów może Minister Spraw Wewnętrznych *rozwiązać Radę gminy.* W razie tym władza przełożona zarządzić powinna środki potrzebne do tymczasowego załatwienia czynności aż do powołania nowéj Rady gminy.

8. Rozwiązanie Rady gminy.

TYTUŁ TRZECI

Regulamin gminy wiejskiéj.

Rozdział piérwszy.

O gminach miejscowych w ogólności, podlegających regulaminowi gminy wiejskiéj.

§. 254.

Regulamin gminy wiejskiéj znajduje zastósowanie do wszystkich gmin miejscowych, *nie podciągniętych pod regulamin miejski.*

1. Zasada.

§. 255.

W zastósowaniu tegoż regulaminu gminnego nie jest *wyłączoném*, ażeby gminy miejscowe, u których szczególne stósunki zachodzą, nie mogły przez *statut miejscowy* lub inne Cesarskie nadanie otrzymać *szczególnych urządzeń we-*

2. Zastósowalność pojedynczych postanowień regulaminu miejskiego.

Bestimmungen der Städteordnung, welche nicht ohnehin aus dem gegenwärtigen Gesetze selbst allen Ortsgemeinden gemeinsam sind, erhalten können.

§. 256.

3. Insbesondere in Gemeinden mit erheblichem Handels- und Gewerbsbetriebe.

Dieses gilt insbesondere von den Gemeinden, in denen Handel und andere Gewerbe einen erheblichen Theil der Bevölkerung beschäftigen, welche jedoch nicht die Mittel besitzen, um nach der Städte-Ordnung eingerichtet zu werden.

Zweites Hauptstück.

Von der Gemeindevertretung.

§. 257.

I. Zusammensetzung. 1. Hauptbestandtheile.

Zur Vertretung der Gemeinde und zur Besorgung der Gemeinde-Angelegenheiten hat in jeder Gemeinde der Gemeinde-Vorstand und der Gemeinde-Ausschuß zu bestehen.

§. 258.

2. Gemeindevorstand.

Der Gemeindevorstand besteht aus dem Gemeindevorsteher, dem ersten Beigeordneten als dessen Stellvertreter, dann aus einem oder wo es die Geschäfte oder örtlichen Verhältnisse nothwendig machen, aus mehreren andern Beigeordneten, und nach Maß des Erfordernisses aus einem Geschäftsleiter nebst den untergeordneten Gehilfen und Dienern.

Der Vorsteher und die Beigeordneten führen die in jedem Kronlande üblichen Benennungen.

§. 259.

3. Gemeinde-Ausschuß. a) Glieder desselben.

Der Gemeinde-Ausschuß ist aus dem Gemeindevorsteher und einer bestimmten Anzahl Ausschußmänner, die im gesetzmäßigen Wege bestellt werden, zusammengesetzt.

§. 260.

b) Anzahl der Ausschußmänner.

Die Zahl der Ausschußmänner wird, wenn die Einwohnerzahl 1000 nicht überschreitet, mit zehn bestimmt. Bei einer stärkeren Volkszahl wird für je 500 Einwohner, um welche sie 1000 übersteigt, Ein Ausschußmann mehr bestellt; die Gesammtzahl der Ausschußmänner hat aber in keinem Falle sechsunddreißig zu überschreiten.

§. 261.

II. Bestellung der Gemeindevertretung. 1. Grundsatz.

Die Gemeindevertretung wird, soweit das Gesetz keine andere Vorsehung trifft, durch die Stimmberechtigten in der Gemeinde bestellt.

dle pojedynczych postanowień regulaminu miejskiego, któreby nie były bez tego spólne wszystkim gminom miejscowym już z mocy niniejszéj ustawy.

§. 256.

Dotyczy się to szczególnie gmin, w których *handel* i inne *przemysłowanie* zajmuje znaczną część ludności, a które nie posiadają jednak *środków*, by wedle *regulaminu miejskiego* urządzone były. 3. Mianowicie w gminach z znacznym obrotem handlowym i przemysłowym.

Rozdział drugi.

O zastępstwie gminy.

§. 257.

Do *zastępstwa gminy i załatwiania czynności gminnych* istnieć będzie w każdéj gminie *przełożeństwo gminy* i *wydział gminy*. I. Skład. 1. Główne części.

§. 258.

Przełożeństwo gminy składa się z *przełożonego gminy*, piérwszego przydanego jako zastępcy jego, tudzież z jednego, a gdzie tego wymagają czynności lub stósunki miejscowe, z *kilku* innych *przydanych*, a w miarę potrzeby z kierownika czynności wraz z podrzędnemi pomocnikami i sługami. 2. Przełożeństwo gminy.

Przełożony i przydani prowadzą *zwykłe* w każdym kraju koronnym *nazwy*.

§. 259.

Wydział gminy złożony jest z *przełożonego gminy* i pewnéj liczby *mężów wydziałowych*, w prawnéj drodze ustanowionych. 3. Wydział gminy. *a)* Członkowie onegoż.

§. 260.

Liczba *członków wydziałowych* ustanawia się na *dziesięć*, jeżeli liczba mieszkańców nie przenosi 1000. Przy większéj liczbie ludności, na każde 500 mieszkańców nad 1000 ustanowić należy o *jednego wydziałowego* więcéj; wszelako ogólna wydziałowych liczba nie będzie w żadnym razie przenosić *trzydziestu sześciu*. *b)* Liczba mężów wydziałowych.

§. 261.

Zastępstwo gminne, o ile ustawa nie zarządza co innego, ustanowioném będzie w gminie przez głosujących. II. Ustanowienie zastępstwa gminnego. 1. Zasada.

§. 262.

2. Anzahl der Gemeindevertreter.

Die Gesammtzahl der Gemeindevertreter, welche im gesetzlichen Wege zu ernennen ist, hat zu umfassen:

a) Die Zahl der im Gemeinde-Ausschusse und im Gemeindevorstande unbesetzten, oder durch den bevorstehenden Austritt einzelner Glieder sich eröffnenden Stellen, und

b) die Zahl der Ersatzmänner; dieselbe ist mit einem Drittheile der unter a) bemerkten Zahl zu bestimmen.

§. 263.

3. Abweichende Bestimmungen für die ehemals herrschaftlichen Grundbesitzer und Geistliche.

Die Gemeinde-Ordnung des Verwaltungsgebietes setzt fest, ob und mit welchen näheren Bestimmungen in den Orten, die bis zum Jahre 1848 der Dominicalgerichtsbarkeit unterworfen waren, dem Eigenthümer oder lebenslänglichen Nutznießer eines von dem Gemeindeverbande nicht ausgeschiedenen Besitzthumes, mit welchem diese Gerichtsbarkeit über die Gemeinde verbunden war, eine Stelle in dem Gemeinde-Ausschusse gesetzlich und ohne Wahl durch die Stimmberechtigten zu gebühren hat, dann welche Stellung demselben in Bezug auf die Beitragspflicht zu den Gemeindeauslagen (§. 84), wie auch ihm und den im §. 314 unter b und c genannten Personen hinsichtlich ihres Verhältnisses zu dem Gemeindevorstande anzuweisen ist. Die Stelle, welche diesem Grundbesitzer in dem Gemeinde-Ausschusse angewiesen wird, ist in die nach dem §. 260 sich ergebende Zahl Ausschußmänner nicht einzurechnen.

§. 264.

III. Stimmberechtigung und Wählbarkeit.
1. Stimmberechtigung des bäuerlichen Grund- und Hausbesitzes als Körperschaft.

Sind in einer Gemeinde ständige Handels- und Gewerbs-Unternehmungen, oder anderer als bäuerlicher Grund- und Hausbesitz, im Vergleiche mit dem bäuerlichen Grund- und Hausbesitze von bedeutender Erheblichkeit, so kann diese Gemeinde die Einrichtung erhalten, daß die Besitzer des bäuerlichen Grund- und Hausbesitzes als eine eigene Körperschaft für die Bestellung der Gemeindevertretung behandelt werden, und ihnen in dieser Eigenschaft ein bestimmter Theil der Glieder dieser Vertretung zur Ernennung zugewiesen wird.

Die näheren Bestimmungen hierüber enthält die Gemeinde-Ordnung des Verwaltungsgebietes oder das Orts-Statut.

§. 265.

2. Stimmberechtigte Personen.

Stimmberechtigt, d. i. zur Ausübung des gesetzmäßigen Einflusses auf die Bestellung der Gemeindevertreter berechtigt, sind diejenigen Gemeindeglieder, welche österreichische Staatsbürger sind, und wenigstens seit drei Jahren:

1. einen innerhalb der Gemeindegemarkung gelegenen Grund- oder Hausbesitz als Eigenthümer oder lebenslängliche Nutznießer inne haben, wobei, wenn der Besitzer

§. 262.

2. Liczba zastępców gminy.

Ogólna liczba zastępców gminnych, mająca być drogą prawną mianowana, obejmować będzie:

a) liczbę posad, w *wydziale gminy i przełożeństwie gminy* nie obsadzonych, lub następnie przez wystąpienie pojedynczych członków opróżnionemi będących, tudzież

b) liczbę substytutów; takowa oznaczoną będzie w *trzeciéj części* liczby pod *a)* wspomnionéj.

§. 263.

3. Odstępne postanowienia dla posiadaczy gruntów niegdyś dominialnych i dla duchownych.

Regulamin gminy okręgu administracyjnego ustanawia, czy i z jakiemi *bliższemi* postanowieniami w miejscach, które aż do roku 1848 podlegały sądowości dominialnéj, *właścicielowi* lub *dożywotniemu używalnikowi posiadłości niewyłączonéj,* z którą sądowość rzeczona nad gminą połączoną była, należeć się będzie *miejsce w wydziale gminy* z mocy prawa i bez wyboru przez głosujących, tudzież jakie *stanowisko* onemuż przekazać należy pod względem obowiązku przyczynienia się do wydatków gminnych (§. 84), a niemniéj tak jemu samemu jak osobom w §. 314 pod *b)* i *c)* wspomnionym pod względem ich *stósunku* do *przełożeństwa gminnego.* Posada, która temu posiadaczowi w wydziale gminy jest przekazaną, nie będzie policzoną do liczby wydziałowych, wedle §. 260 przypadającéj.

§. 264.

III. Prawo głosowania i obieralność.
1. Prawo głosowania posiadłości chłopskiéj gruntowéj i domowéj jako korporacyi.

Jeżeli w jakiéj *gminie* stałe *przedsiębiorstwa handlowe* i *przemysłowe* lub inna *posiadłość* jak chłopska *gruntowa i domowa,* w porównaniu z *chłopską posiadłością gruntową i chłopską* znacznéj są objętości, wówczas gmina ta urządzoną będzie w ten sposób, iż *posiadacze chłopskiéj posiadłości gruntowéj i domowéj* jako *własna korporacya* względem ustanowienia zastępstwa gminnego traktowani będą, i im w téj własności *pewna część członków* zastępstwa tego do nominacyi przydzieloną będzie.

Bliższe postanowienia w téj mierze zawiéra ustawa gminna okręgu administracyjnego lub statut miejscowy.

§. 265.

2. Osoby do głosowania uprawnione.

Do *głosowania,* t. j. do wykonywania wpływu prawnego na ustanowienie zastępców gminy są ci *członkowie gminy* uprawnieni, którzy są *austryackiemi obywatelami,* i przynajmniéj *od trzech lat:*

1. posiadają *realność gruntową lub domową* w obszarze gminy położoną, jako właściciele lub dożywotni używalnicy, przyczém jeżeli posiadacz nabył re-

die Liegenschaft von einem seiner Verwandten in auf- oder absteigender Linie, oder Geschwister erworben hat, die unmittelbar dieser Erwerbung vorhergegangene Dauer des Besitzes dieses seines Rechtsgebers in die vorgeschriebenen drei Jahre einzurechnen ist; oder

2. in der Gemeinde eine selbstständige, erwerbsteuerpflichtige Beschäftigung treiben, oder ein der Einkommensteuer unterliegendes Einkommen in der Gemeinde beziehen, und daselbst ihren bleibenden Wohnsitz haben, und

3. in allen diesen Fällen (1, 2) von ihrem Realbesitze, Erwerbe oder Einkommen an directer Steuer den zur Begründung der Stimmberechtigung erforderlichen Betrag entrichten, der durch besondere Anordnungen für jedes Land wird festgesetzt werden.

Ob und in wiefern noch andere Erfordernisse zur Begründung der Stimmberechtigung zu gelten haben, bestimmt die Gemeinde-Ordnung des Verwaltungsgebietes.

§. 266.

3. Besitzer nicht theilbarer Realitäten.

Zwei oder mehrere Gemeindeglieder, welche eine nach dem Gesetze nicht theilbare Realität besitzen, werden vereint als Ein Stimmberechtigter behandelt. Das auf den Besitz der Ansäßigkeit gegründete Stimmrecht übt derjenige Mitbesitzer aus, der an die Steuer geschrieben erscheint.

Dieses hindert jedoch nicht, daß, soferne einer oder mehrere der übrigen Mitbesitzer für sich eine andere Liegenschaft besitzen, oder einen andern zur Begründung des Stimmrechtes gesetzlich geeigneten Erwerbsbetrieb oder Ertrag eines eigenen Vermögens ausweisen, soweit der hiervon entfallende Steuerbetrag, ohne Anrechnung der Gebühr von der untheilbaren Realität, das zur Begründung der Stimmberechtigung erforderliche Maß erreicht, für sich das Stimmrecht ausüben.

§. 267.

4. Ausübung des Stimmrechtes. a) Regel.

Das den stimmberechtigten einzelnen Personen zustehende Stimmrecht ist in der Regel von ihnen persönlich auszuüben.

§. 268.

b) Ausnahme.

Der Eigenthümer oder lebenslängliche Nutznießer eines von dem Gemeindeverbande nicht ausgeschiedenen Grund- oder Hausbesitzes, mit welchem bis zum Jahre 1848 die Ausübung der Gerichtsbarkeit über die Gemeinde verbunden war, kann, wenn er in derselben im Grunde dieses Besitzthumes stimmberechtigt ist, dieses Stimmrecht durch einen Bevollmächtigten ausüben.

§. 269.

5. Wählbarkeit.

Wählbar, d. i. zur Ernennung zum Gemeindevertreter geeignet, sind nur diejenigen stimmberechtigten Gemeindeglieder männlichen Geschlechtes, welche

alność od jednego z krewnych swoich w linii wstępnéj lub zstępnéj, lub od którego z rodzeństwa, wliczoném być ma do przepisanych lat trzech tož nabycie bezpośrednio poprzedzające trwanie posiadania ze strony tego poprzednika; albo

2. w gminie *samodzielne*, *podatkom zarobkowym ulegające zatrudnienie* prowadzą, lub pobierają w gminie *dochód* ulegający podatkowi dochodowemu i tamże stale *zamieszkują*, oraz

3. we wszystkich tych przypadkach (1, 2) od realności swéj, zarobku lub dochodu taką *kwotę* podatku bezpośredniego opłacają, jaka potrzebną jest do uzasadnienia prawa głosowania, a która dla każdego kraju ustanowioną będzie osobnemi rozporządzeniami.

Czyli i jak dalece inne jeszcze warunki wymagane będą do uzasadnienia prawa głosowania, o tém stanowi ustawa gminna okręgu administracyjnego.

§. 266.

3. Posiadacze niepodzielnych realności.

Dwóch lub więcéj *członków gminy*, posiadających *niepodzielną* wedle ustawy *realność*, uważać należy jako *jednego głosującego*. Prawo głosowania zasadzające się na posiadaniu realności, wykonywa ten z spółposiadaczy, który *zapisanym jest jako podatkujący*.

Pomimo to atoli, gdyby jeden lub kilku z innych spółposiadaczy posiadali oddzielnie inną realność, lub wykazywali inny do uzasadnienia prawa głosowania prawnie uzdalniający zarobek albo dochód z własnego majątku, o ileby kwota podatkowa z tąd przypadająca, bez policzenia należytości od realności niepodzielnéj, dochodziła wysokości wymaganéj do uzasadnienia prawa głosowania, ci oddzielnie prawo głosowania wykonywać będą.

§. 267.

4. Wykonywanie prawa głosowania. *a)* Zasada.

Prawo głosowania, przysłużające pojedynczym osobom ku temu uprawnionym, w powszechności *osobiście przez nich* wykonywaném być winno.

§. 268.

b) Wyjątek.

Właściciel lub dożywotny używalnik nie wydzielonéj z spólności gminnéj posiadłości gruntowéj lub domowéj, z którą aż do roku 1848 połączoném było *wykonywanie sądownictwa* nad gminą, może, jeżeli w niéj na podstawie realności téj do głosowania jest uprawniony, wykonywać prawo to przez *pełnomocnika*.

§. 269.

5. Obieralność.

Obieralnymi, t. j. do mianowania na zastępców gminy zdolnymi są ci tylko *głosujący członkowie gminy płci mężkiéj*, którzy

a) das dreißigste Lebensjahr zurückgelegt haben,

b) in der freien Verwaltung ihres Vermögens stehen,

c) seit wenigstens drei Jahren den bleibenden Wohnsitz in der Gemeinde genommen haben, und

d) so weit die Gemeinde-Ordnung des Verwaltungsgebietes noch andere Erfordernisse vorzeichnet, dieselben erfüllen.

§. 270.

6. Anwendung einiger Bestimmungen der Städte-Ordnung.

Im Uebrigen sind rücksichtlich der Stimmberechtigung und Wählbarkeit die Bestimmungen der §§. 128 bis 135 und §. 137 anzuwenden.

§. 271.

IV. Wahlen. 1. Wählerclassen, Wahlkörper, Wählerlisten, Wahlverfahren.

Die Gemeinde-Ordnung des Verwaltungsgebietes oder das Gemeinde-Statut trifft im Einklange mit den in diesem Gesetze vorgezeichneten Grundsätzen, jedoch mit Berücksichtigung der besonderen Landesverhältnisse, die näheren Bestimmungen:

a) über die Eintheilung der Stimmberechtigten in Wählerclassen zur Bestellung der Gemeindevertretung;

b) über die Bildung von Wahlkörpern in den Wählerclassen, soweit das Erforderniß derselben eintritt;

c) über die Verfassung der Wählerlisten und das Wahlverfahren.

§. 272.

2. Wahlhandlung. a) Leitung.

Die Wahlhandlung wird, soweit besondere Anordnungen nicht anders bestimmen, unter der Aufsicht und Leitung der vorgesetzten Behörde vorgenommen.

§. 273.

b) Abstimmung.

Bei der Wahlhandlung geben die Stimmberechtigten ihre Stimme vor dem Wahl-Ausschusse mündlich und öffentlich ab.

Jeder hat so viele wählbare Personen zu nennen, als Gemeindevertreter zu wählen sind.

§. 274.

3. Bedingung in Absicht auf die Beschaffenheit der Gewählten.

Wenigstens die Hälfte der nach dem §. 262 bestimmten Gesammtzahl Gemeindevertreter ist aus den höchstbesteuerten zwei Drittheilen der stimmberechtigten Gemeindeglieder zu ernennen. In wieferne dabei insbesondere die Besitzer bäuerlicher Ansäßigkeiten zu berücksichtigen sind, bestimmt die Gemeinde-Ordnung des Verwaltungsgebietes.

§. 275.

V. Bestellung der Glieder des Gemeindevorstandes. 1. Grundsatz.

Ist die Gemeinde-Vorsteherstelle zu besetzen, so bestimmt die Wahl diejenigen drei Gemeindevertreter, welche der vorgesetzten Behörde zur Ernennung als Gemeindevorsteher vorgeschlagen werden. Die Beigeordneten hingegen werden durch die

a) ukończyli *trzydziesty rok życia*,
b) *w wolnéj administracyi majątku swego* zostają,
c) najmniéj *od lat trzech stale* w gminie *zamieszkują*, i

d) o ile ustawa gminna okręgu administracyjnego wymaga *innych jeszcze warunków*, takowych dopełniają.

§. 270.

6. Zastósowanie niektórych postanowień regulaminu miejskiego.

Z resztą zastósowane być mają co się tyczy *głosowania* i *obieralności* postanowienia §§. 128 do 135 i §. 137.

§. 271.

IV. Wybory. 1. Klasy wyborcze, ciała wyborcze, listy wyboru, postępowanie przy tém.

Ustawa gminna okręgu administracyjnego czyli statut gminny ustanowi zgodnie z zasadami w niniejszéj ustawie wskazanemi, wszakże z uwzględnieniem szczególnych stósunków krajowych, bliższe postanowienia:
a) o rozdziale głosujących na klasy wyborcze do ustanowienia zastępstwa gminnego;
b) o utworzeniu ciał wyborczych w klasach wyborczych, o ile tego potrzeba wymagać będzie;
c) o ustanowieniu list wyborczych i postępowanie wyborcze.

§. 272.

2. Czynność wyborowa. *a)* Kierunek.

Czynność wyborowa przedsięwziętą będzie, o ile osobne rozporządzenia nie stanowią co innego, pod *nadzorem i kierunkiem władzy przełożonéj.*

§. 273.

b) Głosowanie.

Przy czynności wyborowéj oddają głosujący głos *swój* przed wydziałem wyborczym *ustnie* i *publicznie.*

Każdy mianować winien tyle osób obieralnych, ile zastępców gminnych ma być wybranych.

§. 274.

3. Warunek pod względem własności obranych.

Przynajmniéj połowa wyznaczonéj wedle §. 262 ogólnéj liczby zastępców gminnych mianowaną być ma z najwyżéj opodatkowanych dwóch trzecich głosujących członków gminy. O ile przytém mianowicie posiadacze chłopskich osad uwzględnieni być winni, o tém stanowi ustawa gminna okręgu administracyjnego.

§. 275.

V. Ustanowienie członków przełożeństwa gminnego. 1. Zasada.

Jeżeli przełożony gminy ma być ustanowiony, wówczas wybór oznaczy tych *trzech zastępców gminy*, którzy władzy przełożonéj do nominacyi na przełożonego gminy *proponowani* będą. *Do pomocy zaś przydani mianowani* będą przez

Wahl mit dem Vorbehalte ernannt, daß diese Ernennung erst durch die Genehmigung der vorgesetzten Behörde Wirksamkeit erhält.

§. 276.

2. Wahlberechtigte.

Wahlberechtigt, d. i. zur Stimmgebung für diese Wahlen berufen, sind:

1. Bei der ersten Wahl zur Einführung des gegenwärtigen Gesetzes, oder wenn die Gemeindevertretung gänzlich aufgelöst worden wäre, sämmtliche neu ernannten Glieder der Gemeindevertretung, mit Ausschluß der Ersatzmänner, soweit diese nicht für ein abgängiges oder abwesendes Glied der Gemeindevertretung zur Wahlhandlung berufen werden.

2. Wenn es sich bloß um die Ersetzung eines Theiles der Glieder des Gemeinde-Ausschusses und Gemeindevorstandes handelt:

a) die bisherigen Ausschußmänner, Beigeordneten und der Gemeindevorsteher, welche die Reihe des Austrittes nicht trifft, und

b) sämmtliche, zur Besetzung der offenen oder sich durch den bevorstehenden Austritt eröffnenden Stellen in der Gemeindevertretung ernannten Gemeindevertreter, mit Ausschluß der Ersatzmänner, die nicht für einen abgängigen oder abwesenden Gemeindevertreter zur Wahlhandlung berufen werden.

§. 277.

3. Wahlfähige.
a) Bezeichnung derselben und der Ausnahmen.

Wahlfähig sind für diese Wahl nur diejenigen, denen für dieselbe die Wahlberechtigung zusteht. Von dieser Wahlfähigkeit sind jedoch ausgenommen:

1. Die Beamten:

a) der vorgesetzten Behörde, welcher die Aufsicht über die Gemeinde zugewiesen ist;

b) der in dem Orte bestehenden Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft bei denselben;

c) der Polizeibehörden.

2. Verwandte und Verschwägerte in auf- und absteigender Linie, Brüder, und im gleichen Grade Verschwägerte; sie können nicht zugleich Beigeordnete oder Ersatzmänner der letzteren oder Gemeindevorsteher und Beigeordnete sein.

§. 278.

b) Besondere Erfordernisse.

Die Gemeinde-Ordnung eines jeden Verwaltungsgebietes bestimmt, ob und welche besondere Eigenschaften nebst den allgemeinen Erfordernissen der Wahlfähigkeit (§. 277) zur Bekleidung des Amtes eines Gemeindevorstehers oder Beigeordneten gefordert werden.

§. 279.

4. Verfahren bei der Wahlhandlung und Erledigung des Wahlergebnisses.

Durch die Gemeinde-Ordnung des Verwaltungsgebietes wird das Verfahren bei der Wahlhandlung und der Erledigung des Ergebnisses derselben festgesetzt, wobei sich im wesentlichen an die Grandsätze dieses Gesetzes zu halten ist.

wybór z tém zastrzeżeniem, iż nominacya ta dopiéro przez *potwierdzenie władzy przełożonéj* mocy nabędzie.

§. 276.

Do wyboru uprawnionymi, t. j. do głosowania przy wyborach tych powołanymi są: 2. Do wyboru uprawnieni.

1. *Przy piérwszym wyborze do wprowadzenia* niniejszéj ustawy, albo gdyby zastępstwo gminy *zupełnie rozwiązaném* było, *wszyscy* nowo wybrani *członkowie zastępstwa gminy*, z wyłączeniem substytutów, o ile ci nie są w miejsce brakującego lub nieobecnego członka zastępstwa gminy do czynności wyborowéj powołani.

2. Jeżeli idzie tylko o uzupełnienie części członków *wydziału i przełożeństwa gminnego:*

a) dotychczasowi wydziałowi, do pomocy przydani i przełożony gminy, na których nie przypada koléj wystąpienia, i

b) wszyscy, do obsadzenia otwartych lub przez wystąpienie przypadające opróżnionemi być mających posad w zastępstwie gminy mianowani *zastępcy gminni*, z wyłączeniem substytutów, nie będących powołanymi do czynności wyborowéj w miejsce brakującego lub nieobecnego zastępcy gminnego.

§. 277.

Obieralnymi do tego wyboru są ci tylko, którym do tego samego prawo wyboru przysługa. Od téj czynności wyborowéj są atoli *wyjętymi:* 3. Obieralni. a) Ich oznaczenie i wyjątki.

1. *Urzędnicy:*

a) przełożonéj władzy, która ma sobie dozór nad gminą poruczony;

b) istniejących w miejscu władz sądowych i prokuratorstwa tamże;

c) władz policyjnych.

2. *Krewni i spowinowaceni w linii wstępnéj i zstępnéj*, bracia i w równym stopniu *spowinowaceni;* ci nie mogą oraz być do pomocy przydanymi lub substytutami ostatnich, albo przełożonymi gminy i do pomocy przydanymi.

§. 278.

Ustawa gminna każdego administracyjnego okręgu stanowi, czy i jakie *szczególne własności* prócz ogólnych wymogów obieralności (§. 277) potrzebne są do objęcia urzędu *przełożonego gminnego* lub do *pomocy przydanego.* b) Szczególne wymogi.

§. 279.

Przez ustawę gminną okręgu administracyjnego ustanowioném będzie postępowanie przy *czynności wyborowéj i załatwieniu rezultatu wyborowego*, przyczém w ogólności trzymać się należy zasad niniejszéj ustawy. 4. Postępowanie przy czynności wyborowéj i przy załatwieniu rezultatu wyborowego.

§. 280.

5. Bildung des Gemeinde-Ausschusses und Vorstandes.

Nach dem die Entscheidung über die Ernennung des Gemeindevorstehers, oder doch die Bestätigung der gewählten Beigeordneten erfolgt, und die Amtsdauer derjenigen, an deren Stelle sie gewählt wurden, abgelaufen ist, hat der Austritt dieser aus dem Gemeindevorstande, und der Eintritt in denselben von Seite der bestätigten Gewählten zu erfolgen. Alle andern zur Gemeindevertretung ernannten Gemeindeglieder, mit Ausschluß der Ersatzmänner, treten in den Gemeinde-Ausschuß, und bilden denselben, vereint mit den bisherigen Ausschußmännern, deren Amtsdauer noch nicht abgelaufen ist. Dem Gemeindevorsteher und den Beigeordneten wird deren Ernennung durch einen Erlaß der vorgesetzten Behörde bekannt gemacht. Für die Ausschußmänner und die Ersatzmänner bedarf es keiner schriftlichen Verständigung.

§. 281.

IV. Annahme der übertragenen Stellen im Gemeinde-Ausschusse oder Vorstande. 1. Grundsatz.

Jedes ordnungsmäßig gewählte Gemeindeglied, dem kein Ausnahms- oder Ausschließungsgrund (§§. 129, 137, 270, 277) entgegensteht, ist verpflichtet, die im Grunde der Wahl erfolgte Ernennung zum Amte eines Ausschuß- oder Vorstandsmitgliedes anzunehmen und dasselbe durch die vorgeschriebene Zeit nach seiner besten Einsicht mit Aufmerksamkeit und Eifer zu versehen. Geistliche dürfen das Amt eines Gemeindevorstehers oder Beigeordneten nur mit Bewilligung ihrer vorgesetzten geistlichen Behörde annehmen.

§. 282.

2. Recht der Ablehnung.

Ein Recht, diese Berufung abzulehnen, haben nur:

1. Geistliche aller Confessionen, Hof- und Staats-Beamte und Diener, dann öffentliche Lehrer;

2. Personen, die über sechzig Jahre alt sind;

3. Diejenigen, welche eine Stelle im Gemeindevorstande durch eine volle Amtsperiode bekleidet haben;

4. Diejenigen, die an einem der Ausübung der Amtspflichten hinderlichen Körpergebrechen oder einer anhaltenden bedeutenden Störung ihrer Gesundheit leiden;

5. Personen, welche vermöge ihrer ordentlichen Beschäftigung häufig oder durch lange Zeit in jedem Jahre aus der Gemeinde abwesend sind.

Das Amt eines Gemeindevorstehers oder Beigeordneten abzulehnen, sind nebst den unter 1—5 aufgeführten Personen berechtigt:

6. Diejenigen, welche, ohne Advocaten, Notare oder öffentlich bestellte Agenten zu sein, zwei bedeutende oder mehrere minder erhebliche Vormundschaften und Curatelen unentgeltlich führen;

§. 280.

Gdy rozstrzygnienie względem nominacyi przełożonego gminnego, lub przynajmniéj potwierdzenie wybranych pomocników nastąpi, i czas urzędowania tych, w których miejsce wybrani zostali upłynął, nastąpić ma *wystąpienie* tych z przełożeństwa gminnego, a *wstąpienie* do niego wybranych potwierdzonych. Wszyscy inni do zastępstwa gminnego mianowani członkowie gminy, z wyjątkiem substytutów, wstępują do *wydziału gminnego*, i tworzą takowy wraz z dotychczasowymi wydziałowymi, których urzędowanie jeszcze nie upłynęło. Przełożonemu gminnemu i przydanym do pomocy oznajmioną będzie nominacya ich *dekretem władzy przełożonéj*. Dla wydziałowych i substytutów nie ma miejsca piśmienne zawiadomienie.

5. Utworzenie wydziału gminnego i przełożeństwa.

§. 281.

Każdy należycie wybrany *członek gminy*, któremu nie stoi na przeszkodzie żaden powód wyjątku lub wykluczenia (§§. 129, 137, 270, 277), obowiązanym jest, przyjąć przypadłą nań w skutek wyboru nominacyę na urząd członka wydziału lub przełożeństwa, i takową wedle najlepszéj swéj wiedzy piastować z oględnością i gorliwością przez czas przepisany. Duchowni nie mogą obejmować urzędu przełożonego gminnego lub przydanego do pomocy, chyba za zezwoleniem swéj władzy duchownéj przełożonéj.

IV. Przyjęcie posad poruczonych w wydziale gminnym lub przełożeństwie. 1. Zasada.

§. 282.

Prawo nieprzyjęcia powołania tego służy tylko:

2. Prawo nieprzyjęcia.

1. *Duchownym* wszystkich wyznań, *urzędnikom nadwornym i rządowym*, tudzież *sługom*, równie też *nauczycielom publicznym*,

2. osobom, więcéj jak *lat sześćdziesiąt* mającym;

3. tym, którzy piastowali posadę w *przełożeństwie gminy* przez pełny przeciąg czasu dla tego urzędu wyznaczonego;

4. tym, którym nie dozwala pełnienia obowiązków urzędowych *ułomność cielesna* lub ciągłe znaczne *nadwerężenie zdrowia*;

5. osobom, które dla *zwyczajnego zatrudnienia* swego często lub przez długi czas w każdym roku z gminy się *oddalają*.

Nie przyjąć urzędu przełożonego gminnego lub do pomocy przydanego, prawo mieć będą prócz osób pod 1—5 wyszczególnionych:

6. ci, którzy nie będąc adwokatami, notaryuszami lub publicznie ustanowionymi ajentami, prowadzą bezpłatnie dwa znaczne lub kilka pomniejszych *opiek* i *kurateli*;

7. Personen, die in einem Privatdienstverhältnisse stehen, und deren Dienstverhältniß durch Uebernahme des Gemeinde-Amtes beeinträchtigt würde.

§. 283.

3. unbefugte Verweigerung der Annahme oder Fortführung des anvertrauten Amtes.

Wer ohne einen solchen Entschuldigungsgrund die Berufung anzunehmen verweigert, verfällt in eine Geldbuße bis zu 100 fl.

Wer das einmal übernommene Amt fortzuführen sich weigert, ohne daß ein nicht schon zur Zeit der Uebernahme bestandener Entschuldigungsgrund eingetreten wäre, verfällt in eine gleiche Geldbuße.

In beiden Fällen bleibt der Schuldtragende der Gemeinde für allen Nachtheil verantwortlich.

Die Geldbuße wird von der vorgesetzten Behörde bemessen, und fließt in die Gemeindecasse.

§. 284.

VII. Aemtliche und persönliche Beziehungen der Glieder der Gemeindevertretung.
1. Eidliche Angelobung.

Der Gemeindevorsteher und die übrigen Glieder des Gemeindevorstandes haben bei dem Antritte ihres Amtes Treue und Gehorsam dem Kaiser und die gewissenhafte Erfüllung ihrer Pflichten eidlich in die Hände des Vorstehers der vorgesetzten Behörde oder eines Abgeordneten desselben, im Orte der Gemeinde selbst, und in Gegenwart des Gemeinde-Ausschusses zu geloben. Die Ausschußmänner leisten diese Angelobung durch Handschlag an Eidesstatt in die Hände des Gemeindevorstehers vor dem versammelten Gemeinde-Ausschusse.

§. 285.

2. Berufung von Ersatzmännern.

Der Gemeindevorsteher beruft einen Ersatzmann zur Verwendung, und nimmt ihm die vorgeschriebene Angelobung (§. 284) ab:

a) wenn im Gemeinde-Ausschusse oder dem Stande der Beigeordneten die Erledigung einer Stelle aus einer anderen Veranlassung, als in Folge des Ablaufes der Amtsdauer eintritt, oder

b) wenn ein Ausschußmann oder Beigeordneter nur vorübergehend an der Ausübung seines Amtes gehindert ist, und in jedem dieser beiden Fälle (a, b) die Umstände es nothwendig machen, für die Besetzung der erledigten Stelle oder deren einstweilige Versehung eine Verfügung zu treffen. In dem ersten dieser beiden Fälle (a) wird der berufene Ersatzmann zum Ausschußmanne oder Beigeordneten, jedoch nur für die Dauer ernannt, die noch nicht an der Amtsdauer desjenigen, an dessen Stelle der Ersatzmann tritt, abgelaufen ist.

In dem zweiten Falle (b) ist die Verwendung des Ersatzmannes eine bloß vorübergehende, und hört mit dem Aufhören des Grundes der Berufung desselben auf. Die Berufung in den Gemeinde-Ausschuß hat aus den für diesen ernannten Ersatzmännern nach der Bestimmung des Loses zu erfolgen.

7. osoby, zostające w stósunku służby prywatnéj, któryby przez objęcie urzędu gminnego narażonym być mógł.

§. 283.

3. Nieprawne odmówienie przyjęcia lub dalsze prowadzenie urzędu poruczonego.

Kto bez takowéj prawnéj wymówki *wzbrania się przyjąć* powołania swego, ulega karze piénięźnéj aż do 100 złt.

Kto *wzbrania się daléj prowadzić* urząd przyjęty, lubo nie zaszła wymówka, któraby już w czasie objęcia nie była istniała, ulegać będzie téj saméj karze.

W obu razach winę mający gminie za wszelką szkodę jest odpowiedzialny

Kara pieniężna wymierzoną będzie przez władzę przełożoną i wpływa do kasy gminnéj.

§. 284.

VII. Urzędowe i osobiste stósunki członków zastępstwa gminnego.
1. Ślubowanie pod przysięgą.

Przełożony gminy i inni członkowie przełożeństwa gminnego na wstępie urzędu swego *ślubować będą wierność i posłuszeństwo Cesarzowi i sumienne dopełnienie obowiązków swoich, składając przysięgę* w ręce naczelnika władzy przełożonéj lub delegowanego jego, w miejscu gminy, i w obecności wydziału gminnego. *Wydziałowi* ślubują podaniem ręki w miejsce przysięgi przełożonemu gminy w obec zgromadzonego wydziału gminnego.

§. 285.

2. Powołanie substytutów.

Przełożony gminy powołuje *substytuta* do urzędowania, odbierając od niego ślubowanie przepisane (§. 284):

a) jeżeli w wydziale gminy lub stanie przydanych do pomocy *zawakowanie posady* z innego powodu ma miejsce, jak w skutek upływu ciągu urzędowania, albo

b) jeżeli wydziałowy lub przydany do pomocy tylko czasowo przeszkodzonym jest w wykonaniu urzędu, a w każdym z tych dwóch przypadków *(a, b)* okoliczności wymagają, ażeby względem obsadzenia posady zawakowanéj lub tymczasowego jéj opatrzenia zarządzono. *W piérwszym* z tych dwóch przypadków *(a)* substytut powołany *mianowanym* będzie na wydziałowego lub pomocnika, atoli tylko na ciąg czasu nieupłynionego jeszcze w urzędowaniu onego, w którego miejsce wstępuje.

W drugim razie *(b)* użycie substytuta jest *tylko przechodnie* i ustaje wraz z powodem powołania. Powołanie do wydziału gminnego nastąpić winno z grona substytutów dla niego nominowanych wedle przeznaczenia losu.

Die Einberufung eines Ersatzmannes für einen Beigeordneten hingegen hat aus den für die Beigeordneten zufolge des §. 262 gewählten Ersatzmännern, und unter den letzteren nach der Reihenfolge der Stimmenzahl, durch die sie gewählt wurden, bei gleicher Stimmenzahl aber nach der Bestimmung des Loses zu geschehen.

§. 286.

3. Dauer der Amtsführung.

Die Gemeindevorsteher und Beigeordneten werden auf drei Jahre, die Ausschußmänner und Ersatzmänner aber auf sechs Jahre ernannt. Nach der Bestellung der Gemeindevertretung, die zur Vollziehung des gegenwärtigen Gesetzes oder auch künftig nach einer gänzlichen Auflösung der Gemeindevertretung erfolgt, hat mit Ablauf von je drei Jahren die Hälfte der Ausschußmänner, Beigeordneten und Ersatzmänner auszutreten.

Der Austritt geschieht das erste Mal nach der Durchführung dieses Gesetzes, oder wenn künftig der Ausschuß aufgelöst werden sollte, nach dessen vollständiger Erneuerung in der Art, daß die Hälfte der von einer Wählerclasse gewählten Ausschußmänner nach der Entscheidung des Loses auszuscheiden hat. Künftig aber, außer den gedachten Fällen, bezeichnet der Ablauf der Amtsdauer diejenigen, die auszutreten haben. Die Austretenden können, wenn ihnen kein gesetzliches Hinderniß entgegensteht, stets wieder gewählt werden.

§. 287.

4. Bleibender Aufenthalt in der Gemeinde.

Der Gemeindevorsteher und die Beigeordneten müssen in der Gemeinde ihren bleibenden Aufenthalt haben.

§. 288.

5. Aeußere Abzeichen und Ehrenvorzüge.

Besondere Anordnungen setzen fest, welches äußere Abzeichen seines Amtes der Gemeindevorsteher erhalte, und welche Ehrenvorzüge ihm und den übrigen Gliedern des Gemeindevorstandes zustehen.

§. 289.

6. Bezüge der Glieder der Gemeindevertretung.

Das Amt des Ausschußmannes ist unentgeltlich.

Der Gemeindevorsteher genießt die Befreiung von der Militär-Einquartierung und der Vorspannsleistung. Er und die Beigeordneten, dann die für einzelne Gemeindebezirke (§. 303) bestellten Gehilfen des Gemeindevorstehers sind von Arbeitsleistungen oder deren Ablösung für öffentliche und Gemeindezwecke befreit.

In soweit die dem Gemeindevorsteher und den Beigeordneten durch das Gesetz zugestandenen Vortheile keine hinreichende Vergütung für ihre Mühewaltung enthalten, ist durch Gemeindebeschluß festzusetzen, welche andere Entlohnung dieselben in barem Gelde oder in Naturalgenüssen zu erhalten haben.

Powołanie substytuta na pomocnika zaś nastąpić winno z grona substytutów dla pomocników w skutek §. 262 wybranych, a to wedle następności liczby głosów, przez którą obrani zostali, w razie równości głosów zaś wedle przeznaczenia losu.

§. 286.

Przełożeni gminy i pomocnicy mianowani będą na *trzy lata*, *wydziałowi i substytuci* zaś na *lat sześć*. Po ustanowieniu zastępstwa gminnego, które do wykonania niniejszéj ustawy lub téż na przyszłość po zupełném rozwiązaniu zastępstwa gminnego miejsce ma, wystąpić powinna z upływem każdych *trzech lat* połowa wydziałowych, pomocników i substytutów. 3. Trwanie urzędowania.

Wystąpienie odbywa się piérwszą razą po przeprowadzeniu niniejszéj ustawy, lub gdyby na przyszłość wydział miał być rozwiązanym, po zupełném jego odnowieniu w ten sposób, iż połowa wydziałowych przez klasę wyborczą wybranych, wedle rozstrzygnienia losu wystąpić powinna. Na przyszłość zaś, wyjąwszy przypadki rzeczone, oznacza upływ urzędowania tych, którzy wystąpić mają. Występujący mogą, skoro im nie jest żadna przeszkoda w drodze, zawsze znowu być wybrani.

§. 287.

Przełożony gminy i pomocnicy muszą stały mieć pobyt w gminie 4. Stały pobyt w gminie.

§. 288.

Osobne rozporządzenia stanowią, jaką *zewnętrzną odznakę* urzędu swego *przełożony gminy* mieć będzie. i jakie *prerogatywy honorowe jemu* i innym *członkom przełożeństwa gminy* przysłużają. 5. Zewnętrzne odznaki i prerogatywy honorowe.

§. 289.

Urząd wydziałowego jest bezpłatny. 6. Pobory członków zastępstwa gminnego.

Przełożony gminy doznaje *uwolnienia* od *kwaterowania wojska* i *dawania podwody*. Tak *on* jak *przydani mu do pomocy*, tudzież ustanowieni dla pojedynczych okręgów gminy (§. 303) pomocnicy przełożonego gminnego uwolnieni są od *prac* lub ich relnicyi dla celów publicznych i gminnych.

O ile korzyści ustawą przyznane przełożonemu gminy i przydanym nie zawierają dostatecznego wynagrodzenia ich urzędowania, ustanowioném być ma uchwałą gminną, jakie inne *wynagrodzenie* ci otrzymać mają w gotowiznie lub w poborach w naturze.

Jedenfalls gebührt dem Gemeindevorsteher, sowie den Beigeordneten die angemessene Vergütung aus der Gemeindecasse für die mit der Geschäftsführung verbundenen baren Auslagen.

Der Bezug von Taxen und Sporteln ist den Gliedern des Gemeinde-Ausschusses und des Vorstandes untersagt.

§. 290.

7. Vertretung des Gemeindevorstehers.

Der Gemeindevorsteher wird in Fällen zeitweiser Verhinderung vom Ersten Beigeordneten vertreten.

§. 291.

8. Verlust des Amtes. a) Wegen eines Ausnahms- oder Ausschließungsgrundes.

Tritt in Ansehung eines Gliedes des Ausschusses oder Vorstandes ein Umstand, der ursprünglich dessen Bestellung gehindert hätte ein, oder wird, soweit dieser Umstand bereits vor der Erneunung bestanden hatte, derselbe bekannt, so wird jenes Glied des Ausschusses oder Vorstandes seines Amtes verlustig; und bleibt der Gemeinde für jeden durch die Veranlassung oder Verheimlichung eines solchen Umstandes von ihm verursachten Schaden verantwortlich.

§. 292.

b) Wegen strafbarer Handlungen oder Concurs-Eröffnung.

Verfällt ein Glied des Ausschusses oder Vorstandes in eine Untersuchung wegen einer im §. 129 a) genannten strafbaren Handlung, oder wird über dessen Vermögen der Concurs eröffnet, so kann dasselbe, so lange das Strafverfahren oder die Cridaverhandlung dauert, sein Amt nicht ausüben.

§. 293.

c) Wegen Verletzung der Amtstreue oder Vernachlässigung der Pflichterfüllung.

Die Glieder des Gemeindevorstandes können durch Erkenntniß der hierzu berufenen Behörde ihres Amtes entsetzt werden, wenn ihnen Verletzung der Amtstreue oder ungeachtet wiederholter Ermahnungen, Vernachlässigung ihrer Amtspflichten zur Last fällt.

§. 294.

9. Außerordentliche Ergänzungswahl.

Sollten sich in einer Gemeinde unter den Ausschußmännern und Beigeordneten die Fälle der Erledigung einzelner Stellen so häufig ergeben, daß die Gesammtzahl der Ersatzmänner noch vor der periodischen Wahl-Erneuerung (§. 286) gänzlich erschöpft würde, so hat die hierzu berufene Behörde zu bestimmen, ob mit Rücksicht auf die Länge des Zeitraumes bis zur nächsten Wahl-Erneuerung, eine außerordentliche Ergänzungswahl vorzunehmen, oder welche andere Vorkehrung zur Sicherstellung der geordneten Gemeindeverwaltung zu treffen sei.

Na wszelki sposób atoli przynależy się przełożonemu gminy, równie jak przydanym stósowne wynagrodzenie z kasy gminnéj za *wydatki w gotówce*, połączone z prowadzeniem czynności.

Pobór *taks* i *szportlów zakazanym* jest członkom wydziału gminnego i przełożeństwa.

§. 290.

7. Zastępstwo przełożonego gminnego.

Przełożony gminy zastąpionym będzie w przypadkach czasowego przeszkodzenia przez *piérwszego przydanego.*

§. 291.

8. Utrata urzędu. *a)* Dla powodu stanowiącego wyjątek lub wykluczenie.

Jeżeli względem jakiego *członka wydziału lub przełożeństwa* zachodzi okoliczność, któraby pierwotnie ustanowieniu onegoż w drodze była, albo o ile okoliczność ta już przed nominacyą istniała, takowa wiadomą jest, wówczas członek ten wydziału lub przełożeństwa traci urząd swój, i staje się gminie za każdą szkodę odpowiedzialny, zrządzoną przez spowodowanie lub zatajenie okoliczności takowéj.

§. 292.

b) Z powodu karygodnych czynności lub otworzenia konkursu.

Jeżeli członek jaki wydziału lub przełożeństwa podpadł w śledztwo dla jednéj z *czynności karygodnych*, w §. 129 *a)* wymienionych, lub jeżeli na majątku jego konkurs ogłoszonym został, wówczas nie będzie mógł wykonywać urzędu swego, jak długo trwa postępowanie karne lub rozprawa krydalna.

§. 293.

c) Dla naruszenia wierności urzędowéj i zaniechania obowiązków.

Członkowie przełożeństwa gminnego mogą przez orzeczenie powołanéj ku temu władzy z urzędu być złożeni, jeżeli na nich ciąży *naruszenie wierności urzędowéj*, lub mimo powtórnych napomnień, *zaniedbanie obowiązków służbowych*.

§. 294.

9. Nadzwyczajny wybór uzupełniający.

Gdyby w gminie jakowéj między wydziałowymi i przydanymi przypadki opróżnienia posad pojedynczych tak często się wydarzały, iżby ogólna liczba zastępców jeszcze przed odnowieniem peryodycznego wyboru (§. 286) zupełnie wyczerpaną była, natenczas powołana ku temu władza ocenić powinna, czy ze względem na długość czasu aż do następnego odnowienia wyboru, przedsięwziętym być ma *nadzwyczajny wybór uzupełniający*, lub też jakie inne środki zaprowadzone być winny dla zabezpieczenia regularnéj administracyi gminnéj.

Drittes Hauptstück.

Von der Wirksamkeit des Gemeinde-Ausschusses.

§. 295.

1. Regel.

Die in dem vierten Hauptstücke II. Titel II. Theil des gegenwärtigen Gesetzes enthaltenen Grundsätze haben auch für die Wirksamkeit des Gemeinde-Ausschusses zur Richtschnur zu dienen.

§. 296.

2. Ordentliche Ausschußversammlungen.

Der Gemeinde-Ausschuß tritt zweimal des Jahres zur ordentlichen Versammlung zusammen, nämlich zur Prüfung der Rechnung des Vorjahres, und zur Feststellung des Voranschlages für das nächste Jahr.

In diesen zwei Versammlungen sind auch die anderen Angelegenheiten, über welche der Ausschuß zu beschließen hat, zu verhandeln.

3. Außerordentliche.

§. 297.

Im Falle eintretender Nothwendigkeit kann der Ausschuß zu einer außerordentlichen Versammlung berufen werden.

Diese Berufung kann nur vom Gemeindevorsteher, oder im Falle der Verhinderung desselben, von dessen Stellvertreter oder auch über Auftrag der vorgesetzten Behörde vorgenommen werden.

Jede Versammlung, der eine solche vorläufige Einberufung nicht zum Grunde liegt, ist ungesetzlich, und es sind die gefaßten Beschlüsse ungiltig.

Die vorgesetzte Behörde ist von jeder Einberufung einer außerordentlichen Versammlung, wozu sie nicht selbst den Auftrag gab, in Kenntniß zu setzen.

§. 298.

4. Vorsitz.

Der Gemeindevorsteher und im Verhinderungsfalle sein Stellvertreter führt in den Versammlungen den Vorsitz.

Jede Verhandlung, bei welcher dieß nicht beobachtet wird, ist ungiltig.

§. 299.

5. Abstimmung.

Die Abstimmung im Gemeinde-Ausschuße geschieht stets mündlich.

§. 300.

6. Beschlußfähigkeit der Versammlung.

Der Gemeinde-Ausschuß kann nicht beschließen, wenn nicht wenigstens zwei Drittheile seiner Mitglieder anwesend sind, wobei, wenn die Zahl der Glieder des Ausschusses durch drei nicht vollständig theilbar ist, der übrig bleibende Bruchtheil als Ganzes gerechnet und den zwei Drittheilen zugeschlagen wird.

Rozdział trzeci.

O zakresie wydziału gminnego.

§. 295.

Zasady, zawarte w czwartym rozdziale, II. tytułu II. części niniejszéj ustawy za prawidło służyć mają także i dla zakresu wydziału gminnego. 1. Zasada.

§. 296.

Wydział gminny dwa razy w roku ma zwyczajne posiedzenia, to jest dla rozpoznania rachunku roku zeszłego, i ustanowienia przedukładu na rok następny. 2. Zwyczajne zgromadzenia wydziału.

Na tych dwóch posiedzeniach wejdą pod rozprawę także i inne sprawy, względem których wydział stanowić ma.

§. 297.

W razie zachodzącéj potrzeby może wydział zwołanym być do *nadzwyczajnego posiedzenia.* 3. Nadzwyczajne.

Zwołanie takowe przedsięwziętém być może tylko przez przełożonego gminnego, lub w razie przeszkodzenia onegoż, przez zastępcę jego, lub téż w skutek nakazu władzy przełożonéj.

Wszelkie zebranie bez takowego uprzedniego zwołania jest *nieprawne*, i uchwały powzięte są *nieważne*.

Władza przełożona zawiadomioną być winna o każdém zwołaniu nadzwyczajnego posiedzenia, którego sama nie nakazała.

§. 298.

Przełożony gminy, a w razie przeszkody jego *zastępca prezydują* w zgromadzeniu. 4. Przewodnictwo.

Wszelka rozprawa, gdzie to nie jest zachowaném, nie będzie mieć ważności.

§. 299.

Głosowanie w wydziale gminnym odbywa się zawsze *ustnie*. 5. Głosowanie

§. 300.

Wydział gminy nie może stanowić, jeżeli nie są przynajmniéj *dwie trzecie członków jego* obecne, przyczém, jeżeli liczba członków wydziału przez trzy nie jest zupełnie podzielną, pozostający ułamek jako całość ma być uważany i do dwóch trzecich doliczony. 6. Stanowienie uchwał w zgromadzeniu.

Wenn wegen Abganges dieser Zahl von Ausschußmitgliedern die Berathung nicht stattfinden kann, so ist unter ausdrücklicher Angabe des gedachten Umstandes eine zweite Sitzung auszuschreiben, wobei auch die Ersatzmänner der Ausschußmitglieder vorzuladen sind. Zugleich ist der Gemeindevorsteher berechtiget, gegen jedes nicht erschienene Mitglied des Ausschusses, welches sein Ausbleiben nicht genügend zu rechtfertigen vermag, eine Geldbuße von einem bis zehn Gulden zu verhängen.

Die Geldbuße fließt in die Gemeindecasse.

Kann selbst bei einer wiederholten Versammlung ungeachtet der Beiziehung der Ersatzmänner und der Beigeordneten mit entscheidender Stimme eine nicht weiter verschiebliche Angelegenheit wegen Abganges der beschlußfähigen Anzahl der Stimmführer nicht berathen werden, so hat der Gemeindevorsteher, vorbehaltlich des Rechtes der Verhängung der erwähnten Geldbuße gegen die ausgebliebenen Mitglieder, den von den Anwesenden gefaßten Antrag der vorgesetzten Behörde zur Entscheidung in der Sache vorzulegen.

Viertes Hauptstück.

Von der Wirksamkeit des Gemeindevorstandes und den Gemeinde-Beamten und Dienern.

§. 301.

I. Stellung und Zusammensetzung des Gemeindevorstandes. 1. Gemeindevorsteher.

Der Gemeindevorsteher ist das Haupt der Gemeinde. In dieser Eigenschaft ist ihm Jedermann in der Gemeinde Achtung und in Absicht auf die Vollziehung der Gesetze und höheren Anordnungen Folgsamkeit schuldig.

§. 302.

2. Andere Glieder des Gemeindevorstandes.

Zum Behufe der dem Gemeindevorstande zugewiesenen Geschäfte unterstehen dem Gemeindevorsteher:

1. Die Beigeordneten aus der Zahl der Gemeindevertreter, und
2. Nach Maßgabe des Erfordernisses Gemeinde-Beamte, Gehilfen und Diener für bestimmte Geschäftszweige oder Verrichtungen.

§. 303.

3. Gemeindebezirke. Gehilfen des Gemeindevorstehers für dieselben.

Besteht eine Ortsgemeinde aus zwei oder mehreren ausgedehnten Ortschaften oder erstreckt sich überhaupt die Gemeindegemarkung über viele auf einem ausgedehnten Raume und in erheblicher Entfernung vertheilte Wohnplätze, so kann diese Gemeinde mit Genehmigung der vorgesetzten Behörde zur leichteren Versehung der ortspolizeilichen und anderen örtlichen Geschäfte in Gemeindebezirke abgetheilt werden.

Für jeden solchen Gemeindebezirk, in welchem der Gemeindevorsteher seinen Amtssitz nicht hat, ist ein Gehilfe des Gemeindevorstehers zu bestellen, der unter der Aufsicht und Leitung desselben die gedachten Geschäfte daselbst zu besorgen hat. Zunächst

Gdyby dla braku téj liczby członków wydziałowych obrada nie mogła mieć miejsca, wówczas przy wyraźném wymienieniu rzeczonéj okoliczności *drugie posiedzenie* rozpisać należy, do którego także i zastępcy członków wydziałowych wezwani być winni. Zarazem przełożony gminy prawo mieć będzie, przeciw każdemu nieobecnemu członkowi wydziału, nie usprawiedliwiającemu dostatecznie nieobecności swéj, orzec karę pieniężną od jednego do dziesięciu złotych.

Kara pieniężna wpływa do kasy gminnéj.

Gdyby i przy powtórném zgromadzeniu pomimo przybrania substytutów i przydanych dla braku liczby głosujących, potrzebnéj do stanowienia uchwały, nie mogła być obradowaną sprawa, odwlec się już nie dająca, wówczas przełożony gminy, mając sobie zastrzeżone prawo orzeczenia wspomnionéj kary pieniężnéj przeciw członkom nieobecnym, przedłożyć winien władzy przełożonéj do rozstrzygnienia wniosek, przez obecnych uchwalony.

Rozdział czwarty.

O zakresie działalności przełożeństwa gminnego tudzież urzędników i sług gminnych.

§. 301.

Przełożony gminny jest *głową gminy*. W téj to własności każdy w gminie winien mu jest *uszanowanie*, a pod względem wykonania ustaw i rozporządzeń *posłuszeństwo*.

I. Stanowisko i skład przełożeństwa gminnego. 1. Przełożony gminny.

§. 302.

Dla czynności, przekazanych przełożeństwu gminy, podporządkowani są przełożonemu gminnemu:

2. Inni członkowie przełożeństwa gminnego.

1. *Przydani do pomocy* z liczby zastępców gminy, tudzież
2. W miarę potrzeby *urzędnicy gminni*, *pomocnicy i słudzy* dla pewnych gałęzi czynności lub sprawunków.

§. 303.

Jeżeli gmina miejscowa składa się z dwóch lub więcéj rozleglejszych osad, albo ogólnie obszar gminy rozciąga się na wiele siedlisk mieszkalnych, na obszernéj przestrzeni i w znaczném oddaleniu rozłożonych, wówczas gmina ta z zezwoleniem władzy przełożonéj, podzieloną być może dla łatwiéjszego sprawowania czynności miejscowo-policyjnych i innych lokalnych na *okręgi gminne*.

3. Okręgi powiatowe. Pomocnicy przełożonego gminnego dla tychże.

Dla każdego takowego okręgu gminnego, w którym przełożony gminny, nie ma siedliska swego urzędowego, ustanowionym być winien *pomocnik przełożonego gminnego*, który pod dozorem i kierunkiem onegoż tamże czynności rze-

müssen sich hierzu die in dem Gemeindebezirke oder in dessen Nähe wohnhaften Beigeordneten verwenden lassen. Sollte jedoch keiner der Beigeordneten im Gemeindebezirke oder in dessen Nähe wohnen, so hat der Gemeindevorsteher ein dort ansässiges Ausschußmitglied, oder im Abgange eines solchen ein dort wohnhaftes vertrauenswürdiges Gemeindeglied des Gehilfen für die erwähnten Geschäfte zu bestellen und dasselbe der vorgesetzten Behörde zur Bestätigung namhaft zu machen.

§. 304.

II. Geschäftskreis. 1. Eintheilung.

Der Geschäftskreis des Gemeindevorstandes umfaßt
A. Innere Gemeinde-Angelegenheiten
B. Oeffentliche Angelegenheiten.

§. 305.

A. Innere Gemeinde-Angelegenheiten. 2. Werden vom Gemeindevorstande geführt.

Die Geschäfte der ersten Art (§. 216) führt der Gemeindevorstand unter der Mitwirkung und Controle des Gemeinde-Ausschusses.

§. 306.

3. Ausfertigungen im Namen der Gemeinde.

Ausfertigungen, die im Namen der Gemeinde geschehen, müssen von dem Gemeindevorsteher unterzeichnet werden. Urkunden, durch welche Verbindlichkeiten der Gemeinde gegen dritte Personen begründet werden sollen, müssen vom Gemeindevorsteher und einem Beigeordneten unterfertigt werden.

Betrifft die Urkunde ein Geschäft, zu dessen Eingehung die Zustimmung des Gemeinde-Ausschusses oder eine höhere Genehmigung erforderlich ist, so muß überdieß diese Zustimmung oder Genehmigung in der Urkunde unter Mitfertigung von zwei Ausschußmännern ersichtlich gemacht werden.

§. 307.

4. Behandlung der zur Berathung im Gemeinde-Ausschusse bestimmten Gegenstände.

Der Gemeindevorsteher bereitet die dem Gemeinde-Ausschusse vorbehaltenen Gegenstände zur Berathung in demselben vor. Er hat die vom Gemeinde-Ausschusse gesetzmäßig gefaßten Beschlüsse, soweit solche einer höheren Genehmigung unterzogen werden müssen, der vorgesetzten Behörde vorzulegen, soferne aber dieß nicht erforderlich ist, oder die höhere Genehmigung erfolgte, in Vollzug zu setzen.

§. 308.

5. Innehaltung mit der Vollziehung vom Ausschußbeschlüssen.

Erachtet jedoch der Gemeindevorsteher, daß der vom Gemeinde-Ausschusse gefaßte und einer höheren Bestätigung nicht unterliegende Beschluß dem gegenwärtigen Gesetze, oder den Gesetzen und erlassenen Anordnungen überhaupt zuwiderlaufe, oder gegen das Gemeinde-Interesse verstoße, so hat er mit der Vollzugsetzung inne zu halten, und längstens binnen 14 Tagen die Angelegenheit, nach Berathung mit den Gliedern des Gemeindevorstandes der vorgesetzten Behörde zur Entscheidung der Frage, ob der Beschluß vollzogen werden soll oder nicht, vorzulegen.

czone załatwić powinien. Najsamprzód do tego używać się dać muszą przydani, w okręgu gminnym lub w jego pobliskości mieszkający. Gdyby jednak żaden z przydanych nie zamieszkiwał w okręgu gminnym lub w jego pobliskości, wówczas przełożony gminy ustanowić ma osiadłego tamże członka wydziałowego lub w braku tegoż zamieszkałego tamże poufnego członka gminnego, w miejsce pomocnika wchodzącego, dla czynności rzeczonych i wymienić go władzy przełożonéj do potwierdzenia.

§. 304.

II. Zakres czynności. 1. Podział.

Zakres czynności przełożonego gminnego obejmuje:

A. *Wewnętrzne sprawy gminne.*

B. *Sprawy publiczne.*

§. 305.

A. Wewnętrzne sprawy gminne 2. Prowadzone będą przez przełożeństwo gminy.

Czynności *piérwszego rodzaju* (§. 216) prowadzi przełożeństwo gminy przy spółdziałaniu i kontroli *wydziału gminnego.*

§. 306.

3. Wygotowania w imieniu gminy.

Wygotowania, w imieniu gminy przedsiębrane, podpisane być muszą przez *przełożonego gminnego. Dokumenta*, przez które uzasadnione być mają obowiązki gminy przeciw osobom trzecim, podpisane być muszą przez *przełożonego gminy i jednego przydanego.*

Jeżeli dokument dotyczy czynności, do którego zawarcia potrzebném jest przyzwolenie wydziału gminnego lub wyższe zezwolenie, wówczas toż przyzwolenie lub zezwolenie uwidocznioném być musi *przy spólnym podpisie dwóch wydziałowych.*

§. 307.

4. Traktowanie przedmiotów do obradowania w wydziale gminy przeznaczonych.

Przełożony gminy *przygotowuje* przedmioty, zastrzeżone *wydziałowi gminnemu*, do obrady w takowym. Obowiązanym jest *uchwały*, przez wydział gminy prawnie powzięte, jeżeli takowe poddane być muszą wyższemu potwierdzeniu, przedłożyć *władzy przełożonéj*, gdzie zaś to nie jest potrzebném, lub wyższe potwierdzenie nastąpiło, wprowadzić *w wykonanie.*

§. 308.

5. Wstrzymanie wykonania uchwał gminnych.

Jeżeli jednak przełożony gminny uważa, że uchwała przez wydział gminny powzięta a wyższemu potwierdzeniu nie ulegająca, sprzeciwia się ustawie niniejszéj lub w ogólności ustawom i rozporządzeniom wydanym, albo że uchybia przeciw interesom gminy, wówczas *wstrzymać winien* wykonanie onéjże i najdaléj w ciągu dni 14stu przedłożyć sprawę, po naradzeniu się z członkami przełożeństwa, władzy przełożonéj dla rozstrzygnienia kwestyi, czy uchwała ma być wykonaną lub nie.

§. 309.

6. Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben.
a) Jährliche Verfassung.

Dem Gemeindevorstande liegt ob, wenigstens drei Monate vor dem Beginne des nächsten Verwaltungsjahres für dasselbe den Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben der Gemeindecasse und der Gemeinde-Anstalten zu verfassen, und dem Gemeinde-Ausschusse vorzulegen

§. 310.

b) Ausnahme.

In Landgemeinden, in denen die Verhältnisse des Haushaltes der Gemeinde so einfacher Beschaffenheit sind, daß die Nothwendigkeit wesentlicher Aenderungen im Laufe einiger Jahre nicht wahrscheinlich ist, kann die vorgesetzte Behörde gestatten, daß der Voranschlag für einen längern Zeitraum als Ein Jahr, jedoch nicht über drei Jahre verfaßt und festgestellt werde. Sollten im Laufe dieses Zeitraumes Umstände eintreten, welche es nothwendig machen würden, neue in dem Voranschlage nicht enthaltene Quellen des Einkommens aufzusuchen oder eine Erhöhung der Steuerzuschläge oder anderer Gemeindeleistungen vorzunehmen, oder Darleihen für die Gemeinde aufzunehmen, so soll noch vor Ablauf des gedachten Zeitraumes ein neuer Voranschlag verfaßt, und der gesetzmäßigen Verhandlung unterzogen werden.

§. 311.

7. Rechnungslage und Prüfung der Rechnung.

Im Uebrigen ist sich rücksichtlich der Voranschläge, der Rechnungslage und der Prüfung der Rechnungen nach den in diesem Gesetze vorgezeichneten Grundsätzen zu benehmen.

§. 312.

B. Öffentliche Angelegenheiten.
8. Eigenes Gemeindeamt.

Sind in einer Ortsgemeinde in Absicht auf die öffentlichen Angelegenheiten die im §. 93 vorgezeichneten Bedingungen vorhanden, so soll zur Besorgung der Geschäfte, welche Fertigkeit in schriftlicher Bearbeitung derselben und Gesetzeskunde voraussetzen, ein dazu befähigter Geschäftsleiter mit der erforderlichen Anzahl Gehilfen und Diener bestellt werden.

§. 313.

9. Beruf dieses Amtes.

Dieses Gemeindeamt hat eine zweifache Bestimmung

a) Unter der Leitung des Gemeidevorstehers für die inneren Gemeinde-Angelegenheiten diejenigen Arbeiten zu verrichten, welche der Gemeindevorsteher demselben nach einer angemessenen Geschäftsvertheilung zwischen den Beigeordneten und den Gliedern des Gemeindeamtes zu übertragen findet;

b) die zufolge des §. 91 der Gemeinde zugewiesenen öffentlichen Angelegenheiten zu besorgen; die unmittelbare Leitung dieser Geschäftsbesorgung führt der Gemeindevostehe, wenn er dazu befähigt ist, außerdem aber unter Aufsicht des Gemeindevorstehers, der Geschäftsleiter.

§. 309.

Przełożeństwo gminy obowiązaném jest, najmniéj *trzy miesiące* przed rozpoczęciem roku administracyjnego następnego sporządzić *przedukład dochodów i wydatków* kasy gminnéj i zakładów gminnych, i przedłożyć i *wydziałowi gminnemu.*

6. Przedukład dochodów i wydatków.
a) Coroczne sporządzanie onegoż.

§. 310

W gminach miejskich, w których stósunki zarządu gminnego tak są pojedyncze, iż potrzeba istotnych zmian w ciągu lat kilku nie jest prawdopodobną, dozwolić może władza przełożona, ażeby przedukład na *dłuższy ciąg* jak *na rok*, atoli nie nad *lat trzy* sporządzonym i ustanowionym był. Gdyby w ciągu czasu tego zaszły okoliczności, któreby wymagały obmyślenia nowych źródeł dochodu, w przedukładzie nie zawartych, lub podwyższenia dodatków do podatku lub innych prestacyj gminnych, albo zaciągnienia pożyczki dla gminy, wówczas jeszcze przed upływem rzeczonego czasu sporządzonym być ma nowy przedukład i prawnéj rozprawie poddanym.

b) Wyjątek.

§. 311

Zresztą co do *przedukładów*, *składania rachunków* i *rozpoznania tegoż* postępować należy wedle zasad, w niniejszéj ustawie przepisanych.

7. Składanie rachunku i rozpoznanie takowego.

§. 312.

Jeżeli w gminie miejscowéj pod względem spraw publicznych zachodzą warunki, w §. 93 wskazane, wówczas dla załatwienia czynności, wymagających biegłości w piśmienném onychże wypracowaniu i znajomości ustaw, ustanowionym być ma ku temu uzdolniony urzędnik kierujący z potrzebną liczbą *pomocników i sług.*

B) Sprawy publiczne.
8) Własny urząd gminny.

§. 313.

Urząd ten gminny ma *podwójne przeznaczenie*

a) Pod *kierunkiem przełożonego gminnego* co do wewnętrznych spraw gminy sprawować te czynności, któreby przełożony gminny onemu poruczył wedle stósownego rozdziału czynności między przydanych i członków urzędu gminnego.

b) załatwiać *sprawy publiczne*, w skutek §. 91 gminie przekazane; bezpośredni kierunek tychże czynności prowadzi *przełożony gminy*, jeżeli ku temu jest uzdolniony, oprócz tego zaś *urzędnik kierujący*, pod dozorem przełożonego gminnego.

9. Przeznaczenie urzędu tego.

§. 314.

10. Besondere Amtsgewalt des Gemeindevorstehers in öffentlichen Angelegenheiten.

Besondere Vorschriften setzen fest, für welche Fälle und in welchem Umfange dem Gemeindevorsteher für die Entscheidung minderer Rechtsstreitigkeiten, und für die Ausübung einer Strafgewalt das Erkenntniß, auch wenn in der Gemeinde ein Geschäftsleiter bestellt ist, zusteht.

Diese Amtsgewalt des Gemeindevorstehers hat sich jedoch nicht auf die Fälle zu erstrecken, in denen

a) der Besitzer eines vormals herrschaftlichen Landgutes, mit welchem bis zum Jahre 1848 die Gerichtsbarkeit über die Gemeinde verbunden war, oder

b) ein katholischer Geistlicher, oder

c) ein Seelsorger und Religionslehrer einer gesetzlich anerkannten Kirche oder Religionsgesellschaft

in einem Rechtsstreite der Beklagte, oder in den, der Strafgewalt des Gemeindevorstehers zugewiesenen Straffällen der Beschuldigte ist.

§. 315.

11. Pflichten des Gemeindevorstehers in Bezug auf das Gemeinde-Amt.

Dem Gemeindevorsteher liegt ob, in Absicht auf die öffentlichen Angelegenheiten im ununterbrochenen engsten Einverständnisse mit dem Geschäftsleiter vorzugehen, und überhaupt sowohl selbst, als durch die Beigeordneten die Geschäftsführung für die öffentlichen Angelegenheiten thätigst zu unterstützen. Die vorgesetzte Behörde wird ihr besonderes Augenmerk unverrückt darauf wenden, daß zwischen dem Gemeindevorstande und dem Geschäftsleiter eine zweckmäßige, die Erfolge der Anordnungen in öffentlichen Angelegenheiten sicherstellende Geschäftsvertheilung und Uebereinstimmung in den Amtshandlungen beider stattfinde.

§. 316.

12. Beiziehung der Beamten des Gemeinde-Amtes zu den Berathungen des Gemeinde-Ausschusses.

Der Geschäftsleiter wohnt den Berathungen des Gemeinde-Ausschusses, jedoch nur mit berathender Stimme bei.

§. 317.

III. Aemtliche und persönliche Verhältnisse der Beamten und Diener des Gemeindevorstandes.
1. Ernennung
a) des Geschäftsleiters.

Der Geschäftsleiter wird über den Vorschlag des Gemeinde-Ausschusses und des Gemeindevorstandes von der Staatsbehörde ernannt, und in Eidespflicht genommen.

§. 318.

b) Aller übrigen Beamten und Diener.

Vom Gemeinde-Ausschusse werden ernannt:

a) Ueber Einvernehmen des Geschäftsleiters und über Vorschlag des Gemeindevorstandes die besoldeten Glieder des Gemeinde-Amtes, welche bestimmt sind, einen berathenden oder entscheidenden Einfluß auf die Erledigung der Geschäfte in öffentlichen Angelegenheiten zu nehmen. Diese Ernennung bedarf jedoch, um in Wirksamkeit zu treten, der Bestätigung der Staatsbehörde.

§. 314.

Osobne przepisy stanowią, w których przypadkach i w jakiéj objętości przysłuża *przełożonemu gminnemu* w rozstrzyganiu *pomniejszych sporów* i w *wykonaniu władzy karnéj orzeczenie*, nawet gdyby w gminie urzędnik kierujący był ustanowionym.

10. Szczególna władza urzędowa przełożonego gminnego w sprawach publicznych.

Władza ta urzędowa przełożonego gminnego nie będzie się atoli rozciągać na przypadki, w których

a) *Posiadacz* byłego niegdyś *dominijalnego dobra wiejskiego*, z którym aż do roku 1848 połączoném było *sądownictwo* nad gminą, lub

b) *duchowny katolicki*, albo

c) *pasterz duchowny i nauczyciel religijny* prawnie uznanego kościoła lub towarzystwa religijnego

w sporze jest *oskarżonym*, lub w przypadkach karnych, władzy karnéj przełożonego gminnego przekazanych, jest *obwinionym*.

§. 315.

Przełożony gminny obowiązanym jest, pod względem *spraw publicznych* postępować w nieprzerwaném *jak najściślejszém porozumieniu z kierującym urzędnikiem*, i w ogólności tak sam, jako téż przez przydanych *jak najskuteczniéj wspierać* prowadzenie czynności co do spraw publicznych. Władza przełożona swą szczególną uwagę nieochybnie na to zwracać winna, ażeby między przełożonym gminy i kierującym urzędnikiem, stósowny rozdział czynności i zgodność w urzędowaniu zachodziła, dla zabezpieczenia dobrych skutków z zarządzeń w sprawach publicznych.

11. Obowiązki przełożonego gminnego pod względem urzędu gminnego.

§. 316.

Urzędnik kierujący obecnym jest przy *obradach wydziału gminnego*, wszelako tylko *z głosem doradczym*.

12. Przybieranie urzędników urzędu gminnego do obrad wydziału gminnego.

§. 317.

Urzędnik kierujący mianowanym bywa na propozycyję wydziału gminnego i przełożeństwa gminnego przez *władzę rządową*, i składa w jéj ręce *przysięgę obowiązkową*.

III. Urzędowe i osobiste stósunki urzędników i sług przełożeństwa gminnego.
1. Nominacyja
a) urzędnika kierującego.

§. 318.

Przez wydział gminy mianowani będą:

a) Za wysłuchaniem urzędnika kierującego i na propozycyję przełożeństwa gminnego płatni członkowie urzędu gminnego, którzy przeznaczeni są brać doradczy i stanowczy wpływ na załatwienie czynności w sprawach publicznych. Nominacyja ta atoli potrzebuje dla skuteczności swéj, potwierdzenia władzy rządowéj.

b) wszystkich innych urzędników i sług.

b) Die zu einer Casseführung oder Controle bei einer Casse oder einem Verwaltungs-Amte der Gemeinde oder einer Gemeinde-Anstalt bestellten Beamten.

Alle andern Beamten und Diener der Gemeinde oder Gemeinde-Anstalten werden vom Gemeindevorstande ernannt, soweit nicht rücksichtlich der Ernennung der Beamten und Diener bei den Gemeinde-Anstalten durch Vertrag oder Stiftung etwas anderes vorgeschrieben ist.

Ist für das Cassegeschäft ein eigener Beamter nicht bestellt, so ernennt der Gemeinde-Ausschuß einen Beigeordneten oder ein Ausschußmitglied für dieses Geschäft. Auch hat der Ausschuß einem Mitgliede aus seiner Mitte die Gegensperre aufzutragen.

§. 319.

c) Hinderniß der Verwandtschaft oder Verschwägerung, Beeidigung.

Besondere Anordnungen setzen fest, in wiefern eine Verwandtschaft oder Verschwägerung zwischen den Beamten der Gemeinde und der Gemeinde-Anstalten unter sich oder mit dem Gemeindevorsteher als unzulässig zu betrachten ist. In Absicht auf die Beeidigung der Beamten der Gemeinde und der Gemeinde-Anstalten ist sich nach dem §. 188 zu benehmen.

§. 320.

2. Pflichten der Beigeordneten, der Beamten und Diener.

Den Beigeordneten und den Beamten des Gemeinde-Amtes liegt ob, den Gemeindevorsteher in der Ausübung seines Amtes eifrigst zu unterstützen und die Geschäfte, die ihnen von ihm zugewiesen werden, genau zu vollziehen.

Nehmen sie Gebrechen in der Verwaltung der Gemeindegeschäfte wahr, oder kommen überhaupt solche Umstände zu ihrer Kenntniß, welche einen Nachtheil für das Gemeindevermögen oder Gemeindegut, für die Gemeinde-Anstalten, oder für einen der öffentlichen Zwecke, deren Förderung den Gemeinden obliegt, besorgen lassen, so haben sie unaufgehalten den Gemeindevorsteher davon in die Kenntniß zu setzen, der den Gegenstand im Ueberlegung zu ziehen, und darüber, was seines Amtes ist, zu veranlassen hat. Das Verbot des Bezuges von Taxen und Sporteln erstreckt sich auch auf die Beamten und Diener der Gemeinde und Gemeinde-Anstalten. Die besoldeten Beamten und Diener dürfen keine solche Nebenbeschäftigung betreiben, die ihrem Dienstverhältnisse nachtheilig wäre.

§. 321.

3. Verantwortlichkeit für die Geschäftsführung. a) Des Gemeindevorstehers.

Der Gemeindevorsteher ist für die Verfügungen, die er trifft und überhaupt für den Zustand der dem Gemeindevorstande obliegenden Geschäftsführung verantwortlich.

Durch diese Verantwortlichkeit des Vorstehers wird aber die Haftung der Personen, denen dieser ein Geschäft übertragen hat, für die Art der Vollziehung des ihnen ertheilten Auftrages nicht aufgehoben. Vielmehr hat neben der Verantwortlichkeit des Vorstehers

b) Urzędnicy ustanowieni do *prowadzenia kasy* lub *kontroli* w *kasie* lub *administracyjnym urzędzie* gminy lub zakładu gminnego.

Wszyscy inni urzędnicy i słudzy gminy lub zakładów gminnych mianowani będą przez *przełożonego gminy*, jeżeli względem nominacyi urzędników i sług przy zakładach gminnych nie jest w kontrakcie lub fundacyi co innego przepisaném.

Jeżeli dla czynności kasowéj nie jest własny urzędnik ustanowiony, zamianuje wydział gminy dla téjże czynności *przydanego* lub *członka wydziałowego*. Również polecić powinien wydział członkowi grona swego zamknięcie kontrolne.

§. 319.

c) Niedopuszczenie pokrewieństwa lub powinowactwa. Zaprzysiężenie.

Szczególne przepisy stanowią, jak dalece pokrewieństwo lub powinowactwo między urzędnikami gminy i zakładów gminnych lub z przełożonym gminy za niedopuszczalne uważać należy. Pod względem zaprzysiężenia urzędników gminy i zakładów gminnych stósować się należy wedle §. 188.

§. 320.

2. Obowiązki przydanych urzędników i sług.

Przydani i *urzędnicy* urzędu gminnego obowiązani są, jak najgorliwiéj *wspierać* przełożonego gminnego w wykonywaniu urzędu i *wykonywać* ściśle *czynności*, jakie im ze strony tegoż przekazane będą.

Jeżeli postrzegą *wady* w administracyi czynności gminnych, albo jeżeli w ogólności do ich wiadomości dojdą takie okoliczności, które obawiać się każą uszczerbku dla majątku lub dobra gminnego, dla zakładów gminnych, lub jednego z celów publicznych, do których popierania gminy są obowiązane, natenczas o tém natychmiast zawiadomić powinni przełożonego gminy, który rzecz rozważyć i co obowiązkiem jego zarządzić powinien. Zakaz poboru tax i szportlów rozciąga się także na urzędników i sług gminy i zakładów gminnych. Płatni urzędnicy i słudzy nie powinni się trudnić takiemi czynnościami pobocznemi, któreby ich stósunkowi służbowemu szkodliwemi były.

§. 321.

3. Odpowiedzialność za prowadzenie czynności. *a)* Przełożonego gminy.

Przełożony gminy *odpowiedzialnym* jest za rozporządzenia wydane i w ogólności za stan *prowadzenia czynności* na przełożeństwu gminném polegający.

Przez tę odpowiedzialność przełożonego nie znosi się odpowiedzialności osób, którym tenże czynność poruczył, za sposób wykonania udzielonego im zlecenia. Owszem, obok odpowiedzialności przełożonego miejsce mieć ma i odpowiedzialność

die Haftung des Untergeordneten, der den ihm ertheilten Auftrag zu vollführen unterließ, oder nicht gehörig vollzog, für die Folgen seines Verschuldens zur ungetheilten Hand mit dem Vorsteher zu bestehen.

§. 322.

b) Des Geschäftsleiters.

Der Geschäftsleiter ist für den Zustand der ihm übertragenen Geschäftsführung und für die Verfügungen, die er trifft, verantwortlich.

Die Verantwortlichkeit des Gemeindevorstehers hat sich auf diese Geschäftsführung nur in soferne zu erstrecken, als er den Geschäftsleiter mit den zur geordneten Geschäftsbesorgung erforderlichen Personalkräften zu versehen, oder überhaupt eine ihm obliegende Pflicht zu erfüllen vernachlässiget hätte.

§. 323.

4. Entlassung vom Dienste.

Beamte und Diener der Gemeinde und Gemeinde-Anstalten, sie mögen bloß zeitlich oder bleibend angestellt sein, sind vom Dienste zu entlassen, wenn sie wegen eines Verbrechens oder Vergehens, oder einer aus Gewinnsucht, oder gegen die öffentliche Sittlichkeit begangenen Uebertretung schuldig erkannt, oder wegen eines Verbrechens bloß aus Unzulänglichkeit der Beweismittel von der Anklage freigesprochen worden sind. Auch finden auf dieselben die Bestimmungen der §§. 292 und 293 Anwendung.

Fünftes Hauptstück.

Von den Verhältnissen der Ortsgemeinden zu den Staatsbehörden.

§. 324.

1. Vorgesetzte Behörde.

Die Ortsgemeinden, welche nicht unter die Städte-Ordnung einbezogen werden, sind dem Bezirksamte (Stuhlrichteramte) unmittelbar untergeordnet.

§. 325.

2. Ernennungen und Bestätigungen.

Die den Staatsbehörden vorbehaltenen Ernennungen sind von der Kreisbehörde, die vorbehaltenen Bestätigungen erfolgter Ernennungen hingegen von dem Bezirks-Amte vorzunehmen.

§. 326.

3. Verhandlungen, die der vorgesetzten Behörde vorgelegt werden müssen.

In Beziehung auf die Verhandlungen, welche der vorgesetzten Behörde vorgelegt werden müssen, und auf die dieser Behörde bei ordnungswidrigen Vorgängen der Gemeindevertreter oder Beamten zustehenden Befugnisse ist sich nach den §§. 246 bis 250 zu achten.

§. 327.

4. Strafgewalt.

Die vorgesetzte Behörde kann Mitglieder des Gemeindevorstandes, sowie Beamte und Diener der Gemeinde und der Gemeinde-Anstalten wegen Pflichtverletzungen mit

podrzędnego, który zaniechał wykonać zlecenie, które mu poruczoném zostało, lub téż go nienależycie dopełnił, za skutki przewinienia solidarnie z przełożonym.

§. 322.

Urzędnik kierujący, odpowiedzialnym jest za stan prowadzenia czynności jemu poruczonych, niemniéj za rozporządzenia, które wydaje. *b)* Urzędnika kierującego.

Odpowiedzialność przełożonego gminy rozciągać się musi na prowadzenie czynności o tyle tylko, jeżeli zaniedbał opatrzyć urzędnika kierującego personalem, do porządnego załatwienia czynności wymaganém, lub w ogólności nie dokonał obowiązku na nim polegającego.

§. 323.

Urzędnicy i słudzy gminy i zakładów gminnych, bez różnicy czy stale czy tylko doczasowo są ustanowieni, oddaleni być winni ze służby, jeżeli zbrodni lub wykroczenia, lub téż przestępstwa pochodzącego z chciwości zysku, lub publiczną obyczajność obrażającego, winnymi uznani zostali, albo z powodu zbrodni uwolnionymi od skargi li tylko dla niedostateczności dowodów. Równie téż zastósowane będą do nich postanowienia §§. 292 i 293. 4. Oddalenie ze służby.

Rozdział piąty.

O stósunkach gmin miejscowych do władz rządowych.

§. 324.

Gminy miejscowe, nie podciągnięte pod regulamin miéjski, są wprost *podporządkowane urzędowi powiatowemu* (urzędowi stolicowemu). 1. Władza przełożona.

§. 325.

Nominacyje, władzom rządowym zastrzeżone, przedsiębrane będą przez władzę obwodową, zastrzeżone *potwierdzenia* nominacyj zaś przez urząd powiatowy. 2. Nominacyje i potwierdzenia.

§. 326.

Pod względem *rozpraw*, które władzy przełożonéj *przedłożone* być muszą, niemniéj *praw*, przysłużających władzy téj przy niestósownem postępowaniu zastępców gminy lub urzędników, stósować się należy wedle §§. 246 aż do 250. 3. Rozprawy, które władzy przełożonéj przedłożone być muszą.

§. 327.

Władza przełożona nakładać może na członków przełożeństwa gminnego, niemniéj na urzędników i sług gminy i zakładów gminnych, z powodu naruszeń 4. Władza karna.

Ordnungsstrafen bis zu zwanzig Gulden belegen, und gegen Diener Arrest bis zu sechs Tagen verhängen.

Treten Gründe ein, aus welchen Glieder des Gemeindevorstandes, Beamte oder Diener nach den gesetzlichen Bestimmungen ihres Amtes oder Dienstes zu entsetzen sind, so hat die vorgesetzte Behörde ihr Amt zu handeln.

§. 328.

5. Auflösung des Gemeinde-Ausschusses.

Aus wichtigen Gründen kann der Chef der politischen Landesstelle den Gemeinde-Ausschuß auflösen. In diesem Falle sind die entsprechenden Maßregeln zur einstweiligen Besorgung der Geschäfte bis zur Berufung des neuen Gemeinde-Ausschusses zu treffen.

Sechstes Hauptstück.

Von der Geschäftsführung in den Gutsgebieten.

§. 329.

I. Geschäfts-Einrichtung.
1. Geschäftsleiter.

Zur Erfüllung der in dem §. 89 bezeichneten Verpflichtungen hat in jedem Gutsgebiete auf Kosten und unter der Haftung des Besitzers desselben ein mit den erforderlichen Eigenschaften versehener Geschäftsleiter zu bestehen. Derselbe wird, wenn der Besitzer des Gutsgebietes dieses Amt nicht selbst zu führen wünscht, oder wegen des Abganges der vorgeschriebenen Erfordernisse nicht führen kann, oder zwar dasselbe übernimmt, jedoch sich zeitweilig vertreten lassen will, von ihm bestellt. Sowohl diese Bestellung, als der Entschluß des Gutsbesitzers, selbst das bemerkte Amt führen zu wollen, muß der vorgesetzten Behörde unter Nachweisung der vorgeschriebenen Eigenschaften vorläufig zur Bestätigung angezeigt werden. Unter denselben Bedingungen können mehrere Besitzer des Gutsgebietes Einem aus ihnen dieses Amt übertragen. Wird der Besitzer des Gutsgebietes, oder einer der Besitzer desselben als Geschäftsleiter bestätigt, so finden auf ihn alle für den Geschäftsleiter überhaupt geltenden Bestimmungen Anwendung.

Findet die Behörde der für das Amt des Geschäftsleiters bezeichneten Person die Bestätigung zu versagen, so ist eine andere Person hierzu namhaft zu machen, und kann auch dieser die Bestätigung nicht ertheilt werden, so hat die Behörde durch Aufstellung eines geeigneten Stellvertreters des Geschäftsleiters auf Kosten des Gutsgebietes die provisorische Vorsorge zu treffen.

Dieß letztere hat auch dann zu geschehen, wenn der oder die Gutsbesitzer, über die erhaltene Aufforderung, einen Geschäftsleiter binnen der hierzu anberaumten Frist nicht namhaft machen.

obowiązku *kary porządku* aż do *złotych dwudziestu*, a przeciw *sługom areszt* aż do *dni sześciu*.

Jeżeli zachodzą powody, dla którychby członkowie przełożeństwa gminnego, urzędnicy lub słudzy wedle postanowień prawnych z urzędu lub służby mieli być złożeni, wówczas władza przełożona urząd swój pełnić powinna.

§. 328.

5. Rozwiązanie wydziału gminnego.

Dla ważnych powodów może szef władzy politycznéj krajowéj rozwiązać wydział gminy. W tym razie zarządzone być mają środki odpowiednie do tymczasowego załatwienia czynności aż do powołania nowego wydziału gminnego.

Rozdział szósty.

O prowadzeniu czynności w obrębach dóbr.

§. 329.

I. Urządzenie czynności 1. Kierujący.

Dla dopełnienia obowiązków w §. 89 wskazanych, w każdym obrębie dóbr istnieć ma na koszt i pod odpowiedzialnością posiadacza kierujący, potrzebne własności posiadający. Tenże będzie, jeżeli posiadacz obrębu dóbr urzędu, tego sam prowadzić nie chce, lub dla braku przepisanych wymogów, prowadzić nie może, lub wprawdzie go obejmuje, atoli czasowo zastąpionym być chce, przez niego ustanowiony. Tak to ustanowienie, jako téż przedsięwzięcie posiadacza dóbr, iż sam prowadzić chce urząd wspomniony, musi uprzednio władzy przełożonéj *do potwierdzenia* być oznajmionem przy wykazaniu własności przepisanych. Pod temiż warunkami może i kilku posiadaczy obrębu dóbr poruczyć *jednemu* z nich urząd ten. Jeżeli posiadacz obrębu dóbr, lub jeden z posiadaczy onegoż zatwierdzonym został jako kierujący, zastósowanie mieć będą do niego wszelkie postanowienia, w ogólności dla kierującego wydane.

Jeżeli władza spowodowaną się widzi odmówić potwierdzenia osobie na urząd kierującego przedstawionéj, wówczas inna osoba do tego ma być wymieniona, a w razie że i téj potwierdzenie udzielonem być nie może, władza prowizorycznie zaradzić winna przez ustanowienie zdolnego zastępcy kierującego na koszt obrębu dóbr.

Toż także i wtedy nastąpić winno, gdy posiadacz lub posiadacze dóbr, po otrzymanem wezwaniu nie wymienią kierującego w ciągu terminu ku temu wyznaczonego.

§. 330.

2. Vereinigung zweier oder mehrerer Gutsgebiete.

Mit Bewilligung der dazu berufenen Behörde kann auch, soweit es die Ortsverhältnisse zulassen, und den Zwecken einer geordneten Geschäftsführung entsprochen werden kann, dieselbe für zwei oder mehrere nahe liegende als gesonderte Gutsgebiete bestehende Gutskörper einem gemeinschaftlichen Geschäftsleiter anvertraut werden.

§. 331.

3. Erfordernisse zur Bekleidung dieses Amtes.

Geschäftsleiter kann nur derjenige sein, welcher österreichischer Staatsbürger, großjährig, im Vollgenusse der bürgerlichen Rechte und unbescholtenen Rufes ist, und seinen bleibenden Wohnsitz in dem Gutsgebiete, oder in einem den Erfordernissen des anvertrauten Amtes entsprechenden Orte hat.

§. 332.

4. Rechtsverhältniß desselben zu dem Gutsbesitzer.

Das Rechtsverhältniß zwischen dem Geschäftsleiter und dem oder den Gutsbesitzern, dann den letzteren unter sich, ist nach dem bürgerlichen Rechte zu beurtheilen.

§. 333.

5. Verhältniß zu den im Gutsgebiete befindlichen Personen.

Dem Besitzer des Gutsgebietes und dem von der Behörde bestätigten Geschäftsleiter ist Jedermann, der sich in dem Gutsgebiete befindet, Achtung, und den Verfügungen, die der Geschäftsleiter zur Vollziehung der Gesetze und behördlichen Anordnungen trifft, Folgsamkeit schuldig.

§. 334.

II. Geschäftsführung.
1. Vertretung des Gutsgebietes durch den Geschäftsleiter.

Der Geschäftsleiter vertritt das Gutsgebiet in allen öffentlichen Angelegenheiten; er vermittelt in der Geschäftsführung für diese Angelegenheiten den Geschäftsverkehr des Gutsgebietes mit den Behörden, mit anderen Gutsgebieten, mit Gemeinden und einzelnen Personen. Handelt es sich aber in öffentlichen Angelegenheiten um die Uebernahme oder Anerkennung bleibender Leistungen oder Verpflichtungen des Gutsgebietes, so ist hierüber von der Behörde nicht bloß der Geschäftsleiter, sondern auch der Besitzer des Gutsgebietes zu vernehmen.

§. 335.

2. Verantwortlichkeit desselben.

Der Geschäftsleiter ist für die ihm obliegende Geschäftsführung und für die Verfügungen, die er trifft, verantwortlich.

§. 336.

3. Unterordnung.

Der Geschäftsleiter des Gutsgebietes ist in Absicht auf die Geschäftsführung in öffentlichen Angelegenheiten dem Bezirksamte (Stuhlrichteramte) untergeordnet. Für die Bestätigung seiner Ernennung, die Beeidigung, Enthebung und überhaupt die persönlichen Dienstverhältnisse des Geschäftsleiters, dann für die dem

§. 330.

Za zezwoleniem powołanej ku temu władzy może téż, o ile to stósunki miejscowe przypuszczają, i oraz celom należytego prowadzenia czynności zadość uczynioném być może, toż poruczoném być *spólnemu* kierującemu dla *dwóch* lub *więcéj* pobliskich komplexów dóbr, jako oddzielne *obręby dóbr* istniejących. 2. Połączenie dwóch lub kilku obrębów dóbr.

§. 331.

Kierującym ten tylko być może, który jest obywatelem austryjackim, pełnoletnim, w pewném używaniu praw cywilnych i imienia nieposzlakowanego, który swe stałe siedlisko ma w obrębie dóbr, lub w miejscu odpowiedniém wymogom urzędu poruczonego. 3. Wymogi do piastowania urzędu tego.

§. 332.

Stósunek prawny między *kierownikiem i posiadaczem lub posiadaczami* dóbr, tudzież stósunek *tychże między sobą*, ocenionym być ma wedle prawa cywilnego. 4. Stósunek prawny onegoż do posiadacza dóbr.

§. 333.

Posiadaczowi obrębu dóbr równie jak potwierdzonemu przez władzę *kierownikowi* winien każdy w obrębie dóbr przebywający *uszanowanie*, a *posłuszeństwo* wszelkim rozporządzeniom, które *kierujący* zarządzi dla wykonania ustaw i nakazów zwierzchności. 5. Stósunek do osób w obrębie dóbr znajdujących się.

§. 334.

Kierujący zastępuje obręb dóbr we wszystkich *sprawach publicznych* on w takowych sprawach jest pośrednikiem *styczności urzędowych obrębu dóbr* z władzami, innemi obrębami dóbr, gminami i pojedynczemi osobami. Jeżeli zaś w sprawach publicznych idzie o przejęcie lub uznanie stałych prestacyj lub obowiązków obrębu dóbr, wówczas wysłuchani być winni od władzy w téj mierze nie tylko kierujący, lecz téż i posiadacz obrębu dóbr. II. Prowadzenie czynności. 1. Zastąpienie obrębu dóbr przez kierownika.

§. 335.

Kierujący odpowiedzialnym jest za *prowadzenie czynności* na nim polegające, i za rozporządzenia wydane. 2. Odpowiedzialność jego.

§. 336.

Kierujący obrębu dóbr podporządkowany jest pod względem *prowadzenia czynności* w sprawach publicznych *urzędowi powiatowemu* (urzędowi stolicowemu). Co się tyczy potwierdzenia jego nominacyi, zaprzysiężenia, złożenia z urzędu i w ogólności *osobistych stósunków służbowych kierującego*, tudzież obowiązków 3. Podporządkowanie.

Gutsgebiete als solchem rücksichtlich der Herbeischaffung der zur geordneten Geschäftsführung erforderlichen Mittel obliegenden Verpflichtungen ist die Kreisbehörde die vorgesetzte Behörde des Gutsgebietes.

§. 337.

4. Entsetzung oder Suspendirung.

Der Geschäftsleiter ist seines Amtes zu entsetzen, wenn derselbe wegen eines Verbrechens oder Vergehens oder einer aus Gewinnsucht oder gegen die öffentliche Sittlichkeit begangenen Uebertretung schuldig erkannt, oder wegen eines Verbrechens bloß aus Unzulänglichkeit der Beweismittel von der Anklage freigesprochen worden.

— Die Kreisbehörde ist berechtigt, den Geschäftsleiter von dem Amte zu entheben, wenn demselben Verletzung der Amtstreue oder ungeachtet wiederholter Ermahnungen Vernachlässigung seiner Amtspflichten zur Last fällt.

Verfällt der Geschäftsleiter in eine Untersuchung wegen einer der oben genannten strafbaren Handlungen, oder wird über dessen Vermögen der Concurs eröffnet, so kann derselbe, so lange das Strafverfahren oder die Cridaverhandlung dauert, sein Amt nicht ausüben.

§. 338.

III. Auslagen und Haftung für die Verbindlichkeiten.
1. Wer dieselben zu tragen habe.

Alle Auslagen, welche mit den dem Gutsgebiete obliegenden Verpflichtungen verbunden sind, müssen, soweit sie die Gesetze nicht andern Personen auferlegen, von diesem allein getragen werden.

Weder die Bewohner des Gutbesitzes, noch überhaupt die Personen, die sich vorübergehend daselbst befinden, dürfen wegen dieser Auslagen, den auf privatrechtliche Titeln sich gründenden Verbindlichkeiten unbeschadet, mit Abgaben oder Leistungen beschwert werden.

§. 339.

2. Haftung des Gutsgebietes.

Für die Erfüllung aller nach dem Gesetze die Gutsgebiete treffenden Obliegenheiten liegt diesen die gesetzliche Haftung ob.

§. 340.

3. Verfahren bei Vernachlässigung der Pflichterfüllung.

Wenn der Gutsbesitzer ungeachtet wiederholter Erinnerungen und Ahndungen die ihm obliegenden Verpflichtungen vernachlässigt, so hat die Kreisbehörde auf Kosten desselben die entsprechenden Vorkehrungen von Amtswegen zu treffen.

§. 341.

4. Theilung des Gutsgebietes.

Ist der ein Gutsgebiet bildende Grundbesitz unter zwei oder mehrere Besitzer getheilt, oder erfolgt durch Verkäufe, Erbschaftstheilungen oder auf andere Art in der Zukunft eine solche Theilung, so ändert dieses nicht die Verhältnisse des Gebietes in Absicht auf die Erfüllung der Verpflichtungen für öffentliche Angelegenheiten.

polegających na *obrębie dóbr* jako takowym pod względem dostarczenia środków, do należytego prowadzenia czynności potrzebnych, *władzą przełożoną* obrębu dóbr jest *władza obwodowa.*

§. 337.

Kierujący złożonym być winien z urzędu, jeżeli takowy zbrodni lub wykroczenia lub przestępstwa winnym jest uznany, pochodzącego z chciwości zysku lub publiczną obyczajność naruszającego, albo z powodu zbrodni li tylko dla niedostateczności dowodów od skargi jest uwolnionym. — 4. Złożenie z urzędu lub suspenzyja.

Władza obwodowa prawo ma, złożyć kierującego z urzędu, jeżeli ciąży na nim wina naruszenia wierności urzędowéj lub pomimo powtórnych napomnień zaniedbanie obowiązków urzędowych.

Jeżeli kierujący podpadł w śledztwo dla którego z uczynków karygodnych, wyż wymienionych, albo jeżeli z powodu upadłości majątku jego konkurs ogłoszonym został, wówczas tenże nie może wykonywać urzędu swego, jak długo trwa postępowanie karne lub rozprawa krydalna.

§. 338.

Wszelkie *wydatki* połączone z obowiązkami na obrębie dóbr polegającemi, musi *tenże sam* ponosić, o ile ustawy obowiązku tego nie wkładają na inne osoby. — III. Wydatki i odpowiedzialność za obowiązki. 1. Kto takowe ponosić winien.

Ani mieszkańcy obrębu dóbr, ani w ogólności osoby, tamże tymczasowo przebywające, nie mogą z powodu wydatków tych *opłatami* lub *prestacyjami* być obciążone, nie naruszając obowiązków, na tytule prawnym zasadzających się.

§. 339.

Za *dopełnienie wszelkich* wedle ustawy na obrębach dóbr polegających *obowiązków*, te prawnie odpowiedzialnemi zostają. — 2. Odpowiedzialność obrębu dóbr.

§. 340.

Jeżeli posiadacz dóbr mimo powtórnych napomnień i kar *zaniedbuje* obowiązki swe, wówczas władza obwodowa z urzędu na koszt onegoż zaprowadzi środki odpowiednie. — 3. Postępowanie przy zaniedbaniu obowiązków.

§. 341.

Jeżeli posiadłość gruntowa, tworząca obręb dóbr *podzieloną* jest między *dwóch lub kilku posiadaczy*, albo jeżeli drogą sprzedaży, podziałów spadkowych lub w inny sposób na przyszłość podział takowy nastąpi, przez to stósunki obrębu pod względem wykonania obowiązków w sprawach publicznych nie będą zmienione. — 4. Podział obrębu dóbr.

In Beziehung auf diese Verpflichtungen bleiben alle Antheile, so lange sie nicht von dem Gutsgebiete getrennt worden sind, ein Ganzes und sämmtliche Besitzer desselben sind zur ungetheilten Hand verbunden, die Kosten der Geschäftsführung zu bestreiten, und der dem Gesammtbesitzthume obliegenden Haftung zu entsprechen.

§. 342.

IV. Verhältnisse der Bewohner eines Gutsgebietes.
1. Bildung von Körperschaften oder Eintritt in dieselben.

Die Einwohner eines Gutsgebietes können sich mit Beobachtung der bestehenden Gesetze und unter der gesetzlichen Amtshandlung des Geschäftsleiters zu Körperschaften vereinigen, oder auch Körperschaften, die in Ortsgemeinden oder anderen Gutsgebieten bestehen, als Glieder angehören. So lange aber der Boden, auf dem sie wohnen, für sich ein Gutsgebiet oder einen Bestandtheil eines Gutsgebietes ausmacht, können sie eine Ortsgemeinde nicht bilden.

§. 343.

2. Entstehung neuer Ortsgemeinden.

Tritt in einem Gutsgebiete eine Vermehrung beisammen oder nahe an einander wohnender Personen und Familien, welche Liegenschaften besitzen, oder einen Gewerbsbetrieb selbstständig ausüben, in dem Umfange ein, daß dieselben eine Ortschaft bilden, und besitzen sie die Mittel, um sowohl den Gemeindebedürfnissen zu genügen, und die Zwecke, für welche Ortsgemeinden überhaupt bestehen, zu erfüllen, als auch für die den Ortsgemeinden in öffentlichen Angelegenheiten zugewiesenen Geschäfte den Anordnungen des Gesetzes (§§. 89 bis 94) Genüge zu leisten, so können solche Ortschaften als eigene Ortsgemeinden gestaltet, und mit Zustimmung des Gutsherrn von dem Gutsgebiete geschieden werden.

Diese Verfügung kann entweder über Einschreiten des Gutsbesitzers oder der gedachten Bewohner, oder auch, wenn der Gutsbesitzer die Erfüllung der Gemeindeverpflichtungen, ungeachtet wiederholter fruchtloser Ermahnungen vernachlässigt, von Amtswegen getroffen werden.

Nach Beschaffenheit der Umstände ist eine solche Gemeinde entweder selbstständig zu bestellen, oder mit einer Ortsgemeinde, oder für die Besorgung der öffentlichen Angelegenheiten im beiderseitigen Einverständnisse mit demselben oder einem andern Gutsgebiete zu vereinigen.

§. 344.

V. Auflösung des Gutsgebietes.
1. Wegen Verminderung des Umfanges.

Wird ein Gutsgebiet durch die Ausscheidung einzelner Grundbesitzungen (§. 19), oder durch die Entstehung ganzer Gemeinden und deren Ausscheidung aus demselben so sehr vermindert, daß der mit dem §. 14, Z. 1, festgesetzten Bedingung nicht mehr entsprochen werden kann, so muß dasselbe entweder mit einem anderen dazu geeigneten Gutsgebiete, mit Zustimmung des Besitzers des letzteren, vereinigt, oder einer oder mehreren Gemeinden einverleibt werden.

Pod względem obowiązków tych wszystkie działy, dopóki od obrębu dóbr nie są oddzielone, *całość* stanowią, a wszyscy posiadacze onegoż niepodzielnie obowiązani są, ponosić koszta prowadzenia czynności, i zadosyć uczynić odpowiedzialności, na całéj posiadłości ciążącéj.

§. 342.

IV. Stósunki mieszkańców obrębu dóbr.
1. Utworzenie korporacyj lub wstąpienie do takowych.

Mieszkańcy obrębu dóbr tworzyć mogą korporacyje z zachowaniem przepisów istniejących i pod prawną urzędową czynnością kierującego lub jako *członkowie należeć* do korporacyj, istniejących w gminach miejscowych lub innych obrębach dóbr. Dopóki zaś grunt, na którym mieszkają, stanowi przez się obręb dóbr lub część obrębu dóbr, nie będą tworzyć gminy miejscowéj

§. 343.

2. Utworzenie nowych gmin miejscowych.

Jeżeli w obrębie dóbr zajdzie *pomnożenie* razem lub blisko siebie mieszkających osób i familij realności posiadających, lub przemysłem samodzielnie się trudniących, w takiéj objętości, iż one *osadę* tworzą, a zarazem środki posiadają, by nie tylko potrzeby gminy zaspokoić, i cele, dla których gminy miejscowe w ogólności istnieją, wypełnić, lecz téż by względem czynności przekazanych gminom miejscowym w sprawach publicznych zadosyć uczynić rozporządzeniom ustawy (§§. 89 aż do 94), wówczas osady takie jako *własne gminy miejscowe* mogą być utworzone, i z zezwoleniem właściciela dóbr *z obrębu dóbr wydzielone.*

Toż zarządzoném być może albo na żądanie posiadacza dóbr, albo mieszkańców rzeczonych, lub téż nawet z urzędu, gdy posiadacz dóbr zaniedbuje wypełnić obowiązki gminne, mimo powtórnych napomnień.

Wedle okoliczności gmina takowa albo samodzielnie będzie ustanowioną, albo połączoną z gminą miejscową, lub celem załatwienia spraw publicznych w obopólném porozumieniu z tym samym lub innym obrębem dóbr.

§. 344.

V. Rozwiązanie obrębu dóbr.
1. Dla uszczuplenia objętości.

Jeżeli obręb dóbr przez wydzielenie pojedynczych posiadłości gruntowych (§. 19) lub utworzenie całych gmin i ich wydzielenie z onego *tak dalece został uszczuplony*, iżby ustanowionemu §. 14, L. 1 warunkowi nie mogło być zadość uczynioném, wówczas tenże połączonym być musi albo z innym ku temu zdolnym obrębem dóbr, z przyzwoleniem posiadacza, albo wcielonym do jednéj lub kilku gmin.

§. 345.

2. In andern Fällen.

Daselbe kann auch in andern Fällen über Einschreiten der Betheiligten und gegenseitiges Einverständniß derselben in soweit zugestanden werden, als nicht wichtige öffentliche Rücksichten einer solchen Bewilligung entgegenstehen

§. 346.

3. Untersagte Belastung der Gemeinden und Gutsgebiete.

In keinem dieser Fälle (§§. 344, 345) dürfen denjenigen Gemeinden oder Gutsgebieten, in deren Umfang das Gutsgebiet oder Theile desselben einverleibt werden, die dasselbe für das Vergangene aus dessen früherer Sonderstellung treffenden Ersätze oder Rückstände an bis zur Zeit der Einverleibung fällig gewordenen Leistungen aufgebürdet werden.

§. 345.

Toż samo stać się może także i w innych przypadkach na żądanie interesentów i za spólném porozumieniem tychże o tyle, o ile takiemu zezwoleniu nie stoją w drodze ważne względy publiczne. 2. W innych przypadkach.

§. 346.

W żadnym z tych przypadków (§§. 344, 345), nie mogą te gminy lub obręby dóbr, do których objętości wcielonym został obręb dóbr lub części tegoż, obciążone być kosztami, które tenże ponosić winien z dawniejszego oddzielnego stanowiska swego za przeszłość, lub zaległościami w prestacyjach, zapadłych aż do chwili wcielenia. 3. Zakazane obciążenie gmin i obrębów dóbr.